A Double

# GRAMMAR

FOR

# GERMANS

To Learn *ENGLISH*;

AND FOR

# ENGLISH-MEN

To Learn the *GERMAN*-Tongue:

***Wherein all* Latine *Words, belonging to the*** Grammar, *are Tranſlated both into the* German *and* Engliſh *Tongue.*

Treating beſides of the Derivation of the *Engliſh* Tongue, with all *Grammatical* Rules, and Dialogues, Treating of all neceſſary Matters that daily may be ſpoken of.

AND,

Eſpecially what is to be ſeen for a Stranger, at *Verſailles* in *France*, and *England*; with a *Compendium* of the Eſtate of the *German* Empire.

---

Compoſed, and ſet forth by *Henry Offelen*, Doctor in Laws, and Profeſſor of Seven Languages, *(viz.) Engliſh, French, Spaniſh, Latine, Italian,* and *High-* and *Low-dutch.*

---

*LONDON*,

Printed for the Author, and are to be Sold by *Nath. Thompſon* at the Entrance into *Old-Spring-Garden* near *Charing-Croſs*; and *Nath. Ponder* at the *Peacock* in the *Poultry*; and *Sam. Smith* at the *Princes-Arms* in St. *Paul's* Church-yard. 1687.

A Double

# GRAMMAR

FOR

# GERMANS

To Learn *ENGLISH*;

AND FOR

# ENGLISH-MEN

To Learn the *GERMAN*-Tongue:

***Wherein all* Latine *Words, belonging to the*** Grammar, *are Tranſlated both into the* German *and* Engliſh *Tongue.*

Treating beſides of the Derivation of the *Engliſh* Tongue, with all *Grammatical* Rules, and Dialogues, Treating of all neceſſary Matters that daily may be ſpoken of.

AND,

Eſpecially what is to be ſeen for a Stranger, at *Verſailles* in *France*, and *England*; with a *Compendium* of the Eſtate of the *German* Empire.

---

Compoſed, and ſet forth by *Henry Offelen*, Doctor in Laws, and Profeſſor of Seven Languages, *(viz.) Engliſh, French, Spaniſh, Latine, Italian,* and *High-* and *Low-dutch.*

---

*LONDON*,

Printed for the Author, and are to be Sold by *Nath. Thompſon* at the Entrance into *Old-Spring-Garden* near *Charing-Croſs*; and *Nath. Ponder* at the *Peacock* in the *Poultry*; and *Sam. Smith* at the *Princes-Arms* in St. *Paul's* Church-yard. 1687.

Zwey-fache Gründliche

# Spzach-Lehr,

Für Hochteutsche, Englisch, und für Engelländer Hochteutsch zu lernen; darin alle Lateinische Wörter zur Spzach-lehr gehörig ins Hochteutsch und English überlehzt sein:

Es wird darin gehandelt vom Urspzung, Gründen under-wisen zu reden der Englischen Spzach, mit einem Namen-Buch und Täglich vorkallenden nothwendigen Gelpzächen.

Es ist darby gefügt alles was ein Ausländer zu Versaillien in Franckreich, und Engelland sehen kan, in einem kurtzen begziff vom standt des Rômischen-Reichs.

---

Alles fleissig zusammen getragen, und in den Tzuck verfertiget, duzch Henricum Offelen, *J. V. Doctorem*, wie auch Fzantzözischer, Englischer, Spanischer, Italianischer, Latinischer, und Hoch-und Nederteutscher Spzachen Professorem.

---

Tot LONDEN,

Gedzuckt vooz den Autheur, en zijn te koop by Nathaniel Thompson, in den ingangh van Old Spring Garden by Charing-Cross. 1687.

THERE IS AN

DISCREPANCY A

THE PAGES A

MISSI

OR THE PA

IS INCO

AN APPARENT

AT THIS POINT.

ARE EITHER

SING

PAGINATION

ORRECT.

X 9: 11. 64

To the most Illustrious, and High-born

# Prince GEORGE,

Hereditary Prince of *Denmark* and *Norway*, and of the *Goths* and *Vandals*; Duke of *Schleswick*, *Holstein*, *Stormar* and *Dithmark*, Earl of *Oldenbourgh* and *Delmenhorst*, *&c.* Knight of the most Noble Order of the *Garter*, *&c.*

*Most Worthy and Renowned* PRINCE,

ALL *Germans* coming over into this Noble Kingdom, have look'd hitherto for a *Grammar* to learn the *English* Tongue; But having found none, several of them have not been able to Effectuate their good design: Therefore, considering this, I composed and put out a *Grammar* for the sake of this Noble Nation of mine, which undoubtedly will serve to *Danes* and *Swedes* also, knowing commonly that Language, besides another for *English-men* to learn *German*, which both I most humbly Dedicate to your Royal Highness, and pray most humbly to accept the Dedication of them: For whereas a Ship is

343113

surer

Dem Durchleüchtigsten Hoch-gebohrnen Printzen, und Herrn Herrn

# GEORG,

Erb-Printzen von Dennenmark, Norwegen, Gottland und Wendenland; Hertzogen von Sleswick, Holstein, Stormar und Ditmarse; Grafen von Oldenburgh und Delmenhorst, &c. Ritter der Höchst Edlen Orden des Blawen Horsenbands.

Gnadigster Herr, Herr,

Es ist bishero von allen in dieses Hochlöbliche Königreich über-kommenden Teutschen ein Sprachlehrer oder Weg-Weiser die Englische Sprach zu lernen mit grossem fleis gesucht worden, weil aber keiner zu finden gewesen ist, haben viel dieser ursach halben ihr gutes vorhaben nicht Werck-stellig machen können. Solches betrachtend habe ich meiner Hochlöblichen Nation eine Sprach-lehr, welche auch den Herren Dennen und Schweden dienen wirt, so in der Teutscher Sprach gemeiniglich erfahren seind, zusammen getragen. auch darbey einen andern Weg-weiser gefügt für die Herrn Engellander, die Hoch-Teutsche Sprach zu lernen; welche beyde ich unterthnigst Ewer Königlichen Hoch-heit dedicire und auftrage, mit angehefter, unterthnigster bitte, dieselbe

gnädigst

ſurer upon the Sea from all Invaſions of Pyrates, and other Enemies; provided it has put out the Flag of ſome great and mighty King. In like manner all ſlandering men, and Enemies of this little Work, hearing only your Royal Highneſs's Name mentioned in it, will be preſently out of heart, and ſay nothing againſt it. And whereas *Alexander* the Great reputed himſelf happy, being born in the time of the great Philoſopher *Ariſtotle*, to be taught by him in Philoſophy: Likewiſe I can call my ſelf happy, having found a Royal Perſon in a ſtrange Country, whom I have choſen for the Protector of this little Work: Your Royal Highneſs will protect it with a more good will, coming by the way of your Anceſtors out of the *German* Blood; which Nation comes from *Japhet*, *Noas* Eldeſt Son, whoſe Nephew was as *Kenas*, the Father of this Nation. The *Germans* have their Name from their firſt King *Tuino*, from which word is derived Teutſch, and their Eleventh King was called *Allemannus*; therefore the *French* call them ſtill at this very hour, *Allemands*. They bear the Name of *Germani*, from their Strength in the War, changing only *G* in *H*, you have *Heer-man*, or man of the Army.; They are called alſo thus, becauſe they were uſed to call themſelves Brother to one another; for *Germanus* in *Latine* ſignifies Brother. Several ſay, The Name Teutſch comes from the Worſhip of their God *Düd*, from which word derived

Düdſch,

gnädigst auf, und anzunehmen. Dan gleich wie ein Schiff sicherer ist auf dem meer wieder allen anlauff der meer-Rauber, und anderer Feinde; wannes nuz eines Gzossen und Mächtigen Königs Wapen im Segel führet. Also wizt auch allen Verleumbdern und Feinden dieses kleinen Wercks, so bald sie Ewer Königlichen Hoch-heit namen darin sehen werden, das Hertz entfallen, und es ungetadelt lassen. Und gleich wie Alexander der Gzosse sich glücklich schätzete, das er zuz zeit Aristotelis des berümten, weltweisen gebozn waz, um von ihm in der Weltweisheit unterwiesen zu werden; also kan ich mich auch glücklich nennen, in dem ich eine so Hohe Königliche Person, und zwar in einem Fzembden Lande gefunden habe, welche ich zum beschützer dieses Buchs habe mögen auserwehlen, absonderlich weil Ewer Königlichen Hochheit Vozeltern von Teutschem geblüt herkommen; welcher Nation uzspzung herrühret von Japhet Noë ältesten Sohn, dessen Oheimb war Askenas, dieser Nation Vatter; sie hat ihren Namen von ihrem Gzsten König Tuisco, daz von Teutsch gemacht wozden: ihr Eylffter König war Allemannus, dazum sie noch heutiges tages von den Fzantzosen Alemands genennet werden. Sie haben den namen Germanus von der stazcken Kriegsmacht nuz die Buckstaben G in H verändert. Dan heist es Heer-mann, oder ein mann des Herren; sie werden auch also genant, weil sie sich unter einnander Bz der hiessen, dan Germanus auf Latein heist Bzüder. Andere sagen der Name Teutsch komme von Düd der verehrung ihres Gottes, welche verehrung sie Düd nenneten, davon Düdsch nach der

alten

Düdſch, according to the Old *Saxon* Language, which has been the firſt; for the *Saxons* Poſſeſſed formerly moſt all *Germany*, and were ſo ſtrong that they were able to War, in and out of their own Country: For as the Emperour *Honorius* was forced to ſuccour *Italy*, which was invaded by ſeveral Barbarous People; he re-demanded his Souldiers out of *England*, called in that time *Britannia* from the *Bretons*; and their Language which is ſpoken until this day in *Wales*, and Little *Britanny* in *France*. After the *Romans* were departed, the *Saxons* came in, called on purpoſe by *Vertiger* who did Poſſeſs a part of it; he gave them the Iſland *Thanet*; and a little while after the Province of *Kent*: but they were not contented with this, but beat out by degrees the *Bretons*, and drove them into *Whales*, brought in their Laws, Manners, Language, and Religion. They divided the Land into ſeven Kingdoms, called by the Hiſtorians *Heptarchy*; which laſted Two Hundred Years, till *Egbert* King of the Weſt *Saxons*, reduced it into a Monarchy, and called it *England*, in an Aſſembly held at *Wincheſter*, *Anno* 819. But the *Saxons* being forced to leave it for ſome War, they had in their own Countrey, it was invaded, and taken by the *Danes*, who ruled it a great many Years. After the *Danes* departure it was conquered by *William* the Conquerour, Duke of *Normandy*, who put up Schools every where to introduce his Language.

This

alten Sächsischen Spzach so die erst gewesen herkompt; dan die Sachsen belassen vozalters schier gantz Teutschland, und waren so mächtig, das sie in, und aus ihrem Land gzosse Kzieg führeten; sintemahl als der Keyser Honorius gezwungen waz Italien, so von vielen Barbarischen leuten angefallen war, zu beschützen, zog er seine Völker aus Engelland oder damals genant Britannia, welche spzach noch heutiger tages in Whales, und in Klein Brittanien in Fzanckreich geredt wizt. Nach der Römer abzug, fielen die Sachsen in dieses Land, dazu beruffen von Vertiger um ihm zu helffen, welcher Vertiger einen theil davon in beütznng hatte. Nach dem sie Vertiger beygestanden, schenckte er ihnen die Inful Thanet, und kuzz dazauf das Land Ken; mit diesem waren die Sachsen nicht zu frieden, sondern schlugen mit der zeit die Brittanier aus, und jugten sie in Whales: nach der zeit bzachten sie ihre Lehre, Sitten, Spzach und Glauben ein, sie theilten das Land in sieben Königreiche, darum es von den geschicht-schzeibern Heptarchia genant wirt, welche 200. Jahr wehrete, bis es Egbert König der West-Sachen in eine Monarchie bzachte, und gabe ihm den namen Engelland in einem Landtag zu Winchester, *Anno* 819. Als nun die Sachsen wegen der in ihrem eygnen Land sich erhebenden Kziegen es verlassen musten, wuzde es von den Dennen erobert, von welchen es auch lang regiret wozden ist. Nach diesem wuzde es eingenommen von Wilhelm dem Eroberer aus Normandien, so über all Schulen aufrichten lies, um seine Spzach einzubzingen.

* *

Dieser

This is the Source, O Renowned Prince of theſe two Nations, I thought fit to mention of them in this Book, which contains the Grounds, and Rules to learn their Language. Therefore, I moſt Humbly Pray your Royal Highneſs, would graciouſly be pleaſed to Accept and Defend it. Doing ſo, you will undoubtedly oblige four Nations, and I will call my ſelf for ſo great a favour nevertheleſs, with permiſſion, if it pleaſe Your Royal Highneſs.

*Your Royal Highneſs's*

Moſt Humbly,

Moſt Dutiful,

and moſt Obedient Servant

HENRY OFFELEN,

*Doctor in Law.*

To

Dieses ist Gnädigster Herr der ursprung dieser Zwo Nationen, weil ich die gründe und regulen derer Sprach zu lernen vorgeschriben hab. Es gelangt im übrigen, an Euer Königliche Hochheit mein unterthänigst-gehorsamstes anflehen, und bitten dieses kleine Werck nicht zu verschmähen, sondern es gnädigst anzunemen und zu beschützen: Solches thuend, werden dieselbe vier Nationen (wie ich nicht zweiffele hochst verbinden) und Ich werde mich für empfangende hohe gnad lebens zeit, doch mit gnädigster erlaubnis nennen.

Euer Königliche Hochheit,

Underthänigst-

Gehorsamsten

Diener

HENRICUS OFFELEN,

Beyder Rechten Doctor.

To

# *To the Beloved* German-

# READER.

*Beloved* READER,

ALL *Germans* coming over into this Noble Kingdom, have had hitherto great pains to learn the *Engliſh* Tongue for want of a *Grammar* written in their own Language; conſidering this, I reſolved to compoſe, and to ſet forth this Book for the ſake of that Noble Nation of mine. I have been moved and provoked to do it by ſeveral Lovers of Arts and Sciences; but eſpecially by that Noble Man, and Excellent Artiſt *Godfrid Kneller*, who has ſhewed in this Caſe, that he would willingly advance, and promote Arts and Sciences. I endeavoured to expound every thing clearly; Therefore I Tranſlated all *Latine* Words belonging to the *Grammar* into *German*; for whereas no man is able to learn any Language perfectly without the knowledge thereof; on the contrary, any man that underſtands them well, can eaſily obtain and learn them; I added all Difficulties, and Rules that may be found in this Language with the manners

An den Günstigen Hoch-Teutschen

# LESER.

Gunstiger Leser,

ALLE in diles Hochlobliche Königreich überkommende Hoch-teutsche haben bishero grosse mühe gehabt die Englische Spzach zu lernen, aus ermangelung einer in ihrer Mutterspzach beschzibenen Spzachlehr, darum hab ich meiner Hochlöblichen Nation zu lieb dieses buch zusammen getzagen, und in den Dzuck gehen lassen, dazu angetzieben von vielen Liebhabern der wissenschafften, insonderheit aber von dem woledlen und weitberümten Künstler Herren Godfrid Kneller, welcher wazlich hierin gezeigt, das er die Wissenschafften, und Spzachen gern befözdern, und in den schwanck bzingen möchte, ich hab mich bemühet alles deutlich zu erklären, dazum sind von mir alle Zaternische wözter zuz Spzach-lehz gehörig verteutschet; dan gleich wie ohn deren wissenschafft niemand eine Spzach recht erlernen kan; also, wan man sie recht verstehet gar leichtlich zu deren verstand gelangen mag, es sind dabey gefügt alle beschwznussen und reguln, so sich in dieser Spzach befinden, mit den Englischen weisen zu reden und von vielen herlichen gelpzächen. Mein

günehmen

ners of ſpeaking in *Engliſh*, and many Excellent Dialogues. I had a mind to finiſh it ſooner, and to make it more ample, if I had not been hindred, and diſturbed by ſome Forſwearing, and Roguiſh People; only my hopes have been to ſerve therewith my dear Countreymen. Therefore, I am ſure it will be well received by every one, eſpecially by the Nobility, Schollars, and all Well-bred People; for theſe never find Fault, or Slander a Work, out of which the Society of Men may draw ſome Profit: But if ſome Ignorant Fellow would preſume out of Envy, or his own profit, to ſpeak againſt it; he may expect for an Anſwer of me, what the Ingenious and Famous *Appelles* anſwer'd to a Shooe-maker, who found fault in a Picture that the aforeſaid *Appelles* had put at his Door, *viz. Ne Sutor ultra crepidam*, A Shooe-maker muſt not go beyond his Laſt; But if ſome-body having more Skill, Occaſion, and Time, can, and will mend it, that he may do; In the mean time, I recommend my ſelf to the *Readers* favour.

*VALE.*

Auctor

fürnehmen war es früher zu verfertigen, und noch viel dabey zu fügen, bin aber dazvon von etlichen meinenbigen leuten abgehalten; mein eintziger zweck ist gewesen, meine liebe Lands-leute damit zu bedienen; bin also versichert, das es von iederman wird wol auf- und angenommen werden, absonderlich von den Adelichen, Gelerten und in guten sitten wolauferzogenen Personen, welche niemahl ein Werck, so zum gemeinen nutzen gereichet tadeln. Einem unwissenden aber, so aus eigenem nutzen oder misgunst etwas dawieder sagen wolte geb ich zur antwort was Appelles, der berümte Mahler einem groben sein offentlich ausgestelltes gemähl Tadlendem Schuster geantwortet hat; als nemlich, Ne Sutor ultra crepidam, so aber iemand mehr zeit, wissenschafft, und gelegenheit hat es zu verbessern, stehet solches ihm zu thun frey; in dessen befehle ich mich in des gunstigen Lesers gunst.

Gott befohlen.

---

Auctor

## Auctor ad Librum.

Fahr hin, du wehrte Schrifft von Offelen hand entsprossen.
Die macht dich unterthan des Momi neu des possen.
Der misgunst Fauter wurm wird deine blätter stechen;
Und deinem Treuen fleis ein rauhes urtheil sprechen,
Doch labe dich damit, es sind nur narren sachen
Was alles Tadeln will, und kan nicht bessers machen.

## *To Mr.* Henry Offelen *upon his* GRAMMAR.

THough it is above my *Muse* to prise the Work
Of this rich Treatise you have set forth;
Yet give me leave to tell, your Name
Is got Triumphant on the Wings of Fame?
And Travails Countries where you ne'er have been,
Altho' most Regions you your self have seen:
Thy Fame is boundless, and as uninon find
As the capacious vastness of thy mind:
Thy Book will be Immortal as thy Soul,
And shall be Fam'd for ev'r from Pole to Pole.

*H. Thomkin*, Anglus.

In

## In Librum præſtantiſſimi viri virtute præditi *Henrici Offelen.*

*Dulcia quisquis amas, ſunt hic dulciſſime Lector,*
*Utile ſi mavis, utile cernis opus.*
*Quod ſi utrumque voles, opus hoc utroque refertum eſt,*
*Quo paſcas animum, quoque diſertus eas.*
*Hic habet in promptu quod quisque labore meretur,*
*Materiam ſuperans, undique fulget opus.*
*Lingua fluens magno verborum gurgite pergit,*
*Et breve, ſed prorſus, nobile currit opus.*
*Si quisquam hac noſtra Doctorum etate virorum*
*Divina meruit nomen habere tuba;*
Offelen *unus eris vir florenti inclytus ore;*
*Eſt tibi linguarum copia vaſta ſcopus.*
*Fama tua ſummum virtutis pulſat Olympum,*
*Et tua laus omni ſpargitur ore frequens:*
*Multa tibi debet dulcis facundia Lingua,*
*Te natum factat Teutona terra ſuum.*
*Corpus, & in cineres cum longa redegerit ætas*
*Vivus, & ætatis fama ſequentis eris.*

## *Ad librum* H. Offelen *ſoneto primero.*

TU Libro, ô *Offelen* en toda parte
Se deve amar por natural inſtinto,
Por ſer de todos breve laberynto
En quien obrô naturaleza y arte.

Tanto tu nobil Ingenio en ei reparte
Qu'es oy de varias lenguas muy ſucinto
Y ſiendo en todo alos demas diſtinto
Palabras faltan ya para alabarte.

Unico phenix eres, ſolo Idea
Deſte ſiglo explendor, deſta edad Gloria,
Digno de antiguo titulo y moderno.

Noble ingenio no aurà qué'en ti no vea
Ser Immortal tu fama y tu memoria
Y por ſiglos ſin ſin tu nombre eterno.

---

A

## HENRIQUE OFFELEN.

*Soneto* 2d.

ESeriva *Ceſar* y conquiſte Junto,
Comiendo plinio eſcriva y paſſeando,
Antiſthenes las letras adorando,
Buele por verſe a Socrates conjuncto.

Corra apolonio el mundo qualtraſunto
De Sombra, tras los labios ſiempre andando,
Componga rimas *Planto* atahonando.
Duerma armado *Alexandro* en qualquier punto.

Gane pizarro Indias Jamas viſtas,
De ſu potencia *Xerxes* haga alarde,
Y Halle *Jaſon* entrada al laberynto.

Que

Que las letras de aquellos ſon ſophiſtas,
Y deſtos el eſfuerço es muy covarde,
Si à ſu lado a *Offelen* les pinto.

*Idem* D. Joſephus Carreas, *Hiſpanus cecinit.*

---

## In lode del Signore *Henrico Offelen*, per l'eruditiſſima Grammatica di duè lingue da lui data in luce.

Soneto.

*COci fà chi da febo ogn' hor procura*
*A ſe Gloria, che qu'el, di ch'egli abonda,*
*Per natura, e coſtume, ei par aſconda*
*Ond' altri it tragga con più larga uſura;*
*Non hà biſogna mai d'altrui coltura*
Offelen, *ch'il ſuo ſaper pur ſi diffonda*
*Qual vena d'un bel fonte alta e profonda*
*E coi confini del ciel habbia miſura.*
*Noi fin qui ſenza nome, e 'n picciol regno*
*Per voi fian chiari e grandi; ond' anco iſtoria*
*Ne teſſa quei, che l' altrui fati ſtende;*
*Talche ſi dica poi, mirabil pegno*
*l'Honore* Henri *vita, è memoria,*
*Dona à ſtranieri, e più perſe n'attende.*

*S. F. L.* caſche *Italus* cecinut.

*An*

## *Aen den seer Vermaarde en Hoog-geleerde Heer* Henricus Offelen, J. V. *Doctor en Hoft-learer van seven Taalen.*

MYN HEER; gy doet my sien een Lichaem vol bewercking.
Een vol-rijck Woorden-Boeck van seven Taalen bemercking;
Waar door gy niet alleen in *Duydtsland* heerlick praalt,
Maar buyten uw' geweft uw' Lof wyd wierd verhaalt;

By *Deenen* en by *Swed'*, en Roemrijcke *Engelse* Volcken;
Want uw' Woordens kraght, die zijn haars Zaakens Tolcken;
Noyt was voor dees die Konst van Taal kund aen het Licht
Van yemand voortgebracht, soo als gy hebt verdicht.

*God* gaf aen *Adam* eerst, en voorts aen d'eerste geslachten
Maar eenderley Taal, die wy noch Heylig achten;
Want 's Heere Wet en Word wierd daer in ons bekaamt,
En *Hebers* Naam en Stam maeckt die *Hebreews* benaamt.

Doch

Doch als op Sondens-ſchuld de Sond-vloed was gereeſen,
En *Babels* Toorens-bouw Gods toorn heeft beweeſen,
Doe wierd die Taal verwert, elck ſpraak een andere Taal.
Soo datſe van haer ſin of meening geen verhael

Aen andere konden doen: dies ſy all-om afwoecken.
En leerden elck een Taal, ſo elck terſtont kon ſpreken;
Dies ſtraf van Taals verſchil heeft Gods Geeſt heel herſtelt,
Soo dat in yder Taal Gods eere wierd vermeld.

Maer wien, als ſulckeen kan, men als Taal-kunders roemen,
Dan die na Taals verſchil de zaaken kunnen noemen.
Dat doet ons *Offelen*, Hem zy een Rijck van Lof,
Selfs als zijn Lichaem ſal verandert ſijn in Stof:

Want God geeft door ſijn kond, dat redelijcke menſchen
Door kraght van Taal haar klaght, en driſt van hertlijck wenſchen
Die uyt gevoel van saeck en ſins begrijp ontſtaen,
Sner oederſcheidentlick worden verſtaen.

Gelijck is 't oogmerck Van dit uw' voor-perck,
Soo is mijn oordeel Van yders na-werck.

*Uwe Dienſtwillige Vrind* Johan Ayſma,
*Gods-geleerde in* Amſterdam, *den* 9.
April 1687.

## A la louange de Mr. *Henry Offelen*, ſur la dout'le *Grammaire*.

*JEune Docteur ſcavant, je vois un aſſemblage*
*En vous de tant de dons, que i'en ſuis tout épris,*
*Vous êtes admiré de tous les beaux eſprits,*
*Car certes bien loin, vont devances voltre âge*

*Par tant beaucoup de differentes Languages*
*Avec facilité, chacun en eſt ſurpris,*
*Sans conter d'autres arts, que vous avez appris;*
*En a-t-on jamais veu pour vos ans un plus ſage?*

*On lit ſur votre front un certain ascendant,*
*Qui ne montre a nos yeux en vous, rien que de grand,*
*La* Dreſſe *pallas a beaucoup d'eſperance.*

*De vous avoir bientot, gagnant votre faveur,*
*Mais elle eſpere en vain bleſſer votre conſtance*
*Si deia temoin vous, minerve a votre cœur*

J. P. Gallus.

---

Ad Virum Nobiliſſimum nec non Doctiſſimum Dnum *Henricum Offelium*, J. V. Doctorem Legitimè promotum *Grammaticæ* duplicis edentem opus gratulatio.

WEr klimmern will den ſteig zu hohen Pindus ſpitzen,
Aus bey dem Spzach-werck ſtets gantz unermüdet ſitzen:

Der

Der dieſen ſchlüſſel führt, eröffnet leicht das thor,
Zu der Chariten Hoff; ein ander bleibt davor.

Die nach-welt ruhmet noch, das Mithridat geführet
So vieler völcker zung als ſeine macht regieret:
Der zeiten koſt hat nicht, des Cæſars lob verzehre;
Auch Tullÿ güldnen mund, hat Fama ſelbſt beerht.

Heer Off'len überſtrifft des Lunæ ſanfte quellen,
Die ſich durch ſieben ſtröm' in Nilus mund zerſtellen;
Aus dieſem Solis beirg rint dar und dort ein gus,
Die nicht aufhalten kont' der Tadeler verdrus.

Nun Spanien, Rom, und Wien, Ihr habt verlängſt geehrt
Nebſt Franckreich, Engelland, die Muſen beſt ernehrt;
Nemt auch mit freuden an Heer Off'lens Sprach und kunſt,
Macht ihm auf Ewigkeit die kron von eurer gunſt.

αυτος χεδιαστί. *Hac appoſuit,*

Johan Wolgang von Stockhuſen,
*Germanus.*

DAS

# Erſter Theil.

## DAS ERSTE HAUPTSTUCK.

### Von den namen und theilen zur Spzach kunſt gehœrend, aus dem Latein ins Teutſch uberſetzt.

Littera Buchſtab. iſt eine einfache unzertheilige abbildung eines Klangs, wozaus die Sylben und Wœzter beſtehen. Exemp. A. B. C. &c.

Syllaba. Sylbe, iſt bisweilen von einem, auch von zwey oder dzey Buchſtaben zuſamen geſetzt. Ex. Ab-hal-tung die 1. Sylbe hat zwey, die andere 3. und die dzitte 4 Buchſtaben.

Verbum. Wozd. wird von Sylben gemächt. an-fan-gen hat 3 Sylben.

Phraſis. Rede. Wirt von vielen wozten zuſamen geſetzt. Exemp. Ich bin ever Diener. Sum veſter Famulus.

Vocalis. Selblautende Buchſtab. deren ſeind 6. in Teutſch und Latein. a. e. i. o. u. y. ſie werden vocales genandt, weil ſie alle von ſichſelbſt lauten.

Conſonans. Mitlautende Buchſtab, dan ſie ohn vocalen keinen laut haben. Exemp. B. c. d. f. g. h. k. l. m. n. p. q. r. ſ. t. x. z.

B. Lautet als wan ein e. hinten an ſtunde. Exem. be. ce. de. ef. &c.

Diphthongus. Doppellautende: ſeind zwey zuſamen geſetzte Vocalen oder ſelblautende Buchſtaben. Exemp. au. eu. ey. &c.

Tripthongus. Ist, dzey zusamen gesetzte selblautende Buchstaben oder Vocalen.

Litteræ Mutæ. Stumme Buchstaben, so keinen laut haben.

Liquidæ. Fliessende Buchstaben.

Nomen. Name. Exem. Haus. Domus. Maus. Musculus. zoꝛn. ira. dan jedes ding auf der welt hat seinen Namen oder nen-woꝛt.

Nomen monosyllabum. Einsylbiger name. Exem. mit. dich cum. te.

Nomen adjectivum. Bey-lueglicher name, schœn pulcher.

Nomen substantivum. Selbstehender name.

Nomen proprium. Eigener name, so zum man, weib statt, &c. geꝛœꝛt. Exem. Peter, Paul, Londen. *Petrus, Paulus, Londinum.*

Nomen appellativum. So ungewisse, und mit andern woꝛten gemeine sachen bedeutet. Exem. Doꝛff, Flecken. Oppidum.

Nomen collectivum. Zusamen samlender name. Exem. Volck, Popullus, ist nur ein woꝛt, begreifft doch viel menschen zusamen versamlet.

Nomen primitivum. Ursprunglicher name, so von keinem anderen Herruhret. Ex. Gleich, similis.

Nomen derivativum. Herruhrender name. Exem. Ungleich dissimils wird gemacht von gleich.

Fictitium. Erdichtetes, quod a sono singitur, so vom klang Herruhret, clangor.

Redditivum. Auf die frage antwoꝛtendes nenwoꝛt. Exemp. Qualis, R. Talis. Was fur einer, R. ein solcher.

Numerale. Zehlwoꝛt.

Cardinale. Von welchem als einem ursprung andere Herruhren. Exem. Unus, duo, tres. ein, zwey, dꝛey

Ordi-

Ordinale. Das ein ordnung andeutet. Ex. Primus, secundus. der erste der ander.

Distributivum. Austheilendes. Ex. bini, terni. zwey, und zwey, drey, und, drey.

Partitivum. So viel absonderlich heist. Exemp. Quisque. Jederman, oder einen aus allen. Ex. alter. der andere.

Universale. Algemeines, so viel andeutet. Ex. Omnis all.

Particulare. Absonderliches nen-wort. Exemp. aliquis jemand.

Verbale Herruhrend vom zeitwort. Ex Lectio Lection.

Patrium. So ein statt oder geburtsort bedeutet. Exem. Londinensis. von London.

Gentile. So eine Landschafft heist. Ex. Græcus, Latinus. Ein Griech, Lateiner.

Patronymicum. Ein name vom vatter genomen Ex. Eacides. kompt von Eaco.

Diminutivum. So eine sach verkleinert. Exem. Regulus Kœniglein von Rex Kœnig.

Materiale. Heissend eine matery. Fx. Lapideus steinicht. von Lapis Stein.

Locale. Ein ort andeutendes nen-wort. Exem. Hortensis. Einer so im garten wohnt. agrestis, so auffm feld sich aufhælt.

Adverbiale. Vom zuwort herruhrend Hodiernus. Heutiger, von Hodie. Heut.

Participiale. So vom theil wort kompt. Exem. Amandus. Einer der geliebt sol werden.

Commune. Gemeines nen-wort bedeutet eine gemuths neigung so viel andere mit uns haben. Exemp. bonus malus. gut. Bœs.

Prænomen. Der tauff name. Exemp. Virgilius Cognomen. der geschlechts name Maro. war Virgilii zuname.

Pronomen. Voꝛname, ſo an ſtatt eines namens geſetzt wiꝛd: die voꝛnamen ſeind von vieleꝛley gattungen

Perſonalia. Perſœhnlich, ſo eine perſohn angehen. Exem. Ich ego. du tu. eꝛ ille. wiꝛ nos. jhꝛ voſ. ſie illi. wan ich frage, iſt eꝛ der Vatter zu haus? Antwoꝛtet man mihꝛ, Ja eꝛ iſt zu haus, eꝛ, iſt deꝛ voꝛname ſo an ſtatt (eꝛ der Vatter) geſetzt wiꝛd, dan es wuꝛde ſich ja nicht reimen, wan man miꝛ antwoꝛtete, ja mein Vatter iſt zu haus (eꝛ.) iſt viel kuꝛtzeꝛ geſetzt an ſtatt des namens.

Pronomina conjunctiva. Beyfuegliche voꝛnamen, ſo mit einem anderen woꝛt muſſen geſetzt weꝛden. Exem Mein meus. dein tuus. ſein ſuus. mein Vatter, dein Freund, ſein pferd, meus Pater, tuus amicus, ſuus equus.

Pronomina abſoluta. Selbſtehende voꝛnamen. Exem: Deꝛ meinige, deꝛ deinige, deꝛ ſeinige, Exem. Weſſen mantel iſt dieſes Reſp. deꝛ meinige, und nicht mein, dan mein kan niemaln allein ſtehen.

Pronomina poſſeſſiva. Beſitztliche voꝛnamen, welche eine beſitzung andeuten. Exem. Mein, dein, ſein, meus, tuus, ſuus. unſeꝛ, eveꝛ, jhꝛ, noſter, veſter, illoꝛum. dan, wan ich ſage mein pferd. mein deutet an, daß das pferd mein iſt, und das ichs beſitze.

Pronomina demonſtrativa. Anzeigende voꝛnamen, dardurch man etwas zeigt. Exemp. Dieſeꝛ, Jener. Hic, Ille.

Pronomina relativa. Wieder einbꝛingende voꝛnamen. Exemp. Welcheꝛ, welche, welches. qui, quæ, quod. Exemp. deꝛ man, welcheꝛ mein freund waꝛ, iſt geſtoꝛben, welcheꝛ iſt

das

das relativum, ſo den man, darvon geredt iſt, wieder einbzingt.

Pronomina Interrogativa. Fzagende vornamen. Exemp. Wer, weſſen, wem, quis, cujus, cui. Exemp. Wer iſs da? iſt eine frag.

Gradus comparationis. Staffel der Vergleichung

Poſitivus gradus. Der ſtellende ſtaffel. Exemp. Schœn Pulcher.

Comparativus gradus. Vergleichender ſtaffel. Exemp. Tchœner Pulchrior.

Superlativus. Der erhebende. Ex. Der ſchœnſte. Pulcherrimus.

Numerus. Zahl.

Singularis. Eintzige zahl. Exemp. Der man, vir, iſt ſingularis, dan nur von einem man die red iſt.

Pluralis. Mehrer zahl. Exemp. Die menner, viri. Es erhellet klar das von vielen mannern geredt wird, und derohalben die mehrer zahl genendt wird.

Articulus. Artickel, oder vorſtehendes zeichen. Exemp. Der, die, das. Hic, hæc. hoc.

Definitus. Beſchriebener.

Indefinitus. Unbeſchriebener Artickel.

Genus. Geſchlecht.

Maſculinum. Mænlich, das einen man angehet.

Fœmininum. Weiblich, ſo zum weib gehœrt.

Neutrum. Keinem beyſtændig.

Commune. Gemein, ſo mænlich und weiblich iſt.

Omne. So allen dreyen anhengig, das iſt mænlichem, weiblichem, und Neutro.

Declinatio Nominis. Verenderung, oder ablenckung eines namens.

Caſus. Fall.

Nominativus. Der nenner, wird auf Teutſch angedeutet durch, der, die, das. Hic, hæc, hoc.

Genitivus. Der gebæhrer, man erkennet ihn durch den artickel, des, der, des. Hujus.

Dativus. Der geber. Sein artickel iſt, dem, der, dem. Huic.

Accuſativus. Der anklæger. Er hat vor ſich, den, die, das. Hunc. hanc, hoc.

Vocativus. Der rueffer, es wird vor ihn geſetzt, o, du. o in Latein.

Ablativus. Der wegnemer, ſein artickel iſt von dem, von der, von dem. ab hoc, hac, hoc. dieſe zeichen werden von der eintzigen zahl verſtanden.

In der mehrern zahl hat der Nominativus, die. hi, hæ, hæc, Genitivus. der, horuum. Dativus. den, his. Accuſativus. die hos Vocativus o ihr (o) Ablativus. von den, ab his.

Conjugatio verbi. Biegung eines werckworts.

Verbum. Werckwort oder zeit-wort.

Verbum perſonale. Perſœnliches werckwort vor welches man 3 perſonen kan ſetzen. Ex. ich liebe, du liebſt, er liebt. amo, amas, amat.

Verbum imperſonale. Unperſœnliches werckwort das nur die 3 perſon der eintzigen zahl hat. Exemp. Es regnet. pluit.

Verbum regulare. Aehrſetz meſſiges werckwort ſo die gemeine regul folget.

Verbum irregulare. Oder Anomolum, unlehrſetz-meſſiges werckwort, welches die gemeine regul nicht folget.

Verbum activum. Handlendes werckwort, Exem. Ich ſchlage, du ſchlagſt, er ſchlagt, hier handele ich dan ich, ſchlage, verbero, as, at.

Verbum paſſivum. Leidendes werckwort. exemp. Ich werde geſchlagen, verberor, &c. Hier leide

leide ich, dan ich werde von iemand geſchlagen.

Verbum Neutrum. Das in o aus gehet und paſſivum iſt. exemp. Ægroto. Ich bin kranck.

Verbum commune. Gemeines werckwort, ſo theils activum und paſſivum iſt, dignor ich würdige.

Verbum defectivum. Mangelbares werckwort, welchem etwas abgehet. Ex. Inquam.

Verbum deponens. Iſt auf Latein ein werckwort, ſo auf ein or ausgehet und doch activum iſt, adipiſcor, ich erlange.

Verbum tranſitivum. Ein werckwort dadurch die action in einen andern gehet, bibo Vinum, ich trincke Wein, die werckworte haben zeiten.

Præſens tempus. Wan man von gegenwertiger zeit redt. Ex. Ich ſchlage, verbero.

Tempus imperfectum. Unvollkommene zeit. Exe. Ich ſchluge. verberabam.

Perfectum. Vollkommene zeit. Exem. Ich hab geſchlagen. verberavi.

Plusquam perfectum. Lengſt vergangene zeit, Ich hatte geſchlagen. verberaveram.

Futurum. Künfftige zeit. Exemp. Ich werde ſchlagen. verberabo.

Gerundium. Tragendes von gerendus oder gerundus.

Supinum. Hinter ſich gebogen von Supinus a. um. die werckworte, verba, haben auch weiſe, modos.

Indicativus. Anzeigende. Exemp. Ich ſchlage, verbero.

Imperativus. Befehlende. Exemple Schlage du, verbera.

Optativus. Wunſchende, got gebe das er dich ſchlage, Faxit deus ut te verberet.

Potentialis. Vermögende, Idem.

Subjunctivus. Nachgehende weise.

Conjunctivus. Beyfuegliche weise, dan allezeit conjunctionen darzu gefueget werden.

Infinitivus modus. Unendliche oder unbeschriebene weise. Exemp. Schlagen, dan es von niemand gesagt wird.

Participium. Theilwort. Exemp. Liebend, ist theils ein werckwort, theils ein name.

Adverbium. *Zuwort*, Man bekrefftiget damit das eine sach ist, oder nicht ist, das zuwort erhœhet ein ding, oder erniedriget es, und man deutet dardurch an die bewegung des gemuts. Ex. wan ich sage, er ist reich, ist nicht so viel geredt, als wan ich sage, er ist sehr reich: Sehr ist dan das zuwort so die sach vermehrt und erhœhet. valde auf Latein.

Conjunctio. Fuegung.

Conjunctio copulativa. An einander hangende fuegung. Exemp. Ich, und du, Ego & tu. (und) ist die fuegung oder verbindung

Disjunctiva. Von ein ander fuegende Exemp. Ich, oder ihr. Ego aut vos. oder, fueget uns zween von einander.

Causalis. Die verursachende. Exemp. Weil, dan, sintemal, quia, nam, siquidem.

Ratiocinativa, oder rationalis, die ursach andeutende. Exemp. Dero halben, deswegen, darumb. Ergo, igitur, itaque.

Ordinalis. Ordentliche, so eine ordnung andeutet. Exemp. Darnach, weiter, uber das. postea, porro, præterea.

Expletiva. Erfullende. Exem. Zwar, wol, den, Quidem ergo.

Illativa Bey, oder einbringende.

Conditionalis Bedingliche, wan, Si.

Simplex. Einfache. Ex doch tamen.

Com-

Composita. Zusamen gesetzte. Ex. Jedoch, veruntamen.

Præpositiva. Vorgehende. Ex. die weil &c. quia.

Postpositiva. Nachgehende. Exemp. Zwar, den. Quidem ergo.

Præpositio. Vorsetzung: exemp. In dem Haus in domo, in, ist die vorsetzung.

Præpositio separabilis. Abtrinnige vorsetzung, diese werden gemeiniglich an die werckworte geheneckt. Exemp. Abschlagen, decutere, Ich schlage ab (ab) kan darvon abgesondert werden, und ich kan sagen, schlagen allein.

Præpositio inseparabilis. Unabtrinnige vorsetzung. Exemp. Enthalten, abstinere, ent, kan von halten nicht abgesondert, und hinten an gesetzet werden, dan ich mus sagen Ich enthalte, und nicht ich halte ent.

Interjectio. Zwischenwerffung.

Exclamatio. Ausschrepung, wan man uber etwas ausschrepet. Exemp. ach, wehe, o, væ, es seind vielerley zuworte, adverbia.

Adverbia loci. Zuworte des orts. Exemp. hier, hic, da ibi, oben supra, unten infra, man braucht sie, wan man vom ort redet.

Temporis. Der zeit, heut, morgen, gestern, &c. hodie, cras, heri.

Numeri. Der zahl: Exemp. Eins, zwey, dreymal, &c. semel, bis, ter.

Adversativa. Widerstrebende, obschon, licet.

Affirmandi. Bekrefftigende, ja, freylich, fürwar, ita, sane, certe.

Jurandi. Schwerende zuwort, bey meiner trew, auf meinen glauben, so war ich lebe, &c. fide mea, do fidem, quam vere vivo.

Negandi. Laugnende, nein, mitnichten, &c. Non nequaquam.

De-

Demonſtrandi: **Anzeigende**, ſihe, ſheda, &c. Ecce, hem tibi.

Optandi **Wunſchende, wolte got das, o das,** &c. utinam, oſi.

Obſecrandi. **Bittende.** Ex. **umb Gottes willen.** propter Deum.

Hortandi. **Ermahnende zuworte, lieber, nun wolan, nu doch.** amabo, quæſo.

Interrogandi. **Fragende,** Exemp. **warumb, wie, wohin.** quare, quomodo, quò.

Vocandi. **Rueffende, hær, horch. Hærſtu, hem.** auſcultа.

Reſpondendi. **Zuantworten, hie bin ich, was ſol ich.** adſum, quid me vis.

Dubitandi. **Zweiffelungs zuwort, veilleichs, ob, etwa.** Forſan, an. num forte.

Congregandi. **Zuverſamblen.** Exemp. **Zugleich, miteinander.** ſimul unà.

Separandi. **Zuerwehlen lieber, vielmehr.** potius, multò magis.

Prohibendi. **Zuverbieten, du ſolt nicht, keines weges.** minimè, nullo modo.

Concedendi. **Zuzulaſſen, es ſey. Ich wils ſetzen.** eſto, fac ſit.

Comparandi. **Zubergleichen, mehr, druber.** magis, ultraplus.

Similitudinis. **Zuwort der gleicheit, als gleichwie.** Sicut, veluti.

Eventus. **Ausgangs zuwort, ungefehr.** caſu.

Quantitatis. **Zuwort der menge.** Exemp. **viel.** multum.

Qualitatis. **Der eygenſchaft, hœfflich. Schrifflich, wol.** civiliter, per litteras, bene.

Intendendi, **Zuerhœhen.** Exemple **Sehr, grauſam, uberaus.** valde, nimiſquam, excellenter.

Remit-

Remittendi. Nachlassungs, oder linderungs zuwort, kaum, nur allein. vix, solummodo.
Exclamandi. Auszuspreyen, awe, wordia, feuer, O væ mihi.
Admirandi. Der verwunderung. Exem. wanne, behute Gott. bone Deus, hui Papæ.
Abominandi. Zuworte eines greuls, da sey Gott vor, Deus avertat, tzal dich, packe dich. apage.
Cominandi. Zudrohen, weh dir. væ tibi.
Dolendi. Der betrubnus, ey, ey, ach, ach, awe.
Indignandi. des zorns, och, och.
Gaudendi. Der freude, hui, jauch, hoscha.
Approbandi. Der Zustimmung, da recht euge, das ist recht.
Ridendi. Des lachens, ha, ha, he.
Vocem aut sonum imitandi. Eine stim nachzufolgen, muff mauff, brim bram, klinck klanck.

## Das andere HAUPTSTUCK.

### Von dem Sylbenlaut.

DEr Sylbenlaut wird genennet des wordts seel, dannah ist hoch von nöthen ihn wol in acht zunehmen, und obwohlen die Engellender ihn auf die worter nicht zeichnen, wie die Frantzosen und andere Völcker, mus man doch nicht unterlassen selbe auszusprechen, als wann er darauf stunde: von dem kan man folgende reguln beobachten.

1. Wan eine Sylbe, in einem, zwey, drey, oder vier Sylbigen wort einen dipthongum macht,

macht, mus die Sylbe, darin ſich der diphthongus befindet, hart ausgeſprochen werden, Héaven, Héavenly, Himmel, Himliſch, to redéem erlœſen, to reliév entſetzen.

2. Die einſylbigen wœrter haben keine beſchwærnusz.

3. Wan ein vocal ſich voz zwey conſonanten befindet, ſo iſt die ſylbe, darin der vocal iſt lang. Fórmer vozgehende, a Létter ein Bzieff, Tréncher Teller.

4. Dieſe Sylben am end ſtehende: Ship, Dom, les, neſs, ly, und tie, werden nicht lang ausgeſprochen, Máſterſhip Maiſterſchafft, cáreleſs ſozglos, Éárldom Gzafſtchafft, Gódlineſs Gottſeligkeit, wórthily wuzdiglich, pûrity ſauberkeit.

5. Die namen, ſo in ion oder ous ausgehen, haben den accent, oder ſylbenlaut in antepenultima, ſatisfáction, advantágious voztheilhafftig.

6. Die Sylben, ble, cle, gle, ple, ſeind auch alle zeit kurtz, Táble Diſch, próbable glaubwuzdig, ſpéctacle Bzille, to wrángle zancken, Témple Tempel, exémple vozbild.

7. Die zwepſylbigen wœrter haben den accent auf der erſten ſylben, Fáther Vatter, Wáter Waſſer.

8. Die namen, ſo vom Teutſchen herruhren, haben den accent auf der ſelben Sylben, wozauf er in Teutſch war, to hinder hinderen. Móther Mutter, to bórrow bozgen, Hóly Heilig.

9. Die componirten oder Zuſamen geſetzten wœrter behalten den Sylben laut auf derſylben, wozauf er in den einfachen oder ſimplicibus geſtellet war, Fáther-Fátherleſs Vatter, Vatterlos.

10. Wan

10. Wan dieſe vorſetzungen, a. ab. ad. be. con. de. dis, en. for. fore. in. mis. per. pro. re: ſub. ſur. ſus. over. un. up. under. with. im anfang eines wordts geſetzet ſein, machen ſie das der Sylbenlaut auf der drauffolgenden Sylben ſtehet,

| | |
|---|---|
| Abáte | verminderen |
| adhére | ankleben |
| abóminable | grauſam |
| belíe | beliegen. |
| conſíſt | beſtehen |
| depénd | anhangen |
| diſpérs | zerſtreuen |
| endúre | leiden |
| forbíd | verbieten |
| forewárn | waznen |
| Inclúde | einſchlieſſen |
| miſpénd | ubel ausleggen |
| perfórm | volbringen |
| propóſe | vorſtellen |
| recánt | wiederruffen |
| | ſein wordt wiederruffen |
| ſubſcríbe | unterſchreiben |
| ſurvíve | uberleben |
| ſuſpénd | aufziehen |
| overtáke | einholen |
| untaúght | ungelert |
| underſtánd | verſtehen |
| uphóld | underſtutzen |
| withhóld | aufhalten |

11. Die wœrter, ſo den Engliſchen mit anderen vœlckeren gemein ſein, haben den Sylbenlaut auf der erſten Sylben.

Con-

| | |
|---|---|
| Cónſequent | folgend |
| cónſort | gespan, gemahl |
| cóntrary | widerspil |
| excellent | fürtrefflich |
| fámily | hausgesind |
| hístory | Geschicht |
| Músick | singkunst |
| pérfect | volkommen |
| pérſon | person |
| Próphet | Weissager |

12. Der Sylbenlaut unterscheidet die namen von den verbis oder werckwœrtern.

| | |
|---|---|
| a cónvert | ein bekehrter |
| an ovérthrow | niderlag, schlacht |
| tórment | qual, plag |
| a préſent | gifft, gabe |

Seind alle namen, und haben den Sylbenlaut auf der ersten Sylben.

| | |
|---|---|
| Tó convért | bekehren |
| to overthrów | umbwerffen |
| to tormént | plagen |
| to preſént | verehren, schenckẽ |

Nota. Diese seind werckwœrte, verba, und werden lang ausgesprochen; die Poeten nehmen diese Regulen nicht so genau in acht.

Das

## Das dritte HAUPTSTUCK.

### Vom ursprung und herkommen der Englischen sprach, und wœrter, und wie man sie vom Teutschen machen kan.

DAs Teutsche, O. wirdt offt in ein I verendert, als hoch high, auch in ee. noth need.

ch. in gh. doch though, hoch high.

ee. und e. in o. Schnee snow, mehr more.

ich. in y. Gœttlich Godly.

ig. in y. Heilig Holy.

â. und, ei. oder, ey. in ow. Kræhen to Crow, schleye sloe, pf. in p. stopffen to stop, Pflugen to plow. Heit, oder keit in nes, gutigkeit goodnes, klarheit clearnes.

ei. in o. kalt cold, wald wood.

k. in c. kan can. el. in le. Bibel Bible, Apfel Apple.

agen, oder, ag in ay. Sagen to say, dag day.

gen in ow. Borgen, to borrow, Morgen, morrow.

os in es. Vatterlos Fatherles.

k. in ch. Kirch Church, kauen to chew.

kæs Cheese, kind Child.

ehen in ay. Stehen to stay.

agel in ail, Nagel Nail.

ei. in a. Eischen to ask.

d. in th. Duncken to think, dun thin.

m. in w. Mit with, Mensch wensch.

sch. in sh. Schiessen to shoot, Schaff sharp.

k. in g. Kerl Girl, wirdt von einem weibsbild gesagt.

afft in ip. Leerschafft Lordship.

Vom

**Vom Latein kommen auch viel wœrter.**

| Latein. | Englisch. |
|---|---|
| Immediate | *Immediately* |
| ſecure | *ſecurely* |
| deſperate | *deſperately* |
| honor | *honour* |
| labor | *labour* |
| favor | *favour* |
| exterior | *exteriour* |
| preventum | *to prevent* |
| corruptum | *to corrupt* |
| introducere | *to introduce* |
| vacatum | *to vacate* |
| vexare | *to vex* |
| victualia | *to victual* |
| viſitare | *to viſit* |
| contemnere | *to contemn* |
| contradictum | *to contradict* |

**Und unzahlbare andere.**

3. **Ein uberaus grosse menge wœrter ruhren vom Frantz. her.**

| Frantz. | Englisch. |
|---|---|
| Miſerable | *Miſerable* |
| mortalité | *mortality* |
| Notaire | *Notary* |
| jaloux | *jealous* |
| correſpondence | *correſpondence* |
| conſiderer | *to conſider* |
| fortune | *fortune* |
| advantage | *advantage* |
| vanité | *vanity* |
| prier | *to pray* |

| | |
|---|---|
| Embuſche | *To ambuſh* |
| eſcuyer | *Squire* |
| coutelier | *Cutler* |
| ſaiſir | *to ſeize* |

## 4. Folgende kommen vom Italiæniſchen.

| Italian. | Engliſch. | Italian. | Engliſch. |
|---|---|---|---|
| Fardello | *Fardel* | Languiſco | *To languiſh* |
| ſcornare | *to ſcorn* | deflorare | *to deflour* |
| uno ſcorno | *a ſcorn* | ſtringa | *ſtring* |
| ſcarſo | *ſcarſe* | matto | *mad* |
| piazza | *piazza* | ſpada | *ſpade* |
| palatto | *palate* | ſtilletto | *ſtileto* |
| palazzo | *palace* | hoſte | *hoſte* |
| Brodo | *broth* | granaro | *granary* |
| porto or diſporto | *ſport* | fretta | *to fret* |
| | | ſcaldare | *to ſcald* |
| cupola | *cupolo* | ſtampare | *to ſtamp* |
| finiſco | *to finiſh* | | |

## 5. Nachfolgende nehmen ihren uꝛſpꝛung vom Spaniſchen.

| Spaniſch. | Engliſch. | Spaniſch. | Engliſch. |
|---|---|---|---|
| Cuerpo | *Cuerpo* | Paliſſado | *Paliſſadoe* |
| To walk in Cuerpo. | | mucho | *much* |
| Don | *Don* | peccadillo | *peccadillo* |
| Croz | *Croſs.* | ſalir | *to ſally* |
| Grenado | *Granadoe* | | |

## 6. Vom Hollændiſchen oder Flæmmiſchen.

| Hollænd. | Engliſch. | Holl. | Engliſch. |
|---|---|---|---|
| Bernen | To burn | tuwaerts | towards |
| gereet | ready | wel | well |

| | | | |
|---|---|---|---|
| ſommige | ſome | dat | that |
| aldus | thus | de | the |
| deel | deal | derde | third |
| vergaderen | to gather | Dief | Thief |
| werelt | world | waer | where |
| boven | above | wat | what |
| hem | him | een werf | a wharf. |
| weeck | week | een wiel | a wheel |
| fracht | fraight | een wepl | a while |
| luttel | little | wit | white |
| ſchaduwe | ſhadow | Heerſchap | Lordſhip |
| Schaep | Sheep | Ship | Ship |
| ſcheynen | to ſhine | Schoe | Shoe |
| Apoſtelſchap | | Apoſtelſhip | |
| Koningſchap. | | Kingsſhip. | |

7. Es ſeind auch Dæniſche wœrter im Engliſchen.

| Dæniſch. | Engliſch. | Dæniſch. | Engliſch. |
|---|---|---|---|
| Drae | to draw | blech | black |
| igien | again | loch | look |
| træ | Tree | tree. | three |
| ſamme | ſame. | | |
| Winue, oder Windue | | Window. | |

8. Dieſe ſeind genommen von den Griechen.

| Griechiſch. | Engliſh. | Griechich. | Engliſch. |
|---|---|---|---|
| ἔρα | Earth | μήνη | the Moon |
| ἀξήνη | an Ax | πάτος | a path |
| δαμάω | to make tame. | | |

Weil eine uberaus grosse menge wœrter vom Hochteutschen herkommen, kan iederman leicht schliessen, das die Hochteutsche, der Englischen Sprachen mutter, und ursprung ist.

| Hochteut. | Englisch. | Hochteut. | Englisch. |
|---|---|---|---|
| | A. | | F. |
| Ab | Of | Fallen | To fall |
| acker | Acre | fehlen | to fail |
| antworten | to answer | fischen | to fish |
| aus | out | folgen | to follow |
| auf | up | fuhlen | to feel |
| an | on | feilen | to file |
| | B. | finden | to find |
| Beissen | To bite | fliehen | to fly |
| berauben | to bereave | furtzen | to fart |
| begehren | to beg | fasten | to fast. |
| bitten | to bid | | G. |
| blasen | to blow | Geben | To give |
| borgen | to borrow | gurten | to gird |
| brennen | to burn | gewinnen | to winn |
| biegen | to bow. | grun | green |
| | | galg | gallow |
| | C. and D. | gelb. | yellow. |
| Cassiren | To Cashier | | H. |
| dancken | to thank | Haus | House |
| dœrffen | to dear | halten | to hold |
| donneren | to thunder | hangen | to hang |
| dungen | to dung | hindern | to hinder |
| | E. | helffen | to help |
| Essen | To eat | haben | to have |
| Ey | Egg | hageln | to hail |
| ein | one | hassen | to hate |
| eyss | Ice. | hœren | to hear. |

J.

| | |
|---|---|
| Joch | Yoak |
| jung | young |
| ja | yes or yea |
| jahr | year |

K.

| | |
|---|---|
| Kegel | Keals |
| kessel | kettel |
| knyen | to kneel |
| kæmmen | to comb |
| Kirch | Church |
| Kœnig | King |
| knetten | to knead |
| knupffen | to knit |
| Kœnen. | to Crown. |

L.

| | |
|---|---|
| Lachen | To laugh |
| Liegen | to lie |
| liggen | to ly |
| leiten | to lead |
| ieyhen | to lend |
| leben | to live |
| Lauffen uber etwas. | to leap. |

M.

| | |
|---|---|
| Machen | To make |
| meinen | to mean |
| missen | to miss |
| maul | mouth. |

N.

| | |
|---|---|
| Nagen | To gnaw. |
| nagelen | to nail |
| niesen | to neese |
| nacked | naked |
| name | name |
| noth | need |
| nest | nest |
| netz | net |
| nettel | nettle |
| new. | new |

O.

| | |
|---|---|
| œffenen | to open |
| offt | offten |
| opfferen | to offer |
| oder | or |
| Ochs | Ox |
| Oel | Oyl |

P.

| | |
|---|---|
| Pflugen | to plow |
| plunderen | to plunder |
| pflantzen | to plant |
| peltz | pelt |
| pech | pitch. |

Q.

| | |
|---|---|
| quickſilber | Quickſilver. |
| quittiren | to quit. |

R.

| | |
|---|---|
| Rauben | To rob |
| Reiten | to Ride |
| Regnen | to Rain |
| reichen | to reach |
| rammelen | to ram |
| ſaltzen | to ſalt |
| ſchlaffen | to ſleep |
| ſitzen | to ſit |
| ſpeyen | to ſpit |
| ſchlagen | to ſlay |
| ſcheinen | to ſhine |
| ſuchen | to ſeek |
| ſingen | to ſing |
| ſorg | ſorrow |
| ſenden | to ſend. |

Tzeib

T.

| | |
|---|---|
| Treiben | To drive |
| tretten | to tread |
| treſchen | to threſch |
| tieff | deep |
| tuzn | tower |

V.

| | |
|---|---|
| Vergulden | To gilt over |
| verwundern | to wonder |
| vergeſſen | to forget |
| verſtehen | to underſtand |

W.

| | |
|---|---|
| Wandern | to wander |
| weib | Wife |
| weis | white |
| weis | wiſe, prudens |
| warm | warm |
| waſchen | to waſh |
| wachs | wax |
| weg | way |

X. Y. Z.

| | |
|---|---|
| Zæmen | To tame |
| Zoll | Toll |

## Das vierdte HAUPTSTICK.

### Von der auſpzach der Engliſchen Buchſtaben.

Die Engellænder haben 24. Buchſtaben, welche ſeind,

A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N. O. P. Q. R. S. T. V. W. X. Y. Z.

Es ſeind darunter funf ſelblautende Buchſtaben. Ex. a. e. i. o. u. y. iſt die ſechſte.

Alle andere ſeind mitlautende, man ſpzicht ſie alſo aus,

Æ. bi. ſi. di. i ef. dſchi. aitſch. ei. kæ. el. em en. o. pi. kiu. er. es. ti. yu. duble yu. ex. uée. zed.

### Von der auſpzach der Selblautenden Buchſtaben.

A. wird ausgeſpzochen, als æ oder e.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Grace | *Græs* | Table | *Tæble* |
| place | *plæſe* | | |

Nim aus, wan es. voz. l. r. u. und w. ſtehet, als dan wird es ausgeſpzochen, wie bey den Teutſchen, und lang. Ex. Vaſſal, withal, call, fall, ſalt, malt, far, hard, calm, cauſe, awle, raw, claw.

A. wird nicht gehœrt nach. e.

| | | |
|---|---|---|
| Bread | Bzodt | *Bred* |
| death | der todt | *deth* |
| meat | fleiſch | *meet* oder mijt |

Nim aus dieſe Wœzter,

Creature, *Creation.* Betatitude, } *Genealogie.* real, theater.

A. Wizd nicht ausgeſpzochen nach. O.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Coach | Kutſch | choak | erſticken |
| an oake | ein eiche | approach | herzunahen |
| a bar | ein Bæhr | | |

E. Wizd ausgeſpzochen in den einſylbigen wœztren, als i. Exem.

| | | |
|---|---|---|
| He | Er | *Hi* |
| be | er ſeye | *bi* |
| me | mihr | *mi* |
| ſhe | ſie | *ſhi* |
| we | wihr | *wi.* |

Nim aus den artickel the, ſo ausgeſpzochen wizd wie auf Teutſch.

E. Lautet auch wie ein i. in folgenden wœzteren, ſo nicht einſylbig ſeind.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Evil | Ubel | Ewer | gieskann |
| even | eben | Europe | Europa |
| evening | abend | ear | ohr |
| ewe | ſchaaf | | |

An

Am end deren wœrter, so mehr als eine Sylben haben wird es nicht gehœrt. Ex.

| | | |
|---|---|---|
| Grace | gnad | *Gres* |
| shade | schatte | *schæd* |
| game | spiel | *gem* |
| shape | form | *schæp.* |

In folgenden wœrteren wird es offen und starck gelesen.

| | |
|---|---|
| Red | Roth |
| neglect | nachlæssig |
| left | gelassen |
| Hell | Hœll infernus |
| shelves | bretter |
| a step | ein schritt |
| to convert | bekehren |
| to guess | errathen |
| ebbing | fluss, und wiederfluss des meers |
| an edge | die schærffe |
| an effect | eine wirckung |
| an egg | ein ey |
| an ell | eine elle |
| Element | Element |
| equal | gleich |
| to escape | darvon kommen |
| to esteem. | schætzen. |

Zwey ee. Lauten als ein langes I.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Queen | Kœnigin | to bleed | bluten |
| to see | sehen | need | nœthig |

E. Vor m. und n. wird gelesen wie auf Teutsch.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Men | Mænner | french | Franzœs. |
| ten | zehen | lend | leyhen |
| then | dan | send | senden |
| whence | woher | repent | gereuen. |

E. Vorm

eo: Wird geleſen als i. in dieſem eintzigen wo:d People. liſz *Piple*, Volck.

ei. Lautet als e. either, ſag, ether.
ew. Als, iu. abgeſondert von ein ander.
blew. Liſz, *bliu*, blau.
dew. *Diu*, daw.
jew. Dſchiu oder dſchu. Jude.

Nim aus ſhew, ſo ausgeſpzochen wizd ſcho, zeigen. J.

Wizd ausgeſpzochen voz einem mitlautenden Buchſtaben, darauf ein e. folget als ei.

| | | |
|---|---|---|
| Fine | Schœn | *Fein* |
| riſe | aufſtehen | *reis* |
| tribe | zunft | *treib* |
| price | pzeis | *preis* |
| twice | zwepmahl | *tweis.* |

J. Wizd ausgeſpzochen wie auf Teutſch voz einem mitlautenden Buchſtaben, darauf kein e. folget. Ex.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Built | gebauet | Kill | tœdten |
| will | will | big | dick, *&c.* |

J. Voz N. mitten im wozt wird ausgeſpzochen wie auf Teutſch.

| | |
|---|---|
| Printed | Gedzuckt |
| Flint | Feverſtein |
| Inch | Ein daumenbzeit |
| Stink | Stincken |
| Drink | Dzincken |
| Prince | Fuzſt. |

Nim

Nim aus die wœrter, wo ein d. nach dem N. folget.

| | | |
|---|---|---|
| Blind | *Bleind* | blind |
| find | *feind* | finden |
| mind | *meind* | gemuth |

J. Voꝛ ght. wird geleſen, als ei. Ex.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sight | geſicht | ſage | *Seit* |
| Night | nacht | | *Neit*, &c. |
| Knight | Ritter | | |
| Fight | ſchlacht | | |

J. Voꝛ tch. wiꝛd ausgeſpꝛochen als auf Teutſch tſch.

| | | |
|---|---|---|
| A ditch | Ein gꝛaben | Ditſch. |
| pitch | pech | |
| witch. | zæuberin. | |

O. Im amfang eines Woꝛdts lautet wie auf Teutſch. Ex.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Obey | gehoꝛſamen | occaſion | gelegenheit |
| obſerve | halten | old | alt. |

O. In nachfolgenden woꝛten lautet als a.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Ods | Liſz | *ads* | Ungleich |
| of | | af | von |
| oil | ail | oel | oleum |
| Ointement | *Aintement* | | Salbung |
| an Ox | *an Ax* | | ein Ochs. |

O. voꝛ a. und e. lautet als auf Teutſch.

Oak Eich ſage *ook*. Nota. a. Wiꝛd nicht gehœꝛt.

Oats

| | | | |
|---|---|---|---|
| Oats | haber | foe | feind |
| oath | Eyd | throat | Kehl |
| Coach | Kutſch | Boat | ſchiff. |
| | toe | zehen an den fuſſen. | |

O. Vor einem mitlautenden Buchſtaben, dar ein E. auf folget, wird ausgeſprochen, als auf Teutſch.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Globe | Kugel | noſe | naſe |
| abode | wohnung | cloſe | nahe bey |
| ſmoke | rauch | more. | mehr |

Aber vor den mitlautenden Buchſtaben, dar kein E. auf folget, lautet es wie ein A.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Rod | Ruthe | Virga | ſag. *Rad.* |
| Coſt | aus gab | | |
| lock | Schlos | Cock | hahn |
| knock | ſtœſſen | los | verluſt. |

Nim aus.

| | |
|---|---|
| Moſt | Meiſt, ſehr |
| Ghoſt | Geiſt |
| Toſt | gebraten brod. |

O. Vor L. Lautet als auf Teutſch.

| | |
|---|---|
| Reſolve | Auflœſen |
| Revolt | Aufruhriſch ſein |
| Doll | Hartlehrig, dumb |
| Roll | Roll, Regiſter |
| Toll | Zoll |
| Bold | Kuhn, Keck |
| Cold. | Kalt |

O. Vor einem W. wird ausgesprochen als auf Teutsch. Nota. W. Wird niemahls gehœrt am end eines wordts.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tallow | Tallich | Bow | bogen |
| hallow | hohl | blow | schlag |

Folgende wœrter lauten ein weinig anders, und schier als au.

| | | |
|---|---|---|
| Cow | *Cau* | Kuh |
| how | *hau* | wie |
| now | *nau* | nun |
| vow | *vau* | gelubd |
| brown | *broun* | braun |
| Crown | *Croun* | Kron |
| Gown | *Goun* | Rock |
| Town | *Toun* | Stadt. |

Ou. Wird ausgesprochen als au. Ex.

| | |
|---|---|
| Mouth | Der mund sag *mauth* |
| south | suden, mittag |
| stout | hertzhaft |
| gout | zipperlein |
| about | umbher. |

Nim aus diese.

| | | |
|---|---|---|
| Youth | *Yuth* | Jugend |
| touch | *tuch* | anruhren |
| could | *kud* | kœnte |
| should | *schud* | solte |
| would | *wud* | wolte. |

Zwey oo. werden ausgesprochen als u.

| | | |
|---|---|---|
| Good | *Gud* | Gut |
| Book | *Buk* | Buch. |
| wood | holtz | |
| fool | narr | |

Stool

| | | | |
|---|---|---|---|
| Stool | Stuhl | Root | Wurtzel |
| ſpoon | ein lœffel | Foot | Fuſz. |

O. Vor ght. lautet als a.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bought | Gekaufft | ſag | *Baat* |
| Brought | gebracht | | *braat* |
| fought | gefochten | | *faat* |
| nought | bœs | | *naat* |
| thought | gedancken | | *taat* |

O. Am end wird ausgeſprochen als auf Teutſch.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Go | gehen | ſo | ſo |
| from | von | no | nein |

Nim aus.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Two | liſz | *tu* | Zwey. |
| do | thun | *du* | |
| to | zu | *tu* | |

Om. und on lauten wie auf Teutſch.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Come | kom | monk | munch |
| won | gewonnen | whom | wen |
| ſome | etliche | pomp | pracht. |

O. Lautet als I. in dem wort women weiber, liſz wimen.

## U. Selblautende Buchſtab.

U. Im anfang eines wordts lautet als auf Teutſch. Ex.

| | |
|---|---|
| Uſurper | unrecht beſitzer |
| union | vereinigung |
| Univerſity | Univerſitæt |
| utenſils | werckzeug |
| uſe | gebrauch. |

U. Vor

U. Vor einem mitlautenden Buchstaben, wird ausgesprochen als o.

| | | |
|---|---|---|
| Shun | Weiden liſz | *Schon* |
| Gun | Stuck | |
| Crum | Brosam | |
| Drunk | berauſchet, drunckeu | |
| Dumb | Stumb | |
| Such | Solcher | |
| Dutch | Nieder-Teutſcher. | |

U. Vor einem mitlautenden Buchstaben, darauf ein E. folget, lautet als U. mit zwey ſtrichlein.

| | | | |
|---|---|---|---|
| A lute | eine lauthe | Cure | heilen |
| aſſure | verſicheren | Tune | Tohn. &c. |
| pure | ſauber | | |

U. Wird nicht gehœrt in dieſen wœrteren.

| | | |
|---|---|---|
| Guiſe | weiſe, art, ſag | *Giſe* |
| guilty | ſchuldig | *Gilty.* |
| guile | betrug | |
| gueſt | gaſt | |
| guide | wegweiſer | |

U. Wird lang ausgeſprochen in folgenden wœrteren.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Spue | Speyen | true | wahr |
| ſcrue | ſchraube | due | ſchuldig. |

U. Nach a. wird nicht ausgeſprochen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Cauſe | Vrſach liſz | | *Caaſe* |
| fault | mangel | | *faat* |
| aſſault | ſturm | | |

Nim

Nim aus, Archelaus, Emmaus, Nicholaus, ſo ihren naturlichen klang behalten.

Das W. im amfang, und mitten im wozd lautet, als wan ein o. darvoz ſtunde.

Exemp.

| | | |
|---|---|---|
| Wall | *Owal* | Maure |
| War | *Owar* | Krieg. |
| Water | Waſſer | |
| Weſt | Weſten | |

W. Voz R. wird nicht gehœrt.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Write | liſz. | *reit.* | Schzeiben. |
| wriſt | fauſt | wrath | zozn |
| wrinckle | runtzel | wrong | unrecht. |

W. Wird nicht ausgeſpzochen nach a. und o.

| | | |
|---|---|---|
| I ſaw | Ich ſahe | *I ſaa* |
| lawrel | Lozberbaum | *Laarel.* |
| Hawk | ein Sperber | |
| Bow | Bogen | |

W. Voz einem H. lautet als wan das H. voznan were.

| | | |
|---|---|---|
| When | *hwen* | wan |
| what | *hwat* | was |
| whore | *hwore* | hudre |
| whip | *hwip* | geiſſel |
| wheel | *hweel* | radt |
| Whale | | walfiſch. |

Y. Lautet als ein *i*.

| | | | |
|---|---|---|---|
| City | liſz | *Cité* | Stat |
| Beauty | | *Biuté* | ſchœnheit. |

Nim

Nim aus die einsylbigen.

| | | |
|---|---|---|
| By | lisz *Bey* | Bey Apud |
| cry | *crey* | geschrey |
| my | *mey* | mein |
| thy | *they* | dein |
| why | *wey* | warumb. |

Und andere, in ie. ausgehende.

| | | |
|---|---|---|
| Deny | *denie* | sag *deney*, Laugnen |
| reply oder | *replie* | wiederantworten |
| defy | *defie* | trutzbieten. |

ay. Lautet als æ. oder ee.

| | | |
|---|---|---|
| Say | *see* | sag |
| may | *mee* | mag |
| day | *dee* | tag |
| way | *wee* | weg |

## Von der aussprach der mitlautenden Buchstaben.

### B.

Wird nicht ausgesprochen nach M.

| | |
|---|---|
| Comb | *Kam* Pecten sag *Com.* |
| Lamb | *Lamb* |
| Dumb | *Tanb* |
| Thumb | *Daume* |
| Womb | *Mutter, matrix.* |

B. Wird nicht gehœret vor t.

| | |
|---|---|
| Doubt | Zweiffel |
| Debt | Schuld |
| Debtor | Schuldner |

## C.

**Voꝛ** H. **lautet als wan** ts. **darvoꝛ were, oder ein Romaniſches** ge.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Charles | *Tſcharles* | **Caꝛl** | |
| Chamber | | **Kammer** | |
| French | | **Frantzœziſch** | |
| Church | *tſchurch* | **Kirch.** | |

**In den Gꝛiegiſchen wœrteren lautet es als ein K.**

| | |
|---|---|
| Chronicle | **Jahr, oder zeit-buch** |
| Monarch | **Ein-Herꝛſcher** |
| Character | **Buchſtab** |
| Chriſtian | **Cꝛiſtian** |
| Archangel | **Ertzengel** |

**D. Wie auf Teutſch.**

**F. Imgleichen.**

**G. Voꝛ** a. o. u. **wie auf Teutſch.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gain | **Gewin** | Gum | **gumme** |
| Game | **ſpiel** | Go | **gehen** |
| Garden | **gaꝛten** | Gold | **Goldt** |
| Gun | **Stuck** | God | **Gott** |

**g. Voꝛ** e. **und** i. **lautet als wan tſch geſchꝛieben were.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gentleman | *Tſchentelmen* | Giant | **Ries** |
| | **Edelman** | Ginger | **Inter** |
| German | **Teutſcher** | Gibbet | **Galge** |

**Nim aus folgende wœrter, alwo es ſeinen Naturlichen klang behꝛlt.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Geeſe | **Gꝛnſe** | Gift | **Gabe** |
| gelding | **ein wallach** | giddy | **betaubet** |
| gueſs | **errathen** | to give | **geben** |
| to get | **gewinnen** | girdle | **gurtel.** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Girl | Mœgdlein | Finger | Finger |
| to gild | vergulden | to forget | vergessen |
| a Conger | ein Aal | Hanger | krummes schwerd |
| a Dagger | Dolch | hunger | hunger |
| beget | gebæhren | stronger | stærcker. |
| A Druggist. | | Eingewuztz-Kzæmer. | |

G. Voz n. und ht. wird nicht ausgesprochen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| To feign | erdichten | night | nacht |
| reign | regiren | sight | gesicht. |

Nota. Alle wœrter so vom Frantzœzischen herkommen, werden auf Fzan. art aus gesprochen, als

| | | |
|---|---|---|
| German, | lisz | *tscherman.* |
| Gibbet, | | *tschibbet.* |

So aber vom Teutschen herruhren, behalten ihren klang, als Finger, hunger, &c.

J. Consonans lautet, als wan (*tsch*) darvor were.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Jest | lisz | *tscheest* | schertz |
| Joy | | *tschei* | freude |
| Judge | | *tschudge* | Richter |
| June | | *tschune* | hzachmonat |
| Jupiter | | &c. | der Gott Jupiter. |

K. Wie auf Teutsch. Kalender.

Nim aus.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Know | lisz | *Dnoo* | Wissen |
| Knife | | *dneif* | messer |
| Knee | | *dnij.* | Knie. genu. |

Nota. D. mu I nicht viel gehœzt werden.

L. Nach A. vor F. und K. wird nicht gehœrt.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Calf | *Caf* | Halb | Talk | Reden |
| Half | *haf* | Halb | walk | ſpatzieren. |
| Chalk | | Kalch | | |

L. Wird nicht gehœrt in

| | |
|---|---|
| Could | konte |
| ſhould | ſolte |
| would | wolte. |

## M. N. P.

N. Nach M. wird nicht ausgeſprochen.

| | |
|---|---|
| Autumn | Herbſt |
| Damn | ſchade |
| Column | eine ſeule. |

p. Wird nicht gehœrt in dieſen wœrtern.

| | |
|---|---|
| Tempt | verſuchen |
| Pſalm | Pſalm, Geſang |
| Receipt | Quitung. |

ph. Lautet als F. Ex.

| | |
|---|---|
| Phaeton. | phœbi ſohn |
| Philoſopher | Weltweiſe |
| Phœbus | Die Sonne |
| Phœnix | Sonnen-Vogel. |

O. und R. als auf Teutſch.

S. Imgleichen. Nim aus.

| | | |
|---|---|---|
| Sugar | *Schugar* | Zucker |
| ſure | *ſchure* | ſicher |
| aſſure | *aſchure* | verſichere. |

sh. Lautet als seh.

| | |
|---|---|
| Fisch | Fisch |
| Dish | Schussel |
| Shop | Lade |
| Shoo | Schu. |

T

Wie auf Teutsch. Nim aus. Action, lisz Achion. wie auf Latein.

Th. Wird ausgesprochen als ein d. und als wan ein lindes s. darvór stunde.

Ex. This diser, that jener, these diese.

Th. Am end eines wordts lautet als ein lindes s.

| | | |
|---|---|---|
| A Báth | ein bad | *Ba-s* |
| Faith | Glaub | *Fai-s* |
| Youth | Jugend | *Yu-s* |
| Death. | Todt. | *De-s* |

Man mus zischen oder wispelen mit der zunge, wan man th. am end, oder anfang eines wordts ausspricht.

X. Lautet als auf Teutsch.

Z. Etwas lind gleichwie ein lindes s.

---

## Das Funffte HAUPTSTUCK.

### Von den Namen oder Nen-wœrtern.

DJe namen dienen zu nennen alle sachen, so auf der welt seind. Ex. Ein man, ein haus. man theilet sie aus in selbste-

hende, und beykeugliche. selbstehende seind so ihr substanz oder wesenheit mit sich tragen, und kœnnen allein stehen. Ex. Die Erd, das Buch. The Earth, the Book.

Beykuegliche wœrter kœnnen niemahlen allein gesetzet werden, es sey dan das ein selbstehendes darunter verstanden werde.

Ex. Schœn Fine. Groß Tall.

Man sagt, Ein schœnes Haus, A fine House.

Ein grosses Weib, A tall Woman.

Die selbstehende wœrter werden getheilet in Nomina propria, Eigene wœrter, und appellativa: Nomina propria seind die namen der Mœnner, Weiber, Lænder, Stædte, Flecken, &c. Ex. Peter, Peter. Frantzkreich, France. London, London.

Nomina appellativa Seind, so allen sachen vom selbigen geschlecht, oder specie gemein seind. Ex. Menschen, kan von allen menschen gesagt werden, Lœw, Lion. Pferdt, Horse. Hund, Dog.

## Von ablenckung eines nen-wordts.

### Eintzige zahl.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nenner | *Nom.* | the King | der Kœnig |
| Gebehrer | *Gen.* | of the King | des Kœnigs |
| Geber | *Dat.* | to the King | dem Kœnig |
| Anklæger | *Acc.* | the King | den Kœnig |
| ruffer | *Voc.* | O King | O Kœnig |
| Wegnemer | *Abl.* | from the King. | von dem Kœnig |

### Mehrere zahl.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nenner | *Nom.* | the Kings | die Kœnige |
| Gebehrer | *Gen.* | of the Kings | der Kœnige |
| Geber | *Dat.* | to the Kings | den Kœnigen |
| Anklæger | *Acc.* | the Kings | die Kœnige |

ruffer

ruffer *Voc.* O Kings O Kœnige
wegnemer *Abl.* from the Kings von den Kœnigen

Nota. Die Engellænder haben nur einen Artickel, da die Teutsche drey haben, der, die, das, ist auf Englisch (the.)

Nota. Die mehrere zahl nimbt gemeiniglich ein s. zuſich. Ex. Eintzige zahl the King. The Kings ist die mehrere zahl.

Nim aus die nen-wœrter, auf ch. dg. s. sh. ſſ. und x. ausgehende, so es in der mehreren zahl annemen. Exem.

| | | |
|---|---|---|
| Match | *Matches* | ſchwebelſtücken |
| Hedg | *Hedges* | Heck, Zaun. |
| Horſe | *Horſes* | Pferde |
| Fiſh | *Fiſhes* | Fiſche |
| Cros | *Croſſes* | Kzeutz |
| Box | *boxes* | Schachtel |

Die wœrter, so auf F. oder fe. ausgehen verœnderen f. oder fe. in ues.

| | | |
|---|---|---|
| Knife | *Knives* | Meſſer |
| Calf | *Calves* | Kalb |
| Wife | *Wives* | Weib |

Dieſe ſeind unverſetzmeſſig.

| | | |
|---|---|---|
| Sow | *Swine* | Sau |
| penny | *Pence* | Pfennig |
| Gooſe | *Geeſe* | Gans |
| foot | *Feet* | Fues |
| die | *Dice* | Wurffel |
| Louſe | *Lice* | Laus |
| Mouſe | *Mice* | Maus. |
| Ox | *Oxen* | Ochs |
| Chick | *Chicken* | Jung Hun |

| | | |
|---|---|---|
| Child | *Children* | Kind |
| Woman | *Women* | Weib |
| man | *Men* | Man |
| Brother | *brethren* | Bruder |
| Cow | *kine* | Kuhe |
| Tooth | *Teeth* | zæhne |

Nota. Die beyfugliche wœrter haben kein s. in der mehrern zahl. ex. good man, *good men.*

Die beyfugliche wœrter stehen allzeit vor den selbstehenden. Ex.

An honest man, Ein erlicher man.

The first Emperour, Der erste Keyser.

Nota. a. an. und one. Heissen ein.

a. Wird gesetzt vor ein word, so vom mitlautenden Buchstaben anfanget. Ex.

A man, a woman. Ein man, eine frau.

An, vor ein word, so vom selblautenden Buchstaben anfanget. Ex. An old man, ein alter man.

One wird gemeiniglich allein gesetzt, oder mit einem anderen Namen, wan man eine sach mit einem nachdruck will ausprechen.

Exem. There is but one man, Es ist nur ein man da.

---

## Das Sechste HAUPTSTUCK.

### Von den staffelen der vergleichung. Gradibus comparationis.

Die staffelen der vergleichung auf Englisch, seind den Teutschen gleich. Ex. Der stellende, Positivus. Handsome, schœn

der

der vergleichende, comparativus. Handſomer, ſchœner, der uberhebebende, ſuperlativus. The handſomeſt, or moſt handſome of all, der ſchœnſte, nur allein (eſt.) In ſuperlativo Auf Engliſch, und ſte auf Teutſch macht den unterſcheid; man bzaucht auch, more mehr, und moſt meiſt, more wizd in comparativo, und moſt im ſuperlativo gebzaucht.

Ex. Ingenious, Verſtændig; more Ingenious, verſtændiger; moſt Ingenious, verſtændigſte.

Von den unlehrſetz mæſſigen vergleichungen. Comparationibus Irregularibus.

God Guet. Better beſſer, beſt der beſte, Ill or bad bœs, worſe or worſt ſchlimmer, many viel, more mehr, moſt meiſt, little wenig, leſs weniger, leaſt wenigſt.

Die beykuegliche wœzter, Adjectiva, ſo auf ous ausgehen bzauchen more und moſt. Ex. glorious, more glorious, moſt glorious.

## Vom urſpzung der Namen.

Die namen werden getheilt in uhrſpzungliche, Primitiva, und herruhrende, derivativa.

Ein Nomen primitivum iſt, ſo von keinem anderen namen herkomt: Ex. Love, Lieb.

Ein Derivativum. Kombt von einem anderen her. Ex. A Lover, Ein Liebhaber, kombt von Love.

Wan man zu gewiſſen ſelbſtehenden namen, ſubſtantivis, dieſe 3. particulen, er. yer. ſter. ſetzet, werden daraus andere ſubſtantiva, ſo den agentem, oder hand-wercksman bedeuten.

Ex. A Law, **ein geſetz.** A Lawyer, **ein Rechtsgelehrter.** A gun, **ein Stuck,** A gunner, **Conſtabel.** A Hat, **ein Huet.** A Hatter, **Huetmacher.** a Pot, **ein Topff.** a Potter, **ein Topffmacher.** a Fiſh, **ein Fiſch.** a Fiſcher, **ein Fiſcher.**

**Es ſeind auch gewiſſe ſebſtehende namen, von welchen man andere** ſubſtantiva **einer wurde, oder** dignitatis **macht in Hinzuſetzung.** Ship.

Apoſtle, Apoſtleſhip. **Apoſtel, Apoſtelambt.**
an Admiral, **ein Admiral.**
Admiralſhip, **Admiralſchaft.** Lord, **Herr.**
Lordſhid, **Herſchaft.**
Your Lordſhip, **Ewer Gnaden.**

Item, **Dieſe partickel** hood **geſetzet zu einem** ſubſtantivo **hat dieſelbe krafft.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Father | **Vatter** | Fatherhood | **Vatterſchafft** |
| Child | **Kind** | Childhood | **Kindtheit** |
| Brother | **Bruder** | Brotherhood | **Bruderſchafft** |
| Man | **Man** | Manhood | **Manſchaft** |
| falſe | **falſch** | Falſhood | **Falſcheit** |

Full **geſetzt zu einem** ſubſtantivo, **macht ein** adjectivum.

| | |
|---|---|
| Joyful | **Frœlich** |
| beautiful | **ſchœn** |
| fruitful | **fruchtbar** |
| youthful | **Jung, voller jugend** |
| careful | **ſorgfœltig** |
| uſeful | **nutzlich** |
| graceful | **voller gnaden** |
| faithful | **getreu** |
| forgetful | **der leichtlich vergiſſet** |
| chearful | **luſtig** |
| skilful | **bequem, Hurtig** |

powerful

| | |
|---|---|
| powerful | mæchtig |
| delightful | anmutig |
| plentiful | uberflussig |
| painful | muhſelig |
| mindful | gedachtſam |
| watchfull | wachtſam |
| hurtful | voll wehe, oder ubels |
| wilful | halſtarrig |
| dreadful | erſchꝛœcklich |
| diſtruſtful | miſtrauiſch |
| disdainful | voll unwillens |
| deceitful | betriegeriſch |
| bountyful | gutig |

Dieſe werden von ſelbſtehenden namen ſubſtantivis gemacht, und wird darzu geſetzt die partikel, leſs, ſo einen abgang bedeutet. Ex.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Beard | bart | beardleſs | ohne bart |
| blamleſs | ohne tadel | endleſs | unendlich |
| Fatherleſs | Vatterlos | nameles | namenlos |
| Friendleſs | ohne freund | Godles | Gottlos |
| ſenſleſs | ſinlos | | |

Queſtionleſs ohne zweiffel

Und viele mehr.

Etliche werden gemacht in dem ſie zuſich nehmen ous.

| | |
|---|---|
| Dangerous | Gefæhrlich |
| Couragious | Hertzhafft |
| Malicious | Bœſs |
| Valorous | manhafft |
| Zealous. | ciferig |
| Monſtrous | Abſcheulich |
| outragious | trutzig |
| marvellous | wunderſam |
| rigorous | ſtreng |
| Virtuous | tugendſam |

Et-

**Etliche nehmen zu ſich ly, ſo auf Teutſch lich haben.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| God | Gott | Godly | Gœttlich |
| body | Leib | bodily | Leiblich |
| brother | bruder | brotherly | bruderlich |
| Earth | Erd | Earthly | Erdlich |
| Heaven | Himmel | Heavenly | Himliſch |
| Love | liebe | lovely | lieblich |
| order | ordnung | orderly | ordentlich |

**Etliche haben iſch.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Child | Kind | Childiſh | Kindiſch |
| Whore | Huer | Whoriſch | Hueriſch |
| water | waſſer | watery | Waſſericht |
| Sot | Narr | Sottiſh | Nærriſch |
| Fool | narr | Fooliſh | Nærriſch |
| Devil | Teuffel | Deveiiſh | Teuffeliſch |
| brute | vieh | brutiſh | viehiſch |

**Die partickel iſh. verringeret die bedeutung.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| White | Weiſs | Whitiſh | Weislicht |
| cold | kalt | coldiſh | kaltlicht |
| black | ſchwartz | blackiſh | ſchwartzlicht |
| red | roth | rediſh | rœthlicht |
| ſweet | ſuſs | ſweetly | ſuſslicht |

**Etliche haben able ſo meiſt von den Frantzoſen herkommen.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Profit | Nutz | profitable | nutzlich |
| pardon | verzeihung | Pardonnable | verzeylich |
| note | zeichen | notable | mercklich |
| Marriage | ehe | marrigeable | ehelich |
| meaſure | mas | meaſurable | mæſſig |
| favour | gunſt | favorable | gunſtig |

cure

| | |
|---|---|
| Cure | Genesung |
| curable | Geneslich |
| change | verænderung |
| changeable | verænderlich |
| answer | Antwort |
| answerable | das zu verantworten ist |
| blame | Tadel |
| Blamable | Tadelhaft |
| season | zeit |
| seasonnable | zeitlich, nach der zeit. |

**Wenig haben,** all, call, icall.

| | |
|---|---|
| Rhetoric | Redkunst |
| Rhetorical | zur redkunst gehœrig |
| Allegoric | Allegorical |
| Music | Musical |
| Logic | Logical |
| Canon | Canonical |
| Angel | Angelical |

**Der meiste theil von den** adjectivis derivativis **so** full, less. y. ou, ie, **und** ish **haben, werden wiederumb** substantiva, **und nehmen zu sich** nes.

Powerful, **mæchtig.** Powerfulnes, **macht.**
Foolish, **Nærrisch.** Foolishnes, **narrheit.**
crafty, **listig.** crafftines, **list.**
godly, **Gœttlich.** godlines, **Gottheit.**
careles, **faul, muhelos.** careles, **faulheit.**
wilful, **halstarrig.** wilfulnes, **halstarrigkeit.**

Das

## Das Siebende HAUPTSTUCK.

### Von den perſœhnlichen voznamen.

I. Thou, he, ſhe, we, ye, oder you, they.
Ich, du, er, ſie, wir, ihr, ſie.

**Eintzige zahl. der erſten perſon.**

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | I. | Ich |
| *G.* | of me | meiner |
| *D.* | to me oder me | mihr |
| *A.* | me | mich |
| *Abl.* | from me | von mihr. |

**Mehrere zahl,**

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | we | wihr |
| *Gen.* | of us | unſer |
| *Dat.* | us oder to us | uns |
| *Acc.* | us | uns |
| *Abl.* | from us | von uns |

**Der anderen Perſon.**

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | thou | du |
| *Gen.* | of thee | deiner |
| *Dat.* | thee oder to thee | dihr |
| *Acc.* | thee | dich |
| *Abl.* | from thee | von dihr. |

**Mehrere zahl.**

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | ye oder you | ihr |
| *Gen.* | of you | euer |
| *Dat.* | you oder to you | euch |
| *Acc.* | you | euch |
| *Abl.* | from you | von euch. |

Voz-

Voꝛname der dꝛitten Perſon. eintzige zahl, mænlich.

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | He | Er |
| *Gen.* | of him | ſeiner |
| *Dat.* | him oder to him | ihm |
| *Acc.* | him | ihn |
| *Abl.* | from him | von ihm |

Mehrere zahl.

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | they | ſie |
| *Gen.* | of them | ihrer |
| *Dat.* | them oder to them | ihnen |
| *Acc.* | them | ſie |
| *Abl.* | from them | von ihnen. |

Weiblich.

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | ſhe | ſie |
| *Gen.* | of her | ihrer |
| *Dat.* | her oder to her | ihr |
| *Acc.* | her | ſie |
| *Abl.* | from her | von ihr |

Mehrere zahl.

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | they | ſie |
| *Gen.* | of them | ihrer |
| *Dat.* | them oder to them | ihnen |
| *Acc.* | them | ſie |
| *Abl.* | from them | von ihnen. |

Keinem beyſtændig oder Neutrum.

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | It | es |
| *Gen.* | of it | ſeines |
| *Dat.* | to it | ihm |
| *Acc.* | it | es |
| *Abl.* | from it | von ihm. |

Von den besitzlichen Vornamen, Pronominibus Possessivis. Sie seind beyfueglich conjunctiva, und selbstehend absoluta.

| | Eintz. Zahl. | Beyfueglich. |
|---|---|---|
| *Nomi.* | my | mein |
| *Gen.* | of my | meines |
| *Dat.* | to my | meinem |
| *Acc.* | my | meinen |
| *Abl.* | from my | von meinem |

Die mehrere zahl ist der eintzigen gleich.

| | Eintz. | Zahl. |
|---|---|---|
| *Nom.* | thy | dein |
| *Gen.* | of thy | deines |
| *Dat.* | to thy | deinem |
| *Acc.* | thy | deinen |
| *Abl.* | from thy | von deinem |

Es ist keine verænderung in der mehrern zahl.

| | Eintz. Zahl. | Mænlich. |
|---|---|---|
| *Nom.* | His | Sein |
| *Gen.* | of his | seines |
| *Dat.* | to his | seinem |
| *Acc.* | his | seinen |
| *Abl.* | from his | von seinem |

Es ist dasselbe in der mehrern zahl.

| | Eintz. Zahl. | Weiblich. |
|---|---|---|
| *Nom.* | Her | ihr |
| *Gen.* | of her | ihres |
| *Dat.* | to her | ihrem |
| *Acc.* | her | ihren |
| *Abl.* | from her | von ihrem. |

Ex.

Ex. Her Brother and her Siſter.

**Ihr Bruder und ihre Schweſter.**

**Her iſt auch fur die mehrere Zahl.**

**Eintzige Zahl.**

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | our | **unſer** |
| *Gen.* | of our | **unſers** |
| *Dat.* | to our | **unſerem** |
| *Acc.* | our | **unſeren** |
| *Abl.* | from our | **von unſerem** |

**Es iſt daſſelbe in** plurali.

**Eintz. Zahl.**

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | your | **euer** |
| *Gen.* | of your | **eueres** |
| *Dat.* | to your | **euerem** |
| *Acc.* | your | **eueren** |
| *Abl.* | from your | **von euerem.** |

**Es hat** Pluralem **dem** ſingulari **gleich.**

**Eintz. Zahl.**

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | their | **ihr** |
| *Gen.* | of their | **ihres** |
| *Dat.* | to their | **ihrem** |
| *Acc.* | their | **ihren** |
| *Abl.* | from their | **von ihrem.** |

Ex. Their brother is dead.

**Ihr bruder iſt todt, wan man von vielen redet.**

My, thy, his, her, our, your, their **ſeind Beyfueglich,** Conjunctiva.

Mine

Mine, thine, his, hers, ours, yours, theirs.

**Seind ſelb-ſtehend, und werden abgelencket oder decliniret als.** My, thy, his, &c.

Your Horſe and mine.

**Euer pferd und das meinig, &c.**

**Von den anzeigenden vornamen,** pronominibus demonſtrativis, this, that, **dieſer, jener.**

**Eintzige Zahl.**

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | this | **dieſer** |
| *Gen.* | of this | **dieſes** |
| *Dat.* | to this | **dieſem** |
| *Acc.* | this | **dieſen** |
| *Abl.* | from this | **von dieſem.** |

**Mehrere Zahl.**

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | theſe | **dieſe** |
| *Gen.* | of theſe | **dieſer** |
| *Dat.* | to theſe | **dieſen** |
| *Acc.* | theſe | **dieſe** |
| *Abl.* | from theſe | **von dieſen.** |

**Eintzige Zahl.**

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | that | **jener** |
| *Gen.* | of that | **jenes** |
| *Dat.* | to that | **jenem** |
| *Acc.* | that | **jenen** |
| *Abl.* | from that | **von jenem.** |

### Mehrere Zahl.

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | thoſe | jene |
| *Gen.* | of thoſe | jener |
| *Dat.* | to thoſe | jenen |
| *Acc.* | thoſe | jene |
| *Abl.* | from thoſe | von jenen. |

### Von den fragenden vornamen.

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | who | Wer, oder welcher |
| *Gen.* | of whom | weſſen, oder welches |
| *Dat.* | to whom | wem, welchem |
| *Acc.* | whom | wen, welchen, |
| *Abl.* | from whom | von wem, von welchem. |

### Dieſer vorname referiret nur perſonen.

Ex. Of whom do you ſpeak.
Von wem redet Ihr.

### Von den wieder-einbringenden vornamen, pronominibus relativis.

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | which | welcher, welche, welches. |
| *Gen.* | of which | welches |
| *Dat.* | to which | welchem |
| *Acc.* | which | welchen |
| *Abl.* | from which | von welchem. |

### Die mehrere Zahl iſt der Eintzigen gleich.

### Ein anders.

| | | |
|---|---|---|
| *Nom.* | what | was, oder waſs fur ein |
| *Gen.* | of what | was fur eins |
| *Dat.* | to what | was fur einem |
| *Acc.* | what | was fur einen |
| *Abl.* | from what | von was fur einem. |

Ex. What man is that.
**Was iſt das für ein Man.**
What do you ſay. **Was ſagt ihr.**
that **heiſt ſo viel als welcher.**
Ex. The man that you know.
**Der man welchen ihr kennet.**
This is the thing that I ſpeak of.
**Dis iſt die ſach, darvon ich rede.**

| | |
|---|---|
| whereabout | **heiſt wo ungefehr** |
| whereat | **zu welcher ſach.** |
| whereof | **von welchem** |
| wherewith | **mit welcher ſach.** |
| whereunto | **zu welcher ſach.** |

## Das achte HAUPTSTUCK.

### Von den Werck-wortẽ.

EIn **werckwort** (verbum) **iſt ein theil der rede, welches bedeutet thuen, leiden, und ſein, und welches gebogen wird durch zeiten** tempora, **weiſe** modos, **perſonen, und Zahl** numeros.

**Es ſeind Zweyerley Werck-wortẽ** verba perſonalia, **und** imperſonalia, **perſœnliche, und unperſœhnliche.**

**Ein perſœnliches werckwort** verbum perſonale **wird gebogen oder conjugirt durch drey perſonen als.** I love, **ich liebe,** thou loveſt, **du liebeſt,** he loveth, **er liebet.**

We love, **wir lieben,** ye love, **ihr liebet,** they love, **ſie lieben.**

Ein

**Ein unperſœnliches Werckwort** verbum Impersonale **iſt, ſo nur durch die dritte perſon der eintzigen Zahl gebogen wird.** Ex.

It raineth. **Es regnet.**

**Es ſeind drey art der perſœnlichen Werckworte,** verborum perſonalium **auf engliſch. 1. Ein Handlendes werckwort** verbum activum, **ſo thuen bedeutet.** Ex. I love, **Ich liebe.**

2. **Ein leidendes,** paſſivum, **ſo leiden anzeiget.**

Ex. I am loved. **Ich werde geliebt.**

3. **Keinem beyſtændiges,** verbum neutrum, **ſo ſein Heiſt.** Ex. I am, **ich bin:** I ſtand, **ich ſtehe.**

**Man erkennet ein Handlendes Zeit-wort,** verbum Activum, **ſo man darzuſetzen kan das Wœrtlein etwas.** Ex. **Etwas eſſen,** to eat ſomething. **Etwas tragen,** to carry ſomething.

**Das** verbum Activum **bedeutet etwas thuen das wœrtlein (etwas) empfanget die handlung oder** action **und leidet,** exem. **wan ihr einen hund ſchlaget, der hund leidet, und empfanget die** action **vom ſchlagen, wan ihr brodt eſſet, das brod empfanget die** action, **und alſo ihr, der da handlet, thuet die** action **des** verbi activi, **(Ich ſchlage, ich eſſe.)**

**Der hund wird geſchlagen von mir.**

**Hier empfanget der Hund die** action **des leidenden von mihr.**

**Es ſeind neben den Werckworten** verbis, **darvon wir geredt haben, Zwey Hulff werckworte** verba auxiliaria, **welche man wol lernen mus, dan ſie helffen viel, und werden geſetzet in allen vollkommenen Zeiten.**

The Conjugation of the auxiliary Verb, *to have*. The Indicative Mood. the Preſent Tenſe.

Biegung des Hulffwerckworts, to have, haben, anzeigende weiſe. Modus Indicativus. tempus præſens. gegenwertige zeit.

| Sing. | Eintz. Zahl. |
|---|---|
| I have | Ich hab, |
| thou haſt | du haſt, |
| he hath | er hat. |
| Plur. | Mehrere Zahl. |
| we have, | wir haben, |
| ye have, | ihr habt, |
| they have. | ſie haben. |

The Imperfect Tenſe. Imperfectum, unvolkommene zeit.

| | |
|---|---|
| I had, | Ich hatte, |
| thou hadſt, | du hatteſt, |
| he had. | er hatte, |
| Plur. | Plur. |
| we had, | wir hatten, |
| ye had, | ihr hattet, |
| they had. | ſie hatten. |

The Preterperfect Tenſe. Præteritum Perfectum, volkommene zeit.

Sing.

| | | | |
|---|---|---|---|
| I have | } had. | Ich hab | } gehabt. |
| thou haſt | | du haſt | |
| he hath | | er hat | |

Plur.

| Plur. | | Plur. | |
|---|---|---|---|
| we have<br>ye have<br>they have | had. | wir haben<br>ihr habt<br>ſie haben | gehabt. |

längſt vergangene zeit.

The Preterpluperfect Tenſe Sing.

Præteritum pluſquam perfectum.

| | | | |
|---|---|---|---|
| I had<br>thou hadſt<br>he had | had. | Ich hatte<br>du hatteſt<br>er hatte | gehabt. |
| Plur. | | Plur. | |
| we had<br>ye had<br>they had | had. | wir hatten<br>ihr hattet<br>ſie hatten | gehabt. |

The future Tenſe.

Futurum, Zukunftige zeit.

| | | | |
|---|---|---|---|
| I ſhall, or will have,<br>thou ſhalt, or wilt have,<br>he ſhall, or will have. | | Ich werde<br>du wirſt<br>er wird | haben. |
| Plur. | | | |
| we ſhall, or will have,<br>ye ſhall, or will have,<br>they ſhall, or will have. | | wir werden<br>ihr werdet<br>ſie werden | haben. |

The Imperative Mood.

Imperativus Modus, befehlende weiſe.

| | |
|---|---|
| let me have, | Laſt mich haben, |
| have thou, | hab du, |
| let him have. | laſt ihn haben. |
| Plur. | Plur. |
| let us have, | laſt uns haben, |
| have ye, | habt ihr, |
| let them have. | laſt ſie haben. |

The optative Mood. Optativus Modus, Wunſchende weiſe.

God Grant. Gott wœlle das.

I may, thou may'ſt, he may } have. Ich habe, du habeſt, er habe.

Plur.

we may, ye may, they may } have. wir haben, ihr habet, ſie haben.

The preterimperfect Tenſe. Imperfect. 1. erſte unvollkommene Zeit.

Would to God. Wolte Gott das.

I might, thou might'ſt, he might } have. Ich hette, du hetteſt, er hette.

Plur.

we might, ye might, they might } have. wir hetten, ihr hettet, ſie hetten.

Other Imperfect Tenſe. Imperfect. 2. andere unvolkommene Zeit.

I would, thou would'ſt, he would } have. Ich wurde, oder wolte haben, du wurdeſt haben, er wurde haben.

Plur.

we would, ye would, they would } have. wir wurden, ihr wurdet, ſie wurden } haben.

Man ſagt auch. I ſhould have.

The

| The preterperfect Tenſe. | Perfectum, volkommene Zeit. |
|---|---|
| Although | Wiewohl |
| I may<br>thou may'ſt } have had.<br>he may | Ich habe<br>du habeſt } gehabt.<br>er habe |
| Plur. | Plur. |
| we may<br>ye may } have had.<br>they may | wir haben<br>ihr habet } gehabt.<br>ſie haben |
| The Preterpluperfect Tenſe. | Pluſquamperfectum 1. 1. längſt vergangene Zeit. |
| Would to God | Wolte Gott das |
| I might<br>thou might'ſt } have had.<br>he might | Ich hette<br>du hetteſt } gehabt.<br>er hette |
| Plur. | Plur. |
| we might<br>ye might } have had.<br>they might | wir hetten<br>ihr hettet } gehabt.<br>ſie hetten |
| 2. pluſq. I ſhould have had | Ich hette gehabt, ꝛc. |
| The Future Tenſe. | Futurum, Zukunftig. |
| When (as ſoon) as | wan, ſobald, als, |
| I have<br>thou haſt } had.<br>he hath | Ich werde<br>du wirſt } gehabt<br>er wirdt } haben. |
| Plur. | Plur. |
| we have<br>ye have } had.<br>they have | wir werden<br>ihr werdet } gehabt<br>ſie werden } haben. |

| The Infinitive Mood. | Infinitivus, unendliche weiſe. |
|---|---|
| to have. | haben. |
| to have had. | gehabt haben. |
| having. | habend. |
| having had. | habend gehabt. |
| of having. | zu haben. |
| in having. | im haben. |
| for having. | umb zu haben. |

The Conjugation of the Verb, *I am.* Biegung des Werckwoꝛts, I am. Ich bin.

The Indicative Mood. Anzeigende weiſe.

The Preſent Tenſe. Gegenwertige Zeit.

| Sing. | Eintz. Zahl. |
|---|---|
| I am | Ich bin |
| thou art | du biſt |
| he is | er iſt |
| **Plur.** | **Plur.** |
| we are | wir ſind |
| ye are | ihꝛ ſeid |
| they are. | ſie ſind. |

| The Preterimperfect Tenſe. | Imperfectum, unvolkommene Zeit. |
|---|---|
| I was | Ich war |
| thou waſt | du wareſt |
| he was | er war. |
| **Plur** | **Plur.** |
| we were | wir waren |
| ye were | ihꝛ waret |
| they were | ſie waren. |

The

| The Preterperfect Tenſe. | Perfectum, vollkommene Zeit. |
|---|---|
| I have | Ich bin |
| thou haſt been. | du biſt geweſen. |
| he hath | er iſt |
| Plur. | Plur. |
| we have | wir ſind |
| ye have been. | ihr ſeid geweſen. |
| they have | ſie ſind |

| The Preterpluperfect Tenſe. | Pluſquam perfectum, længſt vergangene zeit. |
|---|---|
| I had | Ich war |
| thou hadſt been. | du wareſt geweſen. |
| he had | er war |
| Plur. | Plur. |
| we had | wir waren |
| ye had been. | ihr waret geweſen. |
| they had | ſie waren |

| The Future Tenſe. | Futurum, Zukunftig. |
|---|---|
| I ſhall, oder, will | Ich werde |
| thou ſhalt be. | du wirſt ſein. |
| he ſhall | er wird |
| Plur. | Plur. |
| we ſhall | wir werden |
| ye ſhall be. | ihr werdet ſein. |
| they ſhall | ſie werden |

| The Imperative Mood. | Imperativus Modus. befehlende weiſe. |
|---|---|
| Let me be. | Laſt mich ſein. |
| be thou. | ſey du. |
| let him be. | laſt ihn ſein. |
| Plur. | Plur. |
| let us be. | laſt uns ſein. |
| be ye. | ſeidt ihr. |
| let them be. | laſt ſie ſein. |
| The Optative Mood. | Optativus Modus, wunſchende weiſe. |
| God grant | Gott wœlle das |
| I may | Ich ſeye. |
| thou may'ſt | du ſeyeſt. |
| he may be. | er ſeye. |
| Plur. | Plur. |
| we may | wir ſeyen. |
| ye may | ihr ſeyet. |
| they may be. | ſie ſeyen. |
| The Preterimperfect Tenſe. | Imperfect. 1. erſte unvollkommene Zeit. |
| Would to God | Wolte Gott das |
| I might | Ich were. |
| thou might'ſt | du wereſt. |
| he might be. | er were. |
| Plur. | Plur. |
| we might | wir weren. |
| ye might | ihr weret. |
| they might be. | ſie weren. |

Other

| Other Imperfect Tenſe. | Imperfect. 2. ander unvolkommene Zeit. |
|---|---|
| I would, oder, ſhould be. | Ich wurde |
| thou would'ſt be. | du wurdeſt |
| he would be. | er wurde ſein. |
| Plur. | Plur. |
| we would, oder, ſhould be. | wir wurden |
| ye would be. | ihr wurdet |
| they would be. | ſie wurden ſein. |

| The Preterperfect Tenſe. | Perfectum, volkommene Zeit. |
|---|---|
| Although | Wiewohl, obſchon |
| I may | Ich ſeye |
| thou may'ſt | du ſeyeſt |
| he may have been. | er ſeye geweſen. |
| plur. | Plur. |
| we may | wir ſeyen |
| ye may | ihr ſeyet |
| they may have been. | ſie ſeyen geweſen. |

| The Preterpluperfect Tenſe. | pluſquamperfect. 1. erſte längſt vergangene zeit. |
|---|---|
| Would to God | Wolte Gott das |
| I might | Ich were |
| thou might'ſt | du wereſt |
| he might have been. | er were geweſen. |
| Plur. | plur. |
| we might | wir weren |
| ye might | ihr weret |
| they might have been. | ſie weren geweſen. |

Oder

| Other Preterpluperfect Tenſe. | Pluſquamperfectum. 2. ander längſt vergangene Zeit. |
|---|---|
| I ſhould or would | Ich wurde |
| thou ſhould'ſt | du wurdeſt |
| he ſhould have been. | er wurde geweſen ſein. |
| plur. | Plur. |
| we ſhould | wir wurden |
| ye ſhould | ihr wurdet |
| they ſhould have been. | ſie wurden geweſen ſein |

| The Future Tenſe. | Futurum, Zukunftig. |
|---|---|
| When | Wan |
| I ſhall | Ich werde |
| thou ſhalt | du wirſt |
| he ſhall have been. | er wirdt geweſen ſein. |
| plur. | Plur. |
| we ſhall | wir werden |
| ye ſhall | ihr werdet |
| they ſhall have been. | ſie werden geweſen ſein |

| The Infinitive Mood. | Infinitivus Modus, unendliche weiſe. |
|---|---|
| to be. | ſein. |
| to have been. | geweſen ſein. |
| being. | ſepend. |
| having been. | geweſen ſepend. |
| of being. | zu ſein. |
| in being. | im ſein. |
| for being. | umb zu ſein. |

The Conjugation of the active and regular Verb. *To Love*, Lieben.

Biegung des Handlenden, und lehr-ſetzmæſſigen werckworts, *To Love*, Lieben.

The

The Indicative Mood. the preſent Tenſe.

Ind. anzeigende weiſe. gegenwertige Zeit.

| Sing. | Sing. |
|---|---|
| I love | Ich liebe. |
| thou loveſt | du liebſt. |
| he loveth | er liebt. |
| plur. | plur. |
| we love. | wir lieben. |
| ye love. | ihr liebt. |
| they love. | ſie lieben. |

The preterimperfect Tenſe.

Imperfectum, unvolkommene Zeit.

| | |
|---|---|
| I did. | Ich liebte. |
| thou didſt. | du liebteſt. |
| he did love. | er liebte. |
| plur. | plur. |
| we did. | wir liebten. |
| ye did. | ihr liebtet. |
| they did love. | ſie liebten. |

Nota. Die engellænder haben eine beſchzriebene volkommene Zeit, oder perfectum definitum, als die Frantzoſen und Italiæner.

The perfect definitive Tenſe.

perfectum definitum, beſchzriebene volkommene Zeit.

| | |
|---|---|
| I loved. | Ich liebte, oder hab geliebt. |
| thou lovedſt. | du liebteſt. |
| he loved. | er liebte. |
| plur. | plur. |
| we loved. | wir liebten. |
| ye loved. | ihr liebtet. |
| they loved. | ſie liebten. |

The

| The Preterperfect Tenſe. | perfectum, vollkommene Zeit. |
|---|---|
| I have | Ich hab |
| thou haſt | du haſt |
| he hath loved. | er hat geliebt. |
| plur. | plur. |
| we have | wir haben |
| ye have | ihr habt |
| they have loved. | ſie haben geliebt. |

| The preterpluperfect Tenſe. | pluſquamperfectum, längſt vergangene zeit. |
|---|---|
| I had | Ich hatte |
| thou hadſt | du hatteſt |
| he had loved. | er hatte geliebt. |
| plur. | plur. |
| we had | wir hatten |
| ye had | ihr hattet |
| they had loved. | ſie hatten geliebt. |

| The Future Tenſe. | Futurum, Zukunftig. |
|---|---|
| I ſhall, or will | Ich will, oder werde |
| thou ſhalt | du wirſt |
| he ſhall love. | er wird lieben. |
| plur. | plur. |
| we ſhall | wir werden |
| ye ſhall | ihr werdet |
| they ſhall love. | ſie werden lieben. |

| The Imperative Mood. | Imperativus Modus, befehlende weiſe. |
|---|---|
| let me love. | laſt mich lieben. |
| love thou. | liebe du. |
| let him love. | laſt ihn lieben. |
| | plur. |

| | |
|---|---|
| plur. | plur. |
| let us love | laſt uns lieben. |
| love ye | liebet ihꝛ. |
| let them love. | laſt ſie lieben. |
| The Optative Mood. | Optativus wunſchende weiſe. |
| God Grant | Gott wœlle das |
| I may | Ich mœge lieben, |
| thou may'ſt | oder ich liebe. |
| he may love. | du liebeſt. |
| | er liebe. |
| plur. | plur. |
| we may | wir lieben. |
| ye may | ihꝛ liebet. |
| they may love. | ſie lieben. |
| The preterimperfect Tenſe. | Imperfect. 1. erſte unvolkommene zeit. |
| Would to God | Wolte Gott das |
| I might | Ich liebte. |
| thou might'ſt | du liebteſt. |
| he might love. | er liebte. |
| plur. | plur. |
| we might | wir liebten. |
| ye might | ihꝛ liebtet. |
| they might love. | ſie liebten. |
| Other Imperfect Tenſe. | Imperfectum 2. andere unvolkommene zeit. |
| I ſhould or would | Ich wurde |
| thou ſhouldſt | du wurdeſt |
| he ſhould love. | er wurde lieben. |
| plur. | plur. |
| we ſhould | wir wurden |
| ye ſhould | ihꝛ wurdet |
| they ſhould love. | ſie wurden lieben. |

The

The preterperfect Tenſe. perfectum volkommene zeit.

| | |
|---|---|
| Although | Obſchon |
| I may | Ich habe |
| thou may'ſt | du habeſt |
| he may have loved. | er habe geliebt. |
| plur. | plur. |
| we may | wir haben |
| ye may | ihr habet |
| they may have loved. | ſie haben geliebt. |

The preterpluperfect Tenſe. pluſq. 1. erſte længſt vergangene zeit.

| | |
|---|---|
| Would to God | Wolte Gott das |
| I might | Ich hette |
| thou might'ſt | du hetteſt |
| he might have loved. | er hette geliebt. |
| plur. | plur. |
| we might | wir hetten |
| ye might | ihr hettet |
| they might have loved. | ſie hetten geliebt. |

Other pluperfect Tenſe. pluſq. 2. ander længſt vergangene zeit.

| | |
|---|---|
| I ſhould or would | Ich wurde |
| thou ſhould'ſt | du wurdeſt |
| he ſhould have loved. | er wurde geliebt haben. |
| plur. | plur. |
| we ſhould / ye ſhould / they ſhould have loved. | wir wurden / ihr wurdet / ſie wurden geliebt haben. |

The

| The Future Tenſe. | Futurum, Zukunftige zeit. |
|---|---|
| When | Wan |
| I have / thou haſt / he hath } loved. | Ich werde / du wirſt / er wird } geliebt haben. |
| Plur. | Plur. |
| we have / ye have / they have } loved. | wir werden / ihr werdet / ſie werden } geliebt haben. |

| The Infinitive Mood. | Infinitivus Modus, unendliche weiſe. |
|---|---|
| to love | lieben |
| to have loved | geliebt haben |
| loving | liebend |
| having loved | habend geliebt |
| of loving | zu lieben |
| in loving | im lieben |
| for loving. | umb zu lieben. |

☞ Nach dieſem werck-wort (verbo) werden alle andere lehrſetz-mæſſige werck-worte gebogen; es iſt keine beſchwærnus in formirung der zeiten, darumb habe ich ſie hier nicht ſetzen wœllen; die unvolkommene zeit der anzeigenden weiſe, Imperfectum præſentis, hat allezeit I did, heiſt ſo viel als Ich thate I did love, Ich liebte, oder ich thate lieben; das ſupinum wird vom præſenti gemacht, in dem man hinzuſetzet die buchſtabe d. ex, I love, ſupinum loved, bißweilen durch abkurtzung lov'd, I receive, receiv'd, ein leidendes werck-wort iſt nichts anders als das werck-wort I am, mit dem ſupino, ex, I am loved.

| Verb passive. The present Tense. | Leidendes werck-wort. gegenwertige Zeit. |
|---|---|
| Ind. | Ind. Anzeigende weise. |
| I am<br>thou art } loved.<br>he is | Ich werde<br>du wirst } geliebt.<br>er wird |
| Plur. | plur. |
| we are<br>ye are } loved.<br>they are | Wir werden<br>ihr werdet } geliebt.<br>sie werden |
| The Imperfect Tense. | Imperfectum, unvolkommene zeit. |
| I was<br>thou wast } loved.<br>he was | Ich war<br>du wareſt } geliebt.<br>er war |
| Plur. | plur. |
| we were<br>ye were } loved.<br>they were | Wir waren<br>ihr waret } geliebt.<br>ſie waren |
| The Perfect Tense. | Perfectum, volkommene Zeit. |
| I have<br>thou haſt } been loved.<br>he hath | Ich bin<br>du biſt } geliebt worden.<br>er iſt |
| plur. | plur. |
| we have<br>ye have } been loved.<br>they have | Wir ſind<br>ihr ſeid } geliebt worden.<br>ſie ſind |

The

| The pluperfect Tenſe. | Pluſquamperfectum, längſt vergangene Zeit. |
|---|---|
| I had been loved. | Ich war geliebt worden. |
| thou hadſt been loved. | du wareſt geliebt worden. |
| he had been loved. | er war geliebt worden. |
| plur. | plur. |
| we had been loved. | wir waren geliebt werden. |
| ye had been loved. | ihr waret geliebt werden. |
| they had been loved. | ſie waren geliebt werden. |
| The Future Tenſe. | Futurum, Künftig. |
| I ſhall be loved. | Ich werde geliebt worden. |
| thou ſhalt be loved. | du wirſt geliebt worden. |
| he ſhall be loved. | er wird geliebt worden. |
| plur. | plur. |
| we ſhall be loved. | wir werden geliebt worden. |
| ye ſhall be loved. | ihr werdet geliebt worden. |
| they ſhall be loved. | ſie werden geliebt worden. |
| The Imperative Mood. | Imperativus, befehlende weiſe. |
| let me be loved. | laſt mich geliebt werden. |
| be thou loved. | werde du geliebt. |
| let him be loved. | werde er geliebt. |
| plur. | plur. |
| let us be loved. | laſt uns geliebt werden. |
| be ye loved. | werdet ihr geliebt |
| let them be loved. | laſt ſie geliebt werden. |

| The Optative Mood. | | Optativus, wunſchende weiſe. | |
|---|---|---|---|
| God grant | | Gott wœlle das | |
| I may | be loved. | ich werde | geliebt. |
| thou may'ſt | | du werdeſt | |
| he may | | er werde | |
| plur. | | plur. | |
| we may | be loved. | Wir werden | geliebt. |
| ye may | | ihr werdet | |
| they may | | ſie werden | |
| The Imperfect Tenſe. | | 1. Imperf. 1. unvolkommene Zeit. | |
| would to God | | Wolte Gott das | |
| I might | be loved. | Ich wurde | geliebt. |
| thou mightſt | | du wurdeſt | |
| he might | | er wurde | |
| plur. | | plur. | |
| we might | be loved. | Wir wurden | geliebt. |
| ye might | | ihr wurdet | |
| they might | | ſie wurden | |
| Other Imperfect Tenſe. | | 2. Imperf. 2. unvolkommene zeit. | |
| I ſhould | be loved. | Ich wurde oder ſolte | geliebt werden. |
| thou ſhouldſt | | du wurdeſt | |
| he ſhould. | | er wurde | |
| plur. | | plur. | |
| we ſhould | be loved. | Wir wurden | geliebt werden. |
| ye ſhould | | ihr wurdet | |
| they ſhould | | ſie wurden | |

The

| | |
|---|---|
| The perfect Tenſe. | perfectum, volkommene Zeit. |
| although | obſchon. (Wiewohl) |
| I may<br>thou mayſt<br>he may } have been loved. | Ich ſeye<br>du ſeyeſt<br>er ſeye } geliebt worden. |
| plur: | plur. |
| we may<br>ye may<br>they may } have been loved. | wir ſeyen<br>ihr ſeyet<br>ſie ſeyen } geliebt worden. |
| The preterpluperfect Tenſe. | 1. pluſquamperfectum: 1. längſt vergangene Zeit. |
| would to God | wolte Gott das |
| I might<br>thou mightſt<br>he might } have been loved, | Ich were<br>du wereſt<br>er were } geliebt worden. |
| plur. | plur. |
| we might<br>ye might<br>they might } have been loved. | wir weren<br>ihr weret<br>ſie weren } geliebt worden. |
| Other preterpluperfect Tenſe. | 2. pluſquamperfectum. 2. längſt vergangene Zeit. |
| I ſhould<br>thou ſhouldſt<br>he ſhould } have been loved. | Ich wurde<br>du wurdeſt<br>er wurde } geliebt worden ſein. |
| plur. | plur. |
| we ſhould<br>ye ſhould<br>they ſhould } have been loved. | Wir wurden<br>ihr wurdet<br>ſie wurden } geliebt worden ſein. |

The

| The Future Tense. | | Futurum, Künftig. | |
|---|---|---|---|
| When | | Wan | |
| I shall | have been loved. | Ich werde | geliebt wozden sein. |
| thou shalt | | du wirst | |
| he shall | | er wird | |
| plur. | | plur. | |
| we shall | have been loved. | wir werden | geliebt wozden sein. |
| ye shall | | ihr werdet | |
| they shall | | sie werden | |

| The Infinitive Mood. | Infinitivus, unendliche weise. |
|---|---|
| To be loved. | geliebt werden. |
| To have been loved. | geliebt wozden sein. |
| being loved. | geliebt werdend. |
| having been loved. | geliebt wozden sein. |
| of being loved. | geliebt zu werden. |
| in being loved. | in dem man geliebt wird. |
| for being loved. | umb geliebt zu werden. |

## Das neundte HAUPTSTUCK.

### Von den wieder-kehrenden werck-wozten, verbis reciprocis

MAN erkennet ein verbum reciprocum auf Teutsch, wan man mich, dich, sich, ans end des werck-wozts setzet, ex. Ich erfreue mich, du erfreuest dich, er erfreuet sich; nun ist aber zu wissen, das nicht alle zeit-wozte, so auf Teutsch reciproca sind, auch auf englisch solche-

ſolche ſind; man erkennet ſie bey my ſelf, thee ſelf, himſelf, als aus der biegung erhellen wird.

| The Indicative Mood. | Ind. anzeigende weiſe. |
|---|---|
| The preſent Tenſe. | Gegenwertige Zeit. |
| I waſh my ſelf. | ich waſche mich. |
| thou waſheſt thee ſelf. | du waſcheſt dich. |
| he waſheth himſelf, | er waſchet ſich. |
| plur. | plur. |
| we waſh our ſelves. | wir waſchen uns. |
| ye waſh your ſelves. | ihr waſchet euch. |
| they waſh themſelves. | ſie waſchen ſich. |
| The Imperfect Tenſe. | Imperfect. vollkommene Zeit. |
| I did waſh my ſelf, &c. | ich wuſche mich. |
| The preterperfect definite Tenſe. | perfectum definitum beſchriebene vergangene Zeit. |
| I waſhed my ſelf: thou waſhedſt thy ſelf. | ☞ Dieſes haben die Teutſche nicht. |
| The preterperfect Tenſe. | Perfectum, vergangene Zeit. |
| I have waſhed my ſelf. | Ich hab mich gewaſchen. |
| The preterpluperfect Tenſe. | pluſquamperfectum, längſt vergangene Zeit. |
| I had waſhed my ſelf. | ich hatte mich gewaſchen. |

| | |
|---|---|
| The Future Tenſe. | Futurum, Kunftig. |
| I ſhall waſh my ſelf. | ich werde mich waſchen. |
| The Imperative Mood. | Imperativus, befehlende weiſe. |
| let me waſh my ſelf. | |
| waſh thou thy ſelf. | waſche dich. |
| let him waſh himſelf. | waſche er ſich. |
| plur. | plur. |
| let us waſh our ſelves. | waſchen wir uns. |
| waſh ye your ſelves. | waſchet euch. |
| let them waſh themſelves. | waſchen ſie ſich. |
| The Optative Mood. | Optativus, wunſchende weiſe. |
| God grant. | Gott woelle das |
| I may waſh my ſelf. | ich mich waſche. |
| The preterimperfect Tenſe. | 1. Imperf. 1. unvolkommene zeit. |
| Would to God | wolte Gott |
| I might waſh my ſelf. | ich wuſche mich. |
| Other Imperfect Tenſe. | 2. Imperf. 2. unvolkommene zeit. |
| I would waſh my ſelf. | ich wurde oder wolte mich waſchen. |
| The preterperfect Tenſe. | perfectum, vergangene Zeit. |
| although | wiewohl |
| I may have waſhed my ſelf. | ich mich gewaſchen habe. |

The

| | |
|---|---|
| The preterpluperfect Tenſe. | 1. pluſquamperfectum, 1. längſt vergangene Zeit. |
| Would to God | Wolte Gott |
| I might have waſhed my ſelf. | Ich hette mich gewaſchen. |
| Other preterpluperfect Tenſe. | 2. pluſquamperfectum, 2. längſt vergangene Zeit. |
| I would have waſhed my ſelf. | Ich hette mich gewaſchen. |
| The Future Tenſe. | Futurum, Künftig. |
| When | Wan |
| I ſhall have waſhed my ſelf. | Ich mich werde gewaſchen haben. |
| The Infinitive Mood. | Infinitivus, unendliche weiſe. |
| to waſh himſelf. | ſich waſchen. |
| to have waſhed himſelf | ſich gewaſchen haben. |
| waſhing himſelf. | ſich waſchend. |
| having waſhed himſelf | ſich habend gewaſchen. |
| of waſhing himſelf. | ſich zu waſchen. |
| in waſhing himſelf. | im waſchen. |
| for waſhing himſelf. | umb ſich zu waſcheu. |

## Das Zehende HAUPTSTUCK.

### Von den unlehrsetz-mæſſigen werck-worten.

DJE Zeit-worte ſo 2 ee im Infinitivo haben vor d haben nur ein e im Supino. Ex.

| Infinitivus. | | Preſens. | Supinum. |
|---|---|---|---|
| to bleed | Bluten | I bleed | bled |
| to breed | Gebæhren | I breed | bred |
| to feed | Weiden | I feed | fed |
| to ſpeed | Eylen | I ſpeed | ſped |

Die jenige ſo eep haben, verænderen ihr Supinum in ept. Ex.

| Infinitivus. | | Supinum. | |
|---|---|---|---|
| to keep | Bewahren | kept | Bewahret |
| to creep | Kriechen | crept | Gekrochen |
| to weep | Weinen | wept | Geweint |
| to ſleep | Schlaffen | ſlept | Geſchlaffen |
| to ſweep | Auskehren | ſwept | Aufgekehrt |

Welche end haben im infinitivo haben ent in ſupino.

| | | | |
|---|---|---|---|
| to bend | Biegen | bent | Gebogen |
| to lend | Leyhen | lent | Gelihen |
| to ſend | Schicken | ſent | Geſchickt |
| to ſpend | Ausgeben | ſpent | Aufgegeben |

Die

Die so ind haben veränderen ind in ound.

| | | | |
|---|---|---|---|
| to bind | Binden | bound | Gebunden |
| to find | Finden | found | Gefunden |
| to grind | Mahlen | ground | Gemahlen |
| to wind | Wind machen | wound | Wind gemacht |

Die jenige so ing haben, nehmen im supino ung. Ex.

| | | | |
|---|---|---|---|
| to sting | Stechen | stung | Gestochen |
| to string | Anbinden | strung | Angebunden |
| to wring | Ausdrähen | wrung | Ausgedrähet |
| to ring | Leuten | rung | Geleutet |

Wird von Glocken verstanden.

| | | | |
|---|---|---|---|
| to sing | Singen | sung | Gesungen |
| to fling | Werffen | flung | Gewoꝛffen |
| to sling | Mit der schling werffen | slung | Gewoꝛffen |
| to spring | Herfürkommen auslauffen | sprung | Ausgeloffen |

Die jenige verba deren infinitivus auf ear aufgehet haben are, orn, oder ore im supino.

| | | | |
|---|---|---|---|
| to wear | Tragen | worn | Getragen |
| to swear | Schweren | sworn | Geschwoꝛen |
| to bear | Tragen | born | Getragen |
| to tear | Zerreissen | torn | Zerrissen. |

Deren infinitivus in aw oder ow aufgeht haben own im supino.

| | | | |
|---|---|---|---|
| to draw | Ziehen, abmahlen | drawn | Gezogen |
| to blow | Blasen | blown | Geblasen |
| to crow | Krehen | crown | Gekrehet |

to

| | | | |
|---|---|---|---|
| to grow | Wachſen | grown | Gewachſen |
| to know | Wiſſen | known | Gewuſt |
| to throw | Werffen | thrown | Geworffen |

Hierfolgen andere, ſo gantz und gar unlehrſetzmæſſig ſind.

| | | | |
|---|---|---|---|
| to abide | Bleiben | I abode | Ich Bliebe |
| to bereave | Berauben | bereſt | Beraubt |
| to beſeech | Bitten | beſought | Gebetten |
| to bring | Bringen | brought | Gebracht |
| to buy | Kauffen | bought | Gekaufft |
| to beat | Schlagen | beaten | Geſchlagen |
| to break | Brechen | broken | Gebrochen |
| to beget | Gebæhren | begot or begotten | Gebohrn |
| to bid | Befehlen | bad, bidden, bid | Befohlen |
| to bite | Beiſſen | bit, bitten | Gebiſſen |
| to catch | erdapffen | caught | Erdapffet |
| to cleave | Spalten | cloven or cleft | Geſpalten |
| to chide | Mit worten Straffen | chid or chidden | Geſtrafft |
| to come | Kommen | come | Gekommen |
| to chooſe | Erwehlen | choſen | Erwehlt |
| to dear | Dœrffen | durſt, deared | Gedurfft |
| to drive | Treiben | *Imp.* I drove | *Sup.* driven |
| to drink | Trincken | *Imp.* I drank | *Sup.* drunk |
| to do | Thun | *Imp.* I did | *Sup.* done |
| to eat | Eſſen | eaten | Gegeſſen |
| to fall | Fallen | *Imp.* I fell | *Sup.* fallen |
| to fly | Fliehen | *Sup.* fled | Geflohen |
| to feel | Fühlen empfinden | felt | Gefühlt |
| to fetch | Holen | faught | Geholet |
| to forget | Vergeſſen | forgot or forgotten | |

to

| | | | |
|---|---|---|---|
| to fly | Fliegen | *Imp.* I flew | *Sup* flown |
| to gird | Gürten | *Sup.* girt | girted |
| to get | Gewinnen | *Imp.* I gat | *S.* gotten or got |
| to give | Geben | *Imp.* I gave | *Sup.* given |
| to go | Gehen | *Imp.* I went | *Sup.* gone |
| to hang | Hencken | *Sup* Hung | Gehangen |
| to help | Helffen | *Sup.* helpt or helped | |
| to hide | Verbergen | *Imp.* I hid | *Sup.* hidden |
| to kiss | Küssen | *Imp. I* kiss'd | *Sup.* kissed |
| to lead | Führen | *Sup.* led | Geführt |
| to leave | Lassen | left | Gelassen |
| to lean | Anlehnen | lent | Gelehnet |
| to loose | Verlieren | lost | Verloren |
| to ly | Liggen | *Imp. I* lay | *Sup.* lain |
| to make | Thun, machen | made | Gemacht |
| to meet | Antreffen | met | Angetroffen |
| to mean | Meinen | meant | Gemeint |
| to miss | Entbehren | *Sup.* missed | |
| to mow | Mehen | mow'd | Gemehet |
| to pitch | Pechen | pitcht or pitched | |
| to read | Lesen | red | Gelesen |
| to ride | Reiten | *Imp. I* rod | *Sup.* rod, ridden |
| to rise | Aufstehen | *Imp. I* rose | *Sup.* risen |
| to run | Lauffen | *Imp. I* ran | *Sup.* run |
| to see | Sehen | *Imp. I* saw | *Sup.* seen |
| to smite | Schlagen | *Imp. I* smote | *Sup.* smitten |
| to spread | Ausbreiten | spread | Ausgebreitet |
| to sweat | Schwitzen | swet | Geschwitzet |
| to spill | Vergiessen | spilt | Vergossen |
| to smell | Riechen | smelt | Gerochen |
| to sell | Verkauffen | sold | Verkaufft |
| to stride | Überschreiten | strid | Übergeschritten |
| to seek | Suchen | sought | Gesucht |
| to stand | Stehen | stood | Gestanden |

to

| | | | |
|---|---|---|---|
| to ſit | Sitzen | ſate | Geleſſen |
| to ſhoo | Schuh anziehen | ſhod | Schuh angezogen |
| to ſhoot | Schieſſen | ſhot | Geſchoſſen |
| to ſhake | Zitteren | *Imp. I* ſhook | *Sup.* ſhaken |
| to ſlay | Todtſchlagen | *Imp. I* ſlew | *Sup.* ſlain |
| to ſeeth | Sieden | *Imp. I* ſod | *Sup.* ſodden |
| to ſhed | Blut vergieſſen | *Imp. I* ſhed | *Sup.* ſhedden |
| to ſpeak | Reden | *Imp. I* ſpoke | *Sup:* ſpoken |
| to ſteal | Stehlen | *Imp. I* ſtole | *Sup.* ſtolen |
| to ſhine | Scheinen | *Imp I* ſhone | *Sup.* ſhined |
| to ſtrike | Schlagen | *Imp. I* ſtroke | *Sup.* ſtroken |
| to ſpit | Aufſpeyen | *Sup.* ſpit, or ſpitten | |
| to ſtink | Stincken | *Imp. I* ſtank | *Sup.* ſtunk |
| to ſpin | Spinnen | *Imp. I* ſpan | *Sup.* ſpun |
| to ſwim | Schwimmen | *Imp. I* ſwam | *Sup.* ſwum |
| to ſlide | Glitſchen | *Imp.* ſlid | Ich glitſchte |
| to ſow | Sæen oder nehen | *Imp. I* ſew | *Sup.* ſowed |
| to tell | Sagen, Zehlen | | *Sup.* told |
| to take | Nemen | *Imp. I* took | *Sup.* taken |
| to teach | Lehren | *Sup.* taught | Gelehret |
| to think | Gedenken | *Sup.* thought | gedacht |
| to tread | Tretten | *I* trod | trodden |
| to thrive | glück haben | *Imp. I* throve | *Sup.* thriven, or thrived |
| to work | Arbeiten | wrought | gearbeitet. |

## Von den unperſœnlichen Werck-worten.

verbis Impersonalibus.

Unperſœnliche werck-worte ſind, ſo nur die 3. Perſohn der eintzigen zahl haben. Ex. There is es iſt, it raineth, es regnet; das Teutſche

ſche (man) ſo den impersonalibus beygeſetzet, wird auf unterſchiedliche weiſe auf Engliſch angedeutet. Ex. 1. Durch They. They ſay. Man ſagt.

They ſpeak good Engliſh in London. Man redet gut Engliſch in Londen.

2. Durch Men. Men knows that well, Man weis das wol.

3. Durch One. One hath commanded me to do ſo, Man hat mir befohlen alſo zu thun.

4. Durch, People. People talketh of that, Die leute ſagen darvon.

5. Durch Folks. Folks talketh ſtrangely, Das volck redet wunderlich.

6. Durch das Paſſivum. It is ſaid, Man ſagt, Oder es wird geſagt. Good Beef is eaten in England Es wird gut Rindfleiſch in Engelland geſſen.

☞ Ich habe mit fleis nichts gemeldet von den geſchlechten der namen, oder cujus Generis die wœrter ſind, weil es ſchier unvonnœthen iſt in Engliſch, dan wie oben gemeldet, der Artikel the wird vor mœnlich und weiblich gebraucht, und heiſt ſo viel als *der*, *die*, *das* auf teutſch.

☞ Die beyfügliche wœrter werden nicht verændert; darumb ſagt man in Maſ. und Fem. Handſome. A handſome Man Ein ſchœner Man. A handſome Woman Eine ſchœne Frau. In etlichen umb das weibliche vom mœnlichen zu unterſcheiden, ſetzet man hinzu She, Sie, Friend, Freund, She Friend, Freundin, Shepheard, Schafhirt, She Shepheard, Schafhirtin, Goat, Ein geisbock, She Goat, Eine geis, He Cat, Kater, She Cat, Kitzen.

☞ Nach dem von den Werck-wozten gehandelt wozden ist, erfozdert die ozdnung das man vom bzauch der zeiten etwas melde.

1. Von der gegenwertigen Zeit. Præsenti.

Man bzaucht diese zeit in Englisch gleichwie auf teutsch. Ex.

I am your most humble Servant. Ich bin euer unterthæniger diener.

☞ Man bzaucht sie bisweiln an statt der vergangenen zeit, absonderlich in erzehlungen. Ex.

They go a hunting, they take a Stag, they divide him. Sie giengen auf die jacht, sie fiengen einen Hirschen, sie theileten ihn.

☞ Man bzaucht gar offt das theil-wozt participium mit dem werck-wozt I am. I am going to Church, Ich gehe zur Kirchen. What is he doing, Was thuet er; Es mus aber in solchem fall ein handlendes werck-wozt sein, und eine wehrung bedeuten.

2. Von der unvolkommenen Zeit. Imperfecto.

Man bzaucht die unvolkommene zeit, Imperfectum, und beschziebene zeit, tempus definitum schier eins wie das ander. Ex.

My Friend did take, or took great pleasure in drinking. Mein Freund erlüstigte sich sehz mit dzincken.

Man ſetzt es auch mit der unvolkommenen Zeit Imperfecto, des werck-wortz I am, und dem theil-wortz participio eins anderen werck-wortz, Ex.

Whither were you going yeſterday when I met you. Wogienget ihr geſtern hin, als ich euch antraffe.

Bilweiln nimbt die unvolkommene Zeit das werck-wortz (would) zu ſich. Ex.

He would lay an Ambuſh to ſlay them. Er ſtellete ihnen nach umb ſie todt zu ſchlagen.

3. Von der volkommenen Zeit. Perfecto.

Diſes tempus hat keine beſchwernus. Ex.

He has been there ſeveral times. Er iſt offtmahls da geweſen.

☞ Wan man eine gewiſſe zeit andeutet, braucht man die beſchriebene Zeit. Definitum Ex.

We drank together laſt week. Wir drunckten zuſamen die vergangene woche.

4. Von der længſt vergangenen Zeit. Pluſquamperfecto.

Die længſt vergangene Zeit wird geſetzt wie auf Teutſch. Ex.

I had juſt dined as you came in. Ich hatte eben geſpeiſet als ihr hinein kamet.

Bisweiln braucht mans an statt des plusquamperf. conjunctivi. Ex:

He had done it, if he had seen you. Er hette es gethan, wan er euch gesehen hette.

5. Von der zukünfftigen Zeit, Futuro.

Diese ist der Teutschen gleich. Ex.

I will come to you after Dinner. Ich will nach mittag zu euch kommen.

6. Von der befehlenden weise. Imperativo.

Man braucht diese weise wan man etwas befihlet. Ex.

Let that alone. Last das bleiben.

7. Von der wünschenden weise. Optativo:

God grant I may find my Brother at Home. Gott gebe das ich meinen Bruder zu Haus finde.

8. Von der ersten unvollkommenen Zeit. Imperfecto primo.

Diese zeit wird gemeiniglich mit fügungen (Conjunctionibus) gesetzt. Ex.

Would to God you might love me. Wolte Gott das ihr mich liebtet.

9. Von

9. Von der anderen unvollkommenen Zeit.
Imperfecto ſecundo.

Hingegen dieſe zeit erfoꝛdert keine fügungen, Conjunctiones. Ex.

I would do it if I could. Ich wolte es thun wan ich kœnte.

Man ſetzet es auch mit ſhould. Ex.

He told me I ſhould go thither. Er ſagte mir ich ſolte dahin gehen.

10. Von der vollkommenen Zeit. Perfecto.

Diſe zeit wird gebꝛaucht mit fügungen Conjunctionibus. Ex.

Although I may have had. Ob ich ſchon gehabt habe.

11. Von der 1. længſt vergangenen Zeit.
Pluſquamperfecto, 1.

Diſes tempus wird mit, und ohne fügungen geſetzt. Ex.

You might or could have done it if you would. Ihꝛ hettet es wol thun kœnnen wan ihꝛ hettet gewolt.

Would to God he might have have had occaſion to ſerve you. Wolte Gott er hette gelegenheit gehabt euch zu dienen.

12. Von der 2. längſt vergangenen Zeit. Pluſquamperfecto. 2.

I would have deſtroyed his whole Army if, &c. Ich wolte ſein gantzes kriegs-heer geſchlagen haben wan, &c.

13. Von der Zukünfftigen Zeit. Futuro.

Dieſe zeit wird mit when, as, und as ſoon as, geſetzt. Ex:

When I have received my Money, I will depart from hence. Wan ich mein geld werde bekommen haben, will ich von hier reiſen.

14. Von der unendlichen oder unbeſchziebenen weiſe, de modo Infinitivo.

☞ Die Partickel to wird niemals geſetzt zum Infinitivo, wan er mit anderen werck-wozten ſtehet, ſondern wan er allein ſich befindet; to heiſt (zu.)

I cannot do it. Ich kans nicht thun.

15. Vom theil-wozt, Participio.

Das theil-wozt participium wizt geſetzt mit nach folgenden partickelen of, from, for, without, in. Ex.

I am weary of talking. Ich bin des redens müde.

He comes from drinking. Er hat eben gedzuncken.

He

He looſes all for being to proud. Er verlieret alles weil er zu hoffærtigiſt.

He was executed for having killed a Man. Er iſt hingerichtet worden, weil er einen Man umgebracht hat.

☞ (In) Wird gebraucht mit dem theilwozt, Participio. Ex.

He takes great delight in Fiſhing. Er hat groſſe luſt im Fiſchen.

---

## Das eilfte HAUPTSTUCK.

Von der Zuſamen fügung der Wœrter Syntaxi, ſo in dieſen 8. Zeilen beſtehet.

### Durch die gegenwertige Zeit.

1. Affirmativè. Bekræfftigende rede.

My Father loves me. Mein Vatter liebt mich.

2. Negative. Lœugnende rede.

My Father doth not love me. Mein Vatter liebt mich nicht.

3. Interrogativè. Fragende rede.

Doth my Father love me? Liebt mich mein Vatter?

4. Interrogativè, Negativè. Fragende und Lœugnende rede.

Doth my Father not love me? Liebt mich mein Vatter nicht?

5. Affirmative.

5. Affirmativè. Bekræfftigende rede, Durch die vergangene Zeit.

My Father has loved me. Mein Vatter hat mich geliebt.

6. Negativè. Læugnende rede.

My Father has not loved me. Mein Vatter hat mich nicht geliebt.

7. Interrogativè. Fragende rede.

Has my Father loved me? Hat mich mein Vatter geliebt?

8. Interrogativè, Negativè. Fragende und Læugnende rede.

Has my Father not loved me? Hat mich mein Vatter nicht geliebt?

## Von der zuſamen-fügung der wœrter ins gemein; de Syntaxi in genere.

☞ Ich habe alle beſchwernüſſen, welche in dieſer ſprach ſich befinden mœgen hieher getragen, und ſie im anfang auſgelaſſen, damit dem lerner im anfang alles leicht, und allgemach am end die ſachen ſchwerer vorfallen.

☞ Der nenner Nom. Stehet allezeit vor dem werck-wort, und der anklæger Acc. oder geber Dat. nach dem werck-wort, man rede Durch die gegenwrtige, oder vergangene Zeit. Ex.

I love my Father. Ich liebe meinen Vatter.

I have loved my Brothers. Ich habe meine Brüder geliebt.

Das zuwort adverbium, die wiedereinbringende particklen, particulæ relativæ, oder die vorsetzung, præpoſition, mit ihrem zufall caſu müſſen allezeit nach dem werck-wort geſetzet werden, und niemals in die mitte. Ex:

I ſee it well. Ich ſehe es wol.
I have done it very well. Ich hab es wol gethan.
He has been in our Garden. Er iſt in unſerm Garten geweſen, und nicht. He has in our Garden been. Als die Teutſche pflegen zu ſagen.

☞ Die namen der zahlen werden anders auf engliſch gegeben als auf Teutſch. Man ſagt fixty five, fünff und ſechzig. Und nicht five and ſixty; man ſagt an ſtatt, twenty (ſcore) threeſcore ſechzig, fourſcore achzig, fourſcore and ten, neunzig.

☞ Man ſagt auf engliſch nicht, Es iſt halber Zwœlff, ſondern It is half an hour paſt eleven.

☞ Wan die Teutſche ſagen heut über acht tage, ſagen die engellænder. This day Sennight. Das iſt dieſen tag ſieben abend.

A. Wird an ſtatt to gebraucht. Ex.

I go a Fiſhing. Ich gehe Fiſchen.
I go a Hunting. Ich gehe iagen oder auf die jacht.

☞ Es

☞ Es iſt ein unterſcheid Zwiſchen of, and off; of iſt ein Artickel, oder zeichen des gebehrers, Genitivi. Ex.

Half of the Souldiers fell off from their General. Der halbe theil der kriegsknechte fiel ab von ihrem befehlchhaber.

Long Heiſt bißweiln eine urſach oder ſchuld. Ex.

It is long of you. Es iſt euer ſchuld.

☞ Wie man folgende Teutſche wieder-einbringende partickelen Particulas Relativas in Engliſch mus andeuten. Ex.

Deſſen. Ich bin deſſen froh. I am glad of it.

Ihr. Es ſeind ihr vier. There is four of them.

Der, oder deren. Ich hab deren viel geſehen. I have ſeen a great many of them.

Deſſenthalben. Er iſt deſſenthalben böes. He is angry for that.

Damit. Es iſt aus damit. It is done with it.

Darvon. Gebt mir ein wenig darvon. Give me a little of it.

Ich komme darvon. I come from thence.

Dafür. Wie viel habt ihr dafür geben. How much have you given for it.

Daran. Ich zweiffele daran. I doubt of it.

Daraus. Sie haben ihn daraus geſtoſſen. They have put him out of it.

Er kompt daraus. He comes out of it.

**Da.** Er iſt da. He is there.

Es iſt nichts daran gelegen. 'Tis no matter.

**Darauf.** Iſt er auf dem baum? Is he upon the Tree?

R. Ja er iſt darauf. Yes, he is.

**Dabey.** Er ſtund dabey. He was there.

**Dadurch.** Kan man dadurch gehen. Can a body go through.

**Darin.** Es iſt nichts darin. There is nothing in it.

Er war darin. He was there.

**Darüber.** Ich will darüber gehen. I'le go over it.

**Darzu.** Er ſagte nichts darzu. He ſaid nothing to it.

**Weshalben.** Weshalben iſt er zornig. What is he angry for.

**Womit.** Womit hat er geſpielet? Wherewith did he play? Or with what did he play?

**Warumb.** Warumb habt ihr es verlohren? Why did you looſe it?

**Wovon.** Wo redet ihr von? What do you ſpeak of? Or whereof do you ſpeak?

**Wofür.** Wofür habt ihr ſo viel aufgeben? For what have you ſpent ſo much?

**Wozan.** Wo habt ihrs an geſehen? By what did you ſee it?

**Wozaus.** Wozaus habt ihrs gemacht. Of what did you make it?

**Wohin.** Wo iſt er hin gangen? Where is he gone?

**Wozauf.** Dieſes iſt das tach worauf ich geweſen. This is the Roof whereupon, or upon which I have been.

**Wobey. Wobey nemet ihr das ab?** By what, or whereby do you conjecture it?

**Wodurch. Wodurch gehet man?** Where goes one through?

**Wozin. Wozin habt ihr es gethan?** Where have you put it in?

**Wozüber. Wo ist er über gangen?** Where is he gone over?

**Wozu. Wo er zu antwortete.** Whereunto he answered.

☞ **Lassen. als etwas machen lassen.** To get done something.

**Ich will ihn einziehen lassen.** I will cause him to be arrested.

**Ich wills ihn lassen machen.** I will let him do it.

**Hievon ist mehr zu sehen im wœrter-buch.** Dictionario.

**Auff die neue art, Sag** After the new Fashion.

**Es sind viel einfache Wœrter, oder werckwozte welche entweder eine starcke oder sanffte bewegung des gemüths andeuten, wozu in anderen sprachen offt zwey wœrter gebraucht werden.** Exemp. **folgen hierauff.**

Str. **Wœrter die mit** Str. **Anfangen, zeigen eine grosse krafft an.** To strike **streichen**, schlagen. strife **zanck.** strain **zwingen, durchseihen.** Strenght **starcke.** struggle **sich unnütze machen.** strut or strout **auffgeblasen.** to stretch **ausdæhnen.**

St. **Die buchstaben** St. **haben auch einen starcken klang, doch nicht so viel als die Vorgehende.** To stand **stehen.** to stay **bleiben.**

ben. Sturdy und ſtout Hartneckig. Stick Stecken. Stiff Steiff. Stop Anhalten. Still Noch, ſtill.

Thr. Haben auch eine ſtarcke bedeutung. Als. Throw werffen. Thruſt Dzengen. Throng Gedzæng. Thorough or through Durch.

Wr. Scheinen eine Krümme zu bedeuten. Als. Awry Krum. To wreath umbdzehen. Wreſt Idem. To Wreſtle Ringen. Wrong Unrecht. To Wriggle Sich Umbwickeln wie eine ſchlang. To Wrangle Zancken. A wrinkle Eine Runtzel. Wrath Zozn. To Wrap Einwickeln.

Sw. Bedeutet eine ſtille ſanffte bewegung. To bear ſway Herſchen, macht haben. To ſwim Schwimmen. Switch Peitſche. Swinge Geiſſelen. Swift Schnell. Sweet Süſz.

Sm. Iſt Sew Gleich, Smooth ſanfft, ſüſz, hœfflich. Smile Læchelen. Smart Schmertz.

Cl. Zeiget an eine anklebung. To cleave Spalten. Clay topff-erde. Cling Ankleben. Climb auffſteigen. Cloſe dicht, nahe.

Sp. Bedeutet eine Zerſtrewung. To Spread Strewen. To Spring auſwachſen. Sprig, Sprout Auſgeſchoſſenes Zweiglein. To Sprinckle Begieſſen. To Split Spalten. Splinter Splitter. To Spill Vergieſſen, übergieſſen. To Spit Speyen.

Sl. Zeiget eine ſanffte bewegung an, die man ſchier nicht ſpüren kan. To Slide Glitſchen. Slippery Schlüpfferig. Slime Schleim, A Slit Eine Spalte. Slow, Slack Træg.

Aſh. Die Wœrter ſo in aſh endigen, bedeuten eine klare, und ſcharffe ſach, Raſh Gæhe, unbedacht. Craſh Krachen. Gaſh Hauen, eine

ſchzam geben. A Laſh Ein ſchlag mit der ruthen. Plaſh Ein oxt voll waſſers.

Uſh. Die wörter in uſh, ſcheinen etwas dunckels zu bedeuten. Cruſh Zerknirſchen Zerdzücken. Puſh Stoſſen. To bruſh mit der kleider bürſte fegen.

Inkle. Die jenige, ſo auff Inkle endigen, bedeuten eine Handelung ſo offtmahls geſchieht. Tinkle Offt klingen. Sprinkle Hier und da Beſpzengen. Twinkle Die augen offt auff und zu thun.

## Vom gebzauch gewiſſer Figuren welche die Engelländer mit anderen vœlckern gebzauchen.

1. Proſtheſis. Setzet etwas im anfang hinzu. Ariſe, ariſen, für riſe riſen Aufgeſtanden. Dieſe figur wird ſelten gebzaucht.

2. Aphraſis. Nimbt etwas im anfang vom wozt weg, und wird ein Apoſtrophus an platz geſtelt. Ex. 'Tis für It is, es iſt. 'Gainſt für Againſt Gegen, wider. 'Veſted für Inveſted Umringen.

3. Syncope. Wirfft etwas in der mitte hin weg, als Hapned für Happened. Love's für Loveth. Go's für Goeth. Madd'ſt für Maddeſt. Heav'n für Heaven Himmel. Deſir'd für Deſired Verlanget. Sen-night für Seven-night Acht tage. Fort-night für fourteen-night Viertzehen tage. O're für over.

4. Synareſis. Oder craſis ziehet zwey wœrter oder ſilben in eine. I'le für I will. Its für It is. A Horſman für Horſeman. ſhan't für ſhall not. Winnot, or won't, für Will not.

5. Apocope.

5. Apocope. Nimbt etwas vom ende des worts hinweg. Th' ableſt für the ableſt der tüchtigſte. Fet für fetch Holen.

## Von anderen Verkürtzungen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| ye. | the. | Kt. oder Kn't. | Knight. |
| y^t für. | that. | Eſqr. | Eſquire |
| yw or yu. | you | Cap't. | Captain |
| or | our | Ben't. | Be-not |
| yr oder yor | your | 'Ent. | Is not |
| w^t und wth | with | I'm. für. | I am |
| w^ch und wch | which | 's | is und us |
| mt | ment | Cou'd. | Could |
| Command-mt. | Command-dement. | Wou'd. | Would |
| | | Shou'd. | Should |
| Parlamt | Parlami-ent. | 't | It |
| | | Wt. | What |
| wn. | when | Abt. | About |
| rt: | right | &c. | Etcœtera: |
| pr. für. | præ | 'Em, 'um | Them |
| viz. | to wit | E're | Ever. |
| St. | Saint | Ne're. | Never |
| Matie | Majeſty | O're | Over |
| Bp. | Biſhop. | een für. | Even |
| Dr. | Doctor. | Ith' | In the |
| Ldpp. | Lordſhip | Oth' | On the |
| Honble. | Honourable | T'other. | The other. |
| Hd. | Honoured | T' | To |
| Worpp und worſhp. | Worſhip | D' | Do |
| | | D' ye | Do ye |
| Worppll. | Worſhipful. | 've. | Have |
| Rd. | Reverend | 'Twixt | Betwixt |
| Sr. | Sir | 'Bove | Above |
| Mr. | Maſter | 'Midſt | Amidſt. |

Von

## Von den Tüpffelen oder distinctionen die man im schreiben gebraucht.

Ein Comma [,] bedeutet eine kleine zeit athem zu schœpffen.

Ein Semycolon [;] bedeutet ein wenig mehr Zeit.

Ein Colon [:] bedeutet noch länger Zeit.

Ein tüpffel [.] wirdt gesetzet wan der sensus oder sin aus ist.

Ein solches zeichen [?] bedeutet eine frage.

Dieses [!] ist ein zeichen der verwunderung, oder auffruffung über ein ding, oder zwischen-werffung.

Ein Parenthesis also gemacht () ist ein zeichen das das jenige so darzwischen stehet, kan ausgelassen werden, ohne verletzung der rede.

Dieses zeichen (-) ist eine zertheilung, wie auch verbindung der wœrter aneinander.

## Von anderen beschwernüssen.

☞ Das wörtlein such gesetzt in der einzigen zahl, hat allezeit den artickel a nach sich. Exemp. I never saw such a Man. Ich hab niemals solchen man gesehen.

In der mehreren zahl hat es nichts nach sich. Exem. I do not trust such idle Fellows. Ich traue solchen faulen gesellen nicht.

Aber one oder ones kan wol nach gesetzet werden, wan man schon vorher von etwas geredet. Exem. I will not have such one, or ones. Ich will einen solchen nicht haben. &c.

☞ Das

☞ Das wörtlein [so] gesetzt vor ein beyfügliches wort hat auch a oder an nach, und nicht vor sich. Ex. This Powder is of so powerful a Vertue. Dieses Pulver hat eine so grosse krafft.

This is so famous an Object. Dis ist ein so berümter vorwurff.

Man sagt. Half a pound. Ein halbes pfund.

☞ Etliche selb-stehende wœrter haben keine eintzige Zahl. Ex:

Bowels Wœrme. Affairs Geschæfften. Ashes Aschye. Cates Leckere speisen. Bellows Blasbalg. Entrals Eingeweide. Dregs Hefen. Oates Haber. Shambles Fleisch-marckt. Sissars, Shears Schœre. Tongs Zange.

☞ Etliche wœrter haben keine mehrere zahl. 1. Die namen der menschen, Peter, anna; der stætte, paris. 2. Die namen des alters. Infancy Kindheit. Childhood Kindheit. Youth Jugend. 3. Alle namen von Metallen und ertzt. Gold Gold. Silver Silber. Iron Eysen.

4. Viele namen der dinge, welche aus der erde wachsen. Exem. Parsley Peterßilien. Sage Salbey. Corn Korn. Barley Gerst. Bread Brod. Hay Hew. Grass Grasz. Peeper pfeffer, &c.

5. Etliche namen der dinge, so fliessend und dün sind. Ex. Glue Leym. Milk Milch. Butter Butter.

☞ Der gebæhrer Gen: so wol in der eintzigen als mehreren zahl nimbt ein s Zu sich; auch so wol in dem weiblichen als mæulichen

gesch-

geschlechte. Exem. The King's Brother. Des Kœnigs Bruder.

The Children's Bread. Der Kinder Brodt.

Your Sister's Husband. Euer Schwester Man.

The Women's Protector. Der weiber vertheidiger.

Man sagt auch. Of the, in Gen. Ex. An Act of the Parliament that sits.

☞ To ein artickel des gebers Dat. wird offt kürtze halben ausgelassen. Ex: I give him. Ich gebe ihm.

I give the King, or to the King. Ich gebe dem König.

☞ In, oder into, heissen beyde in; into bedeutet die bewegung zum ort. Ex. He is gone into France. Er ist in Franckreich gangen.

In bedeutet die ruhe im ort. Ex. He is in France. Er ist in Franckreich.

☞ Aus vielen selb-stehenden, oder beyfüglichen wörtern kan man werck-worte machen. Ex.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Grass | Gras | To graze | Gras essen |
| Brass | Kupffer | To braze | Verkupfferen |
| Glass | Glas | To glaze | Überglæsen |
| Price | Preis | To prize | Schætzen |
| Breath | Athem. | To breath | Athem schöpffen. |
| Shade, or shadow | Schatte | To shade | Beschatten |
| A Fish | Ein Fisch | To fish | Fischen. |

Und so werden viel andere gemacht.

Bisweilen

Bisweilen setzet man. n. ans end eines wortz, und es wird ein werck-wort daraus. Ex.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Haste | Eyl | To hasten | Eylen |
| Length | Länge | To lengthen | Verlängern |
| Strength | Stärcke | To strengthen, &c. | Verstärcken |

Es sind viel wörter welche übereinlauten, jedoch unterschiedliche sachen bedeuten, und im schreiben einen unterscheid haben.

Accompt, account. Rechnung, achtung.
Air Lufft. Are Sind. Heir Ein erb.
Ail Mangeln. Ale Eine gattung Bier.
All Alle. Awl Schuster Ahl.
Altar Altar. Alter Verändern.
Ascent Auffsteigend. Assent Zustimmend.
Ball Ball. Bawl Laut schreyen.
Be Sein. Bee Ein Bien.
Bear Ein Bähr. Beer Bier.
Bier or Beere Todtenbaar.
Bow Biegen. Bow Bogen. Bough Zweig vom Baum.
Buy Kauffen. By Bey.
Choler Zorn. Collar Ein kragen, Halsband.
Decent Gebührend. Descent Niedersteigend.
Desart Wüste. Desert Verdienst.
Dew Thau. Due Zugehörig.
Die Sterben. Dye Färben.
Done Gethan. Dun Dunckel von farb.
Ear Ohr. Er'e Eher.
Fair Schön. Fare Pas, durchfuhr.
A Floor Ein Boden. Flower of Meal Fein Mehl.
Flower Blum

Fool Ein Narr. Foul Schwartz von dreck.
A Fowl Ein Vogel.
Frieſe Gekræuſeter Zeug. Freez Frieren.
Gilt Vergüldet. Guilt Schuld.
Hat Hut. Head Haupt. Heat Hitze. Hath Hat. Heath Heyde.
Hair Haar. A Hare Ein Haſe.
A Hart Ein Hirſch. Heart Hertz.
Hear Höre. Here Hier.
Hoar Greiſz, verſchimmelt. Whore Eine Hure.
An Hole Ein Loch. Whole Gantz.
Hollo Laut ruffen. Hollow Hohl.
Hour Eine Uhr. Our Unſer.
In In. Inn Eine Herberg.
Inſight Auffſehen. Incite Erwecken.
I Ich. Eye Aug.
A Kan Krug, drinck-geſchir. Can Können, oder Mögen.
Lad Bub, Knab. Lead Bley. To Lead Führen.
Leaſt Geringſt. Leſt Auff das nicht.
Loſe Verlieren. Looſe Los, ungebunden.
Meet Speiſe. To Mete Meſſen. Meet Bequem. To Meet Antreffen.
Naught Böes. Nought Nichts.
Nay Nein. Neigh Kinſchen als ein pferd.
Ore Eine Silber oder gold-ader.
Oar Ruderer. O're Uber.
Of Von Off Ab.
One Ein. Own Eygen.
O Oh Ach O. Ow Schuldig ſein.
A Pair Ein Paar. To Pare Schellen.
Parſon Prediger. Perſon Perſohn.
Pence Pfenninge, ſtüber. Pens Hünerhaus.
Poor Arm. Pour Gieſſen. Power Macht.

To

To Rain Regnen. To Reign Regiren.
To riſe Auffſtehen. Rays Sonnenſtralen.
Receit Empfang, quittung. Receipt Recipe, artzney.
Right recht. A Rite Ein Gebrauch.
A Ring Ein Ring. To Ring Leuten.
Sale Verkauffung. A Sail Ein Segel.
Saw Sahe. To ſaw Sægen mit der ſæge.
So So, alſo. Sow Sæen.
A Sow Eine Sau. To Sow Næhen.
A Sole Eine Fus-ſole, fiſch. Soul Seele.
Some Etliche. A Summ Eine Summa.
Son Sohn. The Sun Die Sonne.
Streight Auffrecht. Strait Eng.
Sound Geſund. To Swound In Omacht fallen.
Tail Ein Schweiff. Tale Erzehlung.
To Zu. Toe Zehe am fusz.
Too Auch, Zu. Ex. Too tall Zu gros.
Two Zwey. Tow Flachs, werck.
Their Ihre. There Da.
Through Dureh. Throw Werffen.
Tongues Zungen, Sprachen. Tongs Zange.
A Vail Ein Schleyer. Vale Ein Thal.
Vain Eytel, vergebens. Veine Eine ader.
To uſe Gebrauchen. Ews Læmmer.
To Wait Warten. A Weight Ein Gewicht.
Way Weg. To Weigh Wegen.
Waſte Verderben, Zerſtören. Waſt or Middle Das mittel des leibs.
Wear Verſchlieſſen. Were weren, waren.
Wo Wehe. To Woo Freyen.
To Wrap Auffwickeln. To rap Schlagen.
A Wright Eine Zimmer-man. Write Schreiben.
Wrought Gearbeitet. Wrote Schriebe.

## Etliche kommen überein im ſchreiben, haben dannoch unterſcheidene bedeutungen.

Bad Böes. He bad Er befahle.
Bare Blos. He bare Er truge.
Bark Rinde eines baums. To bark bellen als ein hund.
Bear Ein bär. Bear Tragen.
Bear a Child Schwanger ſein. Bear ſway Herſchen.
A Courſe Ein Lauff. Courſe Gzob.
A Crab Ein art Fiſch. A Crab Ein Sauerer apffel.
Crack Hitze. Crack Krachen. Crack Eine hure.
Deſert Verdienſt. To deſert Weglauffen.
To Fare Fahren. Fare Wolſtand. Fare Speiſe.
Hoſt Ein Wirth. Hoſt Kriegs-Heer.
Joynt Ein Glied. Joynt Zuſamen.
Laſt Leiſte. To laſt Dauren, währen. A Laſt Ein Schuſter leiſte.
A Laſt Eine Laſt.
Let Zulaſſen. Let Verhindern. To let a Gun Ein rohr los ſchieſſen.
Lie Lauge. To lie Liegen. To lie Ligen. A lie Eine Lüge
Lying Liegend. Lying Ligend.
Light Leicht, wird vom tag geſagt. Light Leicht von gewicht.
Light Geſchwind. Light Leichtfertig.
Mine Eine Spring-hole. Mine Mein.
Mint Münze ein kraut. Mint Geld-müntze.
Pike Eine Pike. Pike Hecht.
Sack Spaniſcher wein. Sack Ein Sack To ſack a City Eine ſtatt plündern.

Sole

Sole Allein. Sole Schuh-sole. Sole Plateys ein Fisch.
To stand Stehen. A Stand Ein Fas bier.
Tender Zart. To tender Anbieten.
Week Dacht im liecht. Week Woche.
Well Wohl. Well Ein Pfütze

Es wird offt ein ding durch unterschiedliche wörter angedeutet. Ex.

Bad, Ill, Naught, Böes, Schlimm.
Behold, Look, See, Lo, Sehet.
To last, Continue, Endure, Abide, Fortfahren.
Account, Reckoning, Rechnung.
Awl, Elsing, Aal.
Carpenter, Wright, Zimmerman.
Favour, Friendship, Kindness, Freundschafft.

Hiervon kan man mehr finden in dem kleinen Dictionario hinten im buch.

---

## Das Zwœlffte HAUPTSTUCK.

Von der kunst recht zu schreiben Orthographia, und den Englischen weisen zu reden Anglicismis.

1. e. Wird nicht gehenckt an die theilwörter. Ex. Loving, nicht lovinge.

2. Auch nicht an child, wild.

3. Es wird nicht gesetzt an die wörter, so auff nd. ausgehen, wind, find ohne e.

4. Auch nicht ans end eines zweyfachen dd. oder ff. Ex. add hinzulegen. Chaff Stroh.

5. Nach

5. Nach mn. n. und ſſ wird e auch auſgelaſſen. Ex. Hymn Lobgeſang. Pen Feder. To bleſs Segnen.

6. Es ſolte beſſer ſein e auſzulaſſen nach der ſylben, worin ſich ein doppellautender buchſtab befindet. Ex. To griev Betr bt ſein. Leav Erlaubn s. To believ Glauben. Dieſes iſt nach belieben man kans ſetzen oder nicht.

7. Man kan e hinten anſetzen, oder nicht wan ein s. auf den Diphtongum folget; ſo aber ein ander Conſonant folget, mus es nicht geſchzieben werden. Dead Todt. Break Bzechen. Moon Mond. Creep Kriechen.

8. e. Wird geſetzt in etlichen wörtern den unterſcheid von andern wörtern anzudeuten die denſelben klang, doch nicht dieſelbe bedeutung haben. To bow Biegen Bowe Bogen. Haſte Epl. Haſt Haſt. Courſe Lauf, Cours, Gzob. Seethe kochen. Seeth Sihet. To breathe Athem Schöpffen Breath Athem.

9. e. In come, ſome Mulz Bleiben.

10. e. Verlengert die wörter. A Cape Ein Mantel-kragen. Cap Haube, mütze A Dame Eine Frau. A Dam Waſſerdam. A Duke Ein Hertzog. A Duck Eine Ente. Fire Feuer. Fir Ein tannenbaum. Gape Gehnen. A Gap Bzuch, ſchar. Here Hier. Her Ihz. Hide Verbergen. Hid Verbozgen To hope Hoffen. To hop Spzingen. Like Gleich. Lick Lecken. Made Gemacht. Mad Unſinnig. Mane Pferdmæhne. Man Man. Mile Eine Meile. Mill Mühle. To pine Verfallen von Kranckheit. Pin Stecknadel. To ſpare Spazen. A Spar Sparr. Spite Trutz. A Spit Bzatſpies. A Tune Thon im ſingen. Tun Eine Tonne, falz. Wine Wein. To win Gewinnen.

11. e

11. e Nach c. wird nicht ausgesprochen. Grace Gnad. Face Angesicht. Whence Wovon Thence Von dannen. Justice Gerechtigkeit. e. Wird gehœrt in den griegischen wörtern. Epitome. Jesse. Penelope.

13. e. Am end einer sylben mitten im wort sich befindend, wird nicht gehört, wan die sylbe, wozu es gehört, von sich selbst ein rechtes wort ist Peaceable Friedsam. Safety Sicherheit, lisz. Peasable, Safty Weil Peace and Safety von sich selbst wörter sind.

3 e. Nach u. verlengert die sylben. True Wahr Rue Weinraute. Due Gehörig. Ensue Folgen. &c.

14 Ein zwey facher mit-lautender buchstab am end ist nicht überflüssig, sondern macht, das man im ausprechen ein wenig længer auff der sylben verharret, umb es von andern zu unterscheiden. Ex. An Inn Ein Herberg. Zu unterscheiden von in. Add Beyfügen. Odd Ungleich. All, Ill, Alles, übel. Wall, Shall, Maure, soll. Sin Eine Sünd, mit einem n. und Son Ein sohn.

☞ Ob man schon viel buchstaben nicht ausprycht müssen sie doch geschrieben werden, insonderheit wan die wörter vom latein herrühren. Ex. h: In Honour Ehr, Heir Erb. Host Wirth, Kriegs-heer. b. In Debt Schuld. Debtor Schüldner. g. In Feign, Sign, Reign, Ensign. Erdichten, Zeichen, Herschen, fændrich. o. In People Volck e In George Jœrgen. u. In League Meile, Verbündnus. Plague Pest. Rogue Schelm. Prologue Vorrede. Synagogue Versamlung. Prague Prag. Tongue Zunge, Sprach c. In acquiesce Vergnüget sein. que. In Cinque fünff. An

An ſtatt que. in Catolique Publique, ſetzt man ick. Catholick, Publick.

Month iſt beſſer als Moneth.

☞ Zum beſchlus, a great deal, und great many, Heiſſen viel. A great deal Wird gebraucht, wan man von einem Hauffen redet, oder von vielen ſachen alſo zu ſamen ligend, oder ſtehend, das ſie nicht leicht können von einander abgeſondert, oder gezehlt werden. Ex. I have a great deal of Money. Ich hab viel gelt. There is a great deal of Graſs in the Fields: Es iſt viel Gras im Feld.

Great many. Bedeutet ſachen die nicht gar nahe bey einander ſind, und leicht mögen gezehlt werden. Ex. You have a great many Trees in your Garden. Ihr habt viel Bæume in eurem Garten. The King of England has a great many Souldiers. Der König von Engelland hat viel Kriegs-knechte.

☞ Von etlichen vorſetzungen, ſo allezeit Hinten an die zeit-worte gehenckt werden.

To. What comes our Reckoning to. Wie hoch komt unſere Rechnung.

At. This is the Thing that he aims at. Das iſt die ſach da er nach zielet.

In. General Monk brought in King Charles the Second. Der Feld-herr Monk brachte den König Carl den 2. wider ein.

Up. Take my Book up. Nemet mein Buch auff.

Out. He is gone out. Er iſt ausgangen.

By. That is a thing that I get nothing by. Ich gewinne nichts bey der ſach.

On.

On. Put on your Cloathes. Leget euere kleider an. Go an, Fanget an.

Again. He comes again. Er komt wider.

Back again. Come back again. Kommet wider zurück.

Away. Throw it away. Werffet es weg.

Off. Cut the Stick off. Schneidet den stock ab.

For. What are you angry for. Warumb seid ihr böes.

☞ Das theil-wort eines Handlenden Zeit-worts wird offt leidender weise Passivè gesetzt. Ex.

My House is a building. Heist wort zu wort mein haus ist bauend, an statt mein haus wird gebauet.

My Shooes are a making. Meine Schuh werden gemacht.

## Von den Englischen weisen zu reden. Angliciſmis.

Account. Ansehen, Vermögen.

A Man of great account. Ein vornehmer Man.

I make no account of it. Ich achte es nicht.

Acquainted. Bekand.

You are not acquainted very well with the English. Ihr verstehet das Englische nicht wol.

An Acquaintance of mine. Mein bekandter.

Ado. Mühe. I heard it at last with much ado. Ich hörete es endlich mit grosser mühe.

Ago. Vorlængst. It is a great while ago. Es ist lang.

To agree. Einstimmen.

We muſt all agree upon it. Wir müſſen alle darein willigen.

Alone. Allein, Zufrieden. Let the Maid alone. Laſt das Mägdlein zu frieden.

Let him alone for that. Laſt ihn dafür ſorgen.

Any. Einig. I'le eat any thing. Ich will eſſen was es auch immer mag ſein.

Any thing will ſerve my turn. Ich will mit gar wenig zufrieden ſein.

Call. Ruffen. Do not call me names. Gebt mir keine übele namen.

He ſtood in aw of him. Er förchtete ſich vor ihm.

To put his Horſe to be backed. Sein pferd abrichten laſſen.

He knows how to lay baits for men. Er weis die leute anzulocken.

To ſtand to his Bargain. Den getroffenen vergleich halten.

You bated him not an ace. Ihr gabet ihm kein haar nach.

To clap Spurs to the Horſe. Dem pferd die ſporn geben.

He has a Clap. Er hat die venus krankheit.

To give Battel. Eine ſchlacht lieffern.

My Wife is brought to bed. Mein weib iſt in die wochen kommen.

What prices bear Horſes here. Was gelten hier die pferde.

They bear a Price. Sie ſind theuer.

Your Goods bear the Bell away. Euere waaren ſind die beſten.

By hook or by crook. Mit recht oder unrecht.

You

You bear up with them. Ihr haltet ihnen die wag.

I'le beat out your brains. Ich will euch den kopff zwischen zwey ohren setzen.

He gets his Living by begging. er erhelt sich mit betteln.

It is believed at every hand. Man helt es überal für wahr.

What is that to me: Was gehets mich an?

You must make as if you had been there. Ihr müsset euch anstellen, als wan ihr da gewesen weret.

He bends all his wits about this. All sein dichten, vnd trachten ist dahin.

If there is any belief in me. Wan man mir will glauben zustellen.

It is the best course you can take. Ihr könnet nicht besser thun.

To the best of my remembrance. So viel ich mich erinnern kan.

I presently betook me to my heels. Ich gab gleich fersen geld.

Contrary to Law and Right. Wider alles recht, und billigkeit.

Name your Bet. Was soll es gelten.

What will you lay on it? Was wolt ihr wetten?

You will bet nothing. Ihr wolt umb nichts wetten.

What am I the better for it? Was hilfft es mir?

Who has the better of it? Wer gewinnet?

Stand by. Gehet auff die seite.

As tall again. Noch ein mahl so gros.

Much good may it d' ye. Gott gesegne es euch.

To talk big. Auffſchneiden.

She has a great Belly, ſhe is with Child. Sie iſt ſchwanger.

He looks as big as Bull Beef. Er ſihet ſauer aus.

He is noble by Birth. Er iſt ein gebohrner von adel.

Credit me, or give me credit. Glaubt mir.

Truſt me. Vorget mir.

No body is within. Niemand iſt zu haus.

She bluſhed as red as fire. Sie wurde feuer roth.

Where do you board. Wo ſpeiſet ihr.

I muſt make bold to ask you. Ich mus mich erkühnen euch zu fragen.

To get without Book. Auſwendig lernen.

To book a thing down. Etwas auffſetzen.

Where is he bound? Wo reiſet er hin?

You Sauce-box, you Puppy. Du Gelb-ſchnabel, du Rotz-löffel.

To box one. Einem ohrfeigen geben.

To break a Lion. Einen Löwen bændigen.

I cannot uſe my ſelf to it for my Life. Ich kan mich nicht darzu gewehnen, ſolte es auch mein leben koſten.

He brought her word. Er brachte ihr zur antwort.

Send me word. Thut mir zu wiſſen.

You are out of breath. Ihr könnet keinen athem holen.

Clear up your brow. Macht euch wacker luſtig.

To buckle for War. Sich zum krieg rüſten.

To buckle to one, to yield, to ſubmit. Sich überwunden geben.

We have buſineſs in hand. Wir haben zu thun.

What do you call for: Was begehrt ihr.

Call for Meat. Fordert fleiſch, ſpeiſe.

Call for the Score, Account. Fordert die rechnung.

What is to pay. Was iſt hier zu bezahlen.

Call it to mind. Beſinnet euch.

Give me a Call. Kuſſet mir.

To ſound a Call. Zu feld blaſen.

They call for quarter. Sie bitten umb ihr leben.

He comes to me with Cap in hand. Er kælt mir zu fuſſen.

They take ſnuff at it. Es ſchnupffet ihnen in die naſe; es verdrieſt ſie.

Have a care. Habt acht.

What care I. Was frage ich darnach.

They ſhall not carry it ſo. Es ſoll ihnen nicht geſchenckt ſein.

You can pack the Cards. Ihr könnet die karten zu euerem vortheil miſchen.

To be caſt in ones Suit. Eine recht-ſache verlieren.

Night will catch me. Die nacht wird mich überfallen.

I charged you you ſhould not do it. Ich habs euch verbotten zu thun.

Charge the Enemies Horſe. Fallet auff des Feinds Reuterey.

Dog cheap. Spott wolfeil.

It raiſes in Price. Es ſchlægt auff.

Wine has ſlackned. Der wein ſchlægt ab.

To hold the chief Place. Oben an ſizen.

This is the very Houſe. Dis iſt das rechte Haus.

The moſt choice Souldiers. Die beſte kriegs-knechte.

We are at our choice. Die wahl iſt unſer.

Outſide Paper. Auſſchus-Papier.

He is of your own chooſing. Ihr habt ihn ſelber auſerkohren.

What is it a Clock? Wie viel uhr iſt es?

We go by our Clock. Wir richten uns nach unſerm Zeiger.

You are a Cocks-comb, or Tom-fool. Ihr ſeid ein rechter narr.

You looſe both your Labour and Coſt. Ihr verlieret hopffen, und maltz daran.

This is my Courſe. Ich pflege es alſo zu machen.

Set on the ſecond Courſe. Traget auff den andern gang.

To courſe Hares. Haſen jagen.

Make a Courteſie. Bieget euch, neiget euch.

You are given to crack Ihr pralet gern.

He is cryed up mightily. Er iſt auſgeſchryen wie ſauer bier.

The Woman cryed out yeſterday. Dem weib kame geſtern das gebæhren an.

Do not croſs me. Seid mir nicht entgegen.

I had the Word at my Tongue's end. Das wort lag mir auf der Zungen.

You are paſt cure. Es iſt aus mit euch.

You muſt cut the Cards. Ihr müſſet die karte abnemen.

It cuts me to the very heart. Es thut mir im Hertzen wehe.

To challenge (or dare) one to fight. Einen zum ſtreit heraus fordern.

Far

Far of the Day. Weit in den tag hinein.

My good days are done: Ich hab meine dæntze gethan.

Day by day. Tag vor tag.

In the dead time of the Night. Zu mitternacht.

A dead, or dull Trade. Böser handel.

To deal the Cards. Die karte geben.

To ſhuffle the Cards. Die karte miſchen.

How will you deal with me? Wie wolt ihr mit mir umgehen?

I will have no dealing with ye. Ich will nichts mit euch zu ſchaffen haben.

I am baſely dealt withal. Sie haben mit mir leichtfertig verfahren.

My Dear, my Love. Liebſter, Schatz.

He was dear to every one. Jederman hatte ihn lieb und werth.

It is dearer by half. Es koſtet noch ein mahl ſo viel.

It is Death to do it. Es iſt bey leib, und lebens ſtraff verbotten.

To put one to death. Einen abthun, hinrichten.

In the deep of the Winter. Im hærteſten winter.

He is deeply (over head and ears) in debt. Die aſche auff dem herd iſt nicht ſein; er ſtecket in ſchulden bis über die ohren.

I can never be ſtalled with that delight. Ich kan mich nicht genug damit erlüſtigen.

When was ſhe delivered? Wan kame ſie in die wochen?

He got the ſlip. Er bekame einen korb.

To make even at the years end. In den tag hinein leben wie ein wilde gans.

To depart this Life (this World.) Sterben dieſe welt ſegnen, ins gras beiſſen.

Depart my Houſe. Räumet mir mein haus.

That is now Novelty. Es iſt nun etwas neues vom jahr.

To disband the Army. Das kriegs-volck abdancken.

He laid it in his diſh as a foul crime. Er warff es ihm vor als ein ſchändliches laſter.

At a diſtance. Von weiten.

It will not do. Es gehet nicht an.

He is always a doing ſomething or other. Er hat allezeit etwas für.

Had I wherewithal to do it? Hette ich die mittel darzu?

Have you done with your Dinner? Habt ihr abgeſpeiſet?

At the Door. Zur thür.

Some body knocketh. Man klopffet.

He has ſent me a Draught of the Will. Er hat mir eine abſchrifft des letſten willens Zugeſand.

Drink a good draught. Trinckt einen guten Zug.

To draw away a River. Einen fluß ableiten.

I drew them to take my part. Ich brachte ſie auff meine ſeite.

To draw his Sword. Den degen ziehen, von leder ziehen.

To draw up a Body of Souldiers. Kriegsknechte auffführen.

Winter draws near. Der Winter nahet herbey.

His Wife is getting her ſelf dreſſed, or is dreſſing her ſelf. Sein weib ſmücket, zieret, oder putzet ſich auff.

They are dreſſed in print. Sie gehen zierlich gekleidet.

They are gotten into a rich, or moſt precious Dreſs, after the neweſt (neateſt, or beſt) Faſhion. Sie halten ſich koſtbar in kleidung auff die neueſte Zierlichſte art.

Dreſs our Victuals. Richtet unſere ſpeiſen zu.

Drink all out (up, or off.) Trincket es alles aus.

He has a mind to drink me down. Er gedencket mich voll (nieder) zu ſauffen.

What do you drive at? Womit gehet ihr umb? Was habt ihr für.

To drown one with a Cry. Einen taub ſchreyen.

It duls the Pain. Es lindert die qual.

I'le duſt your Coat for you. Ich will euch das wammes auſklopffen.

To prick up his Ears. Die ohren ſpitzen.

No body gives ear. Niemand gibt gehör.

I make earneſt ſuit to you for, &c. Ich hab eine bitte an euch für, &c.

To give his Sweet-heart an earneſt Penny. Seiner liebſten etwas auff die liebe geben.

Give me earneſt. Gebt mir etwas darauff.

He egged me on (he ſet me on.) Er hetzte mich an.

He made an end of the old man. Er ſpielte mit dem alten man das garaus.

Get you an end quickly. Eylet das ihr fertig werdet.

My Hair ſtands an end. Meine haar ſtehen mir zu berg.

He talks any thing that comes to his Tongue's end. Er plaudert alles, was ihm einfælt.

By three days end. Nach dzeyen tagen.

Our Son-in-Law that ſhall be. Unſer künfftiger tochter-man.

To give a ſlight touch upon every thing. Alle ſachen nur oben hin berühzen.

He will lay you on the Face. Er will euch eins ins geſicht geben.

I have not a Face to do it: Ich hab das hertz nicht es zu thun.

The Armies ſtand facing one another. Die kriegs-heere ſtehen einander recht im geſicht.

If I could get a ſight of her (or ſet my ſight, my eye) on her. Wan ich ihzer nur könte anſichtig werden.

If I would never ſo fain. Ob ich noch ſo gern wolte.

Stand off. Gehet zurück, ſtehet mir vom leib.

To fall a laughing, a ſleeping, a fighting. Zu lachen, zu ſchlaffen, ſich zu balgen, anfangen.

You will fall in hand with that Fellow. Ihz werdet die ſchwere noth mit jenem kerl kriegen.

When you have ſaid Graces, fall too. Wan ihz gebetten habt, ſo greifft zu.

I have ſhaked hands with my Friends. Ich hab abſchied von meinen freunden genommen.

She faſtned her Eyes upon me. Sie ſazе mich ſtarck an.

He

He takes after his Father. Er schlegt seinem vatter nach.

We father our Fault upon you. Wir legen die schuld auff euch.

She fathers the Child upon an other. Sie sagt das ein ander vatter zum kind sey.

He is in fault, or to blame. Er hat schuld daran.

It was not (or none of) his fault. Er war unschuldig daran.

No fear on it. Es ist keine gefahr darbey.

I'le feel his mind. Ich will fühlen ob ihm die zæhne fest stehen.

He is for having but a few. Er will nur wenig haben.

A way enough for four to walk a breſt. Der weg ist so gros, das vier neben einander gehen können.

To fight a fatal Field. Ein unglückliches treffen halten.

You will have your fill of Love. Ihr wolt satt buhlen.

I have got my fill of all. Ich bin alles verdrüssig.

He finds all the House by himself. Er erneħet das gantze haus.

How would I finger him. Wie wolte ich mit ihm umgehen (ihn zerzausen.)

To fire ones House, to set ones House on fire. Einem einen rothen hahnen auffs haus setzen; das haus in den brand setzen.

The Souldiers forsook their Colours. Die kriegsknechte verliessen ihre fahnen.

Leave your giving of foul Language. Last euer schænden unter-wegen.

Do not fret your ſelf. Laſt euchs nicht verdrieſſen.

The further ſide of the River. Die andere ſeite des fluſſes.

My heart miſgave it me. Es ſchwanete (andete mir) es gieng miz im gemüt voz.

Ever now and then. Zuweilen, zu zeiten.

How goes the Game? Wie wird geſpielt.

Goes (is or proves) ſhe with Child? Iſt ſie ſchwanger?

He goes out Doctor to morrow. Er wird morgen zum Doctor gemacht.

I am a going on my twenty: Ich gehe ins 20 jahr.

Far gone in years. Bey jahren, betagt.

He is a gone man. Es iſt mit ihm verhauſet.

I ſhall be gone beyond unleſs you help me. Ich werde hinters liecht geführt werden, wofern ihr miz nicht beyſtehet.

What was I going to ſay? Was wolte ich doch ſagen?

I make it good. Ich kans erweiſen.

It is a pity. Es iſt ſchad.

I'le find him if he be above ground. Ich will ihn ausforſchen, er mag auch ſtecken wo er immer will.

To give ground. Weichen.

He grows rich. Er wird reich.

It grows towards Morning, Spring, Harveſt. Der tag bricht an, der früling, herbſt komt heran.

I know his Humour to a hair. Ich weis ſeinen gebrauch ein und auſwendig.

Go and be hanged. Der hencker hole dich. Das rad erſchmeiſſe dich.

Hang him. Der hencker hole ihn.

Their

Their Tales hang not together. Ihr rede stimmet nicht zusammen.

To take wrong at ones hand. Von einem unrecht leiden.

Out of hand. Aus dem weg, reike.

Hand over head. überhin.

A two handed Woman. Eine vier-sehzötige frau.

She is hard at down-lying. Sie wird bald in die wochen kommen.

He works hard. Er arbeitet fleiſſig.

An Horſe-ſhoe. Huff-eiſen.

Gentlemen feed heartily. Ihr herren eſſet wacker darauff.

Have at you. Da habt ihr eins.

My Heart is at my Heels. Das hertz iſt mir in die hoſen gefallen.

The Land is out of heart. Das Land iſt unfruchtbar.

I cannot hit on it. Es will mir nicht einfallen.

Do not hit your Head. Stoſſet eueren kopff nicht an.

They do not hit it. Sie ſind verſchiedener meinungen.

He laid hold on me. Er legte hand an mich.

Will you not hold off your Hands. Wolt ihr mich nicht gehen laſſen.

Charity begins at home. Das hembt iſt einem næher dan der rock.

My Wife is quite off the Hooks. Mein weib iſt gantz im harniſch (bös.)

He is hookt in. Er iſt eingelappet, gefangen.

You are of huge force. Ihr ſeid ſehr ſtarck.

A huge rich Man. Ein ſehr reicher man.

To be an ill Husband. übel Hauſen.

To play the bad Husband. Idem.

You muſt husband it. Ihr müſſet ſparſam damit umgehen.

He is ill of the Stone, Gout. Er ligt kranck am ſtein, Zipperlein.

On the inſide. Inwendig.

I Intreat you of all love. Ich bitte euch höchlich.

Little intreating ſerveth to make them ſtay. Sie laſſen ſich leichtlich erbitten; ihre kappen nicht zerreiſſen.

She does not keep touch. Sie hält nicht karb.

He knows it himſelf. Und nicht heſelf er weis es ſelber wol.

I'le knock you down. Ich will euch zu bodem ſchlagen.

It is worth the while. Es iſt der mühe werth.

To lay waſte. Verheeren.

Siſter, or Brother-in-Law. Stieff-ſchweſter oder Bruder.

To lead the Dance. Vordantzen.

The text runs word by (or for) word thus. der text lautet von wort zu wort alſo.

I am not to learn. Ich weis zuvorn wol.

What a ſad Rogue, baſe Knave, Villain or Raſcal you are. Was für ein leichtfertiger vogel, or ſchelm ihr ſeid.

I am at leaſure. I hab zeit.

Leave work for a while. Feyret ein zeitlang.

He leaves not Manners in the Diſh. Er friſſet alles auff.

If my Life ſhould lye on it. Ob ich auch ſterben ſolte.

To light off from his Horſe (from the Chariots.) Vom pferd ſteigen, vom wagen ſteigen.

He takes a light taſte of it. Er koſtet es nur eben.

He is a light-fingered Fellow. Er læſſet die hænde kleben.

To think light of. In den wind ſchlagen.

I have liſted my ſelf for a Souldier. Ich hab mich unterhalten laſſen.

Look to your ſelf (to your own home.) Zupffet euch ſelber bey der naſen; kehret vor euerer thür.

There is much lookt for you. Man thet ſich ſehr nach euch umb.

As I live. So wahr ich lebe.

I Would I might never live if, &c. Ich will nicht geſund von der ſtelle gehen wan, &c.

God ſend him long to live. Gott erhalte ihn bey langem leben.

They live all upon Honey. Sie eſſen nichts als Honig.

It is ſaid in England that ſome men live upon Herbs. Man ſagt in Engelland das Etliche leute nur kræuter eſſen.

To be under Lock and Key. Wol verwahrt, und verſchloſſen ſein.

Are you for a Wing. Wolt ihr einen flügel haben.

He made Money at it. Er löſete geld daraus.

You have made a good days work on it. Ihr habt heut wacker darauff gearbeitet.

He has made away his Eſtate. Er hat ſein hab und gut durch die gürgel geiagt, verpraſſet verſchlucket, verſchlampampet, verfaulenzt, durch gebracht.

He

He made himself away. Er half ihm selbst vom brod, er brachte sich umb.

Where will you have me go. Wo wolt ihr das ich hingehe.

My Tongue and Heart are Twins. Was mein mund redet, das meint das hertz.

It has no manner of doubt. Es ist ausser allem zweiffel.

All Vertue in a manner standeth in three points. Jede tugend bestehet gewisser massen in 3 stücken.

This is the manner of the Fellow. Ein solcher kerl ist er.

I'le make you run. Ich will euch füsse machen.

Since man could mean. Bey mans gedencken.

A Man of small means. Ein armer man.

A Man of War mounted with 60 Guns. Ein Kriegs-schiff von 60 stücken.

He has a very great mind to this Wife. Er hat einen narren an disem weib gefressen.

His Daughter has miscarried. Es ist seiner tochter unrichtig gangen.

Let us take a mouthful of fresh Air. Last uns frischen luft schöpffen.

Will you take a mouthful. Wolt ihr einen bissen haben.

They neither sow nor mow for me there. Ich hab da nichts zu suchen.

What you sow, that you must mow. Was ihr einbrocket, das müsset ihr ausessen.

He labours Tooth and Nail. Er arbeitet mit hænden und füssen.

To christen a Child. ein kind tauffen.

To morrow come fortnight. Morgen über 14 tage.

☞ Not Nicht. I cannot. Ich kan nicht.

No kein. I have no Money. Ich hab kein geld.

None keiner. There is none. Da ist keiner.

I'le set you at one again. Ich will euch vertragen.

I'le lay open his Villany. Ich will seine schelmerey an den tag bringen.

To take an Oath. Schwæren.

He was put to his Oath. Er muste schwæren.

To promise by Oath. Eydlich verspzechen.

Will you go into Orders? Wolt ihr geistlich werden.

You are quite out of the Story. Ihr irret.

You are quite out, or from the Market. Weit gefehlt, hinten aus wie die bauren die spiesse tragen.

To outgo or outrun, to outwit one. Einen mit gehen, lauffen, mit dem verstand übertreffen.

Pack hence, be gone. Packet euch; schæret euch fort.

I had rather die. Ich will lieber sterben.

I will part with my Life first. Idem.

This is no honest mans part. das thut kein rechtschaffener man.

Sure none but a Villain would do it. Idem

God rest her Soul. Gott tröste ihre seel.

A studied Peece. Ein werck darauff viel mühe gewand worden.

To call upon God. Gott anruffen.

Lord have pity on us. Herr erbarme dich unser.

He plays the Thief sadly. Er stilt als ein nacht-rab.

Sir your pleaſure? Was beliebt dem herren?

Ply your Books. Studiret fleiſſig.

Ply your Ores. Rudert wacker darauff.

To ply one with Cups. Jemand mit trincken zuſetzen.

We muſt ply us. Wir müſſen fort machen.

Let me prevail with you. Laſt meine bitte ſtatt finden.

A Nail doth prick my Horſe. Mein pferd iſt vernagelt.

To pull in his Neck. Den hals einziehen.

He is for your purpoſe. Er ſchicket ſich in eueren kram.

It is to no purpoſe. Es reimet ſich nicht.

It is come to the laſt puſh. Es iſt auff das höchſte kommen.

To put his Wife into Silk from the top to the bottom. Sein weib vom haupt bis zu den füſſen in ſeiden kleiden.

The Ships put to Sea. Die ſchiffe lauffen (gehen) zu meer.

You are put by. Ihr werdet vorbey gangen; auſgelaſſen.

To put to death. Umbzingen, hinrichten.

To put in Security. Bürgen ſtellen.

To put Money to uſe. Geld auff zinſe legen.

To put up his Sword. Seinen degen einſtecken.

I ſhall not put you to that. Ich begehre dieſes nicht von euch.

To be in a quandary. Weder ein, noch aus wiſſen.

What rate ſet you on it? Wie hoch haltet ihr es.

Starck naked. Mutter nacked.

To

To return an Answer. Antworten.

I cannot be rid of him. Ich kan seiner nicht los werden.

To ride in a Coach. In der kutsch fahren.

He rode at Anchor. Er lag vor Anker.

To stand in a Ring. In einem kreis stehen.

My ears ring with noise. Meine ohren klingen mir.

Be ruled by me. Folget meinen rath.

As the World rules. Der welt lauff nach.

I care not a rush (a pin) for you. Ich frage nicht ein haar nach euch.

No Wine to Sack. Dem Seck ist kein wein gleich.

Save me that Labour. Sparet mir die mühe.

To save himself by flight. Sich mit der flucht retten.

Say you so? Ist es wahr?

Yes indeed do I say so. Es ist nicht anders als ich sag.

So it was reported. So gieng die gemeine rede.

The Ships are under sail. Die schiffe stehen segel-fertig.

We are scarce of learned men. Wir haben nicht viel gelerte leute.

He is but Fire and Tow. Er brennet vor zorn.

Score Theil, Rechnung. To pay off, (to clear the Score.) Die zech, oder rechnung bezahlen.

Upon the Score of our Friendship. Wegen unser Freundschafft.

He is second to none for Learning. Er weicht niemand an wissenschafft.

I truſt you with all Secrets. Ich vertraue euch alle heimlichkeiten.

He can keep no ſecret. Er kan nichts verſchweigen.

It could not be ſmothered up in ſecret. Es konte nicht verſchwiegen bleiben.

Unawares. Ehe ihr euch deſſen verſehet.

Come to ſee us. Sucht uns heim, ſprecht uns zu.

Serve up Meat. Tragt das eſſen auff.

You are right enough ſerved. Es iſt euch recht geſchehen.

My ſight ſerves me not. Ich hab ein blödes geſicht.

The more the better. Je mehr je beſſer.

I ſet the more by her, or by them. Ich halte deſto mehr auff ſie.

He ſets too much by himſelf. Er bildet ſich zu viel ein.

At the Stairs head. Oben auff der treppen.

To ſet up a Cry. Ein geſchrey anrichten.

To ſet to ſail. Zu verkauffen ſein.

He has ſwallowed the Shame and drunk after it. Er hat alle ſcham verloren.

It ſhews like an Iſland. Es läſt ſich anſehen, als obs eine inſul were.

A gallant Navy in ſhew. Eine ſtattliche ſchiffs-rüſtung dem anſehen nach.

It ſpeeds well under our hands. Es gehet uns wol von ſtatten.

You ſpent a great deal on her. Ihr habt viel auff ſie gewand.

If this be not ſpite, I know not what is. Wan dieſes nicht geſchimpfft heiſt, ſo weis ichs nicht.

It ſets our Teeth on edge. Es macht unſer zæhne ſtumpff.

To drop Ink upon one. Einen mit dinte begieſſen.

This miſchief will ſpread further. Dieſes unglück wird über-hand nehmen.

To be upon the ſpur. über hals und kopff eylen.

How goeth the ſquare? Wie ſtehen wir zuſammen?

Bring it into ſquare. Macht es viereckkicht.

Underſtanding by him, how the ſquares went. Als ich von ihm vernahme wie viel die glock geſchlagen hatte.

I ſtand in need of it. Ich habs vonnöthen.

Do not ſtand upon it. Weigert es nicht.

His Stomack is ſtayed. Seine luſt iſt gebüſſet.

His Stomach is come down. Er ziehet gelindere ſeitten auff.

He is taken ſtealing. Er iſt im diebſtall erdapffet worden.

Never ſtick at it. Macht euch kein gewiſſen darüber.

To ſit ſtill and do nothing. Die hænde in den ſchos legen; maul-affen feil haben.

I'le ſtill his Din, or make him hold his Tongue. Ich will ihm das maul ſtopffen.

I ſtrange at it. Ich verwundere mich darüber.

To ſtrike a bargain Einen kauff machen.

To be ſtricken in years. Alt ſein.

Stir your ſtumps. Hebt die beine auff.

To ſue for an Office. Sich umb ein ambt bewerben.

To

To ſue one at Law. Einen verklagen.

They ſuit not with our Humour. Sie können nicht mit uns ſtallen.

To ſtay for ſomething. Auff etwas warten.

It will ſtand you in ſome ſtead. Es wird euch zutræglich ſein.

His Gate was ſometimes ſwift and ſometimes ſlow. Er gieng bißweiln geſchwind, zu-zeiten aber langſam.

To take one at his word. Jemands wozt trauen.

To take wrong at one. Unrecht von jemand leiden.

Take it from me. Nehmet es von mir weg.

To take after his Father. Seinem vatter nachſchlagen.

To take upon him to be a Scholar. Sich voz einen gelerten außgeben.

To take example on others. Sich an andern ſpiegeln.

To take one a box on the ear. Einem eins hinter die ohzen verſetzen.

To be taken with a thing. Einen gefallen an etwas haben.

Theſe things take with the People: Solche ſachen gefallen dem volck.

What are you taken up withal? Was habt ihz zu verrichten?

My Lodging is taken up. Mein haus iſt verlaſſen vermietet.

He took over the nets. Er ſpzang über die netze.

He took up his Lodging there. Er kehzte da ein.

To take Sanctuary. Zuflucht bey einem nehmen.

To

To take the upperhand, or the Wall. Die ehren ſtelle einnehmen.

The number of the Slain could hardly be taken. Man konte die erſchlagenen kaum zehlen.

As I take it. Wie ich dafür halte.

It was told me by, or of him. Es wurde mir von ihm geſagt.

Time out of mind. Von undencklichen jahren.

Two young men much of one time. Zwey jünglinge faſt eins alters.

To throw ſtones at one. Einen ſteinigen.

I muſt turn my Tongue. Ich mus von etwas anders reden.

He would have me have a little touch of the Law. Er wolte das ich den rechten ſolte obligen.

She is near her time. Sie hat nicht lang mehr zu gehen.

It turns either to Rain or to Wind. Es wird regen oder wind geben.

To kick or turn one out of doors. Jemand die thür vorn ars ſchlagen, aus dem hauſe ſtoſſen.

Stop the Thief. Haltet den dieb auff.

At a Venture. Auff das ungewiſſe.

To make a Vow. Ein gelübd thun.

The Leather gives way. Das leder gibt nach.

Your Letters weigh very much with me. Euere briefe gelten viel bey mir.

I love you too well, or too much. Ich hab euch zu werth.

To be quite down the wind, or behind hand in the World. Gantz herunter ſein; am hunger tuch nagen.

I make no wonder at it, or of it. Ich verwundere mich nicht darüber.

We ſhall come by the worſt of it. Wir werden den kürtzern ziehen.

To wreak his teen on ſomebody. Seinen zorn über jemand auſſſchütten (auſſlaſſen.)

He is willing to yield to any thing. Er will alles eingehen.

There is no keeping (of) a Lock for that Door which every one has a Key (to.) Es iſt vergebens das man ein ſchlos wölle vor der thür hencken haben, wozu ein jedweder einen ſchlüſſel hat.

He thought he would have dyed. Er gedachte er würde darauff gehen.

He is a ſtranger to me. Er iſt mir unbekand.

He has fought a Duel. Er hat ſich im degen geſchlagen.

I am a Stranger of it. Ich bin der ſachen ein kind.

She miſſed her ſtep. Sie thate einen fehltritt.

He is worth 50 pound a year. Er hat 50 pfund des jahrs ein zukommen.

Several preparations are making for the War. Es werden allerhand zurüſtungen zum krieg gemacht.

He makes a handſome Leg: Er weis ſeine füſſe artig zu ſetzen.

The Bread drinks (or ſucks) up all the Milk. Die Milch ziehet ſich all ins Brod.

A Book at ſecond hand. Ein zuvor gebrauchtes buch.

The Law is paſſed upon him. Er iſt zum todt verurtheilt, der ſtab iſt über ihn gebrochen.

Narrow Breeches come into Faſhion. Enge hoſen kommen auff.

The Calf of the Leg. Die waden am fuſz.

You ſpeak no ſenſe. Ihr redet ohn allen verſtand.

You write a very good ſenſe. Was ihr ſchreibt hat hænde, und füſſe; (hat ſafft und krafft.)

It doth gall me to the heart. Es verdrieſt mich im hertzen (in die ſeel hinein.)

Put my Will in act. Vollziehet meinen willen.

Lightning blaſted them all. Das wetter erſchlug ſie alle.

Look for a Side-ſaddle. Sihe dich nach einem quer-ſattel umb.

Mount the Lead-horſe. Steigt auffs handpferd.

The River overflows its Banks. Der fluſz ergeuſt ſich.

Do not fly out into ſuch a Paſſion againſt me. Fahrt mich nicht ſo greulich an.

He is proud of his Dunghill. Er pranget mit ſeinem miſt-hauffen.

To turn off his Man. Seinen diener abſchaffen.

I am taller by the Head. Ich bin umb einen kopff længer.

Speak plain. Thut das maul auff; redet heraus.

I have a Houſe of my own. Ich hab mein eigen haus.

The Trees ſpring forth. Die bæume ſchlagen aus.

He that comes firſt, is ſerved firſt. Wer erſt in die mühle kompt, mahlet erſt.

That rude and clowniſh Fellow, has not ſo much as the ſmalleſt hair of an honeſt man within him. Dieſer grobe geſell, und ungehöbelte flegel hat keine redliche ader in ſeinem gantzen leib.

When he is in drink, all muſt out of the Fool, and the drunken Sot picks a Quarrel at never ſo ſmall a Trifle. Wan er ſeine ſchnautze mit bier begoſſen hat, ſo læſt er den haſen mit dem narren-ſeil lauffen, und bꝛicht einen zanck von jedwedem zaun.

I am not able to ſtir. Ich kan nicht aus der ſtelle gehen.

To prefer ſomebody. Jemand anhelffen.

The ſooner the better. Je eher Je beſſer.

You look very well. Ihꝛ ſehet wol aus.

We by the Grace of God. Wir von gottes gnaden.

Pardon my Interruption. Verzeyhet mir, das ich euch in die rede falle.

We are overheard by ſome. Es hat uns jemand gehoꝛchet.

I leave it to you in cold Blood to conſider. Ich ſtelle es euch vernünfftig zu betrachten heim.

To get (or catch cold.) Sich erkælten.

What Father of an hundred is there that? Unter hundert vættern iſt nich einer der, &c.

I will be my own Pay-maſter: Ich will mich ſchon ſelber bezahlt machen.

You are not like. Ihꝛ habt euch nicht gewaſchen darzu.

His Chaps watered at me. Er leckete die finger nach mir.

You are all of a Sweat. Ihꝛ ſchwitzt über und über.

You are all of a heat. Ihꝛ bꝛennet an euerem gantzen leib.

What are you thinking on? Wo ſind euere gedancken?

Unboſome your ſelf to a Friend. Schüttet euer hertz aus voꝛ einem freund.

I'le

I'le not be denyed. Ich will mich durch aus nicht abweisen lassen.

He is as drunk as a Wheel-bare. He is bloody drunk. Er ist blind voll. Er ist so voll als ein schwein.

You are a Fool to the height. Ihr haseliret trefflich.

He is gone, and past sight. Er ist schon über alle berge, und nicht mehr zu sehen.

You hold strange Arguments. Ihr habt wunderliche einfælle.

He did steal upon me. Er hinterschliche mich.

Every other day. Allzeit umb den andern tag.

He played the Rope-maker. Er gieng den krebs-gang.

She goes as though she would sell her self. Sie ist vortrefflich geschmücket, und auffgeschwæntzet.

I'le not own yon. Ich will mich euer durch aus nicht anmassen.

It is very like so. Es mag wol sein.

You are in the right of it. Ihr habts errathen.

To get his Hat edged. Seinen hut einfassen lassen.

He takes some time or other a frolick. Es fæhrt ihm zuweiln eine freude in die achsel.

I gave him too much head. Ich sahe ihm zu viel nach.

To be stewing a bed till noon. Dem Teuffel im bett einen braten wenden, bis man mit den tellern zu tisch leutet.

The dogged Carver (Momus) carps at all things: Der neidische tadler ziehet alles durch seine hechel.

He is at my Cooks (verſtehe darunter) Houſe. Er iſt in meines Kochs Hauſe.

As much as I know he may be a good Man, (for ought oder as much as I know oder for any thing I know) Er iſt ein guter man ſo viel ich vernommen hab.

You had periſhed but for me (oder, had it not been for me you had periſhed.) Ihr weret vergangen wan ichs nicht gethan hette.

A Coach cannot move for all wheels, oder, tho' it has wheels, except Horſes draw it. Eine kutſche kan nicht von ſich ſelbſt fahren, ob ſie ſchon räder hat, ſie werde dan von pferden gezogen.

Upon (oder, in the World) Auff der Welt.

It will not be amiſs (in vain, oder from the matter) Es wird nicht umbſonſt ſein.

There is none ſaving, (except him.) Es iſt niemand da als er.

Being (an ſtatt) becauſe. Ex. Being I have promiſed I'le perform it. Weil ichs verſprochen, will ichs werckſtellig machen.

Yet, Heiſt biſweiln. Hitherto. Ex. Yet I have ſpoken only of his Vertues. Bishero hab ich nur von ſeinen tugenden geredt.

Put in the Horſes. Spannet an.

To make a Laughing ſtock of one. Jemand vor einen narren halten.

This Book is compoſed by Mr. *N.* Dieſes buch iſt zuſammen getragen durch herren N.

By what time? Umb welche zeit? By 4 a clock. Umb 4 uhr.

He is gone to *Oxford* by *London*. Er iſt durch London nach Oxford gangen.

I ſhall be here, over (within or after) two or three days. Ich werde innerhalb 2 oder dreyen tagen hier ſein.

Since

Since, seeing, because. Weil. Ex. Since God is our Father, why do we doubt? Weil gott unser vatter ist, warumb zweiffeln wir?

Between, betwixt, among. Unter, Zwischen. Ex. Let there be no difference between us. Es soll kein unterscheid zwischen uns sein.

He came between us both. Er kame zwischen uns beyde.

Divide this betwixt you, or among you. Theilet dieses unter euch.

Why do not ye? or why do ye not? Warumb thut ihr nicht?

You will be put to trouble certainly. Ihr werdet zu ungelegenheit kommen (ihr werdet müssen haar lassen.)

I do not know whither (or which of them is dead.) Ich weis nicht welcher aus ihnen der welt gute nacht gesagt hat.

I trouble no body. Ich mache niemand ungelegenheit.

R. No more you do not. Es ist auch wahr, ihr macht keine.

I'le not go there. Ich will nicht dahin gehen.

R. No more I would not. Ihr thut recht, ich wolte es auch nicht thun, wan ich were wie ihr.

I am not so silly neither. Ich bin gleichwol auch so einfältig nicht.

I have been a month a making on it. Ich hab ein monat daran gearbeitet.

These Gloves take dirt presently. Der dreck setzt sich leichtlich auff diese hand-schuh.

The making of it costs more. Das macherlohn kostet mehr.

It

It is very true, but however you could give it cheaper. Es iſt ſehr wahr, ihr köntet es doch gleichwol beſſern kauff geben.

Will you joyn your Penny? Wolt ihr auch einen ſtüber darzu legen?

He muſt do ſo (or he ought to do ſo.) Er mus ſo thun.

He ought to have done ſo. Er hette ſo thun müſſen.

It might have laid there 10 years before any body had ſeen it. Es könte wol da 10 jahr gelegen haben, ehe mans geſehen hette.

Had I ſeen it (or if I had ſeen it.) Hette ich es geſehen.

After thee have I a long time ſigh'd and mourn'd; or I have after thee, &c. Nach dir hab ich lang geſeufftzet und getrauret.

There is no doing on it. Es kan nicht gemacht werden.

The Pot calls the Pan burnt (black) arſe. Es heiſt ein eſel den andern einen ſack-træger.

Three pence a pound. 3. ſtüber das pfund.

They that hope for dead folks ſhooes, may go barefoot. Es iſt eine thorheit auff anderer leute todt zu warten.

Neats-leather. Kuh-leder. Neats-tongue. Gerauchte ochſen-Zung.

I have never a (or no Latine) Book. Ich hab kein lateiniſches Buch.

Do I find you here, you Robber; Thief, Pick-Pocket, Raſcal, Pimp, Rogue, you miſerable pitiful Fellow, you Dog, Beaſt, Plots-hunter, Son of a Whore, now I'le ſecure you, the Hang-man ſhall get your Coat, I'le ſhew you who you deal withal. Finde ich euch hier, ihr Sau-ſchneider, Bürſtenbinder, Hans in allen gaſſen, Galgen Schwen-

Schwengel, dieb, Beutel-schneider, Hurenjæger, Kuppeler, ihr Leichtfertiger Vogel, Schelm, ihr armseliger lauchund, Vieh, Verræther, ich will euch lassen in ein tieffes loch werffen, das euch weder sonne, noch mond bescheinen soll, der Hencker soll euch schlagen, aber erst binden, ich will euch zeigen mit wem ihr zu thun habt, oder wo david wohnt.

What do you say? you Jade, (Slut, Jilt, you Strumpet, Huswife, you poxed Whore, Bitch, Bawd) if you were a Man I would tear you in pieces; what do you abuse me for openly in the Street? you are not a Woman but a Devil, I'le see you hanged one of these days.

Was sagstu unverschæmte, Garstige allgemeine Jedermans hur, Vettel, du lumpen Geschmeis, du alte Zahnlückige Wettermacherin; wan du ein man weres't, wolte ich dich zu stücken hauen, warumb verfahrstu so grob mit mir auff Offentlicher gassen, du bist mehr einem Teuffel, dan einem weib gleich, ich will dich in kurtzer zeit hencken sehen.

If any thing should be missing. Wan etwas daran solte abgehen (mangeln).

I am to go thither. Ich mus dahin gehen.

You make it your business. Ihr thut sonst nichts als das.

You do very well, I commend you. Ihr thut wol daran, ich lobe euch darumb.

Too, also, neither: Auch.

I will not do it. Ich will es nicht thun. R. Nor I neither. Ich auch nicht.

He loves me, and she also (too.) Er liebt mich und sie auch.

James

☞ Die namen der menſchen, Gottes, flecken, der ſtætte, monat, und ſachen ſo ungewiſſe bedeutungen haben, fordern den unbeſchriebenen Artickel. Ex. *Nom.* London. *Gen.* Of London. *Dat.* At oder to London. *Acc.* London. *Ab.* From London.

☞ Die namen aulgehend auff ein (s.) in *Nom.* Nehmen noch ein (s.) in *Gen. Ex.* St. *James's Park*; Man ſagt James in *Nom.*

*James* the Second, by the Grace of God, King of *England*, *Scotland*, *France*, and *Ireland*. Jacobus der ander, von Gottes gnaden, König von Engelland, Schottland, Franckreich, und Irland.

God preſerve (ſpare, bleſs or ſave) the King. Gott ſegne und erhalte den König.

---

FINIS.

---

# THE GERMAN OR Highdutch Grammar.

Treating ſhortly and compendiouſly,

I. Of all Nouns belonging to the Grammar; tranſlated out of the Latine into Engliſh, and illuſtrated with curious Examples.

II. Of the Compariſon of Engliſh Words with the German:

III. Of the Pronounciation.

VI. Of the Accent or Proſody.

V. Of the Declenſions of Nouns, both Subſtantives, Adjectives, and Pronouns.

VI. Of the Conjugations of the Auxiliary, Regular, and Irregular Verbs.

VII. Of the Syntaxis, all Grammatical Rules and Manners of ſpeaking, belonging to that Language, *&c.*

---

Compoſed by HENRY OFFELEN, Doctor in Law, and Profeſſor of ſeven Languages.

---

*LONDON:*

Printed for the Author. 1686

343345

TO THE

# Engliſh Reader.

*AS the Scope of this Treatiſe is to inſtruct and edifie, ſo the Rudiments of it are familiar and eaſie, and the Method ſo compendious, that in a ſhort time, without much difficulty, thou may'ſt attain to a competent Knowledge of the German Language; I have not ſtudied Eloquence or Rhetorick herein, for that would prevaricate my Intention, and beſides pervert the general uſe of this Grammar, in which I do not ſo much candidate Fame and Honour, as deſign thy Edification and Advantage herein. There have been Books of this nature formerly printed, but then the Orthography being corrupted, to the way of Pronounciation, I have corrected all thoſe Errours and Enormities of writing, and reduced the Orthography to its genuine Purity; I have alſo, for habituating and accuſtoming thee the better to read German Authors, cauſed this Grammar to receive that black Impreſſion, which moſt German Authors and Books are of. I hope thou wilt make an Ingenious Conſtruction of my Intention to publiſh this, which is generally*

*to ſerve this Honourable Nation, and particularly to advantage thee in the Knowledge of that Tongue; and if the Method of my Grammar proves ſo ſucceſsful in Publick, as it has in Private to my Schollars, at* Rome, Vienna, *and eſpecially at* Paris, *I doubt not thy candid Acceptance of the Endeavours of thy well-wiſher,*

HENRY OFFELEN.

---

Anderer

# Anderer Theil.

# The Second Part.

## CHAP. I.

*Of the Nouns, and Parts belonging to the Grammar; tranſlated out of the Latine into Engliſh.*

*Littera.* A Lettter is a ſimple indiviſible Sound, out of which are formed Sillables, and Words. As for Example. *A. B. C.*

*Syllaba.* A Syllable is compoſed ſometimes of one, two, three, or four Letters. Ex. *O-be-di-ent* has four Syllables; the firſt Syllable has but one Letter, the ſecond and third two, and the fourth three.

*Verbum.* A word is made out of Syllables. Ex. *Vo-ca-ti-on* is made out of four Syllables; Sometimes but one Syllable makes a Word. Ex. This that. *Hic, hæc, hoc.*

*Phraſis.* A Phraſe is a Sentence compoſed of ſeveral Words. Ex. I am your moſt humble Servant. *Sum veſter Famulus.*

*Vocalis.* A Vowel has a Sound by it ſelf. Ex. *a. e. i. o. u. y.*

*Conſonans.* A Conſonant has no ſound by it ſelf. Ex. *B. c. d. f. g. h. k. l. m. n. p. q. r. s. t. w. x. z.* If

one

one pronounces *b*. you may hear an *e*. at the end of it, as if it was written *Be*.

*Dipthongus*. A Dipthongue is, when two Vowels are put together. Ex. *Aaron*, *Iſaac*, *People*.

*Tripthongus*. A Tripthongue is, when three Vowels meet together. Ex. Beauty. *Pulchritudo*.

*Littera muta*. A Dumb or mute Letter has no ſound. *as* (*s*.) in Iſland is a mute Letter.

*Liquida*. A liquid Letter has a running or ſmooth ſound.

*Nomen*. Is a Noun or Name of a thing. Ex. An Houſe, a Man, a Mouſe. *Domus*, *Vir*, *Mus*.

*Nomen Monoſyllabum*. Is a Noun or Word of one Syllable. Ex. I, Thou, He.

*Nomen Subſtantivum*. A Noun Subſtantive is that which has a Signification by it ſelf, and hath the Signs *a*, *an*, or *the*. Ex. If I ſay *a Man*, or *the Man*, every one underſtands what I mean.

*Nomen Adjectivum*. Is a Noun, that cannot ſtand by it ſelf to ſignifie any thing, without a Subſtantive joyned to it. Ex. Handſome, *Pulcher*, ſignifies nothing by it ſelf, but annexing a Woman, or any other Subſtantive to it, it is underſtood.

*Nomen proprium*. A proper Noun ſignifies a Man's, Woman's, or Citie's Name. Ex. *Peter*, *Mary*, *London*. *Petrus*, *Maria*, *Londinum*.

*Nomen Appellativum*. A Noun Appellative ſignifies uncertain things. Ex. *Rex*, *Oppidum*, a King, a Town.

*Nomen Collectivum*. A Noun Collective ſignifies a Collection of ſeveral Men or other things. Ex. *Populus People*. This Word ſignifies ſeveral men gathered together.

*Nomen Primitivum*. A Primitive Noun is an original Noun, and is derived from no other Name or Word; as *Felix* happy.

*Nomen*

*Nomen Derivativum.* A Noun Derivative comes from an other Noun. Ex. *Infelix* Unhappy, is derived from *Felix.*

*Fictitium.* A feigned Nown, is taken from a Sound. Ex. *Clangor* Noiſe.

*Redditivum* A Noun Redditive, is that by which one anſwers a Queſtion. Ex. *Qualis Homo?* Reſp. *Talis.* What Man? *Reſp.* Such one.

*Nomen Cardinale.* A Noun Cardinal, Whereof as from a ſource other Nouns are derived. Ex. *Unus, duo, tres.*

*Nomen Ordinale.* An Ordinal Noun Demonſtrates an Order. Ex. *Primus, Secundus,* Firſt, Second.

*Diſtributivum.* A Noun Diſtributive, by which one diſtributes. Ex. *Bini, terni, quaterni.* Two and two, three and three, four and four.

*Partitivum.* A Partitive Noun ſignifies a great many a ſunder. Ex. *Quiſque* every one, or one of all. *Alter* t'other.

*Univerſale.* An Univerſal Noun implies a great many. Ex. *Omnis* All.

*Particulare.* A Particular Noun denotes one. Ex. *Aliquis* Somebody.

*Verbale.* A Verbal Noun is derived from a Verb. Ex. *Lectio* Leſſon, is derived from *Lego.*

*Patrium.* This Noun ſignifies a City or Place where one is born. Ex. *Londinenſis,* One born at *London.*

*Gentile.* A Noun of a Nation. Ex. *Anglus, Græcus,* An Engliſh-man, a Grecian.

*Patronimycum.* A Noun derived of Deſcent from the Father. Ex. *Eacides,* the Son of *Eacus* is derived from *Eacus,* who was his Father.

*Diminutivum.* A Diminutive Noun diminiſheth or leſſeneth a thing. Ex. *Regulus* a little King, from *Rex* a King.

*Nomen*

*Nomen Materiale.* A Material Noun Signifies what has Mattter. Ex. *Lapideus* Stony.

*Locale.* A Local Noun is a Noun whereby is demonſtrated a Dwelling Place. Ex. *Hortenſis*, One that dwelleth in a Garden.

*Adverbiale.* An Adverbial Noun comes from an Adverb. Ex. *Hodiernus* is derived from *hodie.*

*Participiale.* A Participial Noun is derived from a Participle. *Ex. Amandus* from *Amans:*

*Prænomen*, the Chriſtian Name. *Ex, Virgilius.*

*Cognomen.* The Surname, or Name of a Family. *Ex. Maro* was the Name of *Virgilius.*

*Pronomen.* A Pronoun is a Noun implying a Perſon, and not admitting the Sign *a.* or *the.* before it; they are divided thus, ſome are Perſonals.

*Pronomen Perſonale.* A Pronoun Perſonal demonſtrates a Perſon. *Ex.* I, thou, he. We, ye, they. *Ego, tu, ille. Nos, vos, illi.* Are all Pronouns Perſonal, becauſe they ſignifie a Perſon.

*Pronomen Conjunctivum.* A Pronoun Conjunctive muſt be put always with other Nouns. *Ex.* My *Meus*, ſtanding by it ſelf cannot be underſtood, but if one ſays my Father, and my Mother, *meus Pater, & mea Mater*, every one knows what we mean.

*Pronomen abſolutum.* A Pronoun Abſolute, is that which ſignifies and ſtands by it ſelf. *Ex.* If I ask you, Whoſe is this Cloake? *Cujus eſt hoc Pallium?* You may anſwer me, mine *meum*, therefore mine, *meum* is a Pronoun Abſolute.

*Pronomen Poſſeſſivum.* A Pronoun Poſſeſſive ſignifies a Poſſeſſion or Property of a thing. *Ex.* My Houſe *mea Domus*, the Pronoun My *Mea*, ſhews that the Houſe is mine, and that I do poſſeſs it.

*Pronomen Demonſtrativum.* A Pronoun Demonſtrative demonſtrates a thing. *Ex.* This Man is my Bro-

Brother, *Hic Homo eſt meus Frater.* That Woman is very handſome, *Illa Mulier valde pulchra eſt.* This, that, *Hic, ille,* are Pronouns.

*Pronomen Relativum.* A Pronoun Relative doth mention a thing, that one has ſpoken of before. *Ex.* Which or who, *Qui, quæ, quod.* *Nero* the Tyrant cauſed *Seneca* to be kill'd, who had been his own Tutor. Nero *Tyrannus præceptorem ſuum Senecam morti tradi juſſit.* Who is the Pronoun Relative reporting or relating *Seneca,* who was ſpoken of before.

*Pronomen Interrogativum.* A Pronoun Interrogative ſerves to ask. *Ex.* Who is there? *Quis eſt ibi? Who* and *Qui,* are the Interrogatives.

*Gradus Comparationis.* Degrees of Compariſon, when one compares one thing with an other. 1. The firſt is *Poſitivus Gradus.* the Poſitive, or the loweſt Degree. *Ex.* Handſome *Pulcher. a. um.*

2. The ſecond is *Comparativus Gradus,* The Comparative, or Comparing Degree. *Ex.* Handſomer *Pulchrior,* ſignifies more than Handſome doth.

3. The third is *Superlativus Gradus,* The Superlative, or higheſt Degree. *Ex.* Handſomeſt *Pulcherrimus. a. um.*

☞ *Numerus* Number. *Ex.* One, two, three.

*Singularis Numerus.* The Singular Number is, when one ſpeaks but of a ſingle thing. *Ex.* A Horſe *Equus.*

*Numerus Pluralis.* The Plural Number is uſed, if we ſpeak of many. *Ex.* Horſes *Equi.*

*Articulus.* Article is a Sign, which is put always before Nouns. *Ex.* The. *Hic, hæc, hoc.* and a. *Ex.* The Man, *Hic Vir.* A Man, *Vir.*

*Articulus Definitus.* A Definite Article is that, which ſignifies a certain and Definite thing. *Ex.* The Man *Hic Homo.*

*Articulus Indefinitus.* An Indefinite Article signifies an uncertain thing. *Ex.* As to say, A Man *Homo*, doth not imply what man it is.

*Genus* Gender. *Masculinum, Femininum, Neutrum, Commune, Omne.* The Masculine Gender contains all Words belonging to the Male kind *Ex. Hic Vir*, The Man. *Genus Femininum.* The Feminine Gender comprehends all Nouns of the Female kind. *Ex. Hæc Ancilla*, The Maid Servant. *Neutrum* The Neuter Gender is called thus, because it doth not belong neither to the Male nor to the Female Kind. *Ex. Hoc Scamnum* the Bench. *Genus Commune.* The Common Gender can be applied to the Male and Female Kind. *Ex. Hic & hæc Parens*, signifies the Father, or the Mother. *Genus Omne* Contains Masculine, Feminine, and Neuter. *Ex. Hic, hæc, hoc, Audax* Bold. Is declined with three Genders.

☞ *Declinatio Nominis.* The Declension of Nouns.

*Casus.* A Case is a thing, that happens or changes.

*Nominativus Casus.* The Nominative Case is that, by which I call, or name a thing, and is determined by the Article *a.* or *the, hic. Ex.* The or A King. *Hic Rex*, or *Rex.*

*Genitivus.* The Genitive comes from the Latine Verb *Gignere Genitum.* It is called thus of its increasing. *Ex. Nom. Rex* the King. *Gen. Regis*, of the King.

*Dativus, Casus.* By the Dative Case one gives a thing. *Ex.* To the King *Regi.*

*Accusativus.* The Accusative signifies an Action. *Ex:* I love the King, *Amo Regem.* I do here an action of Love.

*Vocativus.* The Vocative serves to call one. *Ex. Peter* come hither, *Petre veni huc.*

*Ablativus.*

*Ablativus.* The Ablative is commonly put if one receives, or takes ſomething away from an other. *Ex.* I received a Letter from the King, *Accepi Litteras a Rege.*

*Conjugatio Verbi.* The declining of Verbs is to conjugate Verbs by Tenſes and Moods.

*Verbum.* A Verb is that, by which I do, or ſuffer an Action. *Ex.* I love. Here I do an action.

*Verbum Perſonale.* A Verb Perſonal is that, which has a Nominative before it. *Ex.* I love, *Ego amo.*

*Verbum Impersonale.* An Impersonal Verb has no Perſon but the third in the ſingular Number. *Ex. Pluit* it rains, I cannot ſay, I rain *Pluo.*

*Verbum Regulare.* A Regular Verb is that, which followeth the ordinary Rule, according to which all Verbs commonly are conjugated. *Ex. Amare* to love.

*Verbum Irregulare, vel anomalum.* An Irregular Verb is not formed according to rule. *Ex. Poſſe* to be able.

*Verbum Activum.* A Verb Active is that which ſignifies the doing of an Action. *Ex.* I love you, *Ego amo vos.*

*Verbum Paſſivum.* A Verb Paſſive is, as when a man ſuffereth a thing to be done. *Ex.* I am beaten by him, *Verberor ab illo.*

*Neutrum* Is neither Active nor Paſſive, and yet is taken actively and paſſively- *Ex. Curro* I run. *Ægroto* I am ſick.

*Verbum Commune:* A common Verb, is Active and Paſſive together. *Ex. Dignor te*, or *Dignor a te.* I honour thee, or I am honoured by thee.

*Verbum Defectivum.* A defective Verb is that, which is imperfect, and has not all its Tenſes and Moods. *Ex. Inquam.* I ſay.

*Verbum Deponens* In Latine Ends in *or*, and yet has the ſignification of an *Active*, or *Neuter*. As, *Loquor Verbum* I ſpeak a word, *or Neuter, Glorior* I boaſt.

*Verbum Tranſitivum* Is that, which tranſmits an Action over to an other. *Ex. Percontatorem fugito.* Fly an inquiſitive Fellow.

*Verbum Intranſitivum* Is that, that doth not tranſmit an Action over. *Ex. Bibo.* I drink.

*Verbum Reciprocum.* A Reciprocal Verb is going, or flowing forwards and backwards. Ex. *Exuere ſe.* To undreſs himſelf.

☞ Verbs have five Tenſes. 1. *Præſens Tempus.* The Preſent Tenſe. *Ex.* I run. *Curro.* Here the time is preſent.

2. *Imperfectum.* The Imperfect Tenſe is that, which is but juſt paſſed. *Ex.* I did rum. *Currebam.*

3. *Perfectum.* The Preterperfect Tenſe ſignifies the time quite paſſed. *Ex.* I have run. *Cucurri.*

4. The Preterpluperfect Tenſe is that, which is paſſed a great while ago. *Ex.* I had runned. *Cucurreram.*

5. *Futurum.* The Future Tenſe ſignifies what is to come, or will be. Ex. *Curram.* I ſhall run.

*Gerundium.* The Gerund comes from *Gerendus* or *Gerundus* in Latine.

*Supinum.* The Supine is derived from *Supinus, a. um.*

☞ Verbs have Moods:

*Modus Indicativus.* The Indicative Mood, by which one ſhews, or demonſtrates ſomething that is preſent. *Ex.* I beat. *Verbero.*

*Imperativus.* The Imperative Mood is uſed, as when a man bids an other do a thing. *Ex.* Beat him. *Verbera illum.*

*Modus Optativus.* The Optative Mood is, as when we

we we wiſh for any thing. *Ex.* I wiſh he may beat you. *Faxit Deus ut te verberet.*

*Potentialis* Is known by the ſigns *may*, *can* without Conjunctions.

*Subjunctivus* (or *Conjunctivus*) The Subjunctive, or Conjunctive Mood. *As*, *Cum amem.* When I love. Has commonly Conjunctions to go before it.

*Modus Infinitivus.* The Infinitive Mood is an undeterminate Mood. *Ex.* To beat, *Verberare.* Which is ſaid of no body.

*Participium.* The Participle is like a Verb and a Noun. *Ex.* Beating, *Verberans.*

*Adverbium.* An Adverb either affirms, or denieth, magnifies, or diminiſheth a thing. *Ex.* If I ſay he is Rich. *Ille eſt Dives*, it is not ſo much, as to ſay, he is very Rich. *Ille eſt valde Dives.* Thus *Very* in Engliſh, and *Valde* in Latine, are the Adverbs of Magnifying.

*Conjunctio.* A Conjunction is a Connexion between two Sentences.

*Conjunctio Copulativa.* A Conjunction tying things together. *Ex.* I and thou. *Ego & tu*, (*and &*) are the Conjunctions.

*Conjunctio Diſjunctiva* Is a Conjunction, that diſjoyns one thing from an other. *Ex. I*, or *you*, *Ego*, *aut vos*; (or, *aut*) disjoyns us two.

*Conjunctio Cauſalis* Demonſtrates the reaſon, why a thing is done. *Ex. Quia*, *nam*, *ſiquidem.* Becauſe, for, ſeeing.

*Ratiocinativa*, or *Rationalis* Concludes by the Reaſon. *Ex. Ergo*, *itaque.* Therefore.

*Ordinalis* Signifies Order of time or number. *Ex. Poſtea*, *porro*, *præterea.* Afterwards, moreover, beſides.

*Conjunctio Expletiva* Is that, which fills, or makes up a Sentence. *Ex. Quidem*, Indeed.

*Con-*

*Conjunctio Illativa* Is that, which infers a thing, from what has been ſpoken of before. *Ex.* *Quamoberem* Wherefore.

*Conjunctio Conditionalis* Signifies a Condition. *Ex.* *Si* If.

*Conjunctio Simplex* Is a ſimple, or uncompounded Conjunction. *Ex.* *Tamen* Nevertheleſs.

*Compoſita* Is a compounded Conjunction. *Ex.* *Veruntamen*, However, is made from *Verum* and *tamen*.

*Conjunctio Præpoſitiva* Stands in the beginning of a Sentence. *Ex.* *Quia* becauſe.

*Poſtpoſitiva* Follows after the Sentence. *Ex.* *Quidem, ergo.* Indeed, therefore.

☞ *Præpoſitio.* A Prepoſition has its place before a Noun, or Pronoun. *Ex.* *In Domo*, In the Houſe, (*In*) is the Prepoſition, that governs an Ablative Caſe.

*Præpoſitio Separabilis* Is a Prepoſition that may be ſeparated from a Verb. *Ex.* Cut off, in Engliſh; *off* is the Prepoſition which may be taken away from the Verb, and you may ſay *Cut*, alone by it ſelf.

*Præpoſitio Inſeparabilis* Can never be taken away from a Verb. *Ex.* To undertake, *Obtinere*, *Under* muſt ſtand, you can never ſay *Take* by it ſelf, in that ſenſe.

*Adverbium.* An Adverb, we have given its Definition above; the Adverbs are of ſeveral kinds. *Adverbia temporis*, Adverbs of time. *Ex.* *Heri, hodie.* Yeſterday, to day.

*Numeri.* Of Number. *Ex.* *Semel, bis, ter.* Once, twice, thrice.

*Adverſativa.* Adverſative. *Ex.* *Licet, tametſi.* Although.

*Affir-*

*Affirmandi.* Of Affirmation, by which we affirm a thing. *Ex. Ita, ſane, certe,* yes truly.

*Jurandi.* Of Swearing. *Fide mea, do fidem.* Indeed, as true as I live.

*Negandi.* Of Negation, by which one denyes a thing. *As, Non, nequaquam.* No, not at all.

*Demonſtrandi.* Of Demonſtration. *Ex. Ecce hem tibi.* Look, loe.

*Optandi.* Of Wiſhing. *Ex. Utinam, oſi.* Would to God. O that!

*Obſecrandi.* Of Praying. *Ex. Propter Deum.* For Gods ſake.

*Hortandi.* Of Exhorting. *Ex. Amabo, quaſo.* Now, go on.

*Interrogandi.* Of asking. *Ex. Quare? Quomdo?* Why? In what manner?

*Vocandi.* Of calling. *Ex. Heus, eho.* Hear, heark ye.

*Reſpondendi.* Of anſwering. *Ex.* Where are you? *Ubi es?* R. *Ecce.* Being an Anſwer to where are you.

*Dubitandi.* Of doubting. *Ex.* Perhaps. *Forſan an, num, forte.*

*Congregandi.* Of gathering. *Ex.* Together, *Simul, una.*

*Separandi.* Of ſeparating. *Ex. Seorſim.* A ſunder.

*Prohibendi.* Of forbidding. *Ex. Minimè,* By no means.

*Concedendi.* Of granting. *Ex. Eſto, facſit.* Let it be ſo, ſuppoſe.

*Comparandi.* Of comparing. *Ex.* More, beſides. *Magis, ultra, plus.*

*Similitudinis.* Of Similitude. *Ex.* As. *Sicut, veluti.*

*Quantitatis.* Of Quantity. *Ex. Multum* Much.

*Qualitatis.* Of Quality. *Ex.* Well, Courteouſly. *Bene, Civiliter.*

*Intendendi.* To exalt or to raiſe a thing more than ordinary. *Ex.* Very, exceedingly, excellently. *Valde, nimiſquam, excellenter.*

*Remittendi.* Of holding, or remitting. *Ex.* Scarſe, only. *Vix, ſolummodo.*

*Exclamandi.* Of crying out. *Ex.* O fy! *O væ mihi!*

*Abominandi.* Adverbs of abomination. *Ex.* Get you gone. *In malam crucem.* Pack hence. *Apage.*

*Cominandi.* Of threatning. *Ex. Væ.* Wo be to thee.

*Indignandi.* Of Indignation. *Ex.* Be hanged, *Ito in malam crucem.*

*Gaudendi.* Of rejoycing. *Ex.* Let us be merry. *hilariter.*

*Approbandi.* Of Approbation. *Ex.* That is well. *Euge, rectè.*

*Ridendi.* Of laughing. *Ex.* Ha ha, he.

*Negatæ Solitudinis.* Negative Adverbs of ſolitude. *Ex. Non ſolum,* not only.

*Rei non peractæ.* Adverbs of a thing not done. *Ex. Ferme.* Almoſt.

*Explanandi.* Of Explanation. *Ex. Id eſt.* That is to ſay.

Of Excluſion. *Ex. Solum, duntaxat.* Only, but.

Of Difference. *Ex. Aliter ſecus.* Otherwiſe.

Of Chance. *Ex. Forte,* Perhaps.

*Vocem aut ſonum Imitandi.* Of imitating a man's Voice, or manners of doing. *Ex.* Muff, *Mauff.* Brim, *Bram.* Klinck, *Klanck.*

*Interjectio.* An Interjection is a part of Speech, demonſtrating a ſudden motion of our Mind. *Ex.*

1. *Exultantis.* Of triumphing. *Evax. Vah.*

2. *Dolentis.* Of grieving. *Ex. Heu. Hoi.*

3. *Timen-*

3. *Timentis.* Of fearing. *As*, Hei, *at at.*
4. *Admirantis.* Of admiring. *As Papæ.*
5. *Vitantis.* Of ſhuning. *As*, *Apage.*
6. *Laudantis.* Of priſing. *As*, *Euge.*
7. *Vocantis.* Of calling. *As*, *Eho.*
8. *Deridentis.* Of laughing. *As*, *Hui.*
9. *Ex. Improviſo aliquid deprehendentis.* Of ſurpriſing. *As*, *Heus*, *Bone Deus*
10. *Exclamantis.* Of crying out. *As*, *Proh.*
11. *Imprecantis.* Of Imprecation. *As*, *Væ.*
12. *Silentium Indicentis.* Of Silence. *As*, *St.*

---

## CHAP. II.

*How an Engliſh Man may derive from the Engliſh Tongue German Words.*

1. *A.* is changed into a. o. and æ. As, a Year Jahr, Clear klar, Near Nahe, Eaſter Oſtern, Eaſt Wind Oſtwind, a Bear Ein Bæhr.
2. *a* into æ. Baker Bæcker. Apples æpffel.
3. *o. or e.* into a. To belong Belangen, Long Lang, To reſt Raſten.
4. *ea.* into au. *As*, A Head Haupt. Sometimes in æu. To dream Træumen.
5. *ew.* into au. *As*, To brew Bzauen. Dew Thau.
6. *ou.* into au. *As*, A Mouſe Maus, a Houſe Haus, a Louſe Laus.
7. *u.* into au. Scum Schaum.
8. *ai.* is changed into agen, or ag. *As*, To ſay Sagen. A Day Ein Tag.

9. *ſe.* or *ſ.* into B. *As*, A Wife Weib, a Staff Stab, Half Halb.

10. *ve.* is changed very often into B. *As*, To drive Treiben, to ſchave Schaben, Even Eben, Grave Grab.

11. *ail.* into agel, and ehlen. *As*, A Nail Nagel, Fehlen to fail.

12. *a.* into ei. To ask eiſchen.

13. *th.* into D. To think Dencken. The Der, die, das, Thorough Durch, a Mouth Mund, a Bath Bad, North Nord.

14. *ea.* and *ee.* into e. and ei. *As* To Heal Heilen, To Steal Stehlen, To See Sehen, a Deal Theil.

15. *o. oa.* or *ai.* into ei. and e. *As*, A Ghoſt Geiſt, Sope Seiffe, a Stroak Streich, Rain Regen.

16. *i.* or *y.* into ei. *As* My Mein, Mine Meine. Sometimes into e. *As*, To Lick Lecken. Right Recht.

17. *ſh.* is changed always without exception into ſch. *As*, Aſhes Aſche, Engliſh Engliſch.

18. *o.* into a. or æ. To Blow Blaſen. To Crow Kræhen. To Mow Mæhen. Wood Wald. Cold Kalt.

19. *ow.* into gen. to Borrow Borgen. Morrow Morgen.

20. *e.* into ie. Here Hier.

21. *p.* into f. A Sheep Schaff, To Hope Hoffen.

22. *p.* into pf. *As*, To plant pflantzen, To Gape Gaffen, Rump Rumpff.

23. *gh.* into ch. *As*, Right, Recht. a Knight Knecht. Light Leicht.

25. *y.* into ig, or ich. *As* Honey Honig, Godly Göttlich.

25. *t.* into ß. That Das, Water Waſſer.

26. *k.* into ch. To Break Brechen, Church Kirch.

27. *y.* into i. Year Jahr, Youth Jugend, Young Jung.

28. *c.* into k. I can Ich kan, Acre Acker, Calf Kalb.

29. *ck. g.* or *dg.* into k. A Bridge Brück, A Stick Ein Stecken. To wag Wackeln.

30. *w.* in the beginning of a Word into m. Wench Mensch, With Mit.

31. *u.* or *oo.* into o. Summer Sommer, Wooll Wolle.

32. *a.* into ü. To Waſte Verwüſten.

33. *b.* into p. To Rumble Rumpeln, to Blabber Plappern.

34. *t.* into tz. Cat Katz, Felt Filtz, Malt Maltz.

35. *x.* into chs. Ox Ochs, Fox Fuchs, Six Sechs.

36. *d.* into t. Widdow Witwe, Wittib, Shadow Schatte.

37. *th.* into t. Month Monat. Thread Trad.

38. *d.* in the beginning of a Word into th. To do Thun, Deed That.

39. *ee.* into ü. To Feel Fühlen.

40. *ou.* into u. Round Rund, Sound Geſund.

41. *f.* into v. A Father Vatter For, Vor. Folks Volck.

42. *es.* into os. Fatherleſs Vatterlos.

43. *gh.* into ch. Though Doch. J. into o. High Hoch.

## CHAP. III.

### *Of the Pronounciation of Letters.*

THE Germans have twenty four Letters, which are theſe: A. b. c. d. e. f. g. h. i. k. l. m. n. o. p. q. r. s. t. u. w. x. y. z.

An Engliſh man muſt pronounce 'em thus. Aw. bea. tſea. dea. ea. ef. ghea. haw. ee. kaw. el. em. en. oh. pea. ku. er. es. tea. u Conſonant. u Vowel wea. eex. epſelon. tſeat.

Among theſe there are ſix Vowels. a. e. i. o. u. y.

### *Of the Pronounciation of Vowels.*

a. is pronounced as aw. in Engliſh. *As*, Haben, read Hawben to have.

e. as in Engliſh ea. *As*, Leſen, read Leaſen to Read.

i. being in the middle of a Word, is pronounced as a double ee. in Engliſh *As*, Schimpff, read Sheempff an Affront.

i. put in the beginning of a word, has the ſound of y. *As*, Jahr, read Yaar.

o. as oa. in Engliſh. *As*, Wort, read Woart a Word.

u. as in Latine *As*, Gefunden Found.

y. ſtandeth never in the beginning, but always at the end, or in the middle of a Word; and is pronounced as i. in Engliſh. Frey, read Fri Free.

There

There are ſeveral Dipthongues derived from the aforeſaid Vowels. *As for Example.* au. eu. ei. ey. ai. ay. ie. æ. ö. ü. ui. *As,* Lauffen to run. Bezeugen to witneſs. Wein Wine. Frey Free. Waiſe an Orphan. Hayn, a Foreſt. Thier a Beaſt. Sæen to ſow. Hönig a King. Wüſte a Wilderneſs. Hui. Go to.

au. is pronounced as ou. in Engliſh. *As,* Haus read Houſe.

ö. as œ. Hözen, read Hœren.

ü a little more melting than ee. in Engliſh. Müntz, read Meentz.

All other Dipthongues follow the Latine and Engliſh Pronounciation.

☞ Double aa. is pronounced long. *As,* Aal an Eel.

ee. is pronounced as thus. Seel, read Seal Soul.

*Of the Pronounciation of Conſonants.*

The Conſonants are pronounced juſt as in French, Italian, or Latine; I will give only ſome Examples.

B. Bleiben to ſtay.

C. before a. o. u. as in Engliſh. *As,* Catholiſh Catholick. Cappaun a Capon.

Before o. ö. as in Engliſh. *As,* Copey Copy. Corall Corall.

Before u. and ü. as in Engliſh. Cubeben, Cucummer, Curtiſan. Cubebs, *&c.*

C. before i. *As* Cii. and before e. *As* Cſe. Citrone, read Cütrone a Citron. Citiren, read Cütiren to ſummon.

C. before e. Cedernholtz Cedar-wood. Read Cſedernholtz. Centner, read Cſentner.

D. as in Engliſh. Decken to cover. Dein Thine, or thy. Darumb For that.

F. as

F. as in Engliſh. *As*, Fangen to catch. Fragen to ask. Fromb Good, Devout.

G. as ghe. *As*, Geben, read Gheben. Gewerb, read Ghewerb Trade, Traffick.

H. in the beginning of a Word, is pronounced with an aſpiration, and an open Mouth through the Throat, almoſt as in Engliſh. Halten to hold. Holtz Wood. Holen to fetch. Hoꝛn Horn.

K. as in Engliſh. *As*, Keſſel a Kettel. Keuſch Chaſt. Keyſer the Emperour. Kien the Chin.

L. has no difficulty. *As*, Lachen to laugh. Laſſen to leave. Laſter a Crime. Laub a Leaf upon a Tree.

M. as in Engliſh. *As*, Meinen to Mean. Miſchen to mix.

N. Nein No. Nutz Profit.

P. hath no difficulty. *As*, Plag Torment. Pich Pitch.

Pf. is hard to pronounce; for you muſt pronounce both Letters. Pfund read P-fund. a Pound. Pflegen, read P-fleghen to be uſed. Pfaff read P-faff a Prieſt. Krampff Cramp.

Q. as in Engliſh. *As*, Quacken to cry as a Frog. Quittenbaum a Quince-tree.

R. as in Engliſh. *As*, Rabe a Raven. Rad a Wheel. Reiſen to travel.

S. hath a ſmooth and ſoft ſound, and it is pronounced as in Engliſh. *As*, Sagen to ſay.

Note, that (ſch.) is pronounced as (ſh.) in Engliſh. *As*, Engliſch read Engliſh. Scheinen, read Sheinen to ſhine.

T. as in Engliſh. *As*, Tragen to carry, or to Bear. Tauffen to baptize.

Th. is pronounced as a ſingle (t.) in Engliſh. *As*, That, read Taat Deed

V. in

**W.** in this form is pronounced as an Engliſh **F.** and therefore it is called a Conſonant. *As*, **Watter**, read **Fatter** Father. **Verſehen**, read **Ferſehen** to provide.

**W.** a little ſtronger and ſhorter then in Engliſh. *As*, **Weinen** to weep, or cry. **Weigern** to refuſe. **Wald** a Wood.

**X.** as in Latine and Engliſh. Only by the way take notice, that there are no German Words that end with an **X.** but thoſe that follow. *As*, **Eydex** a Lizard. **Crucifix** a Crucifix.

**Z.** is pronounced as **Ts.** *As*, **Zuſammen** read **Tſuſammen** Together. **Zaghafft** Fearful. **Zapfen** to draw.

☞ **Ch.** in the beginning of a Word, hath the ſound of a (**K.**) *As* **Choꝛ**, read **Koar** Quire. **Chur**, read **Kur**, Election. **Churfürſt** an Electour.

---

## CHAP. IV.

### *Of Accents.*

PRoſody teaches where the Accent muſt be put upon a Word, and how to make Verſes. *As for Example.* In Engliſh, *Illúminate*, the Accent is over *lú*; although it is not put there, yet it muſt be laid upon that Syllable. Neither do the Germans uſe to put Accents upon their Words, nevertheleſs they pronounce the Words according as the Accent is uſually given.

*Of the quantity of Vowels.*

A Vowel is ſaid long, when we take longer time to pronounce it; and ſhort, when ſhorter time.

1. a. is long in theſe Words. Das the, that, *Hoc.* Lam Lame. Haken Hooks. Kan Boat. Blaſen to Blow. Sagen to ſay. Wagen a Wagon, or to venture. And in the Words that are written with a double aa. *As*, Aal an Eel.

2. a. is ſhort in Lamb a Lamb. Wall wall. Stall Stable. Hacken to Dig. Kanne Can. Kalt Cold. Verblaſſen to become pale. All All. Sachen Things: Wachen to Watch. Farren Bullocks.

3. æ. is long in Kæme Came. Læmer Lamer. Hæſlein a little Hare. Kæler Barer.

4. æ. is ſhort in Kæmme Combs. Læmmer Lambs. Haſſen to Hate. Kælter Colder. Fælen to make fall

5. e. is long in Den *Hunc.* Wen Whom. Her Hither. Weſen Eſſence.

6. e. is ſhort in Den, For. Wen When. Herr Sir.

7. ö. is ſhort in Schöſſe, the going off of a Gun. Hözner Horns.

Long in Höle Hole: Gröſſer greater. Schöſe Laps. Hörer Hearer.

8. o. is long in Ofen Oven. Roſe Roſe. Wol Well. Oder Or.

9. o. is ſhort in Offen Open. Roſſe Horſes. Wolle Wooll. Sonne Son. Otter Otter. Wonne Pleaſure.

10. i. is long in Sieden to Boyl. Dienen to Serve. Wieſen Medows. Sieg Victory. Wieder again.

11. i.

11. i. is ſhort in Sitten Manners. Ich irre I err. Stillen to appeaſe. Imme a Bee. Wiſſen to Know. Widder Ram. Gewitter Seaſon of the Weather.

12. ü. is long in Für For. Hüte Hats. Hüten to Keep. And ſhort in Küſſen to Kiſs. Füllen to fill.

☞ All Vowels ſtanding before a double Conſonant, are commonly ſhort, and long before a ſingle one. *As* Haſſen, to Hate. (a.) is ſhort. Haſen Hairs. (a.) is long, *&c.*

☞ If the Letter (h.) not being preceded by (t. or ſt.) ſtandeth in the middle of a Word before, or after a Vowel, it is not pronounced, but prolongeth only that Vowel. *As*, Mahlen, read Ma-alen to draw a Picture.

☞ In the Words of one Syllable there is no difficulty, they being pronounced without any Accent. *As*, Man, Frau, a Man, a Woman.

Words of two Syllables have the Accent upon the firſt. *As*, Leben, Geben, Leſen, to Live, to give, to read. *Except* thoſe that begin with Be, Ge. Ver, Zer. in which the Accent is put upon the laſt Syllable. *As*, Bedácht, Geſétz, Verlacht, Zerſtöret.

Alſo thoſe that derive themſelves from the Latine. *As*, Prophét, Planét, Natúr, Figúr, Nation, Facultæt, Univerſitæt.

The Nouns that are of three Syllables, have the Accent upon the firſt. *As*, Héiligen to ſanctifie. Zéchtigen to Chaſtiſe. Antworten to Anſwer.

Except the Preterits, or Supines of Verbs, which have the Accent upon the Syllable, which follows the augmentation, or addition **ge.** *As*, **Schlagen** to Beat; **Geſchlagen** Beaten. But of this more hereafter, when we ſhall diſcourſe of the Forming of Tenſes.

☞ Where the Accent ſtands in the Nominative Caſe, there it muſt ſtand in all other Caſes. *As*, *Nom.* **Héilig** Holy. *Gen.* **Héiligen** of Holy. The Accent is upon the firſt Syllable in both Caſes; the Accent remains both in Derivatives and Compounds, where it was in the Primitives. *As*, **Gott**, **Göttlich**, God, Godly.

If there be any compounded with theſe following Particles; **be, ge, ver, zer, em, ent, er,** they have the Accent upon the Syllable that follows the ſaid Particles. *As*, **Bewéiſen** to make Good. **Getümmel** a Noiſe. **Gewiſſen** Conſcience, **Verſágen** to Refuſe. **Zerhácken** to cut in pieces. **Empfángen** to Receive. **Entérben** to Diſinherit. **Erdápffen** to Catch.

All undeclined Particles compoſed with a Prepoſition, have the Accent upon the laſt Syllable. *As*, **Darumb** is compoſed from the undeclined Particle **Dar** and the Prepoſition **umb.** the Accent ſtands upon **umb.** All theſe following are alike. *As*, **Da-mit, Dar-von, Da-fur, Dar-an, Dar-aus, Dar-nach, Dar-auff, Wo-mit, Wo-von, Wo-fur, Wo-durch, Woz-auff,** &c.

Verbs compounded of theſe ſeparable Particles here following, caſt the Accent upon the Prepoſition they are compounded withal. *As*, **Ab, An, Auff, Aus, Bey, Durch, Ein, Fehl, Feil, Fort, Für, Gegen, Her, Hin, Los, Mit, Nach, Neben, Nieder, Ob, Oben, Aber, Sambt, über,**

über, Umb, Un, unter, Vor, Weg, Wieder, Zu. *As* ábhalten to divert, áffterreden to ſlander; ánhalten to ſtop, *&c.*

☞ The aforeſaid ſeparable Particles have their Places in the beginning of the Infinitives of Verbs, but in the Preſent and Imperfect Tenſe they change and take their Places after the Verb. *As*, ábhalten to divert, is the Infinitive Mood. Ich halte áb is the Preſent Tenſe. *Note*, That the Accent never changes its place, it is always upon the Preposition. *As*, ábhalten, the Accent is upon Ab. Ich halte áb, where it is upon the ſame Syllable, or Preposition.

But the other inſeparable Particles leave the tonick Accent to the firſt Syllable of the Words, which they are compounded of. *As*, Be. Em. ent. Er. Ge. Ver. Zer. *As*, Bewáhren to keep. Empfángen to receive. Entſétzen to relieve, *&c.*

The very ſame do alſo ſome of the ſeparable ones, when one ſpeaks with an Emphaſis, or if they are conſtrued with Verbs either of a ſpecial and Emphatick Signification, or uſed in reſpect and oppoſition to the contrary Verb. *e. G.* Ein man kan zwar die gantze ſtatt in einer ſtund Durchfáhren, aber nicht Durchgéhen. A man can in one hour ride, but not go through the whole City.

☞ When one ſpeaks with an Emphaſis. *As*, When I ſay, Ich habs Ihm gegeben und niemand anders, I have given it Him, and to no body elſe; the Emphaſis or Accent is in the word, Ihm.

☞ Divers long and compounded words ſeem to have more than one Accent, *e. G.* únüberwindlichſter Conſtántinopolitáner, Invincible Conſtantinopolitan.

☞ Nouns ending in ey. or ei, have the Accent in the laſt Syllable. *e. G.* Pfafferéy Popery. Artzney Phyſick. Schlaverey Slavery. Hurerey Whoredom.

---

☞ BEfore we go to the Declenſion of Nouns, we muſt know of what Gender the Nouns are. There are three Genders in the German Tongue, viz. *Maſculine*, *Feminine*, *Neuter*. Theſe three contain four more. *As*, The *Common of two*, the *Common of three*, the *Doubtful Gender*, and the *Epicene*.

---

## CHAP. V.

### *Of the Genders of Nouns.*

THE Gender of a Subſtantive is to be known three ways. 1. By the Article Der, die, das. *Hic*, *hæc*, *hoc*, in Latine. This is the way commonly uſed in Dictionaries. 2. By the Signification of the Word it ſelf; to which purpoſe theſe three Rules are to be obſerved. 1. All the Proper Names of Gods, Angels, both good and bad, Men of all Dignities, Offices, and Arts belonging to them; likewiſe the Names of the Quarters of the Year, Months, Days, Winds, Pretious Stones, Money, are all of the Maſculine Gender.

2. All

2. All the Proper Names of Goddeſſes, Women, Dignities, Offices, Vertues and Vices proper to that Sex; as alſo the Names of Trees, thoſe only excepted that are compoſed with **Baum**. *As*, **Der Apffelbaum** Apple-tree. Fruits of Trees, except **Der Apffel** Apple. Rivers, except **Der Jordan, Euphrat, Rhodan, Rhein, Mayn, Necker, Po**; but the Word **Weib** Woman or Wife, would be Neutral.

3. All the Proper Names of Countries, Cities, Towns, Villages; of Metals and Minerals; of the Letters, of Diminutives, and Words of Number, of the Infinitive Moods, and Adjectives uſed ſubſtantively, are of the *Neuter Gender*; *Except* the Countries that have the termination **Schafft**. *As*, **Die Grafſchafft** Earldom, and the Word **Stahl** Steel, is as well of the *Maſculine* as *Feminine Gender*.

4. The Numbers from Three to a Thouſand, and ſo *ad Infinitum*, are of the *Common of Three Gender*, *Except* **Einer**, which is *Maſculine*, **Eine** *Feminine*, **Eins** is *Neuter*. **Zween** is *Maſculine*, **Zwo** *Feminine*, and **Zwey** *Neuter*. *Except* **Das Hundert, das Tauſent**, when they are uſed ſubſtantively.

5. The Names of four footed Beaſts, Birds, Fiſhes, and creeping things, are of the *Epicene Gender*; but thoſe that end in e. are for the moſt part all *Feminine*. *As*, **Die Katze** a Cat. Some are *Maſculine*. *As*, **Der Hund** a Dog, **Der Specht**, a Wood-pecker, **Der Hecht** a Pike, **Der Kefer** a Beetle. Some are excepted, which may be learned by rote.

6. Thoſe that are compounded of other Nouns, are of the ſame Gender with the Primitive Noun. *As*, from **Baum**, you compoſe **Apffelbaum, Birn-**

Birnbaum, Apple-tree, Pear-tree, Baum is *Maſculine*, and ſo are Apffelbaum, Birnbaum, &c.

3. The Gender is to be known by its final termination, which is the more ſpecial way to be uſed in a Grammar, and therefore we will go through the whole Alphabet, and ſhew it by the Articles. Der. Die. Das.

1. Nouns ending in a. are all of the *Feminine Gender*. *As*, Anna, Maria, Hanna, Mary.

2. In b. *Maſ.* *As*, Der Stab a Stick; *Except* Das Grab a Grave. Das Weib a Woman. Das Kalb a Calf. Das Lamb a Lamb. Das Laub a Leaf upon a Tree: and all that beſides this Termination have alſo the Syllable Ge. in their beginning. *As*, Gewölb a Vault. Geweb Weaving. Gewerb Trading. And all the Compounds of the Word Thumb. *As*, Fürſtenthumb Princedom. Pabſtthumb Popedom.

3. In c. there are none but thoſe that derive themſelves from the Hebrews. *As*, Habekuc, Iſaac, and ſometimes from the Latine. *As*, Kuckuc or Guckuc, a Cuckoo.

4. In D. are *Maſ.* Der tod Death. *Except* theſe Feminines. *As*, Die Schuld a Debt. Huld Hommage. Die Wand a Wall. Die Hand, a Hand. Die Heerd a Flock. Die Gegend, Tugend, Jugend, A Country, Vertue, Youth. Die Zierd an Ornament. Die Begierd Deſire.

Theſe are *Neuters*. Das Bad a Bagnio. Das Rad a Wheel. Das Augenglied the Eye-lid. Glied, Lied, a Member, a Song. Das Leid, Wild, Bild, Mourning, Veniſon, an Image. Das Kind, Rind, Elend, Pfund, Pferd, Feld. A Child, a Bullock, Miſery, a Pound, a Horſe

Horſe, a Field. Das Band a Bond. End an End. Das Eingeweid the Guts. Das Kleid a Garment.

5. In e. are Feminines. *As*, Die Gabe a Gift. *Except* thoſe that end in e. mute. *As*, Der Fried, or Friede Peace. Das Geſind, or Geſinde a Family. Der Schnee Snow. Der Klee the Herb Threefoyl.

6. In f. are *Maſ.* *As*, Der Schlaff Sleep. *Except* Das Schaaff an Ewe. Das Schiff a Ship. Das Schaff a certain Veſſel.

7. In g. are *Maſ.* *As*, Der Tag a Day. *Except* Die Burg a Caſtle: and all Denominatives in ung. *As*, Hoffnung Hope. Sendung Sending. Verzweiffelung Deſpair. Theſe are of the *Neuter Gender*, Das Ding, Geding, a Thing, a Condition: Likewiſe all Denominatives in eng, or ing, beginning with the Syllable ge. *As*, Geding a Bargain. Getreng a Throng. Gemeng a Mixture. Talg, or Talck Tallow.

8. In ch. are *Maſ.* *As*, Der Bach a ſmall River. *Except* Das Tach, Gemach, Gelach, a Roof, a Chamber, a Company. Das Pech Blech, Loch, Joch, Pitch, Tin, a Hole, a Yoak. Das Fleiſch, Buch, Tuch, Meat, or Fleſh, a Book, Cloth. Das Reich an Empire. Fach Partition. Geleich, or Leich the Roe of Fiſhes. Die Leich a Funeral, is of the *Feminine Gender*. Likewiſe Die Sach a Thing, or Buſineſs. Milch Milk. Thoſe that end in h. are *Fem.* *As*, Die Kuh, Die Floh, a Cow, a Flea. Ruh Quietneſs. *Except* Das Vieh, Das Stroh. Cattle, ſtraw.

9. In i. there are none, but y. and ey.

10. In ck. are *Maſ.* *As*, Der Sack a Sack. *Except* Die Banck a Bench. Die Marck a Mar-

Marquiſate. Theſe are *Neuters.* Das Stück a Peece. Das Glück Fortune. Das Volck People. Das Werck, Marck, Schock, Worck, Marrow, Threeſcore. And the Denominatives of this Termination, and beginning with Ge. *As,* Das Geſchenck, Getrænck, Gelenck, a Gift, Drink, Joynt.

11. In l. are *Maſ. As,* Der Saal Hall. *Except* Die Wahl a Choice. Zahl, Qual, Kandel, Mandel, Nadel. Number, Torment, a Pot, an Almond, a Needle. Gabel, Striegel, Semmel, Schauffel, Deichſel, a Fork, a Horſe-Comb, Fine Bread, a Shovel, the Pole of a Wagon. Die Geiſſel, Schüſſel, Scheitel, die Fackel, die handzweel, a Whip, a Diſh, the Crown of a Head, a Torch, or Link, a Towel. Die Sichel a Sickel. Nachtigal a Nighting-Gale Gall Gall. Staffel a Step. Trübſal Anguiſh. Dzangſal Diſtreſs. Spindel a Spindle. Hummel a Drone. Neſſel a Nettle. Perl a Pearl. *Neuters* are, Das Mehl Flower. Mahl Time. Maul, a Mouth. Gaſtmahl a Collation or Meal. Model a Model. Segel a Sail Siegel a Seal. Kamel a Camel. Das Metal, Oel, Beil, Heil, Seil, Metal. Oil, a Hatchet, Salvation, a Rope. Das Thal, Bibel, a Bible. Fell, Spiel, Ziel, a Vally, the Skin, a Game, a Mark to ſhoot at. Likewiſe all Denominatives of this Termination, and the commencing Syllable Ge. *As,* Das Gebel Barking. Das Gemahl a Conſort. Getümmel a Noiſe. Das Geheul Howling.

12. In m. are *Maſ. As,* Der Schwam a Spunge. *Fem.* Die Scham a Man's Yard. *Neuter.* Das Lamm or Lamb a Lamb. Likewiſe the Denominatives beginning with Ge.

Ge. *As*, Gewürm Vermin: Geſchwærm Noiſe.

13. In n. *Maſ.* *As*, Der Hahn a Cock. *Except* Die Bahn, Die Stirn, Pein, a Way, the Forehead, Pains. Die Birn a Pear. And thoſe that end in Jon. coming from the Latine. *As*, *Lection*, Leſſon. And all the Denominatives ending in in. *As*, Köchin, a She-cook. Löwin, a Lioneſs. *Neuters* are, Das Bein, Schwein, Hun, Gehirn, Geſtirn, a Bone, a Hog, a Hen, the Brain, the Stars. Das Horn, Hoꝛn, Eiſen, Becken, Küſſen, Corn, a Horn, Iron, a Beſon, a Cuſhion. Das Garn, a Yarn, or Nets. Das Geſpan, a Couple, or Yoak. *As*, Ein Geſpan Ochſen, a Yoak of Oxen. Das Hertz-Geſpan, Heart-ach. Likewiſe all Infinitives, if they put on the nature of a Noun. *As*, Das Betten, Prayers: And the Diminutives in Lein, and chen. *As*, Hændchen, a little Hand. Kindchen, a little Child. Mægdlein, a Girl. Mænlein, a little Man.

14. In o. there are none.

15. In p. are *Maſ.* *As*, Der Rapp, a Black Horſe. Lap, an ignorant Fellow. *Except* Das Geripp, or Geribb, a Carcaſs without Fleſh. Geſtp, Society particularly of a common Crue.

16. In q. there are none.

19. In r. are *Maſ.* *As*, Der Altar, an Altar. *Except* Die Lehr, Doctrine. Die Schaar, Gefahr, Klaffter, Leber, Schulter; a Troop, a Danger, a Fathom, the Liver, the Shoulder. Die Feder, Kammer, Klammer, Thür; Gebühr; a Pen, a Chamber, an Holdfaſt, a Door, Duty. Die Spuhr, Ruhr; a Track, the Diſentery. Die Blatter, Butter, Folter; Bladder, Butter, Rack. Klapper, Radle; Marter,

Torment. Steur, or Auflage, Taxes. Zier, an Ornament. Chur, Election. Schnur, a String, or Daughter-in-Law. Huhz, a Whore. Bar, or Baar, Beere, or Hearſe. Flur, a Peece of Ground. *Neuters* are, Das Jahz, Paar, Haar; the Year, a Pair, a Hair. Das Bier, Thier, Thoz, Rohz; Beere, a Beaſt, a Gate, a Gun. Das Waſſer, Silber, Leder, Fenſter; Water, Silver, Leather, a Window. Das Kloſter, Meſſer, Wetter; a Monaſtery, a Knife, the Weather. Das Ohz, Ear. Nadelöhz, the Eye of a Needle. Fieber, a Feaver. (an Ague.) Fuder, Load. Choz, a Quire. Futter, Lining. Kupffer, Cupper. Luder, Extravagancy. Ruder, an Oar of a Ship to rowe withal. Ufer, a Bank of a River. Regiſter, a Regiſter, Gitter, or Gegitter, a Lattiſe. Geheur, or Ungeheur, a Scare-crow. Pflaſter, Plaſter And all the Verbals begining with Ge. *As*, Das Gehöz, Hearing. Geweh, a Weapon. Geplær, Roring.

18. In ſ. are *Maſ.* *As*, Der Haſz, Hatred. *Except* Die Laus, Maus, Gans; a Louſe, a Mouſe, a Gooſe. Die Nuſz, a Nut. Wildnus, a Wilderneſs. *Neuters* are, Das Gras, Mas, Glaſs, Fas; the Graſs, Meaſure, Glaſs, a Baril. Das Los, Mos, Schlos, Ros; Lot, Moſs, a Caſtle or Lock, a Horſe. Wachs, Eis, Reis; Wax, Ice, a Twig. Das Geſæs, a Veſſel, Wammes, a Doublet. Geſæſs, a Buttock. Aas, Dead Corps of Beaſts. So all the Verbals of that ending, and beginning with the Syllable Ge. *As*, Das Geſchmeis, Inſects, or Vermins. Likewiſe the compounded with the final Syllable nüs. *As*, Zeugnüs, or Zeugnis, Witneſs. but having in their beginning the Syllable Ge.

Ge. they are commonly of the *Feminine Gender*. *As*, Die Gedæchtnüs, Memory. Verdamnüs, Damnation, *&c.*

19. In t. are *Maſ.* *As*, Der Raht, Councel. *Except* Die That, a Deed. Nat, or Nath, Not, or Noth, Stut, or Stutte, Brüt, a Seam, Neceſſity, a Mare, Brood. Flut, Glut, Hut, Armut; Deluge, Flame, Cuſtody, Poverty. Demut, Sanfftmut, Haut, Braut; Humility, Debonnairty, Skin, a Bride. Zeit, Arbeit, Geſelſchafft, Krafft; Time, Work, Company, Strength. Die Lufft, Klufft, Schrifft, Macht; the Air, a Hole, or Breach, Scripture, Power. Nacht, Schlacht, Gicht, Zucht; Night, Battel, Gout, Modeſty. Flucht, Waſſerſucht, Furcht, Laſt, Evaſion, Dropſie, Fear, Burthen. Liſt, Friſt, Luſt, Brüſt; a cunning Trick, Time, Pleaſure, Breaſt. Schwulſt, Wurſt, Geſtalt, Welt; a ſwelling, a Black Pudding, a Form, or Figure, the World. Gedult, Art, Geburt, Angſt; Patience, Kind, a Bird, Anguiſh. Vernunfft, Zunfft, Zukunfft; Reaſon, Tribe, Advent, or Arrival. Antwort, an Anſwer. Statt, a City. Saat, Seed. Acht, Baniſhment. Axt, a Hatchet. Fahrt, a Ford. Hafft, Faſtening, or Impriſonment. Pracht, Pomp. Tracht, Faſhion. Grufft, a Grotta. Nothurfft, Need. Brunſt, Heat. Kunſt, an Art. Auffſicht, or Obſicht, Inſight, or Care. Frucht, Fruit. Pflicht, Duty. Sucht, a Diſeaſe. Swindſucht, the Conſumption. Zucht, Manners. Poſt, Poſt. Koſt, Meat. Glut, Flame. Likewiſe thoſe that end in Heit, and Keit. *As*, Keuſcheit, Chaſtity. Freygebigkeit, Liberality. And thoſe that derive themſelves from the Latine Words (in *tas.*) *As*, *Univerſitas*, Univerſitæt, &c. *Neuters* are, Das

Brodt, Bread. Lot, a Dram. Gut, Blut; Good, Blood. Gemüt, Geblüt; Mind, Blood. Kraut. Scheit; a Herb, a peece of Wood: Geleit, Haupt; a Convoy, Head. Schwert, Nest; a Sword, a Nest. Recht, Liecht; Law, a Candel. Gericht, Ampt; the Sessions, an Office. Gelt, Money. Gezelt, a Tent. Bret, Geret; a Shelf, or Board, Houshold-Stuff, or Tools. Wort, Sprichwort; a Word, a Proverb. Blatt, a Leaf. Hafft, or Hæfft, a Handle. Gerücht, Report. Gesicht, Sight, or Face. Dacht, the Wick of a Candle. Gerüst, a Scaffold. Hergewet, a Word used by the Lawyers. Haut, Toll, or Ship-Money. And those that end in ment, and come from the Latine. *As*, Tosament, Testament; a Lodging, Testament, or Will. *Note*, that all those that are *Neuters* in Latine, are so in German.

20. In u. are *Mas.* *As*, Der Tau, Dew. *Except* Die Frau, a Woman. Die Sau, a Sow. Streu, a Bed of Straw. Reu, Repentance. *Neuters* are, Das Heu, Hay. Das Gebeu, a Building.

21. In w. there are none. *Note* by the way, that all Nouns that had formerly w. at the end, or in the middle, are written now with an u. *As*, Euer, your, and not Ewer, as the low Germans abusively write and read; therefore you must say Streu, and not Strew, *&c.*

22. In x. are few. *As*, Das Crucifix, a Crucifix. Die Hex, a Witch. Die Eydex, a Lezard.

23. In y. are *Fem.* *As*, Philosophey, Philosophy. *Mas.* are, Der May, Der Bey, May, Pap. *Except*, Das Bley, Lead. Das Ey, an Egg.

24. In

24. In tz. are *Maſ.* *As*, Der Schatz. a Threaſure. *Neuters* are, Das Holtz, Wood. Saltz, Schmaltz, Maltz; Salt, Greaſe, Malt. Das Hartz, Hertz; Roſin, a Heart. Das Netz, a Net. Antlitz, a Face. *Feminines* are, Die Schantz, a Sconce. Die Pfaltz, Palatinate.

☞ There be ſome Words of 3. Genders according to the uſe of divers Countries and Dialects. *As*, Der, and Die Zierat, an Ornament. Der, die Verhafft, Impriſonment. Lufft, Air. Auffruhr, Sedition. Bach, a Brook. Unluſt, Diſpleaſure. Funck, or Funcken, a Spark of Fire. Der, And. Das Altar, an Altar. Der, or Das Gewerb, Trading. Eyd, an Oath. Poiſon, Gifft. Reichthumb, Riches. Scepter, a Scepter. Schild, a Shield. Thal, a Dale, Valley. Theil, Deal, or Part. Lohn, Wages. Kan, a Canow or Boat. Band, a Band. Hutband, a Hatband. Der Gemahl, a Husband. Das Gemahl, or die Gemahlin, a Wife. Die, or das Gelübde, a Vow. Erkændnüs, Knowledge.

---

## CHAP. VI.

### *Of the Alteration of Subſtantives and Adjectives, and the Derivation of Diminutives; and of the Degrees of Compariſon.*

MAny Subſtantives underſtand Maſculines, become moveable, by adding to the Maſculine and Primitive the Feminine Termination, in. *As*, Schneider, a Taylor. Schneiderin, a Taylors Wife

but theſe moveable Subſtantives, are for the moſt part all Nouns of Dignities, Offices, and Arts, of Countries, Vices and Vertues belonging to men; We may add ſome Names of Animals, or Beaſts. It is to be known, that in the Feminine Termination, theſe following Vowels are very often changed, *viz.* a. into æ. or e. au. into æu. o. into ö. u. into ü. *As*, Der Keyſer, the Emperor. Die Keyſerin, the Empreſs. Der Graff, an Earl. Die Græffin, a Counteſs. Der Bauer, a Countrey man. Die Baürin, a Country Woman. Der Wolff, a Dog Wolf. Die Wölffin, a Bitch Wolf. Der Burger, a Citizen. Die Bürgerin. Der Löw, a Lion. Die Löwin, a Lioneſs. But one muſt here look more upon the Cuſtom than the Analogy; for we ſay, Ochs, an Ox. Kuh, a Cow; and not Ochſin. Bock, an He Goat. Ziege, or Geis, a She Goat. Hahn, a Cock. Henne, a Hen. Kater, a Boar Cat. Kitzen, a Sow Cat. *Note*, That to the Epicenes that ſerve for both kinds under one Termination (the Gender whereof they follow) we add ſometimes another Word, to make them differ one from another. *As*, To Fowls and Birds, when Cocks, Ein Hahn, and when Hens, Eine Henne, or Sie. *As*, Dieſer Sperling iſt ein Hahn, Jener aber eine Sie. This Sparrow is a Cock, but that a Hen. And to thoſe of Fiſhes, that are Males, we add the Word Rogener, Roan. To the others, Milcher, or Milcker. But to Mankind and Beaſts, as well more footed, as fourfooted, we add, like the Engliſh, the words, Mænchen, Weibchen, Male and Female.

*The Gender and Motion of Adjectives.*

Every Adjective has commonly three Genders, and as many Terminations, which are taken away after a Verb. When the ſaid Adjectives ſtand without an Article abſolutely, and inſtead of a Predicate. *As for Example.*

| *Maſ.* | *Fem.* | *Neuter.* | |
|---|---|---|---|
| Gzoſſer. | Gzoſſe. | Gzoſſes. | Great or Tall. |
| Gzöſſerer. | Gzöſſere. | Gzöſſeres. | Taller. |
| Gzöſſeſter, or Gzöſter. | Gzöſſeſte, or Gzöſte, | Gzöſſeſtes, or Gzöſtes. | Talleſt. |

1. After a Verb, the Adjectives *Maſculines* looſe their Termination er. The *Feminines* e. And the *Neuters* es. *As*, Der man iſt gros, the Man is tall; and not Gzoſſer: die Frau iſt gros, the Woman is tall. Das hertz iſt gros, the Heart is great.

2. But if one of the demonſtrative Particles, Poſſeſſives, or the definite Article, as well after the Verb as before it, precede an Adjective, either with its Subſtantive, or without it, we put away only the Letter (r.) of the *Maſculine*, and the Letter (s.) of the *Neuter* Adjective whatſoever that is Verbal, Nominal, or Polyſſalabick Pronominal. *As*, Der (dieſer, jener) reiche man læſt bauen das (dis, dieſes, or jenes) koſtbahze haus. The (this, that) Rich Man buildeth the (this, that) ſumptuous and fine Houſe.

3. With the Indefinite Article, or the Pronouns Poſſeſſives, they never leave er. e. es. an Example with a Pronoun Poſſeſſive. *As*, Mein, dein, ſein,

ſein, unſer, euer, ihr, Lieber Vatter. My, thy, his, our, your, their dear Father.

Meine, deine, ſeine, unſere, euere, ihre, liebe Mutter. My, thy, his, our, your, their dear Mother.

Mein, dein, ſein, unſer, euer, ihr liebes Hertz. My, thy, his, our, your, their dear heart.

Ein lieber Bräutigam, a dear Bridegroom.

Ein liebe Braut, a dear Bride.

Ein liebes Hertz, a dear, or loving Heart.

How they muſt be declined, we ſhall ſee afterwards, when we come to the Declenſion of Nouns.

☞ All Supines and Participles of Verbs, have the ſame motion. *As*, Liebend, Loving. Geliebt, Loved.

☞ To the Motion of Nouns, belongs their Diminution. Nouns, both Adjectives and Subſtantives, are made Diminutives, in adding to the Adjectives lich, anſwering to the Syllable iſh, in Engliſh. *As*. Weis, White. Weißlich, Whitiſh. Roth, Red. Rötiſch, Rediſh. *&c.* And the Subſtantives receive the Syllable chen, or lein, which is better than chen. *As*, Man, a Man. Mænlein, a little Man, or Mænchen. And this holds alſo in the Proper Names of Men and Women. *As*, Hans, John. Hænlein, or Hænſchen, Jack. Eliſabeth, Liſchen, or Elſchen, Elizabeth, Elſe, or Betty. Katharine, Kætchen, or Thrinchen, Katharine, Kate. Some Words do receive no Diminution. *As*, Glückſeligkeit, we cannot ſay Glückſeligkeitlein; therefore you muſt obſerve the Cuſtome of the Countrey. *Note*, that if the Primitives have

a.

a. au. o. u. theſe Letters and Dipthongues are changed, *viz.* a. into æ. au. into æu. o. into ö u. into ü. *As*, Haus, Hæuſlein, a Houſe, a little Houſe. *&c.* This Holds in the Adjectives alſo. *As*, Swartz, Black. Schwærtzlich, Blackiſh.

*Of the Degrees of Compariſon.*

The Degrees of Compariſon are formed as in Engliſh you add in the Comparative (er.) and in the Superlative eſte, or ſte. *As for Example*, If you will know what ſignifies Rich in Engliſh, you will find in the Dictionary, Reich, Rich: being the Poſitive. In the Comparative, you add only er. *As*, Reicher, Richer. And in the Superlative, eſte, or ſte. *As*, Reicheſte, or Reichſte, Richeſt; and thus all others muſt be formed, only you muſt obſerve here again, that the Characteriſtick Letter, a. and the Bi-vowel, au. as alſo o. and u. of the Monoſyllabick Poſitives, are changed in their Compariſons. a. into æ. au. into æu. o. into ö. and u. into ü. *As*, Alt, Ælter, Ælteſte; Old. Faul, Fæuler, Fæuleſte, Idle. Roth, Röther, Rötheſte, Red. Dumm, Dümmer, Dümmeſte, Dull.

But the Polyſyllabicks, or thoſe that have more than one Syllable, are immoveable in their Characteriſtick Vowels. *As*, Tapffer, Stout. Tapfferer, Stouter. Tapfferſte, Stouteſt. And not Tapffer, Tæpfferer, Tæpfferſte, &c. Luſtig, Merry. Luſtiger, Luſtigſte. Verflucht, Curſed. Verfluchter, Verfluchteſte, &c.

*Note*, That in the Comparatives and Superlatives, the ſame Rule muſt be obſerved, that we have given of the Poſitives. *As*,

Ein groſſer Mann, a tall Man.

Ein gröſſerer Mann, a taller Man.

Ein Grösseſter, or Gröſter Mann, the talleſt Man.

*See the Motion and Gender of Adjectives.*

*Note*, That we uſe to ſet before each of the three Degrees, certain Particles of intenſion to heighten their ſignification as to the poſitive. **Sehr, gar, viel, wol, hoch, überaus, uhr.** *As*, **Uhr-alt**, very Old. To the Comparative. **Weit, noch, Viel mehr, mehr, noch mehr, etwas, etwas mehr.** To the Superlative, **Aller, Am aller, zum, am.** The very ſame is to be obſerved alſo of ſome Subſtantives, added to certain Adjectives, ſignifying Quality, or Quantity. *As*, **Haupt-perl**, a very precious Pearl. **Welt, land**, or **Statt-kündig**, Known in all the World, Countrey, or City. **Blut-arm**, very Poor. **Stein-reich**, very Rich. **Bein**, or **Stein-hart**, very Hard. **Honig-ſüſs**, ſweet as Honey. **Eſſig-ſauer**, Sower as Vinegar. **Schnee-weis**, White as Snow. **Kohl**, or **Pech-ſchwartz**, very Black. **Bley-ſchwer**, Heavy as Lead. **Himmel-hoch**, High as the Sky. **Sonnen-hell**, or **klar**, Light, or as clear as the Sun. **Ertz**, is added only to Subſtantives. *As*, **Ertz-ſchelm**, an arch Knave, or a great Knave.

*Of the Irregular Compariſons.*

Four Adjectives only, and no more, are irregular, *viz.*

**Gut, Beſſer, Beſte**; Good, Better, Beſt.

**Bös Ærger, Ærgſte**; Bad, Worſt, Worſt of all.

**Viel, Mehr, Meiſt, Meiſte**, or **Mehrerſt**; Much, More, Moſt.

**Wenig, Weniger, Wenigſte**, or **Minſte**; Little, Leſs, Leaſt.

☞ There

☞ There are ſome Adjectives, or Nouns of like uſe with Adjectives, which neither are, or can be compared. *As*, **Linck**, Left. **Recht**, Right handed. **Todt**, Dead. **Lebendig**, Living. **Gülden**, Golden. **Höltzern**; Wooden. Likewiſe all Numbers, and Pronouns. *As*, **Ein**, One. **Erſt**, Firſt. **Mein**, My. **Solcher**, Such. **Beyde**, Both, *&c.*

*Note*, That as the abſolute Adjectives, of what ſoever Degree, take the Nature of the Adverbs, where the Comparative ends in **er.** and the Superlative either in **ſte.** if **auff das**, or **auffs**, go before them, or in **ſten.** when **Zum**, (**Zudem**) or **am.** precede. *As*, In the Poſitive, **Er lebt hoch, und Prächtig**, He lives high, and Sumptuouſly. In the Comparative, **Er lebt höher**, or **höcher und Prächtiger, als ein Fürſt**, He lives higher, and more ſumptuouſly than a Prince. In the Superlative, **Er lebt am**, or **zum höchſten, und Prächtigſten**, or **auffs (auff das) höchſte und prächtigſte**; Very high and ſumptuouſly. So likewiſe many Particles become capable of Compariſon, and to be Adjectives, in adding the Termination of the Comparative, and Superlative. *As*, **Unter**, Under. **Der, die, das Untere**, Lower. **Der, die, das unterſte**, or **ünterſte**, the Loweſt of all. **Bald**, Soon. **Bälder**, Sooner. **Der, die, das, Bäldeſte**, the Sooneſt. **Auffs (auff das) Bäldeſte** (or **am**, or **zum**) **Bäldeſten.**

## CHAP. VII.

*The Declenſion of a Noun Subſtantive of the Maſculine Gender.*

*Singular.*

*Nom.* Der König, The King.
*Gen.* Des Königs, Of the King.
*Dat.* Dem König, To the King.
*Acc.* Den König, The King.
*Voc.* O König, O King.
*Abl.* Von dem König, From the King.

*Plural.*

*Nom.* Die Könige, The Kings.
*Gen.* Der Könige, Of the Kings.
*Dat.* Den Königen, To the Kings.
*Acc.* Die Könige, The Kings.
*Voc.* O ihr Könige, O Kings.
*Abl.* Von den Königen, From the Kings.

1. *Note*, That Nouns do change, or increaſe in ſome Caſes in the German Tongue, as they do in Latine, but not ſo much.

2. Obſerve this general Rule for all three Genders, *viz.* All Nouns, that have in their *Singular Number* one of theſe following Letters, change them regularly in their *Plural*, viz. a. into æ. o. into ö. u. into ü. and au. into äu. *Except*, 1. All thoſe that in their *Plural* end in en. or n. of what Gender ſoever. *As*, Die Namen, Names. Die Son-

Sonnen, Suns. Die Ohren, Ears. 2. In ende. or ue. of the Maſculines. *As*, Die Abende, die Schue; Evenings, Shoes. 3. In nde. fe. le. re. ſe. te. tze. of the *Neuters*. *As*, Die Bande, Bands. Die Schaffe, Tubs. Die Mahle, Meals. Die Jahre, Years. Die Maſſe, Meaſures. Die Dachte, Wicks of Candles. Die Saltze, Salts. Die Maltze, Malts; and likewiſe Die Tage, Days. Die Arme, Arms. Die Baſtarde, Baſtards. Die Aale, Eels. Die Thale, Dales, being *Maſculine*; and Die Joche, Yoaks; with ſome other *Neuters* ending in e. which do not change their *Characteriſtick* Vowels.

The ſecond general Rule for all three Genders, is, that all *Datives* and *Ablatives* of all three Genders, take en. or n. in the *Plural Number*. *Except*, if they have it in their *Singular Number*, for then they keep it, and take no other beſides.

☞ *Some particular Rules for the Declenſion of the Maſculine Gender.*

1. In the firſt *Declenſion* of a *Noun Subſtantive Maſculine*, no Caſe changeth regularly in the *Singular Number*, but the *Genitive*, which takes s. *As*, Der Stab, a Staff. *Gen.* Des Stabs. *Except* thoſe that end in s. ſch. au. ey. chs. h. tz. which take es. *As*, Der Hals, a Neck. Des Halſes. Der Fiſch, a Fiſh Des Fiſches. Der Tau, Dew. Des Taues. Der Brey, Pap. Des Breyes. Der Lachs, Salmon. Des Lachſes. Das Crucifix, a Crucifix. Des Crucifixes. Der Blitz, Lightning. Des Blitzes. *Note*, That thoſe *Maſculine Subſtantives* that have their *Tonick Accent* in the laſt Syllable ending in a double *Conſonant*, and ſignifie a *Senſitive Creature*; in-

inſtead of s. or es. receive en. in the *Genitive*, and in all other Caſes both *Singular* and *Plural*. *As*, Der Herr, Des Herren, Lord. Der Fürſt; Des Fürſten, a Prince. Der Graff; Des Graffen, an Earl. Der Menſch; Des Menſchen, a Man. *Homo.* Der Türck; Des Türcken, a Turk. Der Ochs; Des Ochſen, an Ox. And here you may add all thoſe that end in at. et. or ant. being derived from Forreign Languages. *As*, Der Soldat; Des Soldaten, a Souldier. Der Muſicant; Des Muſicanten, a Muſician. Theſe following, receive s. or en. *As*, Vetter, Bruder, Schwager. *Gen.* Des Vetters, or Vettern; Des Bruders, or Brudern; Des Schwagers, or Schwagern; Couſin, Brother, Brother in Law. The Word Hertz, a Heart, has in the *Gen.* Des Hertzen, and ſeldom Hertzes.

Some Words having two Terminations in the firſt Caſe, have as many in the ſecond. *As*, Der Name, or Namen, Name. Der Same, or Samen, Seed. Kuch, or Kuchen, Cake. Fried, or Frieden, Peace. Hack, or Hacken, Hook. Gart, or Garten, Garden. Pos, or Poſſen, Wag, or merry Trick. Funck, or Funcken, a Spark. Balck, or Balcken, Balck. Schnack, or Schnacken, Merriander. Lentz, or Lentzen, Spring. Schatt, or Schatten, Shadow. Rapp, or Rappen, a Black Horſe. Lapp, or Lappen, a Botch. Taum, or Taumen, a Thumb. Ball, or Ballen, a Ball. Kolb, or Kolben, a Club. Schnupff, or Schnupffen, Stopping. Fels, or Felſen, a Rock. Karpff, or Karpffen, a Carp, *&c.* *Gen.* Des Names, but better Namens. Des Friedes, or Friedens. All other Caſes, *viz.* the *Dative*, the *Accuſative*,

*cuſative, &c.* are like the *Nominative*; aud thoſe that take **en.** in the *Genitive Caſe*, keep it through all the Caſes, both in *Singular* and *Plural Number*, as we have ſaid above. The *Plural* of the *Maſculine Gender* takes an **e.** in the *Nominative Caſe*. *As*, **Der Stein.** *Plur.* **Die Steine.** *Except* thoſe that end in **el. en.** or **er.** which do not change, unleſs only that the *Dative* and *Ablative* take **n.** or **en.** Some Nouns, eſpecially thoſe that end in a *double Conſonant*, take **er.** *As*, **Der Mann**; **Die Männer**, a Man. *Vir.* **Gott**, God. **Götter**, Gods. **Geiſt**, a Ghoſt, **Geiſter**, Ghoſts.

*The Declenſion of a Noun Subſtantive of the Feminine Gender.*

*Singular.*

*Nom.* **Die Königin**, The Queen.
*Gen.* **Der Königin**, Of the Queen.
*Dat.* **Der Königin**, To the Queen.
*Acc.* **Die Königin**, The Queen.
*Voc.* **O Königin**, O Queen.
*Ab.* **Von der Königin**, From the Queen.

*Plural.*

*Nom.* **Die Königinnen**, The Queens.
*Gen.* **Der Königinnen**, Of the Queens.
*Dat.* **Den Königinnen**, To the Queens.
*Acc.* **Die Königinnen**, The Queens.
*Voc.* **O ihr Königinnen**, O Queens.
*Ab.* **Von den Königinnen**, From the Queens.

*Note*, That *Nouns Subſtantives* ending in **e.** have the *Nominative*, *Vocative*, and *Accuſative* alike, if they ſignifie a *Subſtance*; but in all other Caſes, as well

well in the *Singular* as *Plural Number*, they take **n.** *As, N.* **Die Lade.** a Trunk. *G.* **Der Laden.** But those *Substantives* derived, or taken from Nouns, which signifie *Quantity*, *Quality*, *Relation*, *Plenty*, *Weight*, or *Time*, they do not change in the *Singular*, and have most no *Plural* at all; and if they have, then they are formed as those that end in **e.** *As for Example*, *Nom.* **Die Grösse**, Greatness. *Gen.* **Der Grösse.** *Nom.* **Die Stærcke**, Strength. *Gen.* **Der Stærcke.** *Nom.* **Die Stund**, an Hour. *Gen.* **Der Stund.** The first signifies *Quantity*; the second *Quality*; and the third *Time*.

☞ Nouns that end in a Consonant, do not change in the *Singular*, but only take **e.** in the *Plural*. *As*, **Die Hand**, a Hand. **Die Hænde**, Hands.

These Letters only, **a. o. u.** or **au.** are changed, as often has been told; but those that have none of the said Vowels in the *Singular*, or if they have, and that they are immoveable, then they take **en.** in the *Plural*, if it be not there already. *As*, **Die Dienerin**, a Servant. *Plur.* **Die Dienerinnen.** **Die That**, a Deed. *Plur.* **Die Thaten.** **Die Tugend**, Vertue. **Die Tugenden.** **Die Grafschafft**, a County. **Die Grafschafften.** Nouns ending in **ey.** take **en.** in the *Plural*, and do not change in the *Singular* at all. *As*, **Die Artzney.** *Plur.* **Die Artzneyen**, Physick.

The

*The Declenſion of a Noun Subſtantive of the Neuter Gender.*

*Singular.*

*Nom.* Das Haus, The Houſe.
*Gen.* Des Hauſes, Of the Houſe.
*Dat.* Dem Haus, To the Houſe.
*Acc.* Das Haus, The Houſe.
*Voc.* O du Haus, O Houſe.
*Ab.* Von dem Haus, From the Houſe.

*Plural.*

*Nom.* Die Hæuſer, The Houſes.
*Gen.* Der Hæuſer, Of the Houſes.
*Dat.* Den Hæuſern, To the Houſes.
*Acc.* Die Hæuſer, The Houſes.
*Voc.* O ihr Hæuſer, O Houſes.
*Ab.* Von den Hæuſern, From the Houſes.

*Note*, 1. That all Nouns *Neuter*, ending in a Conſonant, take s. in the *Genitive Singular*, and ſome es. *viz*, Thoſe that end in es. ſch. eu. ey. x. tz. *As*, Das Schloſs. *Gen.* Des Schloſſes. Das Fleiſch. *Gen.* Des Fleiſches. Das Heu. *Gen.* Des Heues. Das Bley. *Gen.* Des Bleyes. Das Crucifix. *Gen.* Des Crucifixes. Das Holtz. *Gen.* Des Holtzes.

*Note*, 2. That no other Caſe changes in this Declenſion, in the *Singular Number*, but the *Genitive*; all others are like the *Nominative Caſe*.

*Note*, 3. That thoſe that end in a Conſonant, take er. through their whole *Plural*; only the *Dative*

and *Ablative* take beſides that **er. en.** or **n.** *As*, **Das Haus.** *Plur.* **Die Hæuſer.** *Dat.* **Den Hæuſern.** *Except* thoſe that end in the *Singular* in **f. g. k. l. n. r.** which take **e.** in the *Plural.* *As*, **Das Schaaff**, an Ewe; **Die Schaaffe**, Ewes. **Das Ding**, a Thing; **Die Dinge**, Things. **Das Geſchenck**, a Gift; **Die Geſchencke**, Gifts. **Das Schwein**, a Hog; **Die Schweine**, Hogs, or Swine. **Das Thier**, a Beaſt; **Die Thiere**, Beaſts. *Except* **Das Volck**, People; **Die Völcker.** **Das Maul**, a Mouth; **Die Mæuler.** **Das Korn**; **Die Körner**, Grains. **Das Horn**, a Horn; **Die Hörner**, Horns. **Das Huhn**, a Hen; **Die Hüner.**

*Note*, That **Ohr**, an Ear, has **Die Ohren.** **Das Hertz**, a Heart; **Die Hertzen.**

☞ Some have both **e.** and **er.** *As*, **Das Geſicht**, a Face; **Die Geſichte**, or **Geſichter.** **Das Geſchlecht**, a Family; **Die Geſchlechte**, or **Geſchlechter.** **Das Fach**, a Partition; **Die Fæche**, or **Fæcher.** **Das Pfand**, a Pawn; **Die Pfande**, or **Pfænder.** **Das Band**, a Bond; **Die Bande**, or **Bænder.** **Das Land**, a Land; **Die Lande**, or **Lænder.** **Das Gewicht**, Weight; **Die Gewichte**, or **Gewichter.** **Das Wort**, a Word; **Die Worte**, or **Wörter.** **Der Pflock**; **Die Pflöcke**, or **Pflöcker**, wooden Nails. **Der Block**, or **Klotz**, a Block; **Die Blöcke**, or **Klötze**, **Blöcker**, or **Klötzer.** **Der Stock**, a Block, or Stick; **Die Stöcke**, or **Stöcker.** **Das Ding**, a Thing; **Die Dinge**, or **Dinger.** **Der Mann**, a Man; **Die Mænner**, or **Mann**: If one ſpeaks of a Body of Souldiers. *As*, **Des Königs heer iſt 20000 mann ſtarck.** The Kings Army is 20000. ſtrong.

*Note.*

*Note*, That those that have **n.** in the *Nominative* of their *Singular Number*, being *Diminutives*, or *Infinitives* used substantively, take **s.** in the *Genitive Singular*; but all other Cases both of the *Singular* and *Plural Number* are alike. *As*, **Das Knæblein**, a Boy. **Die Knæblein**, Boys. **Das Essen.** **Die Essen**, Victuals.

☞ In some grave Writings, some *Neuters* ending in **el.** or **er.** receive **e.** because of the *Emphasis*. *As*, **Das Gewasser**, a Flood of Water; **Die Gewassere.** This holds in the *Masculines* also. *As*, **Der Keyser**, the Emperour; **Die Keysere.**

*Note*, that the *Derivatives* in **nüs.** or **nis.** being all of the *Neuter*, or *Feminine Gender*, receive (**e.**) in the *Plural*, and double their **s.** *As*, **Das Zeugnüs**, Witness; **Die Zeugnüsse.** Besides, the *Neuters* have **es.** in the *Genitive Singular*, which the *Feminines* have not. *As*, **Die Gleichnüs**, Similitude. *Gen.* **Der Gleichnüs.** **Das Zeugnüs.** *Gen.* **Des Zeugnüsses.**

*Observe*, that those that have a double, or doubtful Gender in the *Singular*, have commonly a double Termination in the *Plural*. *As*, **Der**, or **Das Thal**, a Valley; **Die Thale**, or **Thæler.** **Der Mensch**, a Man; **Die Menschen.** **Das Mensch**, a Wench; **Die Menscher.** **Der**, or **Das Ort**; **Die örter**, or **Orte**, a Place, or fourth Part of Silver Money. **Der**, or **Die Straus**, a Nose-gay; **Die Stræusse**, or **Stræusser.**

*The Declenſion of an Adjective.*

Every Adjective has ordinarily three Genders, and as many Terminations, and it is declined either ſtanding by it ſelf abſolutely, or with the Indefinite Article Ein, Eine, Ein, or with the Definite Article Der, die, das, as you may ſee by theſe following Examples.

1. Standing by it ſelf abſolutely.

| *Sing.* | *Maſ.* | *Fem.* | *Neuter.* |
|---|---|---|---|
| *Nom.* | Guter, | Gute, | Gutes; Good. |
| *Gen.* | Gutes, | Guter, | Gutes; Of Good. |
| *Dat.* | Gutem, | Guter, | Gutem; To Good. |
| *Acc.* | Guten, | Gute, | Gutes; Good. |
| *Voc.* | O Guter, | Gute, | Gutes; O Good. |
| *Ab.* | Von Gutem, | Guter, | Gutem; From Good. |

*Plural for all three Genders.*

*Nom.* Gute, Good.
*Gen.* Guter, Of Good.
*Dat.* Guten, To Good.
*Acc.* Gute, Good.
*Voc.* O Gute, O Good.
*Ab.* Von Guten, From Good.

2. With the Definite Article, Der, die, das.

| *Sing.* | *Maſ.* | *Fem.* | *Neuter.* |
|---|---|---|---|
| *Nom.* | Der, | die, | das Gute. |
| | *Hic Bonus,* | *hæc Bona,* | *hoc Bonum*; Good. |
| *Gen.* | Des, | der, | des Guten. |
| *Dat.* | Dem, | der, | dem Guten. |
| *Acc.* | Den Guten, | die Gute, | das Gute. |
| *Voc.* | O Du Guter, | Gute, | Gutes. |
| *Ab.* | Von Dem, | der, | dem Guten. |

*Plur.*

*Plural for all three Genders.*

*Nom.* Die Guten. *Boni, Bonæ, Bona,* Good.
*Gen.* Der Guten.
*Dat.* Den Guten.
*Acc.* Die Guten.
*Voc.* O ihr Guten.
*Ab.* Von den Guten.

3. With the Indefinite Article, Ein, eine, ein.

*Sing.* *Maſ.* *Fem.* *Neuter.*

*Nom.* Ein Guter, eine gute, ein gutes, a good.
*Bonus, Bona, Bonum.*
*Gen.* Eines, einer, eines Guten.
*Dat.* Einem, einer, einem Guten.
*Acc.* Einen Guten, eine Gute, ein Gutes.
*Voc.* *Caret.*
*Ab.* Von einem, einer, einem Guten.

The Indefinite Article has no Plural, Therefore you ſay, Etliche Gute, ſome Good.

*Plural for all 3. Gend.*

*Maſ. Fem. Neuter.*

*Nom.* Etliche Gute, Some Good.
*Gen.* Etlicher Guten, Of ſome Good.
*Dat.* Etlichen Guten, to ſome Good.
*Acc.* Etliche Gute, Some Good.
*Voc.* Caret.
*Ab.* Von Etlichen Guten, from ſome Good.

*The Declenſion of Proper Names of,*

| *Men.* | *Sing.* |
|---|---|
| *Nom.* | Henrich, or der Henrich, Henry. |
| *Gen.* | Henrichs, des Henrichs, Of Henry. |
| *Dat.* | Henrichen, dem Henrich, To Henry. |
| *Acc.* | Henrichen, den Henrich, Henry. |
| *Voc.* | O Henrich, O Henrich, O Henry. |
| *Ab.* | Von Henrichen, vom Henrich, from Hen. |

| *Women:* | *Sing.* |
|---|---|
| *N.* | Katarine, or die Katarine, Catharine. |
| *G.* | Katarinen, der Katarinen, Of Catharine. |
| *D.* | Katarinen, der Katarinen, To Catharine: |
| *A.* | Katarinen, die Katarine, Catharine. |
| *V.* | O Katarine, O Katarine, O Catharine. |
| *A.* | Von Katarinen, Von der Katarinen, from Ca. |

| *Cities.* | *Sing.* | *Countries.* | |
|---|---|---|---|
| *Nom.* | London, London. | *Nom.* | Sachſen, Saxony. |
| *Gen.* | Londens. | *Gen.* | Sachſens. |
| *Dat.* | London. | *Dat.* | Sachſen. |
| *Acc.* | London. | *Ac.* | Sachſen. |
| *Voc.* | O London. | *Voc.* | O Sachſen. |
| *Ab.* | Von London. | *Ab.* | Von Sachſen. |

*Note*, That ſome Nouns are irregular and defective, for ſome have no Plural, ſome have but certain Caſes, ſome others have but the Singular Number.

1. All Proper Names of *Men*, *Women*, *Cities*, *Villages*, *Hills*, *Rivers*, and *Winds*, have only the *Singular Number*. *As*, Johannes, John. Anna,

na, Hana. **Strasburg**, Strasburg. **Die Danau**, the Danube. **Oſtwind**, Eaſtwind, *&c.*

3. The Names of *Pulſe*, or *Herbs*, *Spice*, *Metals*, &c.

4. All Names of *Stuffs* that are uſed for Cloathes, and thoſe things that belong to the ſupport of Life. *As*, **Fleiſch**, **Bier**, **Speck**; Meat, Beer, Bacon.

5. The Names of the *Humors* in a Man's Body. *As*, **Blut**, **Schweiß**. *Paſſions*, *As*, **Zorn**, **Neid**, Anger, Envy. Of the *Senſes*, *As*, **Der Geruch**, Smelling. **Geſchmack**, Taſting. The Objects of the *Senſes*; *As*, **Bitterkeit**, Bitterneſs. *Diſeaſes*; *As*, **Peſt**, **Fieber**; Plague, Feaver. *Vertues*; *As*, **Weisheit**, **Klugheit**; Wiſdom, Prudence. Of *Vices*; *As*, **Hurerey**, Whoredom, *&c.* And thoſe that denote, or ſignifie either *Quantity* or *Quality*. *As*, **Die Længe**, **Die Dicke**; Length, Thickneſs. **die Stærcke**, Strength.

6. Theſe have only the Singular Number. *As*, **Rauh**, **Tod**, **Sand**; Robbery, Death, Sand. **Mund**, **Scham**, **Fried**; a Mouth, Shame, or a Man's Yard, Peace. **Schlaff**, **Teig**, **Anfang**; Sleep, Dough, Beginning. **Danck**, **Zanck**, **Schleim**, **Miſt**, **Fleiß**, **Roſt**; Thanks, Quarrel, Slime, Dung, Induſtry, Ruſt. **Schimmel**, **Hunger**, **Durſt**; Mouldineſs, Hunger, Thirſt. **Nutz**, **Schutz**, **Gefahr**, **Gifft**, Profit, Protection, Danger, Poiſon. **Macht**, **Höll**, **Noht**, **Antwort**; Power, Hell, Neceſſity, Anſwer. **Wild**, **Moß**, **Loß**, Veniſon, Moſs, Lot. But only theſe have ſometimes their Plural. *As*, **In Nöhten**, In Neceſſity. **Die Weine**, Wine, *Vina*.

7. Theſe have only the Plural Number. *As*, **Die Leute**, **Die Ahnen**, **Die Eltern**, **Schloſſen**, **Graupen**; People, Predeceſſors, Parents, Hail,

a Pap made of Wheaten Flower. **Die Frantzoſen,** the French-Pox. And the Nouns of *Feſtival Days. As,* **Oſtern, Pfingſten;** Eaſter, Whitſunday. And the Names of thoſe things that are never ſpoken of ſingly. *As,* **Kappern,** Capers. **Die Maſern,** the Meaſels, *&c.*

8. Theſe following are *Irregular. As, Sing.* **Amptmann.** *Plur.* **Amptleute,** a Magiſtrate called Bailiff. **Hauptmann,** a Captain. **Hauptleute,** Captains. **Spielmann,** a Fidler; **Spielleute,** Fidlers. **Landſmann,** a Countreyman; **Landſleute,** Countreymen.

---

## CHAP. VIII.

### *The ſeveral Terms of Nouns, and of the Derivation of Adjectives.*

SOme Nouns are *Primitives. As,* **Gott, Himmel,** God, Heaven. Some *Derivatives. As,* **Göttlich, Himliſch,** Godly, Heavenly. Are derived from **Gott** and **Himmel**; and they are derived, ſome from *Nouns,* ſome from *Verbs,* or undeclined *Particles,* and of theſe, ſome are *Adjectives,* and ſome *Subſtantives.*

#### *The Ending, or Termination of Adjectives.*

1. Thoſe that end in **(iſch.)** ſignifie a *Poſſeſſion, Propriety, Nation, Countrey,* or a *Sect*; and are derived from other *Subſtantives. As,* **Himmel,** Heaven. **Himliſch,** Heavenly. **Höll,** Hell; **Hölliſch,** Helliſh. **Polen, Poliſch;** Poland, Poliſh. **Wittenberg,** the City of Wittenberg; **Wittenbergiſch,** ſome Body, or thing from Wittenberg.

berg. **Luther**, Luther. **Lutheriſch**, Lutheran. **Pabſt**, Pope. **Pæbſtiſch**, Popiſh.

2. Thoſe that end in **ig**. preſerving the laſt Letter of the *Primitive*, ſignifie *Quality*. *As*, **Hoffart**, Pride. **Hoffærtig**, Proud. **Macht**, Power. **Mæchtig**, Powerful. **Zorn**, Anger. **Zornig**, Angry, *&c.*

3. Ending in **lich**. alſo they ſignifie *Quality*; as likewiſe when they ſhew ſomething inherent in the thing it ſelf. *As*, **Lieb**, Love. **Lieblich**, Lovely. **Freund**, a Friend. **Freundlich**, Friendly. And as frequently, *Geſture*, *State*, or *Poſſeſſion*. *As*, **Schrifftlich**, in Writing. **Perſönlich**, Perſonally. **Fürſtlich**, Princely.

4. In **icht**. **bar**. and **ſam**. they Signfie *Plenty*. *As*, **Stein**, a Stone. **Steinicht**, Stony. **Berg**, a Hill. **Bergicht**, Hilly. **Ehr**, Honour. **Ehrbar**, Honeſt. **Tugend**, Virtue. **Tugendſam**, Virtuous. **Mühe**, Trouble, **Mühſam**, Troubleſome.

5. Thoſe that end in **aſſt**. or **afftig**. ſignifie *Augmentation*. *As*, **Laſter**, Vice. **Laſterhafft**, or **Laſterhafftig**, Vicious. **Ernſt**, Earneſt. **Ernſthafft**, or **Ernſthafftig**, Serious.

6. In **reich**. they ſignifie *Great Exceſs*. *As*, **Sieg**, Victory. **Siegreich**, Victorious. **Kunſt**, Art. **Kunſtreich**, Artificial.

7. In **en**, or **ern**. they ſignifie the Materials of the Compoſition. *As*, **Holtz**, Wood. **Höltzern**, Woodden. **Eich**, an Oak. **Eichen**, Oakenwood.

In **los**. ſignifie Defect. *As*, **Sinn**, Senſe. **Sinnlos**, Senceleſs. **Vatterlos**, Fatherleſs.

9. In **arm**. Signifie Poverty. *As*, **Geld**, Money. **Geld-arm**, poor in Money.

10. In süchtig. signifie an Inclination to a thing. *As*, Schlaff, Sleep. Schlafsüchtig, given to Sleep. Ehr, Honour. Ehrsüchtig, Ambitious.

11. In gierig. signifie an eager Desire. *As*, Rach, Revenge. Rachgierig, Revengeful. Blut, Blood. Blutgierig, Bloodthirsty.

12. In voll. signifie Fulness. *As*, Gnade, Grace. Gnadenvoll, Gracefull.

*The Termination and Derivation of Substantives.*

Hitherto we have derived Adjectives from Substantives, here we shall derive Substantives from Adjectives and Verbs.

1. Those that end in er. are all derived from Verbs and Nouns, and signifie an *Office*, *Nation*, or *Countrey*, and are all of the *Masculine Gender*. *As*, Schmeichlen, to Flatter. Schmeichler, a Flatterer. Reden, to Speak. Reder, an Orator. And thus you may form from a great many Verbs, such Nouns, by changing n. in the *Infinitive Mood*, into r. These come from Nouns, Pfeiff, a Flute. Pfeiffer, one that plays upon the Flute. Schlesien Silesia. Schlesier, one out of Silesia. Wittenberg, Wittenberg. Wittenberger, one from Wittenberg. Some put away r. *As*, Der Sachs, a Saxon. Der Franck, a Francon. Der Frantzos, a Frenchman.

2 In sal. and thumb. signifie Extension. *As*, Irren. to Err. Irsal, an Error. Betrüben, to Vex. Trübsal, Vexation. Pabst, Pope. Pabsthumb, Popedom. Reich, Rich. Reichthumb, Riches.

3. In

3. In **ung.** are derived from Verbs. *As*, **Wohnen**, to Dwell: **Wohnung**, Habitation. **Hoffen**, to Hope. **Hoffnung**, Hope. In **heit.** and **keit.** are taken from *Adjectives*, and are Nouns of *Virtues*, and *Vices*, and all *Feminines*. *As*, **Gleich**, Like. **Gleichheit**, Likeneſs. **Faul**, Idle. **Faulheit**, Idleneſs. **Barmhertzig**, Merciful. **Barmhertzigkeit**, Mercifulneſs.

4. Thoſe that end in **ey.** are derived from Verbs and Nouns, ſignifying an *Action*, or *Office*, and are all *Feminines*. *As*, **Dieb**, Robber **Diebery**, Robbery. **Huhr**, a Whore. **Hurerey**, Whoredom. **Schreiben**, to Write. **Schreiberey**, a Writing Place.

5. In **ſchafft.** are derived from Nouns, and ſignifie a *Relation*, or *Kindred*. *As*, **Erb**, an Heir. **Erbſchafft**, Inheritance. **Bruder**, Brother. **Brüderſchafft**, Brotherhood. **Jungfrau**, a Virgin. **Jungfrauſchafft**, Virginity, *&c.*

6. In **nis.** or **niß.** are derived from Nouns and Verbs, and for the moſt part all *Neuters*. *As*, **Zeug**, Witneſs, (Deponent) **das Zeugniß**, Teſtimony. **Bild**, an Image. **Bildnis**, a Figure. **Betrübt**, Sad. **Betrübnis**, Sadneſs.

6. In **lein.** are Diminutives, and all *Neuters*. *As*, **Der Mann**, a Man. **Das Männlein**, a little Man. **Das Tuch**, a Cloth. **Tüchlein**, a little Cloth. **Knab**, a Boy. **Knæblein**, a little Boy. **Magd**, a Maid. **Mægdlein**, a Girl.

7. In **e.** or **te.** are Denominatives, ſignifying *Quality*, or the State and Condition which the thing is in. *As*, **Lang**, Long. **Længe**, or **Længte**, Length. **Schwartz**, Black. **Swærtze**, Blackneſs. **Groß**, Great. **Gröſſe**, Greatneſs.

8. Some in **b.** and **d.** or **de.** are derived from Verbs. *As*, **Lieben**, to Love. **die Lieb**, Love.

Begehren, to Desire. die Begierd, Desire. Geloben, to Vow. Gelübde, a Vow.

9. In el. are derived from *Verbs*. *As*, Fliegen, to Fly: Flügel, a Wing. Spinnen, to Spin. Spindel, a Spindle.

In ft. ling. ſt. t. are all derived from Verbs. *As*, Ankommen, to come nigh. Ankunfft, coming nigh, or advent. Vernemen, to perceive. Vernunfft, the Reaſon. Sterben, to Dye: Sterbling, a Starvling, or Carrion. Finden, to Find. Fündling, a Findling, or Child that is found. Dienen, to ſerve. Dienſt, Service. Brennen, to Burn. Brunſt, Heat. Fahren, to Carry. Fart, or Fuhrt, Carriage. Gebähren, to bring forth. die Geburt, Birth.

9. Likewiſe from the *Cardinal Number*, are derived the *Ordinal*, with their Adverbs. *As*, Ein, One Erſt, Firſt. Drey, Three. der Dritte, the Third, *&c.*

10. Nouns Patronymicks are formed from *Countries*, and *Towns*. *As*, Londen, London, Londener, a Londoner. Wien, Vienna. Wiener, a Man born in Vienna. Wienerin, a Woman born in Vienna. But if one ſpeaks of *Irrational*, or *Senceleſs* things, the *Adjectives* muſt be derived in iſch. *As*, Spanien, Spain. Spaniſch, Spaniſh. *As*, Spaniſcher Wein, Spaniſh Wine. Indien, Indies. Indianiſcher, Indiſh.

CHAP.

## CHAP. IX.

### *Of the Declenſion of Pronouns.*

*Note,* THat *Pronouns* are of ſeveral Kinds. 1. *Perſonals.* 2. *Demonſtratives.* 3. *Relatives.* 4. *Interrogatives.* 5. *Poſſeſſives.* 6. *Reciprocals.*

*The Declenſion of Pronouns Perſonal.*

*Pronouns of the Firſt Perſon.*

| *Singular.* | *Plural.* |
|---|---|
| *N.* Ich, I. | *N.* Wir, We. |
| *G.* Meiner, Of Me. | *G.* Unſer, Of Us. |
| *D.* Mir, Me, or to Me. | *D.* Uns, Us, or to Us. |
| *A.* Mich, Me. | *A.* Uns, Us. |
| *A.* Von Mir, From Me. | *A.* Von Uns, From Us. |

☞ *Pronouns Perſonal have no Vocative.*

With the Prepoſition Halben, and Willen, both *Genitives* of the *Singular*, and *Plural Number*, end in t. and leave their r. *As*, Meinet Halben, for my Sake. *Mea cauſa*, Unſert Halben, for our Sake. This holds in the Pronouns of the ſecond and third Perſon alſo. *As*, Deinet Halben, Euerthalben, or Euerenthalben, for thy Sake, for your Sake. Seinethalben, Jhrenthalben, for his Sake, for their Sake.

*Pro-*

*Pronoun of the Second Perſon.*

*Singular.*

*Nom.* Du, Thou.
*Gen.* Deiner, Of Thee.
*Dat.* Dir, Thee, or to Thee.
*Acc.* Dich, Thee.
*Ab.* Von dir, From Thee.

*Plural.*

*Nom.* Ihr, You.
*Gen.* Euer, Of You.
*Dat.* Euch, You, or to You.
*Acc.* Euch, You.
*Ab.* Von Euch, From You.

*Pronoun of the Third Perſon.*

*Sing. Maſ.*

*Nom.* Er, He.
*Gen.* Seiner, Of Him.
*Dat.* Ihm, Him, or to Him.
*Acc.* Ihn, Him.
*Ab.* Von Ihm From Him.

*Plural.*

*Nom.* Sie, They.
*Gen.* Ihrer, Of Them.
*Dat.* Ihnen, To Them.
*Acc.* Sie, Them.
*Ab.* Von Ihnen, From Them.

Fe-

| *Feminine.* | *Neuter.* |
|---|---|
| *N.* Sie, She. | *N.* Es, It. |
| *G.* Ihrer, Of Her. | *G.* Seines, Of It. |
| *D.* Ihr, To Her. | *D.* Ihm, To It. |
| *A.* Sie, Her. | *A.* Es, It. |
| *Ab.* Von ihr, From Her. | *Ab.* Von ihm, From It. |

Both Plurals are like to the *Maſculine.*

*Pronouns Reciprocal.*

*Sing: Maſ.*

*Nom.* Caret.
*Gen.* Seiner, Of Himſelf.
*Dat.* Ihm, or ſich, To Himſelf.
*Acc.* Sich, Himſelf.
*Ab.* Von ſich, From Himſelf.

*Feminine.*

*Nom.* Caret.
*Gen.* Ihrer, Of her ſelf.
*Dat.* Ihr, or Sich, To her ſelf.
*Acc.* Sich, Her ſelf.
*Ab.* Von ſich, From her ſelf.

*Plural for theſe two Genders.*

*Nom.* Caret.
*Gen.* Ihrer, Of Themſelves.
*Dat.* Ihnen, or Sich, To Themſelves.
*Acc.* Sich, Themſelves.
*Ab.* Von Sich, From Themſelves.

☞ Selber, or Selbſt, Self. May be added. *As,* Seiner Selbſt, Of Himſelf, *&c.*

*The*

*The Declenſion of Pronouns Demonſtratives.*

*Sing. Maſ. Fem. Neuter.*

*Nom.* Der, die, das. (dieſer, dieſe, dieſes;) This. *Hic, hæc, hoc.*
*Gen.* Deſs, der, deſs. (dieſes, dieſer, dieſes;) Of This.
*Dat.* Dem, der, dem. (dieſem, dieſer, dieſem;) To This.
*Acc.* Den, die, das. (dieſen, dieſe, dieſes;) This.
*Ab.* Von dem, der, dem. (dieſem, dieſer, dieſem;) From This.

*Plural for all three Genders.*

*Maſ. Fem. Neuter.*

*Nom.* Die. (dieſe.) Theſe.
*Gen.* Der, derer. (dieſer.) Of Theſe.
*Dat.* Den, denen. (dieſen.) To Theſe.
*Acc.* Die. (dieſe.) Theſe.
*Ab.* Von den, denen. (dieſen.) From Theſe.

☞ Jener, Jene, Jenes. The other is declined after the ſame way.

*The Declenſion of Pronouns Poſſeſſives Conjunctives.*

*Sing. Maſ. Fem. Neuter.*

*Nom.* Mein, meine, mein; My.
*Gen.* Meines, meiner, meines; Of My.
*Dat.* Meinem, meiner, meinem; To My.
*Acc.* Meinen, meine, mein; My.
*Voc.* O mein, meine, mein; O My.
*Ab.* Von meinem, meiner, meinem; From My.

*Maſ.*

*Plur. Maſ. Fem. Neuter.*

*Nom.* Meine, My. *Mei, meæ, mea.*
*Gen.* Meiner, Of My.
*Dat.* Meinen, To My.
*Acc.* Meine, My.
*Voc.* O Meine, O My.
*Ab.* Von meinen, From My.

*Sing. Maſ. Fem. Neuter.*

Mein, meine, mein; Thy.
Sein, Seine, Sein; His.
Ihr, Ihre, Ihr; Her.
Unſer, Unſere, Unſer; Our.
Euer, Euere, Euer; Your.
Ihr, Ihre, Ihr; Their.
Are all declined as Mein, meine, mein.

*The Declenſion of Pronouns Poſſeſſives abſolute.*

*Sing. Maſ. Fem. Neuter.*

*Nom.* Der, die, das meine, or meinige. Mine.
*Gen.* Des, der, des meinen, or meinigen.
*Dat.* Dem, der, dem meinen, or meinigen.
*Acc.* Den, die, das meine, or meinige.
*Voc.* O du meine, or meinige.
*Ab.* Von dem, der, dem meinen, or meinigen.

*Plural.*

*Nom.* Die meinen, or meinigen. Mine.
*Gen.* Der meinen, or meinigen.
*Dat.* Den meinen, or meinigen.
*Acc.* Die meinen, or meinigen.
*Voc.* O ihr meinen or meinigen.
*Ab.* Von den meinen, or meinigen.

Der, die, das deine, ſeine, unſere, euere, ihre, or der, die, das deinige, ſeinige, unſerige, euerige, ihrige; Thine, his, ours, yours, theirs, are declined in the ſame manner.

*The Declenſion of Pronouns Relatives*

| *Sing.* | *Maſ.* | *Fem.* | *Neuter.* |
|---|---|---|---|
| *N.* | Welcher, | welche, | welches; Which. |
| *G.* | Welches, | welcher, | welches; Of Which. |
| *D.* | Welchem, | welcher, | welchem; To Which. |
| *A.* | Welchen, | welche, | welches; Which. |
| *A.* | Von welchem, | welcher, | welchem, from which |

*Plural for all 3. Genders.*

*Nom.* Welche, Which.
*Gen.* Welcher, Of Which.
*Dat.* Welchen, To Which.
*Acc.* Welche, which.
*Ab.* Von Welchen, From Which.

*The Declenſion of Pronouns Interrogatives.*

| *Sing.* | *Maſ.* | *Fem.* |
|---|---|---|
| *Nom.* | Wer, or welcher, | Who. |
| *Gen.* | Weſſen, or welches, | Of Whom. |
| *Dat.* | Wem, or welchem, | To Whom. |
| *Acc.* | Wen, or welchen, | Whom. |
| *Ab.* | Von Wem, or von welchem, | From whom. |

Wer has no Plural, only Welcher is declined as above.

*Ano-*

*Another.*

| *Sing.* | *Maſ.* | *Fem.* | *Neuter.* |
|---|---|---|---|

*Nom.* Was für ein, was für eine, was für ein; What. *Qualis, quale.*

*Gen.* Was für eines, was für einer, was für eines; Of what.

*Dat.* Was für einem, was für einer, was für einem; To what.

*Acc.* Was für einen, was für eine, was für ein; What.

*Ab.* Von was für einem, was für einer, was für einem; From What.

*As for Example.* Was für ein Mann iſt da? What Man is there?

*In the Plural Number* it has only Was für. *As,* Was für Mænner ſind da? What Men are there?

☞ Keiner, keine, keines; None.

Jedweder, jedwede, jedwedes; Every one.

Solcher, ſolche, ſolches, ſuch

Gantzer, gantze, gantzes; Whole.

Jeglicher, jegliche, jegliches; Each.

Jeder, jede, jedes; Every. Are declined as the *Definite Article,* der, die, das, or dieſer, &c.

Likewiſe, Mancher, manche manches, Many.

☞ Ein jeder, eine jede, ein jedes; Every.

Ein jeglicher, eine jegliche, eine jegliches; Each.

Ein jedweder, eine jedwede, ein jedwedes; Every one.

Ein Solcher, eine ſolche, ein ſolches; Such.

Ein Gantzer, eine gantze, ein gantzes; Whole. Follow the Declenſion of the Adjectives. See Ein Guter, eine gute, ein gutes.

☞ Der jenige, die jenige, das jenige; He, She. *Ille, Illa, Illud.* Likewiſe,

Der, die, das Selbige, or Selbe, That, or the ſame are declined as der, die, das Meine.

Etliche, Some. Beyde, Both. Follow the Declenſion of the *Definite Article*, Die in the *Plural Number*. Jederman, Niemand; Every one, and Nobody have no *Article*, but only receive (s) in the *Genitive Singular*, and have no *Plural*. Gott, God; receives es. *As, Nom.* Niemand, Gott, Jederman. *Gen.* Niemands, Gottes, Jedermans. *Dat.* Niemand, Gott, Jedermam, &c.

---

## CHAP. X.

### *Of the Declenſion of Verbs.*

THere are three *Auxiliary Verbs* in the German Tongue, *viz.* Haben, Sein, Werden; to Have, to Be, to become. Haben is for the *Active* and *Reciprocal Verbs*; Sein for the *Neuters*, and Werden for the *Paſſives*.

The *Indicative Mood*, the *Preſent Tenſe*.

Ich Hab. Ich Bin. Ich Werde.
Du Haſt. Du Biſt. Du Wirſt.
Er Hat. Er Iſt. Er Wird.

*Plural.*

*Plural.*

Wir haben. Wir ſind. Wir werden.
Ihr habt. Ihr ſeid. Ihr werdet.
Sie haben. Sie ſind. Sie werden.

We have declined them in their Order, from Number 53. till 73. in the foregoing *Grammar*, where you may ſee declined all Verbs, *Auxiliary*, *Actives*, *Paſſives*, and *Reciprocal*; therefore to avoid the *tedious Repetition*, we ſhall omit them in this Place, and put only the firſt Perſon of each Tenſe and Mood.

*The Declenſion of the three Auxiliary Verbs.* **Haben**, To have. **Sein**, To Be. **Werden**, To Become.

*The Indicative Mood, the Preſent Tenſe.* **Ich habe**, I have. **Ich bin**, I am. **Ich werde**, I become.

*The Preterimperfect Tenſe.* **Ich hatte**, I had. **Ich war**, I was. **Ich wurde** (ward,) I did become.

*The Perfect Tenſe.* **Ich hab gehabt**, I have had. **Ich bin geweſen**, I have been. **Ich bin worden**, I am become.

*The Preterpluperfect Tenſe.* **Ich hatte gehabt**, I had had. **Ich war geweſen**, I had been. **Ich war worden**, I was become.

*The Future Tenſe.* **Ich werde haben**, I will have. **Ich werde ſein**, I will be. **Ich werde werden**, I will, or ſhall become.

*The Imperative Mood.* **Hab du**, Have thou. **Sey du**, Be thou. **Werde du**, Become thou.

*The Optative Mood.* Ich habe, I may have. Ich ſeye, I may be. Ich werde, I may become.

*The* 1. *Imperfect Tenſe.* Ich würde haben, I ſhould have. Ich würde ſein, I ſhould be. Ich würde werden, I ſhould become.

*The Second Imperfect Tenſe.* Ich hette, I might have. Ich were, I might be. Ich würde, I might become.

*The Perfect Tenſe.* Ich habe gehabt, I may have had. Ich ſeye geweſen, I may have been. Ich ſeye worden, I may be become.

*The Firſt Preterpluperfect Tenſe.* Ich würde gehabt haben, I would have had. Ich würde geweſen ſein, I would have been. Ich würde worden ſein, I would be become.

*The Second Preterpluperfect Tenſe.* Ich hette gehabt, I might have had. Ich were geweſen, I might have been. Ich were worden, I might be become.

*The Futre Tenſe.* Ich werde gehabt haben, I ſhall have had. Ich werde geweſen ſein, I ſhall have been. Ich werde worden ſein, I ſhall be become.

*The Infinitive Mood.* Haben, to have. Sein, to be. Werden, to become.

Gehabt haben, to have had. Geweſen ſein, to have been. Worden ſein, to be become.

Habend, Having. Weſend, or Seyend, Being: Werdend, Being become.

*Note*, That all *Verbs* in this Language, end in n. or en. *As*, Lieben, To Love. And having ſeen their Conjugations in the foregoing Grammar, it will not be from the matter to ſhew you how the Tenſes ought to be formed.

Li-

**Lieben**, To Love.

*The Preſent Tenſe.* **Ich Liebe**, I Love. Is formed of the *Infinitive Mood*, only **n.** muſt be caſt away, and the Pronoun put before it.

*The Preterimperfect Tenſe.* **Ich Liebte**, I did Love. Is formed of the firſt Perſon of the *Preſent Tenſe*, by putting a **t.** between the two laſt Letters.

*The Perfect Tenſe.* **Ich hab Geliebt**, I have loved. Is formed from the *Supine*, and the *Auxiliary Verb* **Haben**; and the *Supine* comes from the firſt Perſon of the *Preſent Tenſe*, by puting **ge.** in the beginning of the Word, and **t.** at the end.

*The Preterpluperfect Tenſe.* **Ich hatte geliebt**, I had Loved. Is formed from the *Supine*, and the *Imperfect Tenſe*, of the *Auxiliary Verb*.

*The Future Tenſe.* **Ich werde Lieben**, I ſhall Love. Comes from the *Auxiliary Verb*, **Werden**; and the *Infinitive Mood* of the Principal Verb.

*The Imperative Mood.* **Lieb du**, Love thou. Is like the *Preſent Tenſe*.

*The* 1. *Imperfect Tenſe.* **Ich würde Lieben**, I ſhould Love. Is formed from the 1. *Imperfect Tenſe* of the *Auxiliary Verb*, of the *Conjunctive Mood*, and the *Supine* of the other.

*The Second Imperfect Tenſe.* **Ich Liebte**, I might Love. Is like the *Imperfect* of the *Indicative Mood*, only thoſe *Verbs* that have **a.** in the *Imperfect* of the *Indicative Mood*, change it regularly into æ. thoſe that have **o.** take ö. thoſe that have **u.** receive ü.

*The Preterperfect Tenſe.* **Ich habe geliebt**, I may have Loved. Comes from the *Optative Mood* of the *Auxiliary Verb*, and the *Supine* of the other *Verb*.

The

*The Firſt Preterpluperfect Tenſe.* **Ich würde geliebt haben,** I ſhould have loved. Take the firſt *Imperfect Tenſe* of the *Optative Mood*, of the *Auxiliary Verb*, and the *Supine* of the *Verb*, which is put in the middle.

*The Second Preterpluperfect Tenſe.* **Ich hette geliebt,** I might have loved. Comes from the ſecond *Imperfect Tenſe* of the *Conjunctive*, and the *Supine* of the *Verb* that is declined.

*The Future Tenſe.* **Ich werde geliebt haben,** I ſhall have loved. Take the *Future* of the *Auxiliary Verb* **Werden,** and the *Supine* of the other *Verb*.

*The Infinitive Mood.* **Lieben,** To Love.

*The Perfect, and Preterpluperfect Tenſe.* **Geliebt haben,** to have Loved. It is formed from the *Infinitive Mood* of the *Auxiliary Verb* **Haben,** and the *Supine* of the other *Verb*.

*The Participle* **Liebend,** Loving; is formed from the *Infinitive Mood*, by adding **d.** at the end.

### *The Declenſion of Impersonal Verbs.*

*The Impersonal Verbs* have only the *third Perſon* of the *Singular Number*, and are to be known by theſe two Particles, **Es,** and **Man.**

*The Ind. Mood. The Preſent Tenſe.* **Es Regnet,** it Rains. **Man Sagt,** one Saith.

*The Preterimperfect Tenſe.* **Es Regnete,** it did Rain; **Man ſagte,** one did ſay.

*The Preterperfect Tenſe.* **Es hat Geregnet,** it has Rained. **Man hat geſagt,** one has ſaid.

*The Preterpluperfect Tenſe.* **Es hatte Geregnet,** it had Rained. **Man hatte geſagt,** one had ſaid.

*The*

*The Future Tenſe.* Es wird, or will Regnen, it will Rain. Man wird (will) ſagen, one ſhall, or will ſay.

*The Imperative Mood.* Laſt es Regnen, Let it Rain. Man ſage, Let one ſay.

*The Optative Mood.* Gott gebe das es Regne, God grant it may Rain. Gott gebe das man ſage, God grant one may ſay.

*The Firſt preterimperfect Tenſe.* Es würde Regnen, it would or ſhould Rain. Man würde ſagen, one would, or ſhould ſay.

*The Second preterimperfect Tenſe.* Wolte Gott es regnete, Would to God it might Rain. Wolte Gott man ſagte, Would to God one might ſay.

*The preterperfect Tenſe.* Es habe geregnet, it may have rained. Man habe geſagt, one may have ſaid.

*The Firſt preterpluperfect Tenſe.* Es würde geregnet haben, it would, or ſhould have rained. Man würde geſagt haben, one would, or ſhould have ſaid.

*The Second preterpluperfect Tenſe.* Wolte Gott es hette geregnet, Would to God it might have rained. Man hette geſagt, one might have ſaid.

*The Future Tenſe.* Wan es wird geregnet haben, When it has rained. Wan man wird geſagt haben, When one has ſaid.

*The Infinitive Mood.* Regnen, to Rain. Sagen, to Say.

*Note*, That ſome Verbs are compounded with *ſeparable*, and ſome with *unſeparable Prepoſitions*; the *unſeparable Prepoſitions* are theſe following, *viz.* Be, Em, Ent, Er, Ge, Miß, Ver, Zer. The

*Separable* are, Ab, An, Auff, Aus, Bey, Durch, Ein, Fehl, Feil, Fort, Für, Gegen, Her, Hin, Los, Mit, Nach, Nieder, Ob, über, Umb, Vor, Weg, Wieder, Zu, darzwiſchen, Herab, Heraus, &c.

*The Declenſion of a Verb compounded with an unſeparable Prepoſition.*

*The Indicative Mood, the preſent Tenſe.* Ich bezeuge, I witneſs.

*The preterimperfect Tenſe.* Ich bezeugte, I did witneſs.

*The perfect Tenſe.* Ich hab bezeuget, I have witneſſed.

*Note*, That all Verbs compounded with an unſeparable Particle, or Prepoſition, do not receive the additional Particle ge, in the *preterperfect Tenſe*; for I cannot ſay Ich habe gebezeuget; but all other *Verbs* do receive it regularly.

All other Tenſes and Moods are like thoſe of a *Regular Verb.*

*The Declenſion of a Verb compounded with a* Separable Prepoſition. *As*, Auſlegen, to Explain, or to lay out Money.

*The Indicative Mood, the preſent Tenſe.* Ich lege aus, I explain.

*The preterimperfect Tenſe.* Ich legte aus, I did explain.

*The preterperfect tenſe.* Ich hab auſgelegt, I have explained.

The

☞ The additional Particle ge. is put between the ſeparable Preposition and the *Verb*; and this muſt be obſerved in all other *Verbs* of this nature, without exception.

*The preterpluperfect tenſe.* Ich hatte aufgelegt, I had explained.

*The Future tenſe.* Ich werde, or will auflegen, I will or ſhall explain.

*The Imperative Mood.* Leg du aus, Explain thou.

Leg er aus, or laſt ihn auflegen, Let him explain.

Legen wir aus, or laſt uns auflegen, Let us explain.

Leget ihr aus, Explain ye.

Legen ſie aus, or laſt ſie auflegen, Let them explain.

*The Optative*, and *Conjunctive Mood.* Gott gebe das ich auflege, God grant I may explain.

*Note.* That the ſeparable Prepoſions muſt be put always before the *Verb*, when it is preceded by a *Conjunction*.

*The Firſt preterimperfect tenſe.* Ich würde auflegen, I ſhould, or would explain.

*The Second preterimperfect tenſe.* Wolte Gott das er auflegte, Would to God he might explain.

*The preterperfect tenſe.* Wiewol ich aufgelegt habe, Although I have explained.

*The Firſt preterpluperfect tenſe.* Ich würde aufgelegt haben, I ſhould, or would have explained.

*The Second preterpluperfect tenſe.* Ich hette aufgelegt, I might have explained.

*The Future Tenſe.* Wan ich werde auſgelegt haben, When I have explained.

*The Infinitive Mood.* Auſlegen, To explain.
Auſgelegt haben, To have explained.
Auſlegend, Explaining.
Habend auſgelegt, Having explained.
Auſzulegen, To explain.
Im auſlegen, In explaining.
Umb auſzulegen, For explaining.

---

## CHAP. XI.

### *Of Irregular Verbs.*

*Note,* THat thoſe Tenſes and Moods you do not find in this, follow the Declenſion of *Regular Verbs.*

☞ The Letter (n.) ſtanding before a Verb, ſignifies that it is *Neuter*, and that it has in its *Preterperfect*, and other compoſed Tenſes, the Auxiliary Verb (Ich bin) and not (Ich hab.)

*The Infin. Mood.* *Preſent Tenſe.* *Preterimp.* *The Supine.*

Bedörffen, ich Bedarff, ich Bedurffte, Bedorfft; To have need.
Befleiſſen, Befleiſſe, Befliß, Befliſſen; To endeavour. Befliſſe,
Beginnen, Beginne, Begann, Begunnen; to begin. Begonnen,
Beiſſen, Beiſſe, Biſſe, or Biß, Gebiſſen; to Bite.
Bellen, Belle, Bolle, or Bellete, Gebellet; to Bark.
Betriegen,

Betriegen, Betriege, Betrog, Betrogen; to Deceive.
Bewegen, Bewege, Bewog, Bewogen, or Bewegte, Bewegt. to Move.
Biegen, Biege, Bog, Gebogen; to Bow.
Bieten, Biete, Bot, Gebotten; to proffer.
Binden, Binde, Band, or Bund, Gebunden; to Tye.
Bitten, Bitte, Bate, Gebeten; to Pray.
*N.* Bleiben, Bleibe, Blieb, Geblieben; to Stay.
*N.* Berſten, Berſte, Bezſtete, Gebozſten; geberſtet, to Burſt.
Bzingen, Bzinge, Bzachte, Gebzacht; to Bring.
Dencken, Dencke, Dachte, Gedacht; to Think.
Dingen, Dinge, Dung, Gedungen, or Dingete, Gedinget; to hire, to cheapen.
Dözffen, Darff, Durffte, Gedurfft, or Dorffte, Gedozfft; to dear.
Dzingen, Dzinge, Dzang, Gedzungen, or Dzung, Gedzongen; to Urge, to preſs.
Finden, Finde, Fand, or Fund, Gefunden; to Find.
Fliegen, Fliege, Flog, Geflogen; to Fly.
Frieren, Friere, Froz, Gefrozen; to freeze.
Gebæhzen, Gebæhze, Gebahz, Gebohzn; to bear, or bring forth.
*N.* Gehen, Gehe, Gieng, Gangen, or gegangen; to go.
*N.* Gelingen, es gelinget, Gelung, Gelungen; to come to paſs.
*N.* Geneſen, Geneſe, Genas, Geneſen; to recover.

*N.* Ge-

*N.* Gerathen, Gerathe, Gerieth, Gerathen; to come to paſs.

Gewinnen, Gewinne, Gewann, Gewunnen; to win. Gewonnen,

*N.* Gleiſſen, Gleiſſe, Glies, Gegliſſen, or to gliſter. Gleiſſete, Gegleiſſet;

*N.* Gleiten, Gleite, Glitte, Geglitten; to ſlide.

Glimmen, Glimme, Glomme, Geglommen, to glow. Glummete, Geglummet;

Gzeiffen, Gzeiffe, Gzieff, Gegrieffen; to catch.

Gzeinen, Gzeine, Gzinne, Gegrinnen, or to Groan. Gzeinete, Gegreinet,

Haben, Hab, Hatte, Gehabt; to Have.

Heiſſen, Heiſſe, Hies, Geheiſſen; to Bid.

Heben, or Höben, Hebe, Hub, Gehoben; to lift up. Hebete,

Können, Kan, Kondte, Gekondt, or Gekönt; Can (to be able.)

Kennen, Kenne, Kandte, or Gekandt, or to Know. Kennete, Gekennet;

*N.* Klimmen, Klimme, Klimbete, Geklimbet, or to Climb. Geklomben;

Klingen, Klinge, Klang, Geklungen; to Sound.

Knetten, Knette, Knate, Geknetten; to Knead. Knettete,

*N.* Quellen, Quelle, Quall, or Quoll, Gequollen; To ſoak or flow out of a Well.

Leiden, Leide, Litte, Gelitten; to Suffer.

Lephen, Lephe, Lphe, or Lephete, Gelphen, or to Lend. Gelephet;

*N.* Ligen, Lige, Lag, Gelegen; to Lay,

Mögen, Mag, Mochte, Gemocht; May.

Meiden, Meide, Meidete, Gemieden, or to Shun. Miede, Gemeidet;

Meſſen,

Meſſen, Meſſe, Maß, or Meſſete, Gemeſſen; to Meaſure.
Nennen, Nenne, Nandte, Genant, or to Name. Nennete, Genennet;
Pfeiffen, Pfeiffe, Pfieff, Gepfieffen; to whiſtle.
Pflegen, Pflege, Pflag, or Pflegte, Gepflogen; to be uſed. Pflegen,
Prieſen, Prieſe, Pries, or Prieſete, Geprieſen, to praiſe. Geprieſet;
Rechen, Reche, Roch, or Rechete, Gerochen; to revenge.
Reiben, Reibe, Rieb, Gerieben; to rub.
Rathen, Rathe, Rieth, Gerathen, to gueſs, or to adviſe.
N. Reiſſen, Reiſſe, Riſſe, Geriſſen; to go in peeces.
Reiten, Reite, Ritte, Geritten; to ride.
Ringen, Ringe, Rung, or Rang, Gerungen; to wreſtle.
N. Rennen, Renne, Randte, Gerant, or to run. Rennete, Gerennet;
N. Rinnen, Rinne, Rann, or Ronne, Geruunen; to flow.
Ruffen, Ruffe, Rieff, or Ruffete, Geruffen; to call.
Schaffen, Schaffe, Schuff, Geſchaffen, or to create. Schaffete, Geſchafft;
Schallen, Schalle, Scholl, Geſchollen, or to ſound. Schallete, Geſchallet;
Scheren, Schere, Schor, geſchoren; to ſheer, to ſhave.
Scheiben, Scheibe, Schob, geſchoben; to draw, (move.) Schub,
Scheiden, Scheide, Schied, geſchieden; to depart.
Scheinen, Scheine, Schien, geſchienen, or to ſhine. Scheinete, geſcheinet;

Scheiſſen

Scheissen, Scheisse, Schies, geschissen; to shite.

Schelten, Schelte, Schalt, geschalten; to chide. Scholt,

Schiessen, Schiesse, Schos, geschossen; to shoot. Schus,

Schinden, Schinde, Schund, geschunden, or to pull off the Skin. Schond, geschonden;

Schreiben, Schreibe, Schrieb, geschrieben; to write.

Schlaffen, schlaffe, schlieff, geschlaffen; to sleep.

Schleichen, schleiche, schliech, geschlichen; to go sneaking.

Schleiffen, schleiffe, schliffe, geschliffen; to sharpen, to grind.

Schleissen, schleisse, schlies, geschlissen; to slit. schlisse,

Schliessen, Schliesse, Schlos, Geschlossen; to shut, to conclude.

Schlingen, Schlinge, Schlang, Geschlungen; to devour. Schlung,

Schmeissen, Schmeisse, Schmisse, geschmissen; to smite. Schmies,

N. Schmeltzen, Schmeltze, Schmoltz, geschmoltzen; to melt. Schmaltz,

Schneiden, Schneide, Schnitte, geschnitten; to cut.

Schneyen, Es schneyet, Schnye, geschnyen, to snow. Schneyete, geschneyet;

N. Schrecken, or Erschrecken, Erschrecke, Erschrack, Erschrocken; to be scared.

N. Schreiten, Schreite, Schritte, geschritten; to pass.

Schreyen, Schreye, Schrye, geschryen; to cry, to squeek, or shreek.

Schrimpen,

*N.* Schzümpffen, Schzümpffe, Schzümpffete, geſchzumpffet or geſchzumpffen; to ſhrink.

Schweren, Schwere, Schwoz, geſchwozn; to ſwear. Schwur,

Schwæren, Schwære, Schwoz, geſchwozn; to breed Filth as a Sore doth. Schwærete,

Schweigen, ſchweige, ſchwieg, geſchwiegen; to hold his Tongue.

Schwimmen, Schwimme, Schwam, geſchwummen; to ſwim. Schwum,

*N.* Schwinden, ſchwinde, ſchwand, ſchwond or ſchwund, geſchwunden; to ſhrink.

Schwingen, ſchwinge, ſchwang, or ſchwung geſchwungen; to winnow, to ſwing

Senden, Sende, Sandte, geſandt, or geſendet; to ſend. Sendete,

Seyhen, Seyhe, Syhe, or Sohe, geſohen; to ſtrain.

Sieden, Siede, Sotte, geſotten; to ſeeth.

Sincken, ſincke, ſanck, or ſunck, geſuncken; to ſink.

Singen, Singe, Sang, or Sung, geſungen; to ſing.

Sinnen, Sinne, Sann, geſunnen; to muſe.

*N.* Sitzen, Sitze, Sas, geſeſſen; to ſit.

Spalten, Spalte, Spaltete, Geſpalten; to cleave.

Spepen, Spepe, Spye, geſpyen, or geſpepet; to Spit, or Spew. ſpepete,

Spinnen, ſpinne, ſpann, or ſpun, Geſpunnen; to ſpin.

*N.* Spzingen, ſpzinge, ſpzang, geſpzungen; to leap. ſpzung,

*N.* Stehen, Stehe, Stund, geſtanden, to ſtand.

N. Steigen, Steige, Stieg, geſtiegen; to mount, to go up.

Steuben, Steube, Stob, geſtoben, or geſteubt; to fly about as duſt.

Stincken, ſtincke, ſtanck, geſtuncken, or ſtunck, geſtoncken; to ſtink.

Streichen, Streiche, Striech, geſtrichen; to touch ſoftly, or ſtroak.

Streitten, Streitte, Stritte, geſtritten; to quarrel.

Tügen, or Dögen, Tauch, Tochte, gedaucht or Dauchte getocht; to be good.

Thun, Thue, That, or Thet, gethan; to do.

Trennen, Trenne, Trandte, getrand, or getrennet; to ſeparate; Trennete,

Treiben, Treibe, Trieb, getrieben; to drive.

Trieffen, Trieffe, Troff, getroffen; to drop.

Trincken, Trincke, Tranck, getruncken; to drinck. Trunck,

Triegen, or Betriegen, Betriege, Betrog, Betrogen; to deceive.

überwinden, überwinde, überwand, überwunden; to overcome. überwund,

Vergleichen, Vergleiche, vergliech, verglichen; to compare, to agree.

Verlieren, Verliere, Verlor, Verlorn; to looſe.

Verlöſchen, verlöſche, verlaſch, verloſchen or verlöſcht; to go out ſpeaking of fire. verloſch,

Verſchlingen, Verſchlinge, Verſchlang, Verſchlungen; to devour. Verſchlung,

Verſtehen, verſtehe, verſtund, verſtanden; to underſtand.

Verzeyhen, verzeyhe, verzyhe, verzyhen; to pardon. verzeyhete,

Wegen, wege, wog, gewogen; to weigh.

Weben,

Weben, webe, webete, or wob, gewebet, or to weave. gewoben;

Weichen, weiche, wiech, gewichen; to give place, to yield.

Weiſen, weiſe, wieſe, gewieſen; to ſhew.

Wenden, wende, wandte, gewandt, or ge- to wind, or turn. wendete, wendet,

Wincken, wincke, wunck, gewuncken; to wink, to becken.

Winden, winde, wand, wond, gewunden; to wind Yarn. wund,

Wircken, wircke, wirckete, gewircket, or to work. wozck, gewozcken;

N. Zerklöben, zerklöbe, zerklob, zerkloben; to gape. zerklöbete,

Zwingen, zwinge, zwang, gezwungen; to force. zwung,

*Theſe are more Irregular.*

Backen. Ich backe, du beckeſt or bæckeſt, er becket. *Pl.* Wir backen. *Imp. Tenſe.* Ich buch. *Sup.* Gebacken, to Bake.

Befehlen, befehle, du befihleſt, er befihlt. *The Imp. Tenſe.* Ich befahl or befohl. *Imp. Mood.* Befihl du, befehle er. *Sup.* Befohlen, to bid, to command.

Bergen, berge, du birgſt, er birgt. *Imp.* Ich barg or bozg. *Imp. Mood.* Birg du, berge er. *Sup.* Gebozgen, to hide.

Blaſen, blaſe, bleſeſt, bleſet. *Imp. Tenſe.* blies or blaſete. *Sup.* Geblaſen, to blow.

Bzaten, bzate, du bzeteſt, er bretet. *Imp. Tenſe.* Bziet or bzatete. *Sup.* Gebzaten, to roaſt.

Brechen, breche, du brichſt, er bricht. *Imp.* Ich brach. *Imp. Mood.* Brich du, breche er. *Sup.* Gebrochen, to break.

Dreſchen, dreſche, du driſcheſt, er driſcht, wir dreſchen. *Imp.* Dralch or drolch. *Imp. Mood.* Driſch du. *Sup.* Gedroſchen, to threſh.

Eſſen, Eſſe, du iſſeſt, er iſſet. *Imp.* Ich aß. *Imp. Mood.* Iß du, eſſe er. *Sup.* Geſſen, or gegeſſen, to eat.

*N.* Fahren, fahre, du fehreſt, er fehret. *Imp.* Fuhr. *Sup.* Gefahren, to ride in a Coach, or Boat.

Fallen, falle, du felleſt, er fælt or felt. *Imp. Tenſe.* Ich fiel. *Sup.* Gefallen, to fall.

Fangen, fange, du fengeſt, er fenget. *Imp. Tenſe:* Ich fieng. *Sup.* Gefangen, to catch.

Fechten, fechte, du fichſt, er ficht. *Imp.* Ich fochte or fechtete. *Imp. Mood.* Ficht du, fechte er. *Sup.* Gefochten or gefechtet, to fight.

Flechten, flechte, du flichſt, er flicht. *Imp. Tenſe.* Flochte or flechtete, *Imp. Mood.* Flichtu, flechte er. *Sup.* Geflochten or geflechtet, to twiſt.

Flieſſen, Flieſſe, du *Flieſſeſt, er *Flieſſet, or du fleuſſeſt, er fleuſſet or fleuſt. *Imp.* Ich floß. *Sup.* Gefloſſen, to flow.

☞ Some Verbs have a double Termination in the ſecond and third Perſon of the *Preſent Tenſe*, like this foregoing Verb, but ſuch as are mark'd with a Star are moſt in uſe.

Freſſen, freſſe, du friſſeſt, er friſſet. *Imp. Tenſe.* Ich Fraß. *Imp. Mood.* Friß du, freſſe er. *Sup.* Gefreſſen, to eat like a Beaſt.

Flichen,

Fliehen, fliehe, du *flieheſt, er *fliehet, or du fleuchſt, er fleucht. *Imp. Tenſe.* Ich floh. *Sup.* Geflohen, to fly.

Geben, gebe, du gibſt, er gibt. *Imp. Tenſe.* Ich gab. *Imp. Mood.* Gib du, gebe er. *Sup.* Geben (gegeben) to give.

Gefallen, to pleaſe; ſee Fallen.

Gelten, gelte, du gilteſt, er gilt. *Imp. Tenſe.* Galt, golt. *Sup.* gegolten, to be eſteemed.

Genieſſen, genieſſe, *genieſſeſt, *genieſſet, du geneuſſeſt, er geneuſt. *Imp. Tenſe.* Genos. *Sup.* Genoſſen, to enjoy.

*N.* Geſchehen, es geſchicht, es geſchah, geſchehen, to happen.

*N.* Geſchwellen or ſchwellen, geſchwelle, du geſchwilleſt, er geſchwillet, wir geſchwellen. *Imp. Tenſe.* Ich geſchwall, or geſchwoll. *Sup.* Geſchwollen, to ſwell.

Gieſſen, ich gieſſe, du *gieſſeſt, er *gieſſet, du geuſſeſt, er geuſſet. *Pl.* Wir gieſſen. *Imp. Tenſe.* Ich gos. *Sup.* Gegoſſen, to pour out, or in.

Graben, ich grabe, du grebeſt, er grebet. *Pl.* Wir graben. *Imp. Tenſe.* Ich grub. *Sup.* Gegraben, to dig.

Halten, ich halte, du helteſt, or hælſt, er hælt. *Pl.* Wir halten. *Imp. Tenſe.* Ich hielt. *Sup.* Gehalten, to hold.

*N.* Hangen, ich hange, du hengeſt, or hengſt, er hengt. *Pl.* Wir hangen. *Imp.* Ich hieng, or hung. *Sup.* Gehangen, to hang.

Hauen, ich haue, du hæueſt, er hæuet. *Pl.* Wir hauen. *Imp.* Ich hieb, or hauete. *Sup.* Gehauen, to hew.

Helffen, ich helffe, du hilffſt, er hilfft. *Pl.* Wir helffen. *Imp.* Ich half, or hulff.

*Imp.*

*Imp. Mood.* Hilff du, helffe er. *Sup.* Geholffen, to help.

*N.* Kommen, komme, du kommeſt, er komt, or du kömpſt, er kömpt. *Imp. Tenſe.* Ich kam. *Sup.* Gekommen, or kommen, to come.

Kriechen, kriech. *Imp.* Kroch. *Sup.* Gekrochen, to creep.

Laden, lade, du ledſt, er ledt. *Pl.* Wir laden. *Imp.* Ich lud. *Sup.* Geladen, to load, invite.

Laſſen, ich laſſe, du leſſeſt, er læſt, wir laſſen. *Imp. Tenſe.* Ich lies. *Sup.* Gelaſſen, to let, to leave.

Lauffen, lauffe, leuffſt, leufft, wir lauffen. *Imp.* Ich lieff. *Sup.* Geloffen. Ich bin, or hab geloffen.

Leſen, leſe, du liſeſt, er liſet, or liſt. *Pl.* Wir leſen. *Imp.* Ich las. *Imp. Mood.* Lis du, leſe er. *Sup.* Geleſen, to read.

Liegen, ich liege, du *liegeſt, er *lieget, or du leugeſt, er leugt. *Imp. Tenſe.* Log. *Sup.* Gelogen, to tell a Lye.

Mahlen, ich mahle, du mehleſt, er mehlet, wir mahlen. *Imp.* Ich muhl. *Sup.* Gemahlen, to grind.

Müſſen, mus, du muſt, er mus, wir müſſen. *Imp. Tenſe.* Muſte. *Sup.* Müſſen, gemuſt, muſt.

Riechen, riech, du reuchſt, er reucht, du *riecheſt, er *riecht. *Imp.* Ich roch. *Sup.* Gerochen, to ſmell.

Sauffen, ſauffe, du ſeuffſt, er ſeufft. *Imp.* Ich ſoff. *Sup.* Geſoffen, to drink hard.

Saugen, ſauge, du ſeugeſt, er ſeugt, wir ſaugen. *Imp.* Ich ſog. *Sup.* Geſogen, to ſuck.

Schlagen, ſchlage, du ſchlegſt, er ſchlegt, wir ſchlagen. *Imp. Tenſe.* Schlug. *Sup.* Geſchlagen, to beat.

Sein,

Sehen, ſehe, du ſiheſt, er ſihet, wir ſehen. *Imp.* Ich ſah. *Imp. Mood.* Sihe du, ſehe er. *Sup.* Geſehen, to ſee.

Sein, ich bin, du biſt, er iſt, wir ſind, ihr ſeid, to be. See the Auxiliary Verbs, in Page 65.

Sprechen, ſprechе, du ſprichſt, er ſpricht, wir ſprechen. *Imp. Tenſe.* Sprach. *Imp. Mood.* Sprich du, ſprechе er. *Sup.* Geſprochen, to ſpeak.

Stechen, ſtechе, du ſtichſt, er ſticht, wir ſtechen. *Imp. Tenſe.* Ich ſtach. *Imp. Mood.* Stich du, ſtechе er. *Sup.* Geſtochen, to prick, *N.* Stecken, ſtecke, ſtack, geſteckt, to ſtick.

Stehlen, ſtehle, du ſtihlſt, er ſtilt, wir ſtehlen. *Imp.* Stahl, or ſtohl. *Imp. Mood.* Stihl du, ſtehle er. *Sup,* Geſtohlen, to ſteal.

Sterben, ſterbe, ſtirbſt, ſtirbt. *Pl.* Sterben. *Imp. Tenſe.* Starb. *Imp. Mood.* Stirb du, Sterbe er. *Sup.* Geſtorben, to dye.

Stoſſen, ich ſtoſſe, du ſtöſſeſt, er ſtöſt, wir ſtoſſen. *Imp. Tenſe.* ſtieß. *Sup.* geſtoſſen, to puſh.

Tragen, trage, du tregeſt, er tregt, wir tragen. *Imp. Tenſe.* Trug. *Sup.* getragen, to carry, wear, or bear.

Treffen, treffe, du trifſt, er trifft, wir treffen. *Imp. Tenſe.* Ich traff. *Imp. Mood.* Triff du, treffe er. *Sup.* getroffen, to hit at.

Verderben, verderbe, du verdirbſt, er verdirbt. *Imp.* Ich verdarb. *Imp. Mood.* Verdirb du, verderbe er. *Sup.* Verdorben, to become nought. Verderben, to ſpoil; is regular.

Verdrieſſen, Es * Verdrieſt, or Verdreuſt. *Imp.* Verdroß. *Sup.* Verdroſſen, to vex.

Vergeſſen, Vergeſſe, Vergiſſeſt, Vergiſt. *Pl.* Wir Vergeſſen. *Imp.* Ich Vergaß. *Imp. Mood.* Vergiß du, Vergeſſe er. *Sup.* Vergeſſen, to forget.

Wachſen,

Wachſen, wachſe, wechſeſt, &c. Wir wachſen. *Imp. Tenſe.* Wuchs. *Sup.* gewachſen, to grow.

Waſchen, waſche, du weſcheſt, er weſcht. *Pl.* Wir waſchen. *Imp. Tenſe.* Wuſch. *Sup.* gewaſchen, to waſh.

Werben, werbe wirbſt, wirbt, wir werben. *Imp. Tenſe.* warb, or worb, du worbeſt. *Imp. Mood.* Wirb du, werbe er. *Sup.* geworben, to liſt Souldiers.

Werffen, werffe, du wirffſt, er wirfft. *Imp.* Ich warff. *Imp. Mood.* Wirff du, werffe er. *Sup.* geworffen, to throw.

Wiſſen, weis, du weiſt, er weis, wir wiſſen. *Imp.* Wuſte. *Imp. Mood.* Wiſſe du, wiſſe er. *Sup.* gewuſt, to know.

Wollen, will, du wilt, or wilſt, er will, wir wollen, ihr, wolt, ſie wollen. *Imp. Tenſe.* Ich wolte. *Imp. Mood.* Wölle du, wölle er, *&c. Sup.* gewolt. to be willing.

Ziehen, Ziehe, du *Zieheſt, er *Ziehet, du zeuchſt, er zeucht, wir ziehen. *Imp. Tenſe.* Ich zog. *Sup.* gezogen, to go away (to draw.)

*Note*, That the Derivatives, and compounded Verbs follow their Primitives; they are compounded either with one of theſe ſeparable Prepoſitions. *As*, Be, Ge, Ver, Zer, Em, Ent, Er, Miſs, Unter, über. *As for Example*, Beweiſen, to make good; comes from Weiſen, to ſhew. Getröſten, to be in hope; from Tröſten, to comfort. Verjagen, to drive out; from Jagen. Zerbrechen, to break to pieces; from Brechen, to break. Empfangen, to receive; from Fangen, to catch. Enterben, to diſinherit; from Erben, to inherit. Miſtrauen, to miſtruſt; from

from **Trauen**, to truſt: **Unterlaſſen**, to leave, or omit; from **Laſſen**, to leave, or let. **überwinden**, to overcome; from **Winden**, to wind. All thoſe that are compounded thus, do never admit the additional Particle (**ge.**) in their Supine, though the Primitives receive it. *As*, **Weiſen**, to ſhew; **Ich hab gewieſen. Beweiſen**, to make good; **Ich hab bewieſen**, and not **gebewieſen**. Or they are compounded with theſe following ſeparable Prepoſitions. *As*, **Ab, An, Auff, aus, Bey, Durch, Ein, Fehl, Feil, Fort, Für, Gegen, Her, Herab, Heraus, Hin, Los, Mit, Nach, Nieder, Ob, über, Umb, Vor, Weg, Wieder, Zu.** *As for Example*, **Abhalten**, to keep off; is derived from **Halten**, to hold. **Anklagen**, to accuſe; from **Klagen**, to lament. **Auffſetzen**, to put upon; from **Setzen**, to put. **Ausdzincken**, to drink off; from **Dzincken**, to drink. **Beyſtehen**, to aſſiſt; from **Stehen**, to ſtand. **Durchſtechen**, to run through, or to prick through; from **Stechen**, to prick. **Einſchlagen**, to beat in; from **Schlagen**, to beat. **Fehl-ſchieſſen**, to miſs his Shot; from **Schieſſen**, to ſhoot. **Feilbieten**, to proffer to ſell; from **Bieten**, to proffer. **Fortfahren**, to continue; from **Fahren**, to go in a Coach. **Fürnehmen**, to propoſe; from **Nehmen**, to take. **Gegen-Schreiben**, to write againſt; from **Schreiben**, to write. **Herkommen**, to come near; from **Kommen**, to come. **Herab-fallen**, to fall down; from **Fallen**, to fall **Herausfliegen**, to fly out; from **Fliegen**, to fly. **Hinrichten**, to execute a Body; from **Richten**, to judge. **Losgehen**, to go off, ſpeaking off a Gun; from **Gehen**, to go. **Mitnehmen**, to take along; from **Nehmen**, to take. **Nachgeben**, to yield; from **Geben**, to give. **Niederſitzen**,

ſitzen, to ſit down; from Sitzen, to ſit. Obligen, to apply himſelf, or to be induſtrious; from Ligen, to lay. übergieſſen, to ſpill; from gieſſen, to pour out. Umbzingen, to kill, from Bzingen, to bring. Vorſchneiden, to carve; from Schneiden, to cut. Wegwerffen, to throw away; from Werffen, to throw. Wiederſprechen, to contradict; from Sprechen, to ſpeak. Zulaſſen, to permit; from Laſſen, to let. If any, either of the Irregular, or Regular Verbs are compounded with the aforeſaid ſeparable Prepoſitions, the additional Particle ge. muſt be put between the Prepoſition and the Supine of the Verb. *As*, Anklagen. *Sup.* Angeklaget. You may ſee the Declenſion of that kind of Verbs, *Page* 54. in the foregoing Chapter.

*Note*, That thoſe Irregular Verbs that end in their *Imperfect Tenſe* in am, ann, ang, arb, arff, or anck, take u. inſtead of a. in all other Perſons of the ſame Tenſe, except the third Perſon of the *Singular Number*, which keeps a. *As*, Ich ſchwam, I did ſwim. Ich ſpann, I did ſpin. Ich ſang, I did ſing. Ich ſtarb, I did die. Ich warff, I did throw. Ich ſtanck, I did ſtink. In the ſecond Perſon, Du ſchwummeſt, Er ſchwam. *Plur.* Wir ſchwummen, Ihr ſchwummet, Sie ſchwummen. And thus all others of the aforeſaid Termination muſt be declined in this Tenſe.

☞ Thoſe that end in altz. or arg. in their *Imperfect Tenſe*, keep altz. and arg. in the firſt and third Perſon of the *Singular Number*, but in all other Perſons (I mean of the ſame Tenſe) they take u. *As*, Schmeltzen, to melt. Ich ſchmaltz,

did melt; **Du ſchmoltzeſt, er ſchmaltz.** *Plur.* **Wir ſchmoltzen,** &c. **Verbergen,** to hide; **Ich verbarg,** I did hide. **Du verborgeſt, Er verbarg. Wir verborgen,** &c.

☞ These following Verbs being old and very ſeldom uſed, have been left out in the Table: *As*, **Kieſen, Kieſe, kieſete,** or **Koſe, gekieſet,** or **gekoſen**; to chuſe.

**Heiſchen, Heiſche, Hieſch,** or **Heiſchete, geheiſchet**; to demand.

**Zephen. Zephe, Zphe,** or **Zephete, gezphen**; to accuſe.

---

## CHAP. XII.

### *How the Tenſes muſt be uſed.*

1. THE *Preſent Tenſe* is put as in Latine and Engliſh. *As*, **Mein herr ich bin euer (ſein) gehorſamſter diener.** Sir, I am your moſt obedient Servant. *Note*, That an Engliſh man muſt take great care, that he doth not make uſe of the Participle with the Auxiliary Verb **Sein.** *As for Example*, **Ich bin ſchreibend,** I am writing, is not well ſaid at all; but you muſt ſay, **Ich ſchreibe,** I write. **Ich ſchrieb,** I did write; and not **Ich war ſchreibend,** I was a writing; and this is a general Rule for all Tenſes.

2. *The Preterimperfect Tenſe* is made uſe of, 1. as in Engliſh. *As*, **Der Mann that mir gros unrecht,** the man did wrong me very much. 2. In telling of Stories, when the Engliſh uſe their *Perfect Definite*

*nite Tenſe.* *As*, Carolus, **der 5. war ein groſſer Kriegs-held, er ſchlug** Franciſcum **den 1. König in Franckreich, und nahm ihn vor** Pavia **in Lombardien gefangen**; *Charles* the Fifth was a great Hero, he defeated *Francis* the Firſt, King of *France*, and took him Priſoner before *Pavia* a City in *Lombardy*.

3. *The Perfect Tenſe* has no difficulty. *As*, **Ich hab drey jahr in Ungarn unter dem Hertzog von Lottringen gedient**, I have ſerved three years in *Hungaria*, under the Duke of *Lorrain*.

4. *The Preterpluperfect Tenſe* is put as in Engliſh, and with theſe *Conjunctions*, **als, ſobald, nachdem**; When, As ſoon as, after. *e. g.* **So bald die Türcken gehört hatten, das Ofen über war, lieffen ſie alle darvon**, as ſoon as the Turks heard that *Buda* was taken, they fled.

5. *The Future Tenſe* is put with **werde** and **will**, **werde** ſignifies an uncertainty, and when the thing doth not quite depend from our Will, *e. g.* **Er wird euch die warheit ſagen**, he will tell you the truth.

**Will** is put, when the thing that we ſpeak of depends from our Will. *As*, **Ich will euch heimſuchen**, I will come to ſee you.

6. *The Imperative Mood* has no difficulty. *As*, **Förchtet Gott und Haltet ſeine gebotte**, fear God and keep his Commandments.

7. *The Optative Mood* has always *Conjunctions* to go before it. *As*, **Gott gebe**, or **wolle das, damit, auff das**. *As*, **Gott gebe das der Römiſche keyſer Zukünfftiges jahr glück und ſieg habe wieder die Türcken**, God grant the Emperour of *Germany* good ſucceſs and Victory next year againſt the Turks.

8. *The*

8. *The First Imperfect Tense* is put as in English, and without *Conjunctions*, with **Würde**, **Wolte**, and **Solte**. *As*, **Er würde es gewißlich thun, wan er gelt hette**, He would do it certainly if he had Money. **Viel wolten wol in den krieg gehen, wans nur keine köpffe darin kostete, und das man an statt der kugeln, mit feigen und bratwürsten schösse**, a great many would go to Wars, if there were no Heads cut off, and if in stead of Bullets, they shot nothing but Figs and Puddings.

9. *The Second Imperfect Tense* is used without and with *Conjunctions*. *As*, **Wolte Gott das, wofern, wannur, ach das, O das**, &c. *e. g.* **wolte Gott das ihr mein Bruder weret**, Would to God you were my Brother.

10. *The Preterperfect Tense* is never put without *Conjunctions*. *As*, **Gott gebe das er da gewesen seye**, God grant he has been there.

*The First Preterpluperfect Tense* is made use of without *Conjunctions*, and when one speaks conditionally. *As*, **Er würde euch das wammes ausgeklopffet haben, wan er euch erdapffet hette**, He would have dusted your Coat for you, if he had caught you.

**Ich wolte es wol gethan haben, aber es ist darbey zu betrachten das**, &c. I would have done it, but there is this to be cosidered, that, *&c.*

12. *The Second Preterpluperfect Tense* is put with *Conjunctions*, and without them. *As*, **Wan, wolte Gott, wolte Gott das, wan nur.** *As*, **wolte Gott das ich in des grossen Redners** Ciceronis **zeiten gelebt hette**, Would to God I had lived in the Time of the great Orator *Tullie*.

☞ Have a care of ever putting the *Preterpluperfect Tenſe* of the *Indicative Mood* inſtead of this Tenſe, as the Engliſh are wont to do. *As*, **Hette ich euch geſehen, ſo hette ich euch bezahlt**, Had I ſeen you, I had paid you. And not **Hatte ich euch geſehen**, &c.

13. The *Future Tenſe* is put with theſe *Conjunctions*, **Als, wan, ſobald, nachdem.** *As*, **Sobald der winter wird vergangen ſein, wird man ſo dick auf die Türcken fallen, als die fliegen auf den hyen**, As ſoon as the Winter is paſt, they will fall as thick upon the Turks as Flies upon Honey.

14. The *Infinitive Mood* has no difficulty, *e. g.* **Ich kan es nicht thun**, I cannot do it.

15. Nor either the *Preterperfect* and *Pluperfect Tenſe*. *As*, **Ihr müſſet es nothwendiglich gethan haben**, You muſt needs have done it.

16. The *Participle* is put as in Engliſh. *As*, **Etliche lotterbuben ſehend, das ich einen ſilbernen degen an der ſeiten hatte, nahmen mir ſelben ab**, Some Raſcals ſeeing I had a Silver Hilted Sword by my Side, fell upon me, and took it from me.

17. The *Preterperfect of the Participle* in Engliſh is circumſcribed by the Germans by **Weil, als, ſobald, nachdem.** *As*, **Nachdem er das gantze land rings umbher verheeret hatte, iſt er darvon gezogen**; Having waſted all the Country round about, he march'd away.

18. The *Gerunds* are circumſcribed by the *Infinitive Mood*, with theſe Signs, **Zu, mit, vmbzu.** *As*, **Es iſt zeit zu ſchreiben**, It is time to write. **Er hat viel geld mit ſchreiben verdient**, He has got a world of Money by writing. **Die mahler müſſen in Italien reiſen umb etwas zu**

lernen

lernen, und nicht zugewinnen, Picture drawers muſt go to *Italy* to learn, and not for to get. The firſt anſwers to the Latine *Gerund in di*, the ſecond to that *in do*, and the third to the *Gerund in dum.*

## CHAP. XIII.

### *Of the Syntaxis in General.*

1. YOU are to underſtand that every Verb Active or Paſſive governs the ſame Caſe which they govern in Engliſh, though ſome are excepted, which you ſhall ſee afterwards, when we ſpeak of the Syntaxis of Verbs; only *Obſerve*, that he that does the Action, is put always in the *Nominative Caſe*, and what is done in the *Accuſative*: *As for Example*, Mein Vatter liebt meine Schweſter, My Father loves my Siſter. Mein Vatter, is put in the *Nominative Caſe*, becauſe he does the Action of Love. Meine Schweſter, is the *Accuſative*, becauſe it is She that he loves.

*Here follows a Compendium of eight Lines, containing the whole Syntaxis.*

1. *By the Preſent Tenſe. An Affirmative Sentence.*

Ich liebe meinen Bruder ſehr. I love my Brother exceedingly.

2. *A Negative Sentene.*

Ich liebe meinen Bruder nicht ſehr. I do not much love my Brother.

An

3. *An Interrogative Sentence.*

Liebe ich meinen Bruder ſehr? Do I love my Brother much?

4. *An Interrogative Negative Sentence.*

Liebe ich meinen Bruder nicht ſehr? Do I not much love my Brother?

5. *The Preterperfect Tenſe. An Affirmative Sentence.*

Ich hab meinen Bruder ſehr geliebt. I have loved my Brother very much.

6. *A Negative Sentence.*

Ich hab meinen Bruder nicht ſehr geliebt. I have not loved my Brother very much.

7. *An Interrogative Affirmative Sentence.*

Hab ich meinen Bruder ſehr geliebt? Have I loved my Brother very much?

8. *An Interrogative Negative Sentence.*

Hab ich meinen Bruder nicht ſehr geliebt? Have I not loved my Brother very much.

*An other, with a Noun, Pronoun, Adverb, and Propoſition with its Caſe.*

1. *An Affirmative Sentence. By the Preſent Tenſe.*

Mein Herr gibt euch ietzt gleich zwantzig pfund für euer pferd. My Maſter will give you juſt now twenty Pounds for your Horſe.

2. *A*

2. *A Negative Sentence.*

**Mein Herr gibt euch ietzt nicht gleich zwantzig pfund für euer pferd.** My Maſter will not now pay ye down twenty Pounds for your Horſe.

3. *An Interrogative Sentence.*

**Gibt mein Herr euch ietzt gleich zwantzig pfund für euer pferd?** Will my Maſter now pay you down twenty Pounds for your Horſe?

4. *An Interrogative Negative Sentence.*

**Gibt mein Herr euch ietzt nicht gleich zwantzig pfund für euer pferd?** Does not my Maſter pay you down twenty Pounds for your Horſe?

5. *An Affirmative Sentence. By the Preterperfect Tenſe.*

**Mein Herr hat euch ietzt gleich zwantzig pfund für euer pferd gegeben.** My Maſter has paid you down twenty Pounds for your Horſe.

6. *A Negative Sentence.*

**Mein Herr hat euch ietzt nicht gleich zwantzig pfund für euer pferd gegeben.** My Maſter has not paid you down twenty Pounds for your Horſe.

7. *An Interrogative Sentence.*

**Hat mein herr euch ietzt gleich zwantzig pfund für euer pferd gegeben?** Has my Maſter paid you down twenty Pounds for your Horſe?

8. *An Interrogative Negative Sentence.*

**Hat mein herr euch ietzt nicht gleich zwantzig pfund Für euer pferd gegeben?** Has not my Maſter paid you down twenty Pounds for your Horſe?

Of this more hereafter, when we come to the Syntaxis, treating particularly of the Eight Parts of Speech, *viz* of *Nouns*, *Pronouns*, *Verbs*, and *Participles*, &c.

In theſe foregoing Conſtructions of Sentences, you ſee that the *Nominative* in all Affirmative Sentences muſt needs go before the Verb, as in other Languages, except it be a queſtion, then it follows the Verb; but ſometimes there are two *Nominatives* belonging to one *Verb*; the firſt is the Perſonal Pronoun **Es**. anſwering to the Engliſh *It*. This being before a *Verb*, the other *Principal Nominative* goes always after the *Verb*, either *Active*, *Paſſive*, *Neuter*, or *Reciprocal*, and though the ſaid *Pronoun* **Es**, is of the *Singular Number*, yet it may be put with *Verbs* in the *Plural*, if the *Principal Noun* is of that Number. *As for Example*, one may ſay very well, **Mein Freund redet mit mir**, or **Es redet mein Freund mit mir**, My Friend ſpeaks to me. **Meine Freunde reden mit mir**, or **Es reden meine Freunde mit mir**, My Friends ſpeak to me.

*An other Example*, **Der Hertzog von Lottringen hat dieſes jahr groſſe ehr in Ungarn eingelegt**, or **Es hat der Hertzog von Lottringen dieſes jahr groſſe Ehr in Ungarn eingelegt.** The Duke of *Lorrain* has got great Reputation this year in *Hungaria*.

Die

**Die Keyſerlichen kriegsknechte haben ſich tapffer vor Oſen gehalten.** Or **Es haben ſich die Keyſerlichen kriegsknechte tapffer vor Oſen gehalten.** The Imperial Troops have behaved themſelves valiantly before *Buda*.

It may be put with a Negation alſo. *As*, **Dieſer mann hat kein glück**, or **Es hat dieſer mann kein glück.** This Man has no Luck.

**Dieſe leute haben kein geld**, or, **Es haben dieſe leute kein geld.** Theſe People have got no Money.

With a Verb Neuter. *As*, **Es iſt ein weib**, or **Ein weib iſt vor meiner thür mit einem korb voll eyer nieder-gefallen.** A Woman fell down before my Door with a Basket full of Eggs.

**Es ſind zwey weiber**, or **2. weiber ſind ins waſſer gefallen.** Two Women fell into the Water. With a Paſſive. *As*, **Es wird dieſer fürſt ſehr geliebt**, This Prince is very much beloved; Or **Dieſer fürſt wird ſehr geliebt. Es werden dieſe fürſten geliebt**, Theſe Princes are beloved. Or **Dieſe Fürſten werden geliebt.**

☞ **Es** can never ſtand with an Interrogation. As I muſt ſay, **Liebt mich dieſer Mann?** Does this Man love me? and not **Liebt es**, &c.

☞ **Es** may ſtand with the *Verb Subſtantive* **ſein**, to be. 1. Every time when the Engliſh make uſe of their *It*, as well in a *Negative*, *Affirmative*, or *Interrogative Sentence*. As for Example, **Es iſt eine ſchöne ſach**, It is a fine thing. 2. If we ſpeak of the Quality of a Man, or ſome other thing. *As*, **Es iſt ein reicher Kauffmann oder vielmehr ein Jud**, He is a rich Merchant or rather a Jew. **Iſt es ein reicher Kauffmann?** Is he a rich Merchant?

*Note*, That **Es** can never ſtand, if there is a *Pronoun Perſonal* before the *Verb*. *As*, **Er liebt mich**, He loves me. I cannot ſay, **Es liebt er mich.**

☞ **Es gibt**, ſignifies as much as **es iſt**, or **es ſind**. In Engliſh, there is, or there are, or word for word, it gives. *As*, **Es gibt viel gelerte leute in Teutſchland.** There are many learned Men in *Germany*.

**Es hat in Ungarn dieſen Sommer wackere ſtöſſe gegeben.** They have duſted their Coats bravely laſt Summer in *Hungaria*.

☞ 1. *Rule*, The *Accuſative* goes regularly after the *Verb*, but ſometimes before the *Verb* in this Language, and then the *Nominative* muſt go after the *Verb*, eſpecially if we ſpeak of a thing with an *Emphaſis*. *As*, **Wen liebt ihr?** Who do you love? R. **Ich liebe meinen Bruder**, or **Meinen Bruder liebe ich**, I love my Brother.

2. The ſame holds if an *Adverb* is put in the beginning of a Phraſe. *As*, **Ich wohne hier**, or **Hier wohne ich**, I live here.

Except theſe two adverſative Particles, **Aber** and **Sondern**, but; which being put in the beginning of a Sentence, do not draw the *Nominative* after the *Verb*. *As*, **Er iſt zwar reich, aber er iſt ſehr karg**, and not **Aber iſt er**, He is Rich, but he is very Covetous. **Er iſt nicht allein reich, ſondern er iſt auch freygebig.** He is not only Rich, but alſo liberal.

3. If the *Preposition* with its Caſe is put before the *Verb*, then the *Nominative* follows the *Verb*. *As*, **Er war in dem Garten**, or **In dem Garten war er.** He was in the Garden.

4. We have already ſaid that the *Accuſative Caſe*, muſt be put after the *Verb*, and have given ſome Exceptions

Exceptions of it. There is an other Exception, which is when one of these *Conjunctions* is put in the Sentence. *viz.* **Das**, That; **Obschon**, **Obwohl**, **Obzwar**, **Wanschon**, signifying all four *although*. **Wannur**, Provided; **Sofern**, Or **Wan**, If, When; **Wolte Gott das**, Would to God; **Gott gebe das**, God grant; **Wofern**, **Imfall**, in case; and others of that nature. If one of these foregoing Conjunctions begins the Sentence, then the *Accusative* or *Dative* must be put before the *Verb*, and if an other Sentence follows, that depends upon the first, the *Nominative* must go after the *Verb*. *As for Example*, **Wiewol ich euch hasse, wil ich euch doch nicht umbzingen.** Although I do hate you, I will nevertheless not kill you.

☞ Though **Wolte Gott**, would to God, is a *Conjunction*, yet it is excepted from this Rule, therefore we say, **Wolte Gott ich were morgen mit euch in Ungarn**, and not **Wolte Gott ich morgen mit euch in Ungarn were.** Would to God I might be to morrow with ye in *Hungaria*. but if the *Conjunction* **Das** is added to it, we must observe the Rule we have given above of *Conjunctions*. *As*, **Wolte Gott das ich morgen mit euch in Ungarn were.** Would to God, *&c.*

5. The *Conjunctions* composed of two words, are separated commonly, and put between the *Nominative*, the *Dative*, or *Accusative Case*. *As*, **Wan ihr mich schon gesehen hettet**, instead of **Wan schon**, &c. Although you had seen me. **Wan er nur will fleissig sein, will ich ihn lieben**, instead of **Wannur**. Provided he will take pains, I will love him.

Not

6. Not only these *Conjunctions* suffer such a separation, but also some *Adverbs* composed of *Nouns* and *Prepositions*. *As*, **Darfür**, Instead. **Für das**, For that. **Darvon**, Of it. **Daraus**, Out of it. **Daran**, On it. **Darbey**, By it. **Dardurch**, Through it. **Darin**, In it. **Darmit**, With that. **Darnach**, After that. **Darüber**, over it. **Darumb**, Therefore. **Darunter**, Among them. **Darwieder**, Against it. **Darzu**, To it. **Darzwischen**, Betwixt it. *As for Example*, **Ich will euch zwey schillinge dafür geben.** Or if one answers to the Question, **Wofür wolt ihr so viel geben.** R. **Dafür will ich euch zwey schillinge geben**, or **Da will euch zwey schillinge für geben.** I will give you two Shillings for it.

**Er redet eben darvon**, or **Darvon redet er eben**, or **Da redet er eben von.** This is the very thing he speaks off. You may do the same with all the rest.

7. The *Conjunction* **Das**, That; is left out very often, as in English. *As*, **Er sagte er wolte zu mir kommen**, He told me he would come to me. *Except*, when we command, or that there is an *Interrogation*, or *Negation* in the Discourse. *As*, **Ich will das ihr das thut**, I will have you do that. **Wolt ihr das ich mich anlege?** Will you have me dress my self? **Ich gedachte nicht, das ihr so falsch weret**, I did not think you were so false.

8. Sometimes the *Conjunction* **Wan**, When, is left out, and then the *Nominative* that should precede the *Verb* follows it, and the *Nominative* of the following Sentence comes after the *Verb* also. *As*, **Hastu geld, so bistu ein held**, If you have Money you are esteemed.

CHAP.

## CHAP. XIV.

### *Of the Syntaxis in particular, treating of the Eight Parts of Speech.*

#### *Of the Syntaxis of Articles.*

1. *Articles* muſt agree with *Nouns* and *Participles*, in *Number*, *Gender* and *Caſe*. *As*, Der Mann, die Frau, a Man, a Woman; *Hic Vir*, *hæc Mulier*. Das Haus, a Houſe, *Domus*.

2. The *Proper Names* of *Men*, *Women*, and *Towns*, may be put either with, or without *Articles*. *As*, Peter, or Der Peter iſt ein guter Mann, *Peter* is a good Man.

3. *Pronouns* have no *Articles* neither, *Except* the *Pronouns Poſſeſſives Abſolute*. *As*, Der Meinige, Mine, *&c.*

4. When two *Subſtantives* belonging to two different things, ſtand together in a Sentence, one of them is put in the *Genitive*. *As*, Das Wort des Herren, The Word of the Lord.

*Note*, That when a *Subſtantive* being in the *Genitive Caſe*, precedes that, which is in the *Nominative*, then that, which is in the *Nominative* looſes its *Article*. *As*, Des Königs diener, The Kings Servant. *Except*, If the Word conſiſts of two *Subſtantives* by Ligature, where the Word of the firſt *Caſe* keeps its *Article*, and that, which is in the *Genitive Caſe* looſes its *Article*. *As*, Das Kriegs-heer, The Army. Inſtead of Das Heer des Kriegs,

Kriegs; die Reichs-abſchied, The Decrees of the *German Empire*.

5 Gott Niemand, Jemand, Jedermann, have no Article, as we ſaid Page 64. Chap. 9.

6. Thoſe *Nouns* that are put *Abſolutely*, and wherein we look more upon the *Signification*, and the thing it ſelf, than upon the *Gender* and *Number*, have no *Article*; or if we ſpeak of an *uncertain Quantity* and generally. *As*, Es iſt eine ſchand für Gott vnd menſchen, It is pity before God and Men. Wein iſt allezeit beſſer als bier, Wine is always better than Beer.

7. When we ſpeak of a Part of a thing, and when the *Engliſh* put the Word *Some* with a *Noun*, in that caſe the *Germans* leave out the *Article*. *As*, Gebet mir geld, Give me ſome Money.

8. All *Infinitives* become *Nouns*, by putting an *Article* before them. *As*, Das eſſen erhælt den menſchen beym leben, Eating keeps a Man alive. Ich bin des ſchreibens müde, I am weary of writing.

## 2. *Of the Syntaxis of Nouns, both Subſtantives and Adjectives.*

### 1. Of *Subſtanives.*

*Subſtantives* and *Adjectives* agree together in *Number*, *Gender*, and *Caſe*, and *Adjectives* precede always *Subſtantives*. *As*, Ein guter König, a good King Eine unverſchæmte Frau, an impudent Woman. Ein groſſes Pferd, a great Horſe.

2. In the *Numbers* from thirteen to twenty, the leſs *Number* precedes. *As*, Dreyzehen compoſed of Drey and Zehen, Thirteen. Vierzehen, from Vier and Zehen, Fourteen. But from

Twenty

Twenty to a Hundred, the leſs Number precedes alſo, and the *Copulative Conjunction* (und.) is put in the middle. *As*, Ein und zwantzig, Twenty one, *&c.* From a 100 to a 1000. the greateſt *Number* goes before. *As*, Hundert und eins, &c. Paſſed Tauſent, the *Number* of Tauſent, 1000. precedes the *Number* of Hundert, 100. *As*, Tauſent fünff Hundert, One Thouſand five Hundred.

☞ Inſtead of the *Ordinal Number* after Twenty, we uſe the *Cardinal*, till to the laſt *Number*, which muſt be *Ordinal*. *As*, Dis iſt das Tauſent ſechßhundert, und ſechs und achtzigſte jahr. The *Ordinals* are, Der Erſte, 1. Der Ander, 2. Der Dritte, 3. Der Vierdte, 4. Der Fünffte, 5. Sechſte, 6. Siebende, 7. Achte, 8. Neundte, 9. Zehende, 10. Eilffte, 11. Zwölffte, 12. Dreyzehende, 13. Vierzehende, 14. Fünffzehende, 15. Sechzehende, 16. Siebenzehende, 17. Achtzehende, 18. Neunzehende, 19. Zwantzigſte, 20. Dreiſſigſte, 30. Vierzigſte, 40. Fünffzigſte, 50. Sechzigſte, 60. Siebenzigſte, 70. Achtzigſte, 80. Neunzigſte, 90. Hunderſte, 100. Tauſende, 1000.

Thoſe *Subſtantives* that ſignifie a *Countrey*, *Nation*, an *Office* or *Profeſſion*, are put in the *Genitive Caſe*. *As*, Er iſt ſeiner gebürt ein Wiener, He is born at *Vienna*. Er iſt ſeines handwercks Ein meſſer-ſchmid, He is a Cutler by Trade.

2. *Subſtantives* belonging to one thing are put both in the ſame *Caſe*. *As*, Gott der Vatter, God the Father. Thoſe Subſtantives that ſignifie the *Faculty* of the Will, have the *Infinitive Mood* to follow after them, with the *Propoſition* Zu, to. *As*, Es iſt zeit zu leſen, It is time to read.

☞ We have ſaid above, when we treated of the *Declenſion of Nouns*, that *Nouns Feminine* never take es. or s. in the *Genitive Caſe* of the *Singular Number*, as *Maſculines* do; but here you muſt *obſerve*, that when they are joyned to another *Subſtantive* by *Hyphen* or *Ligature*, they receive it. *As*, *Nom.* Die Lieb, Love. *Gen.* Der Lieb, Of Love. You may ſay very well, Die liebs-geſchicht, Romance of Love. Here the Word Lieb is joyned to Geſchicht by *Hyphen*. Die danck-ſagung, Thanks-giving. *Gen.* Der Danck-ſagung, Of Thanks-giving. Danckſagungs-brieffe, Letters of Thanks-giving, where you ſee that Lieb and Danckſagung receive s. at the end againſt their nature.

## *Of the* Syntaxis *of* Adjectives.

1. Two *Adjectives* may be put with, or without a *Conjunction* before a *Subſtantive*. *As*, Ein guter audæchtiger Mann, or Ein guter und andæchtiger Mann, a good and devout Man.

2. Every *Adjective* is declined three ways, as you may ſee in Page 48. Chapter 7. they ſtand either by themſelves abſolutely. *As*, Guter Wein iſt nicht mit geld zu bezahlen, too good a Price cannot be given for good Wine. Man mus gutes muths ſeyn, a Man muſt have a good Courage. Dieſer Mann iſt gutem Wein, or Dem gutem Wein ergeben, This Man is a Lover of good Wine. Or with Articles ſee the ſaid Chapter.

3. When an *Adjective* is put by it ſelf inſtead of a *Subſtantive*, then it is always of the *Neuter Gender*. *As*, Man liebt leyder das böſe mehr, als das gute, Bad is better beloved than good.

4. After

4. After the *Comparatives*, we uſe to put als, or dan, (den) anſwering to the Engliſh *Then*. *As*, Gold iſt beſſer als (dan) Silber, Gold is better than Silver. Or Je, deſto; *As*, Deſto beſſer, the better. Je ælter, Je ſchlimmer, the older, the worſe.

5. All *Participles* and *Supines* are compared like *Adjectives*, but this muſt be underſtood only of the Poſitive, for they have neither *Comparative* nor *Superlative*. *As*, Ein brüllender Löw, a roaring Lyon. Ein geſchlagenes Heer, a defeated Army.

6. Thoſe *Adjectives* that ſignifie *Plenty*, *Acknowledgment*, *Participation*, *Dignity*, *Guilt*, and their Oppoſites, govern a *Genitive Caſe*. *As*, Dieſes faß iſt voll ſüſſes weins, This Cask is full of ſweet Wine. Des reiſens verdrüßig, weary of travelling. Ich will euer eingedenck ſeyn, I will remember you. Ich bin deſſen gewiß. I am certain of it. Keine huhr iſt eines ehrlichen mans werth, No Whore deſerves an honeſt Husband. Du biſt theilhafftig meins unglücks. You are a Partaker of my Misfortune. Des gerichts ſchuldig, Worthy of Condemnation.

7. Thoſe that ſignifie *an eager Deſire*, *Diligence*, or *Application*, govern the *Prepoſition* Nach, or Auff with its *Caſe*, or an *Infinitive* with the *Prepoſition* Zu, inſtead of the *Gerund*. *As*, Lüſtern nach dieſem, oder jenem, To be deſirous of this or that. Befliſſen auff ſauffen, to be ſubject to drink. Begierig zu lernen, deſirous to learn.

8. Thoſe that ſignifie a *Partition* or *Collection*, govern a *Genitive* of the *Plural Number*, or the *Prepoſitions* Unter, Aus, In, with their *Caſes*, like the *Superlatives*. *As*, Unſer einer, one of us. Der bürger einer, One of the Citizens. Einer

vnter, or **Aus ihnen iſt mir zuwieder**, One of them, or one among them, I do not like, **Etliche aus Engelland**, Some People of *England*. **Viel Volcks**, a great many People.

9. Thoſe that ſignifie *Favour*, *Facility*, *Profit*, *Similitude*, *Kindred*, or their *Oppoſites*, govern the *Dative*. *As*, **Der König iſt mir günſtig, wolgewogen, ungünſtig, feind, gehæſſig**, The King is favourable or kind, unkind and unfavourable to me. **Das iſt mir ſchædlich, geſund**, That is hurtful, wholſome for me. **Die ſach iſt mir ſchwer, lieb und angenehm**, the thing is difficult, or agreable to me. **Dieſe abbildung iſt euch gleich**, This Picture is like you. **Das iſt mir ungleich, frembd**, That is not like me, this is ſtrange to me. **Euer weib iſt mir nahe befreund**, or **Verwandt**, Your Wife is near akin o me.

10. Thoſe that ſignifie *Meaſure*, *Greatneſs*, or *Thickneſs*, *Space*, *Diſtance*, *Time*, and *Age*, govern a *Genitive*, or *Accuſative*. *As*, **Vier ellen lang breit, dick, hoch, tieff, weit**, Three Ells long, broad, thick, high, deep, large.

**Vier meilen lang**, Four Miles long. **Drey jahr alt**, Three years old.

11. The *Ablative Caſe*, ſignifying an *Inſtrument*, *Cauſe*, *Matter*, or *Part*, is added to the *Adjectives* and *Participles*, with a *Prepoſition*, the *Inſtrument* with the *Prepoſition* **Mit**, with. *As*, **Mit dem Schwerd tödten**, To kill with a Sword. But the *Cauſe* with the *Prepoſition* **Von**, or **An**. *As*, **Er iſt müde von arbeit**, He is weary of his Work. **Truncken vom Wein**, Fudled with Wine, **Kranck Am fieber**, Sick of an Ague. **Geſtorben an der Peſt**, Dead of the Plague. But the *Matter* is put with the *Prepoſition* **Aus** or **Von**. *As*, **Von gold gemacht**

gemacht, Made of Gold. Aus ſtein gehauen, Hewn out of Stone. The *Part* with the *Preposition* An. *As*, Er iſt lahm an hænden und füſſen, He is lame of his Hands and Feet.

12. The manners of *Praiſing* or *Diſpraiſing*, are ſignified *three ways*. 1. By a *Genitive*. *As*, Ein weib ſchöner geſtalt, a Woman of great Beauty. 2. By an *Ablative*, with the *Preposition* Von. *As*, Ein weib von ſchöner geſtalt, a Woman of rare Beauty. 3. By the *Preposition* An or Von, with its *Caſe*, preceded by an *Adjective*. *As*, Klar am leib, Of a clear freſh Complexion. Schön von geſtalt, Of a handſome Countenance.

## *Of the Syntaxis of Pronouns.*

*Pronouns Perſonal* either precede or follow the *Verbs*. *As*, Ich liebe ihn, I love him.

☞ The *Indefinite Noun* Solcher, Solche, Solches, Such; and Selber, Selbe, Selbes, He, She, or Itſelf, are put inſtead of *Pronouns Perſonal*. *As*, Ich hab Solchen, Solche, Solches geſehen, I have ſeen Him, Her, or it. Der feind kam auf uns los; aber ſo bald wir ſolchen geſehen hatten, inſtead of So bald wir ihn geſehen, &c. The Enemy came upon us, but as ſoon as we had ſeen him, *&c.*

In this caſe Selber, Selbe, Selbes, is declined, elſe it is not, as you may ſee in the next Page.

1. *Pronouns* muſt agree with their *Subſtantives* in *Gender*, *Number*. and *Caſes*. *As*, Der or Dieſer Mann, This Man. Jene Frau, That Woman. Mein Vatter, My Father. Meine Mutter, my

Mother

Mother. *Note by the way*, that theſe undeclined *Particles*, **Selber** or **Selbſt**, are added to the *Perſonal Pronouns*. *As*, **Ich Selber**, or **Selbſt**, My ſelf; and if a *Verb* follows, they are ſeparated from the *Pronoun*, and put after the *Verb*. *As*, **Er komt Selber**, or **Selbſt**, He comes Himſelf. **Er iſt Selber** or **Selbſt zu mir kommen**, He is come himſelf to me. **Sie können es ſelber nicht thun**, They cannot do it themſelves. The *Reciprocal Pronouns* are ſeldom without them. *As*, **Er liebt ſich ſelber mehr als einen andern**, He loves himſelf more than he does others.

2. *Relatives* agree with the foregoing *Subſtantives* in *Gender*, *Number*, and *Caſe*. *As*, **Der botte den, welchen**, or **ſo du zu mir geſandt haſt**, the Meſſenger whom you ſent to me.

3. ☞ **Der, die, das**, is ſometime but an *Article*, having its place before *Nouns*, ſometimes a *Pronoun Demonſtrative*. *As*, **Der Mann**, The Man, *Hic Vir*; and ſometimes a *Relative*, &c. **So** is a *Relative* alſo, but can be put in no other *Caſe* than the *Nominative* and *Accuſative*, both of *Singular* and *Plural Number*; **Davon** occupies only the *Ablative Caſe*, both of *Singular* and *Plural Number*. *As*, **Der mann, davon**, or **Von welchem ihr redet iſt todt**, The Man that you ſpeak of is dead.

3. The *Pronoun Interrogative* for the *Singular Number* is **Was für ein**, which precedes always other Nouns. *As*, **Was für ein Mann?** What Man? **Was für eine Frau?** What Woman? **Was für ein Haus?** What Houſe? in the *Plural Number*, **Was für**. *As*, **Was für Mænn er?** What Men?

☞ Every

1. ☞ Every *Relative* ſtanding in the beginning of a *Sentence*, requires, like the *Conjunctions*, the *Verb* at the end, and the *Accuſative*, *Dative*, or other *Parts of Speech* before the *Verb*. *As*, **Das iſt die Frau welche, ſo,** or **Die ich geſtern in der Kirchen ſah,** This is the Woman that I ſaw yeſterday in the Church. 2. If ſome *Auxiliary Verb* is joyned to the *Principal Verb*, in that *Caſe* the *Auxiliary Verb* follows the *Principal Verb*. *As*, **Dis iſt der mann, welchen, ſo,** or **Den ihr hier bey mihr im Haus geſehen habt,** inſtead of **habt geſehen,** This is the Man that you ſaw here with me in the Houſe.

4. The *Reciprocal Pronouns* are known by, **Sich** and **Selber,** or **Selbſt.** *As*, **Er hat ſich vmbgebracht,** He has kill'd himſelf. Or **Er hat ihm ſelber das leben genommen,** He has taken away his own Life. *Note*, That after the Verbs of the Second or third Perſon, follows never a *Reciprocal Pronoun*. *As*, **Wir haben uns unrecht gethan,** We have wronged our ſelves; and not **Wir haben ſich unrecht gethan.**

5. The *Number* of *Perſons*, or of *Individuums*, is denoted by the *Particle* **Selb,** added to the *Ordinal Nnmbers*. *As*, **Er kam ſelb dritte mit bloſſem degen in der hand,** He came with three more with naked Swords in their hands. **Er ritte ſelb vierdte aus,** or **Mit vieren,** He went out with three more beſides himſelf.

*Of the Syntaxis of Perſonal Verbs.*

1. Every *Perſonal Verb* has a *Nominative Caſe* to go before it in the ſame *Number* and *Perſon*. *As*, **Ich Schreibe, Ich Lache,** I Write, I Laugh. **Ich hab geſchrieben,** I have written. **Ich habe heut**

heut zwey briefe in meinem zimmer an meinen Vatter geschrieben, I have written to day two Letters in my Chamber to my Father. *Note*, That the *Adverb*, the *Accusative*, and the *Preposition* with its *Case*, must needs be put between the *Auxiliary Verb*, and the *Supine* of the *Principal Verb*, if we speak in the *Preterit* or other *compounded Tenses* or *Moods*, an Example of the *Future Tense*. Ich will euch fürwahr nicht so viel für euere waren geben, In good truth I will not give you so much for your Goods.

2. You may say very well, Ich hab gekondt, I have been able. But you must say, Ich hab euch nicht können lieben, and not Gekondt lieben, I have not been able to love you. The *Supine* must be changed in such manners of speaking, into the *Infinitive*, because an other *Infinitive* follows. *As*, Ich hab gewolt, I have been willing. Ich hab wollen kommen, and not Gewolt kommen, I have been willing, or have had a mind to come.

3. Two *Singular Numbers* govern the *plural Number* of the *Verb*. *As*, Mein Vatter und schwager sind gestorben, My Cousin and my Brother in Law are dead. The *First person* is more worthy than the *Second*, and the *Second* more worthy than the *Third*. *As*, Ich und du wollen Teutsch lernen, I and thou will learn German. Du und er habt grosses glück, and not Haben, Thou and he have great luck.

4. *pronouns* are very often left out in *Conclusions* or *Relatives*. *As*, Begehre derohalben, instead of Ich begehre derohalben, Therefore I desire. Ist derohalben an euch meine bitte, for Es ist derohalben an euch meine bitte. The same holds

holds in the *Auxiliary Verbs* **Haben** and **Sein**, if the *Sentence* is preceded by a *Conjunction*. We call *Conjunctions* here, certain *particles* that are put before the *Verb*. *As*, **Obwohl**, **auf das**, **wan**, **ſo bald**, in Latine, *Licet*, *Ut*, *Si*, Although, to the end, if, *&c*. *As*, **Die ſach verhælt ſich ſo, wie ich euch geſchrieben**, instead of **Wie ich euch geſchrieben hab**, The thing is ſo as I have written it you. **Er mus hencken, weil er geſtohlen**, instead of **Weil er geſtohlen hat**, He is to be hanged for having robbed.

5. There is beſides, an other thing which muſt be obſerved of the Conjunctions, when they have their place before a *Verb* in the *perfect* or other *compounded Tenſes*, and *Moods*, then the *Auxiliary Verb* goes always after the *Supine*. *As*, **Wan ihr mir geſchrieben hettet**, for **Wan ihr mir hettet geſchrieben**; and this holds in all *Conjunctions* whatſoever.

6. One *Verb* in the *Infinitive Mood* is put inſtead of a whole *Sentence*. *As*, **Borgen macht ſorgen**, To borrow or to lend Money, is the occaſion of great Troubles and Unquietneſs. **Ein jeden trauen iſt nicht gut, dan niemand weis eins andern muth**, It is not fit to truſt every body, for no body knows every bodies mind.

7. The *Vocative Caſe* goes before the *Verb*. *As*, **O Jeſu Chriſt, mein troſt du biſt**, O Jeſus Chriſt, thou art my Comfort.

8. The *Verb Subſtantive* **Sein**, to be, is preceded and followed by *Nominatives*. *As*, **Gott iſt unſer Vatter**, God is our Father.

9. The ſame holds in the *Verbs* of *Calling*, and thoſe by which is denoted a *Poſture* or *Condition*. *As*, **Er wird ein eſel genandt**, He is called an Aſs. **Ich trincke nüchtern**, I drind faſting. **Er ſchlæfft ſicher**, He ſleeps ſecurely.

10 With thoſe *Verbs* by which we ſignifie a *Poſſeſſion*, or *Propriety*, we uſe to put the *Genitive*. *As*, **Das kleid iſt meines Bruders**, This Suit of Cloaths belongs to my Brother. **Es iſt des Keyſers land**, or **Das land iſt des Keyſers**. The Land belongs to the Emperor.

The *Verbs* **Befreyen**, to free. **Berauben**, to ſtrip or rob. **Bezüchtigen**, to blame. **Entledigen**, to unload. **Erinnern**, to put in mind, or to remember. **Entſetzen**, to depoſe. **Gedencken**, to mention. **Gewehren**, to grant. **Harren**, or **Warten**, to ſtay for. **Loszehlen**, or **Losſprechen**, to quit, or to forgive. **Verſichern**, to aſſure. **überweiſen**, or **überzeugen**, to convince with Arguments or Witneſſes. **Würdigen**, to count Worthy. **Zeyhen**, to accuſe. **Miſſen**, to miſs. **Genieſſen**, to enjoy. **Gebrauchen**, to uſe. **Enthalten**, to abſtain. **Bedörffen**, to have need. **Verwundern**, to wonder, or to admire. **Vergeſſen**, to forget. And all *Reciprocal* do always receive the fourth *Caſe*, or the *Accuſative*, of the *Perſon*, and the Second, or *Genitive*, of the thing which is done. *As for Example*. **Er wird mich dieſer quall befreyen**, He will free me from this trouble. **Er hat mich meiner güter beraubt**, He has robbed me of my Goods. *Note*, That the *Verbs* **Gebrauchen**, to make uſe of. **Gedencken**, to think on. **Vergeſſen**, to forget; may be put with an *Accuſative* alſo. *As*. **Ich brauche euer Buch**, I make uſe of your Book, *&c*. The *Verb* **Gedencken**, receives very often the *Preposition* **An**. *As*, **Ich gedencke an euch**, I think on you. And the *Verb* **Enthalten**, to abſtain; governs an *Ablative*, with the *Preposition* **Von**. *As*, **Ich will mich von dem ding enthalten**, I will abſtain from that. And the *Verb*

**Ver-**

**Verwundern**, has an *Accuſative* with the *Preposition* **über**. *As*, **Ich verwundere mich über ihn**, I wonder at him. The *Dative* follows always the *Verb*, and the *Verbs* **Geben**, to give, **Benehmen**, or **Wegnehmen**, to take from a body. **Zueignen**, or **Zumeſſen**, to attribute. **Nachlaſſen**, to pardon. **Folgen**, to follow. **Widerſtehen**, to reſiſt. **Helffen**, to help. **Wünſchen**, to wiſh. **Befehlen**, to command. **Gehorchen**, to obey. **Weichen**, to give place, or to yield. **Dienen**, to ſerve. **Erzehlen**, to tell. **Vergleichen**, to compare. *As*, **Ich gebe dir**, I give thee. **Vergib ihm**, Pardon him. *&c.*

All *Verbs Active* govern an *Accuſative*. *As*, **Lobet den Herren**, Praiſe the Lord. And *Verbs Neuter* require an *Accuſative* alſo. *As*, **Ich gehe einen fernen weg**, I go a great way.

2. *Verbs Tranſitive* have two *Accuſatives* to follow them. *As*, **Ich lehre dich Teutſch**, I teach you German.

3. The Names of *Meaſure*, *Space*, and *Time*, follow the *Verbs* in the *Accuſative*. *As*, **Ich hab drey jahr gereiſet**, I have travelled three years.

4. The *Verbs* **Kauffen**, to buy. **Verkauffen**, to ſell; govern, beſides the *Accuſative* of the thing, another *Accuſative* with the Preposition **Umb**, or **Für**. *As*, **Man kaufft das pfund Rindfleiſch zu London umb** or **für drey ſtüber**, People buy at *London* a pound of Beef for three pence. The *Verb* **Gelten**, to be worth; is put without the ſaid *Preposition*. *As*, **Ein karren voll holtz gilt Zwantzig Schillinge**, a Cart-load of Wood is worth twenty Shillings.

5. The *Preposition* **Von**, anſwering to the Engliſh *By*, follows the *Paſſives*. *As*, **Ich werde von ihm gehaſſet**, I am hated by him.

6. Thoſe *Verbs* that ſignifie a *Cauſe*, an *Inſtrument*, *Matter*, or the manner of doing an *Action*, govern an *Ablative Caſe*, with theſe following *Prepoſitions*; **Mit, an, aus, von**, für. *As*, **Ich zittere für furcht**, I ſhake for fear. **Er ſchlægt mich mit der Hand**, He ſtrikes me with his Hand. **Er ſchnitzt aus holtz oder ſtein allerley**, He cuts any thing out of Wood or Stone. **Er ligt kranck am Fieber**, He is ſick of an Ague. **Er handelt mit betrug**, He cheats in his Dealings.

7. The *Nouns* of *Time* not laſting, or continual, are denoted by the *Accuſative* with a *Prepoſition*. *As*, **Die diebe kommen bey nacht**, or **In der nacht**, Robbers come by night. **Es iſt am tage geſchehen**, It happened by day. **Ich gebe es euch auf den montag**, I will give it you next Monday. Or with the Particle **bis**, **Wartet bis Montag**, Stay till Monday. Sometimes we put the *Genitive* or *Accuſative*. *As*, **Ich bin dieſen Sommer übel auff geweſen**, I was ill moſt part of laſt Summer. **Des Tags**, By Day. **Des Nachts**, By Night. Here you muſt *obſerve*, that *Nouns Feminines* in this *Caſe* take the *Maſculine Article* in their beginning, and **s** at at the end againſt their *Nature*. *As*, **Die Nacht**, Night, *Hæc nox*. *Gen.* **Der Nacht**, and yet you may ſay **Des Nachts**, By Night, *&c.*

*Names of Places.*

1. *Nouns* belonging, or ſignifying *Places*, or *motion to a Place*, are put in the *Accuſative* with the *Prepoſitions* **Gen, in**, auff. 1. With the *proper Names* of *Towns*, *Caſtles*, or *Villages*, we uſe **Gen**, or **Nach**. *As*, **Ich ziehe gen** or **nach franckfurt**, I go to *Frankford*. **Gen Himmel fahren**, To

To go to Heaven. *Note*, That **Gen** is no more in uſe.

2. With a *Noun Appellative*, we put **In**, or **Auff**. *As*, **In die Kirch gehen**, To go to Church. **Aufs Feld gehen**, to go into the Fields. **Aufs Tach ſteigen**, to climb up to the Roof. With the *Names of a Perſon* we uſe **Zu**. *As*, **Ich gehe zum Vatter**, I go to the Father. **Ich gehe zu meiner liebſten Braut**, I go to my dear Love. This holds alſo in thoſe *Nouns* which ſignifie a *Congregation* of People, which cannot be ſo called without a Multitude. *As*, **Die Kirch**, **Die Predig**, Church, Sermon. **Hochzeit**, Wedding, **Kirchweihe**, Feſtival of a Church. **Kindtauff**, Chriſtening. **Wolleben**, Living well. **Nachtmahl**, Supper. **Jahrmarckt**, Fair. **Mes**, *Idem*, **Zech**, Score, **Mahlzeit**, Meal. **Eſſen**, Victuals. **Tiſch**, Table. *As*, **Zu der**, or **Zur Kirch gehen**, to go to Church.

3. Reſidence in a *Place*, is ſignified by **In**, **Zu**, **Auff**: the *Nouns* of *Towns*, *Caſtles*, *&c.* have the *Prepoſition* **Zu**. *As*, **Er iſt zu Rom**, He is at *Rome*. The *Appellatives* have **In** or **Auff**. *As*, **In der Kammer**, In the Chamber. **Auf der Banck**, Upon the Bench.

4. *Motion* from a *Place*, is ſignified by the *Prepoſition* **Von** or **Aus**. *As*, **Er kömpt von Ofen**, he comes from *Buda*. To the *Nouns* of *Provinces*, or *Kingdoms*, is added **Aus**. *As*, **Er kömpt aus Egypten**, He comes from *Egypt*, **Er iſt aus Engelland**, He is an Engliſh Man.

5. *Motion* through a *Place*, is denoted by the *Prepoſition* **Durch**. *As*, **Durch die ſtadt**, through the Town, *&c.*

*The*

*The Infinitive after the Verb.*

1. The *Infinitive* is added to *Verbs*, ſignifying *Senſe* or the *Faculty* of the *Will*. *As*, **Ich höre jemand ſingen**, I hear ſomebody ſing. **Ich ſehe ſie kommen**, I ſee them come. **Ich will und kan die warheit ſagen**, I will and can tell the truth. *Note*, That the *Infinitive* ſtanding abſolutely with any other word, is always preceded by the *Accuſative*, if there is one. *As*, **Die warheit ſagen**, to tell the truth; and not **Zu ſagen die warheit.**

2. To other *Verbs*, inſtead of the *Gerunds* in *Di*, *Do*, and *Dum*, we add the *Infinitive* with the *Preposition* **Zu**. *As*, **Ich komme zu ſehen**, I come to ſee. See Pag. 90. Chap. 12.

*Of the Syntaxis of Impersonal Verbs.*

1. The *Impersonal Verbs* are ſignified by **Man, es, ſie, die leuthe.** *As*, **Man ſagt**, Men ſaith, or with a *Paſſive*. **Es wird geſagt**, It is ſaid. **Sie ſagen**, they ſay. **Die leuthe ſagen**, People ſay. **Es regnet**, It rains; with an *Interrogation*, **Sagt man?** Do they ſay ſo?

2. Thoſe *Impersonals* that have the *Particle* **Es** before them, govern, either a *Dative* or *Accuſative*; alſo *Verbs* of Deſire or Affection, require an *Accuſative*. *As*, **Es reuet mich**, I repent. *Pœnitet me*, or **mich reuet. Es verdrieſt mich**, It vexes me. **Es jammert, verlangt, hungert, dürſtet, ſchläffert wundert mich**, I pity him, I deſire, I am hungry, I am thirſty, I am ſleepy.

3. To the others is added a *Dative*. *As*, **Es träumet mir**, I dream. **Es gebühret**, or **Es ziemet**

ziemet mir, It behoves me. Es gefelt, or behagt mir, It pleaſes me. Es ſchadt, begegnet, or Wiederfehrt mir, It hurts me, or happens to me.

In theſe, if the *Oblique Caſe* precedes the *Verb*, the *Nominative*, or *Particle* Es is left out. *As*, Mir træumet, or Es træumet mir, mir hat getræumet, or Es hat mir getræumet. The ſame holds in thoſe mentioned above. *As*, Es reuet mich, or Mich reuet, I repent.

4. The *Impersonal Verbs* of an exempted Action, or where no Perſonal Action is ſignified, have no *Caſe*. *As*, Es regnet, It rains. Es ſchnevet, It ſnows. In theſe the *Particle* Es can never be left out.

*Of the Syntaxis of Participles.*

1. *Participles* are compared three ways like *Adjectives*, as you may ſee Page 103. and do agree with their *Subſtantives* in *Gender*, *Number*, and *Caſe*. *As*, Ein brüllender Löw, a roaring Lyon.

2. When *Participles* follow the *Verbs*, then they ſignifie *Geſture*, or *Condition*, like *Adjectives*. *As*, Er kömpt Reitend, or geritten, He comes riding, or on Horſeback.

3. *Participles* govern the *Caſes* of the *Verbs* they are derived from, but they are ſeldom ſo uſed in the *German Tongue*; but they govern very often *Adverbs* and *Prepoſitions* with their *Caſes*. *As*, Von Londen gebracht, Brought from *London*. Aus dem Haus geſtohlen, Stolen out of the Houſe.

*Note*, That *Participles* are ſeparated very often in ſerious Writings from their *Articles*, and ſome part of the *Sentence* is put in the middle. *As*, Wie aus der, dem löblichen gericht übergebenen, und vom

vom gegentheil bishero noch nicht wiederlegter gegenschrifft erhellet, instead of Wie aus der gegenschrifft, &c. As appears by the Reply, or Answer given in a Suit of Law, which hitherto has not been contradicted by the Defendant.

☞ The *Participle* of the past *Tense* is made use of instead of *Ablativus absolutè positus* in Latine, answering to the English *Participle preterit.* *As*, Die Türcken kamen vergangenen Sommer Ofen zu entsetzen, musten aber unverrichteter sachen wieder abziehen, The Turks came last Summer to relieve *Buda*, but they were forced to retire, and were repulsed without success. *Turcæ æstate præterita Budam, obsidio liberaturi, adveniebant, sed nullare peracta, recedere cogebantur.*

## *Of the Syntaxis of Adverbs.*

1. *Adverbs* follow always the *Verbs* in a *Sentence*, and precede commonly the *Oblique Cases*, especially if we speak with an *Emphasis*, which *Emphasis* is laid upon the *Adverb*. *As*, Gehet geschwind mit der artzney zum krancken, Go quickly with the Physick to the sick Body. Er war gestern mit mir im schauspiel, he was at the Play with me yesterday.

2. *Adverbs* are joyned to *Adjectives*, to heighten or to lessen a thing. *As*, Sehr zornig, very angry.

## *Of the Syntaxis of Conjunctions.*

*Conjunctions* either begin a new *Sentence*, or add a new one to the foregoing, or joyn like *Cases* and *Moods*

*Moods* to both. *As*, **Wiewol ich viel von euch halte, jedoch kan ich eine ſo wichtige ſach nicht anvertrauen und euch vollmacht über alles geben**, Though I eſteem you very much, yet I cannot truſt you with ſo important a Buſineſs and give you full power in it. **Wiewol** begins the *Sentence*, **Jedoch** annexes it, and adds like *Caſes* and *Moods*.

☞ Theſe have great correſpondence, and follow one another. *As*, After **Wiewol**, follows **Jedoch**; after **Obſchon**, follows **doch**, or **Dannoch**; after **Zwar**, comes **doch**, after **Nicht allein**, follows **Sondern**; after **Entweder**, comes **oder**; after **Weder**, comes **Noch**. **Dieweil**, **weil**, becauſe; **Demnach**, **Sintemahl**, **nachdem**, after, ſince. **Wan**, if, when; are followed by **Als**, **ſo**, **darumb**, **derowegen**. *As*, **Weil ihr ſolches geſagt habt, ſo ſolt ihr dafür leiden**, Since you have ſaid ſuch a thing, you ought to ſuffer for it.

☞ **Zwar** can never be put in the beginning of a *Sentence*. **Aber** and **Doch** may be put before, or after; **So** and **Wan**, ſignifie When, or If.

*Of the Syntaxis of Prepoſitions.*

**Ab**, Of. *Dat.* **Ab dem ding eckelt mir**, I abhor ſuch a thing.

**An**, On, at, to. *Acc.* or *Dat.* **An der wand**, at the Wall.

**Anſtatt**, Inſtead. *Gen.* **An ſtatt meines Bruders**, Inſtead of my Brother.

**Anlangend**, Concerning. *Acc.* **Euch Anlangend**, Concerning you.

**Auff**, Upon. *Acc.* and *Dat.* **Auf dem tiſch**, upon the Table.

**Aus**, Out of. *Dat. As*, **Aus dem Haus**, Out of the Houſe.

**Auſſerhalb (auſſer)** Out of. *Gen. As*, **Auſſerhalb des Hauſes**, Out of the Houſe.

**Belangend, betreffend**, Concerning. *Acc. As*, **Mich belangend**, Concerning me.

**Bey**, By. *Acc.* and *Dat.* **Bey mir**, By me.

**Binnen**, Within. *Dat. As*, **Binnen dem Haus**, Within the Houſe.

**Biß an**, or **Biß**, till, to. *Acc.* **Gehet biß an die thür**, Go to the Door. **Biß Rom**, to *Rome*.

**Diſſeit**, On this ſide. *Gen. As*, **Diſſeit des Waſſes**, On this ſide of the Water.

**Durch**, through. *Acc.* **Durch das Haus**, Through the Houſe.

**Für**, For. *Acc.* **Für mich**, For me.

**Gegen**, Againſt. *Acc.* and *Dat.* **Gegen mich**, Againſt me.

**Gegen-über**, Overagainſt. *Dat.* **Gegen mir über**, Overagainſt me.

**Gen**, Towards. *Acc.* **Gen Nazaret**, Towards *Nazaret*.

**Hinterhalb**, Behind. *Gen.* **Hinterhalb der maur**, Behind the Wall.

**Halben**, in Behalf. *Gen.* **Meinet Halben**, In my Behalf.

**Hinter**, Behind. *Acc.* and *Dat.* **Hinter euch**, Behind you.

**Jenſeit**, On t'other ſide. *Gen.* **Jenſeit des Jordans**, Beyond the River *Jordan*.

**In**, In. *Acc.* aud *Dat.* **In der Kirch**, In the Church.

**Inhalt**, According to. *Gen.* **Inhalt dieſes briefs**, According to this Letter.

In-

**Innerhalb**, Within. *Gen.* **Innerhalb einer ſtund**, Within an hour.

**Krafft, laut**, By Virtue, in tenor of. *Gen.* **Laut dieſes brieffs**, by Virtue of this Letter.

**Mit**, With. *Dat.* **Mit ihm**, With him.

**Nach**, After. *Dat.* **Nach mir**, After me.

**Nahebey**, Hard by. *Dat.* **Nahebey Mir**, Hard by me.

**Nächſt**, Near to. *Dat.* **Nächſt mir**, Near to me.

**Neben**, Near to. *Dat.* and *Acc.* **Neben mir**, Near to me.

**Oberhalb**, above. *Gen.* **Oberhalb meiner**, Above me.

**Ob**, Upon, Of. *Dat.* **Ob dem ding**, Of that thing.

**Ohn**, Without. *Acc.* **Ohn mich**, Without me.

**Sambt**, With. *Dat.* **Sambt euerem Bruder**, With your Brother.

**Seither, ſind**, Since. **Seither mir**, Since I came.

**über**, Over. *Acc.* and *Dat.* **über mich**, Over me.

**Vermög**, By Virtue. *Gen.* **Vermög dieſes ſcheins**, By Virtue of this Obligation.

**Vermittelſt**, By the Help. *Gen.* **Vermittelſt Golds und Silbers**, By the help of Gold and Silver.

**Umb**, For. *Acc.* **Umb euch**, For you.

**Umb willen**, In behalf. *Gen.* **Umb meinet willen**, In my Behalf.

**Unangeſehen, Ungehindert, Ungeachtet**, Notwithſtanding. *Gen.* **Unangeſehen dieſer ſach**, Notwithſtanding this Buſineſs.

**Unter**, Under. *Acc.* and *Dat.* **Unter mir**, Under me.

**Underhalb**, Under. *Gen.* **Underhalb des Tiſches**, Under the Table.

**Von**, From. *Abl.* **Von mir**, From me.

**Vonan**, Since. *As*, **Von der zeit an**, Since the time.

**Voꝛ**, Before. *Acc.* and *Dat.* **Voꝛ mir**, Before me.

**Wegen**, For. *Gen.* **Seinet wegen**, For his Sake.

**Von wegen**, *Idem. Gen.* **Von meinet wegen**, For my Sake.

**Wieder**, Againſt. *Acc.* and *Dat.* **Wieder mich**, Againſt me.

**Zu**, To, At. *Dat.* **Er gehet zum Vatter**, He goes to the Father.

**Zwiſchen**, Between, Betwixt. *Acc.* and *Dat.* **Zwiſchen mir und dir**, Between me and thee.

*Note*, That theſe following govern the *Accuſative Caſe*, when we denote thereby the Motion to a Place, or as the *Latines* ſay, *Motum ad Locum*. *As*, **An, auf, für, gegen, hinter, in, neben, über, unter, zwiſchen.** *As.* **Heng es an die wand**, Hang it upon the Wall. **Leg es auf den Tiſch**, Put it upon the Table, *&c.* But they govern a *Dative Caſe* if we affirm a thing to be in a Place. *As*, **Es hængt an der wand**, It hangs upon the Wall. **Der vogel ſitzet auf einem grünen zweig**, a Bird ſits upon a green Branch, *&c.*

If a *Separable Prepoſition* is compounded with a *Verb*, then the *Prepoſition* in the *preſent* and *preter-imperfect Tenſe*, is taken away from the beginning of the Verb, and put at the end; and if there be any other Part of Speech governed by ſuch a Verb, that ſame muſt ſtand between the Verb and the *Separable Prepoſition*. *As*, **Abſchꝛeiben**, to Copy; **Ich**

**ſchꝛeibe**

ſchreibe euch jetzt dieſes buch ab, I am now copying this Book for you. Er ſchrieb mir geſtern drey Bücher in meinem eygenen haus für einen billichen preis ab, He copied for me yeſterday two Books in my own Houſe at a reaſonable Rate.

☞ In all compounded *Tenſes* and *Moods*, we put the *Dative*, *Accuſative*, or the *Propoſition* with its *Caſe*, between the *Auxiliary* and the *Principal Verb*, whatſoever it be, compounded with Prepoſitions or not. *As*, Ich werde euch morgen nach mittag, wofern ich das leben habe, mit meinem weib zuſprechen. Ich werde Zuſprechen are the two *Auxiliary* and *Principal Verbs*. I will come to ſee you to morrow in the Afternoon with my Wife, If I live.

The ſame holds in thoſe *Verbs* which ſignifie *Senſe*, or the *Faculty* of the *Will*, to which is added always a *Verb* in the *Infinitive Mood*. *As*, Ich ſehe etwas weiſſes übers feld auf uns zukommen, I ſee ſomething white yonder in the Fields coming towards us. Ich kan euch gewißlich in dieſer ſach keinen rath geben, In good truth I cannot adviſe you in this Buſineſs.

*An Appendix of ſome Difficulties.*

Viel, Much; being an *Adverb*, is never declined. *As*. Da iſt zu viel, There is too much. Or if it ſtands as a *Predicate* after a *Verb*, *As*, Es ſind ihrer viel, there are many of them. But being a *Noun*, and ſignifying many, it is declined as the *Definite Article* Die, or Dieſe, in the *Plural Number*; *As*, Viel kriegsknechte, Many Souldiers. Vieler leute arbeit, Work of many People. Ich gebe es vielen, I give it to many.

☞ The

☞ The ſame holds in **Wenig**, Little; and **Alle**, All; though **Alles** in the *Neuter Gender* is often uſed in the *Singular Number*, and declined like **Das** or **Dieſes**. All *Numbers* from *Three* to a *Thouſand*, and ſo *ad Infinitum*, are of the *Common of three Gender*. *Except*, **Zween**, which is *Maſ.* **Zwo**, *Fem.* and **Zwey**, *Neuter*. *As*, **Zween Mænner**, Two Men. **Zwo Frauen**, Two Women. **Zwey pferde**, two Horſes. As we have ſaid pag. 25. Chap. 5.

*Note by the way*, That All *Numbers* after one, ſtanding before a *Noun*, are indeclinable, only they take **er** in the *Genitive*. *As*, **Drey Hörner**, Three Horns. **Vier degen**, Four Swords. **Dreyer weiber zwirn**, Thread of three Women. Unleſs they ſtand *abſolutely*, and that we anſwer by them as *Relatives* to ſome *Queſtion* given us by a *Verb*, in that caſe they take **er** in the *Genitive*, and **en** in the *Dative* and *Ablative*.

*An Example of the Nom.* **Wie viel mænner ſind da?** How many Men are there? R. **Drey**, Three.

*Gen.* **Wie vieler mænner werck iſt es?** Of how many mens Work is it? R. **Dreyer**, Of three.

*Dat.* **Wie vielen habt ihr es geben?** To how many have ye given it? R. **Dreyen**, To three.

*Acc.* **Wie viel Mænner hat dieſes Weib?** How many Husbands has this Wife? R. **Drey**, Three?

*Abl.* **Von wie vielen habt ihrs hören ſagen?** From how many have ye heard it? R. **Von dreyen**, From three.

☞ The Particle **ley**, or **erlei** is added to all *Cardinal Numbers*, and has its Place at the end, ſignifying Kinds or Sorts. *As*, **Dreyerley Brod**, Three

ſorts of Bread. **Tauſenderley Kæncke**, A thouſand Sorts of tricks.

The ſame Particle is added to *Pronouns Relatives*, and *Interrogatives*, &c. *As*, **Waſſerley farb iſt es?** Of what Colour is it?

**Welcherley weiſe?** Of what manner?

**Solcherley weiſe**, Of ſuch manner.

**Mancherley leute**, Many ſorts of People.

**Vielerley, Allerley**, Many Sorts, all ſorts.

☞ If the *Conjunction* **Das**, that, is left out, then the *Verb* that follows, is put in the *Conjunctive* Mood. *As*, **Ein dieb vermeint, jedermann ſey ihm gleich**, A Robber thinks that every body is like him. **Mein herr ſagt, er ſey nicht zu Haus**, for **Das er nicht zu haus iſt**, My Maſter ſays he is not within.

☞ The ſame holds in thoſe *Nouns* or *Participles* by which we ask. *As*, **Man fragt nicht von wannen du ſeyeſt, ſondern wer du ſeyeſt**, They do not ask, whence you are, but who you are.

**Einer** is a *Particle* put often before a *Verb*, inſtead of **Man**, but never without **Es**. *As*, **Es ſagt einer viel im Sommer langen Tage**, a body can ſay much in a Summers Day. If there is a *Queſtion*, then **Es** is taken away. *As*, **Sagt einer viel?** Does a body ſay much?

☞ **Es** is taken away alſo if a *Conjunction* precedes the *Verb*. *As*, **Wan einer viel ſagt, ſo mus er viel verantworten**, If we ſay much, we muſt be anſwerable for much. The ſame holds when **Es** is put with ſome other *Noun*. *As*, **Es ſagen die leute**, People ſay. **Sagen die Leute?** Doe People ſay? Without **Es**. **Wan die Leute ſagen das**, &c. If People ſay that, &c. **Es** is

left

left out, because a *Conjunction* precedes the Sentence.

☞ We have very few *Interjections* that govern *Cases*; Pfuy governs a *Dat.* with the *Preposition* Mit. *As*, Pfuy mit dem unflat, Fy you nasty Beast. Weh, a *Dat.* *As*, Weh dir, Woe be to thee.

*Of some Relative Particles.*

1. Deſſen (des) Of it. *As*, Ich bin deſſen froh, I am glad of it.

2. Ihr (ihrer) Of them. *As*, Es ſind ihrer vier, There are four of them.

3. Der (deren) Of them. *As*, Ich ſehe deren drey, I see three of them.

4. Deßhalben, For that. *As*, Er iſt deßhalben bös, He is angry at that.

*These following are* Relative Particles, *and* Pronouns Relatives *also.*

5. Damit, With it, or with which. *As*, Es iſt aus damit, It is done with. Dis iſt das meſſer, damit er ſeinem weib den hals abgeſchnitten hat, This is the Knife wherewith he cut his Wifes Throat.

6. Davon, Of it, of, whereof, or from which, *As*, Gebet mir etwas davon, give me some of it. Ich weis die ſach davon ihr redet, I know the thing of which you speak.

7. Dafür, For it, for which. *As*, Was gebet ihr dafür, what will you give for it. Dis iſt der hut, dafür ich drey pfund gegeben, This is the Hat, for which I gave three Pounds.

8. Da-

8. **Daran**, Upon it, on which. *As*, **Es iſt nichts daran**, There is nothing upon it. **Du biſt mein ſchatz daran ich offt gedencke**, You are my Sweetheart, on whom I think very often.

9. **Daraus**, Out of it, out of, or from which. *As*, **Er kompt daraus**, He comes out of it. **Dis iſt der wald, daraus ich kommen bin**, This is the Foreſt, out of which I came.

10. **Darauf**, Upon, on, upon which. *As*, **Legt es darauf**, Put it on. **Dis iſt das tach, darauf ich geweſen bin**; This is the Roof, upon which I have been.

11. **Dabey**, By it, whereby, or by which. *As*, **Man gewinnet nichts dabey**, A body gets nothing by it. **Dis iſt das zeichen, dabey ich es abnehme**, This is the Token, whereby I conjecture it.

12. **Dadurch**, Through it, by, or through which. *As*, **Gehet dadurch**, Go through it. **Da iſt die ſtadt, dadurch ich kommen bin**, There is the Town through which I came.

13. **Darin**, In it, wherein, or in which. *As*, **Es iſt nichts darin**, There is nothing in it. **Dieſes iſt der Garten, darin ich geſtern war**, This is the Garden wherein I was yeſterday.

14. **Darüber**, Over it, over which. *As*, **Ich gehe darüber**, I go over it. **Die brücke iſt gebrochen, darüber ihr gangen ſeid**, The Bridge is broken, over which you went.

15. **Dazu**, To it, to which, or whereunto. *As*, **Leget noch einen ſtüber dazu**, Put an other Penny to it. **Dis iſt der mann, dazu er ſagte das**, &c. This is the Man to whom he ſaid that, *&c.*

☞ All theſe foregoing *Relative particles* may be ſeparated, as we have ſaid above, Page 98. Chap. 13.

Es iſt aus damit, or Damit iſt es aus, or Da iſt es mit aus, and ſo of all the reſt. Dis iſt das meſſer damit er ſeinem weib den hals abgeſchnitten, or Da er ſeinem weib den hals mit abgeſchnitten hat, &c.

*Theſe following are* Interrogatives *and* Relatives.

1. **Womit**, Wherewith, or with which. *As*, **Womit habt ihr's gethan?** With what, or with which did ye do it? **Dis iſt der mann womit ich bin umbgangen**, This is the Man with whom I converſed.

2. **Wovon**, Of what, whereof. *As*, **Wovon redet ihr?** What you ſpeak of? **Dis iſt die ſach, wovon er meldet**, This is the thing of which he makes mention.

3. **Wofür**, For what, for whom, or which. *As*, **Wofür fordert ihr ſo viel geld?** For what do you ask ſo much Money? **Es iſt mein Land, wofür ich ſtreite**, It is my Land for which I fight.

4. **Wozan**, By what, or in whom. *As*, **Wozan ſehet ihr's?** By what do you ſee it? **Dis iſt mein geliebter Sohn, wozan ich einen wolgefallen hab**, This is my beloved Son, in whom I take delight.

5. **Wozaus**, Of what, out of which. *As*, **Wozaus macht ihr es?** Of what do you make it? **Dis iſt der wald, wozaus er kommen iſt**, This is the Foreſt, out of which he came.

6. **Wozauf**, Upon which *As*, **Wozauf wolt ihr gehen?** Upon which Will ye go? **Das iſt der Baum wozauf er geſtiegen**, That is the Tree, which he climb'd.

7. **Wobey**, By what, whereby, by which. *As*, **Wobey nehmet ihr das ab?** By what do you conjecture it? **Dis iſt der Baum, wobey ich**

euch

euch gestern hab stehen sehen, This is the Tree by which I saw you stand yesterday.

8. **Wodurch**, Through where, or through which. *As*, **Wodurch gehet ihr?** Through which place will you go? **Sehet da ist die stadt, wodurch der Feind kam,** There is the Town, through which the Enemy march'd.

9. **Wozin**, Wherein, or in which. *As*, **Wozin habt ihrs gethan?** Where have you put it? **Da ist das haus wozin er gestohlen hat,** There is the House which he robbed.

10. **Worüber**, Where over, over which. *As*, **Worüber ist er gangen?** Where is he gone over? **Die Brücke, worüber ich kommen bin, ist eingefallen,** The Bridge, over which I came, is fallen down.

11. **Wozu**, Whereunto, to what, or to which. *As*, **Wozu leget ihr es?** To what do you put it? **Dis ist die magd, wozu ich es sagte,** This is the Maid to whom I told it.

☞ These may be separated also, being compounded of two *Particles*. As you may say, **Womit thut ihr es?** or **Wo thut ihr es mit?** The first *Particle* must stand in the beginning of the *Sentence*, and the second after it, if we speak by the *Present Tense*. **Womit habt ihr es gethan?** or **Wo habt ihr es mit gethan?** In the *Compounded Tenses* the first *Particle* stands in the beginning of the *Phrase*, and the second before the *Supine* or *Participle*.

## CHAP. XV.

*Of ſome Abreviations uſed in writing, and the ſeveral Titles uſed in this Language.*

| | |
|---|---|
| Aufs. for | Auf das, Upon the. |
| Aufm. | Auff dem, *Idem.* |
| Im. | In dem, In the. |
| Ins. | In das, In the. |
| Vom. | Von dem, From the. |
| Am. | An dem, On the. |
| Ihms. | Ihm es, It him. |
| Wirs. | Wir es, It me. |
| Dirs. | Dir es, It thee. |
| Euchs. | Euch es, It you. |
| Sichs. | Sich es, &c. It himſelf. |
| Unters. for | Unter es, Under it. |
| Haſtu. | Haſt du, Haſt thou. |
| Ich kans. | Ich kan es, I can it. |
| H. or Hl. | Heiliger, Holy. |
| Hr. | Herr, Sir, Lord. |
| Fr. | Frau, Lady, Woman. |
| Jfr. | Jungfrau, Miſtreſs. |
| D. J. | Das iſt, That is. |
| A. Z. B. for | Als zum beyſpiel, As for Example. |
| U. A. M. | Und anders mehr, And ſeveral others. |
| Dz | Das, That. |
| U. D. G. | Und dergleichen, And ſuch like. |
| U. S. F. | Und ſo fort, And ſo further. |
| U. S. W. | Und ſo weiter, *Idem.* |
| S. D. E. T. | Siehe den erſten theil, See the firſt part. |

S. D. A. B for Sihe das ander Blatt, See the second Leaf.
S. D. E. S. Sihe die erſte ſeite, See the first ſide.
S. D. D. Z. Sihe die dritte zeile, See the third Line.
Gl. Gleichſam, As if.
a! z! α ω! The Beginning and the End.
Zur. Zu der, To the.
Key. Keyſerlich, Imperial.
Euer Geſtr. for Euer Geſtrenge, Your Honour.
Euer Gn. Euer Gnaden, Your Lordſhip.
L. Lich, *As*, Freundl. Freundlich, Friendly.
Röm. Römiſch, Roman.
Der. Derer, Of the.
Den. Denen, To the.
Zun. for Zu den, To the.

*Theſe are Poetical, and ſeldom uſed in Proſe.*

'er. for Derer. *As*, Sie legten 'er vier ins gefængnüs, They put four of them into Priſon.
Mit'r. for Mit der. Aus'm, for Aus dem. *As*, Er nahm'er drey (*Scil.* æpffel) mit'r hand aus'm korb, He took three of them (*Scil.* Apples) with his Hand out of the Basket.

*Of the ſeveral Titles uſed in German.*

The *Germans* conſidering the notable difference there is between a Rational Creature, and an Irrational Beaſt; between a Mad, a Clowniſh Fellow, and a Civil Man; or betwixt a Man, though Civil and Honeſt, yet Mean and Vulgar, and a Perſon of Learning and Quality: They give to great Princes and

Crowned Heads their Titles after a different manner from the *Greek*, *Hebrew*, *Latine*, yea, all the *Oriental Tongues*, not mattering in this, either *Grammaticiſm*, or much leſs *Fanaticiſm*; for they Speak and Write always in the *Third Perſon*, *Singular* or *Plural Number*, and make their Expreſſions according to the Quality of the Perſon ſpoken or written to. *As for Example*, To the *Emperor*. **Euer Keyſerliche Majeſtæt haben**, or **Hat einen groſſen ſieg erhalten**, Your Imperial Majeſty has got a great Victory.

To an *Eccleſiaſtical Elector* that is a *Prince* by Birth. **Euer Churfürſtliche Durchleucht**, Your Electoral Highneſs. To a Secular Elector. *Idem.*

To an other *Eccleſiaſtical Elector* that is not a *Prince* by Birth. **Euer Churfürſtliche gnaden.**

To a *Cardinal*. **Euer Eminentz.**

To an *Eccleſiaſtical Prince* or *Biſhop*. **Euer hoch-Fürſtliche Gnaden.**

To a *Lay Prince* of an ancient Extraction. **Euer hoch-fürſtliche Durchleucht.**

To an *Earl* that is a *Prince* of the *Empire*. **Euer Fürſtliche Durchleucht**, or **Gnaden.**

To an *Earl* that is an *Eccleſiaſtical Perſon*. **Euer hoch-græffliche Gn.**

To a *Secular Count*. **Euer græffliche gn.**

To a *Prelate* of Quality. **Euer hoch-würden, und Gnaden.**

To an *Abbot*, or *Superior* of a Monaſtery. **Euer hoch-würden.**

To a *Rector* of an *Univerſity*. **Euer Magnificentz.**

To a *Biſhops Chancellor*. In Latine, *Officialis*. **Euer Hoch-würden.**

To a *Dean* of a *Cathedral*. **Euer Hoch-würden und Gnaden.**

To

To a *Chapter* of a *Cathedral.* Euer hoch-würden, und Gnaden.

To a *Baron* that is a *Canon.* Euer Hoch-würden und Gnaden.

To an *Eccleſiaſtical Baron.* Euer Hoch-würden und Gnaden.

To a *Secular Baron.* Euer Gnaden.

To a *Perſon* of *Quality*, being an Immediate Member of the Empire. Euer hoch-edel geſtrengheit, or geſtrenge.

To an other *Perſon* of *Quality.* Euer geſtrenge.

To an *Aſſiſtant* or *Councellor* at the Imperial Chamber at *Spire.* Euer wol-edel herlichkeit.

To a *Chancellor* of an Elector or other Prince. Euer Excellentz.

To a Doctor in Law. Euer geſtrenge, or Mein hoch-geehrter Herr.

To a Parſon. Euer Ehr-würden.

To a Merchant. Mein viel-geehrter Herr.

*Titles of ſome Ladies of great Quality.*

To the Empreſs. Euer Key. Majeſtæt.

To a Princeſs or Dutches. Euer Fürſtliche Durchleucht.

To an *Abbeſs* that is a *Princeſs* by Birth. Euer Fürſtliche Gnaden.

To a Counteſs. Euer Hoch-græfliche Gnaden.

To a Baroneſs. Euer Gnaden.

To a Lady of Quality. Euer hoch-adliche Tugend.

To a Doctors Wife. Meine hoch-geehrte Frau Doctorin.

To a Merchants Wife. Meine viel-ehren-geneigte Frau.

To a Free-mans Wife. **Frau**, or **Meine Frau.**

☞ Kings and Princes, and their Children, call one an other, **Euer Liebden.**

*Note*, That the *Germans* uſe moſt commonly the word **Herr**, or **Mein Herr**, anſwering to the *Italian Voſignoria*, and the *Spaniſh Vueſtra Merced*, and the *Third Perſon* of the *Singular Number* with it. *As*, **Mein Herr hat da ein ſchönes Pferd**, Sir, you have there a fine Horſe. And to avoid the Repetition of **Herr** in Diſcourſes, they put **Er**, He, or **Sie**, they. *As*, **Er thut wol**, You do well. Or **Sie thun wol**, You do well. Sometimes they uſe the *Second Perſon* of the *Plural Number*, when they ſpeak to Servants, or other common ſort of People; as Peaſants, and Tradeſmen, and to a Boy, or to ſome body to whom they will give no Reſpect at all, in the *Second Perſon* of the *Singular Number*. *As for Example*, To a Trades-man that has made his Maſter-peece, we add the word Maſter. *As*, **Meiſter Henrich, wo gehet ihr hin?** Maſter *Henry*, whither are you going?

To a Journey-man that has not done his Maſter-Peece, or a Labourer. **Henrich, wo ſeid ihr geweſen?** *Henry*, Where have you been?

To a Boy. **Jung, kom her, Butz mir die Schu.** Boy, come hither, clean my Shooes.

CHAP.

## CHAP. XVI.

### *Of the Orthography.*

IN regard that Shortneſs is very much eſteemed in all ſorts of Languages, ſo the *Germans* ſhorten their words as much as it is poſſible, for which you may obſerve theſe following Rules.

All Nouns that end in **e.** called in Latine *e. Muſſitans*, put **e.** away. *As*, **Der Knabe**, ſay **Knab**, a Boy. **Die Gnade**, ſay **Gnad**, Grace.

All *Verbs* that end in **eln**, or **ern**, looſe the **e.** that follows the **l.** *s*, **Nageln**, ſay **Nageln**, to nail. **Schmeichelen**, ſay **Schmeicheln**, to flatter, &c. **Verwunderen**, ſay **Verwundern**, to wonder.

All *Second perſons* of the *preſent Tenſes* of *Verbs*, whatſoever end in **eſt.** but for ſhortneſs ſake, looſe **e.** before **ſt.** *As*, **Ich liebe, du liebeſt**, ſay **Liebſt**, I love. This holds in their *Supines* alſo; for **Geliebet**, ſay **Geliebt.** In the *preterimperfect Tenſe*, for **Liebete**, ſay **Liebte**, I did love.

*Nouns* and *Verbs* that have a **w.** at the end, or in the middle, are never written ſo more. *As*, **Ewer**, ſay **euer**, Your. **Hawen**, ſay **Hauen**, to hew.

In ſome Countreys; as *Bavaria* and *Auſtria*, they uſe **a.** inſtead of æ. or **e.** *As*, inſtead of **Læugnen**, they ſay **Laugnen**; but in *Saxony*, *Franconia*, and other Countries, where the beſt German is ſpoken, they read and write æ. or **e.** *As*, **Ich ſchlaffe, Du ſchlæffſt, er ſchlæfft**, and not **Du ſchlaffſt**, &c.

We do circumſcribe the *Derivative Verbs* of the *Latines*, as the *Inchoatives* or *Augmentatives* with the *Verb* **Werden**. *As*, **Ich werde gros, Fett, Stumpff, or Dum**, I grow Tall, or Great, Fat, Dull. *Lat. Grandeſco, Pingueſco, Hebeteſco.* **Es wird Tag, Nacht**, It grows Day, or Night.

The *Frequentatives* we circumſcribe with the word **Offt**, or **Fleiſſig**. *As*, **Ich beſuche offt**, I viſit often. **Ich erſuche fleiſſig**, I beſeech frequently. In *Lat. Viſito regito.*

The *Diminutives* are circumſcribed either by the Word **Wenig**, or **Ein wenig**. *As*, **Ich trincke wenig**, I ſup a little. *Lat. Sorbillo*, or with ſetting the Syllable **el**, or **le**, before the latter Characteriſtick Vowel. *As*, **Lachen**, to laugh, **Lächeln**, to ſmile.

*Note* The alteration of ſeveral *Irregular Verbs*, which change in the Second Perſon of the *Preſent Tenſe*. **a.** into æ. *As*, **Ich ſchlaffe, Du ſchläffeſt.** **e.** into **i.** *As*, **Ich ſehe, Du ſiheſt**, I ſee.

**a.** of the *Preſent Tenſe* into **u.** in the *Preterimperfect Tenſe*. *As*, **Ich grabe**, I dig; **Ich grub**, I did dig.

**au.** into **ie.** *As.* **Ich lauffe**, I run; **Ich lieff**, I did run.

**e.** into **a.** *As*, **Ich helffe**, I help; **Ich half**, I did help.

**i.** into **a.** *As*, **Ich ſinge**, I ſing; **Ich ſang**, I did ſing.

**o.** into **a.** *As*, **Ich komme**, I come; **Ich kam**, I came.

**u.** into **a.** *As*, **Ich thue**, I do, **Ich that**, I did.

æ. into

e. into o. *As*, Wegen, to weigh, Ich wog, I did weigh.

ie. into o. *As*, Ich schliesse, I shut; Ich schlos, I did shut.

æ. and ee. into o. *As*, Ich scheere, I sheer. Ich schor, I did sheer. Ich schwære, I do breed Filth as a Sore doth. Ich schwor, &c.

ei. into ye. *As*, Ich schreye, I cry. Ich schrye, I did cry.

ing. or enck. into acht. *As*, Ich bring, I bring. Ich bracht, I did bring. Ich dencke, I think Ich dacht, I thought.

au. æ. ie. e. of the *Infinitive Mood* is changed in some *Irregular Verbs* into o. in the *Supine*. *As*, Saugen, to suck; Gesogen. Wegen, to weigh; Gewogen. Schieben, to move; Geschoben. Heben, to lift up; Gehoben. Schwæren, to breed Filth; Geschworen.

In serious Writings we use Dero for Der; Ihro for Ihr; Denen for Den. *As*, Ich habs dero, or Ihro kay. may. Vorgetragen, I presented it to Her Imperial Majesty.

Denen leuten, so niemand glauben wollen, ist nicht zu helffen, No body can help those People that will not believe.

The *Article Indefinite* Ein, is put sometimes instead of the *Definite Article*, when we speak of an Assembly or Society, to shew the Union they have, or ought to have. *As*, Wie ein Ehrsamer Rath, or Der Ehrsame Rath gnugsam weis, As the Honourable Council or Senate knows very well.

We have several compounded *Nouns* as the English. *As*, Buch-binder, Book-binder. Gold-schmid, Goldsmith, *&c.*

You muſt ſay, **Ein ſolcher Mann**, and not **Solcher ein Mann**, ſuch a Man. **Eine ſo groſſe Frau**, So tall a Woman, *&c.* **Einer meiner Freunde**, or **Mein Freund**, A Friend of mine; and not **Ein Freund meiner.**

All *Foreign Words* muſt with great care be ſhunned, which Lawyers, to expreſs themſelves, introduce every day out of the *Latine*, or Travellers, out of *Glory* and *Oſtentation*, to ſhew to the Ignorant, that they are grown great *Doctors* in their *Travels*. All *Latine Verbs*, of whatſoever *Termination*, are changed by the Lawyers into *iren*. *As*, *Pretendiren*, from *Pretendere*; *Veneriren*, from *Venerari*.

Our Travellers uſe their Mouths to Words taken from other Languages, unknown oftentimes as well to themſelves, as to whom they write or ſpeak to. *As*, Monſieur **er hat ein** Galantes **kleid** Alamode, inſtead of **Der Herr hat ein ſauberes kleid nach der neuen tracht.** Therefore all Words beginning with theſe following Syllables contrary to our truly ancient, and reformed Alphabet, may be ſuppoſed, by any Sranger, to be no true native Words. *As*,

**Ch. Chronick, Chriſt, Chor.**
**Ph. Phantaſey, Theophil, Philipp.**
**Rh. Rhetorick, Myrrhen.**
**Th. Thron, Theater, Catholiſch.**
**Y.** Not ſtanding betwixt two Vowels. *As*, **Sylbe.**
**C.** As, **Circkel, Cubeben, Cucummer.**
**Qu. Queruliren, Conqueriren.**
**Su.** Before a Vowel. *As.* **Suadiren.**
Ending in **tion.** *As*, **Nation, Protection.**

All Equivocals muſt be taken away as much as may be; therefore **Mann**, a Man, is written with a double **nn**, and **Man**, Men, ſerving to *Impersonal Verbs*, with a ſingle one.

Trincken

Trincken is better than Dzincken; Tantzen, than Dantzen.

*Nouns Feminines* ſignifying the *Arts*, *Titles*, or *Profeſſions* of *Women* ending in **in**, muſt have a double **n**. at the end. *As*, Die Keyſerinn, the Empreſs. *Pl.* Die Keyſerinnen.

*Nouns Diminutives* have five *Terminations*. *As*, Lein, Lin; Le, El, or Chen; but the firſt is the beſt, and the others uſed by the vulgar ſort of People. *As*, Knab, a Boy; Knæblein, Knæblin, Knæble, Knæbel, Knæbchen, a little Boy; and ſo of all the reſt.

The Vulgar ſort add to the *Genitive Maſculine* Sein; to the *Feminine* Ihr, and to the *Plural* Ihre; but it is not received or approved of by any Scholar. *As*, inſtead of Des Fürſten pferd, The Princes Horſe; they ſay, Des Fürſten ſein pferd. Inſtead of Der Fürſtinn pferd. Der Fürſtinn ihr pferd, The Princeſſes Horſe. *Pl.* Der Fürſten ihre pferde; for Der Fürſten pferde, The Horſes belonging to the Princes.

You may ſay in the firſt and ſecond *Perſon* of the *Plural Number* in the *Preſent Tenſe* of the *Verb Subſtantive* Sein. *As*, *Pl.* Wir, ſeind, ſein, or ſind. Sie ſeind, ſind, or ſein; but ſind is more in uſe.

Some ſay Wöllen, *Velle*, and in the *Plural*, Wir wöllen, ihr wolt, ſie wöllen. *As*, *Duez* ſais, but wollen is more received by cuſtom.

In the *Preterimperfect Tenſe* of the *Verbs Paſſives*, ſome ſay inſtead of Ich wurde geliebt; Ich war geliebt; Du wareſt geliebt, &c.

Our *Punctuation* is like the Engliſh, adding only that our Comma is a ſtroke ( / ) made in the midſt of a Line, from the Right Hand towards the Left.

Left. The Sign of *Irony* uſed by us, is a turned Sign of Exclamation, ( ¡ ) and uſed when we mean an other thing, than we ſpeak. *As*, **Er iſt gar ein tapfferer Held**; He is a valiant Hero, ſpoken of a Coward.

Theſe *Particles* added to *Verbs* or *Nouns* in *German*, have the ſame *Signification* they have in *Engliſh*. *As*, **Un**, **Wis**, ſignifie always a *Contrary* or *Oppoſite Action*, as well in *Engliſh* as *German*. *As*, **Verſtændig**, Witty. **Unverſtændig**, Unwitty. **Geſund**, Wholſome. **Ungeſund**, Unwholſome. You may add **Weg**, a way. *As*, **Weggehen**, to go away, *&c.*

*Note*, That our *Participle* of the *Preſent Tenſe*, is uſed ſometimes in ſerious Writings *Neutro Paſſively*. *As*, **Als die, in hænden habende Schrifften bezeugen**, As the Writings confirm, which I have in my Hand.

**Im**, for **ihm**, Him. **Ir**, for **ihr**, Her. **In**, for **ihn**, Him, *Illum*. **Inn**, for **ihnen**, Them, *Illis*, is not received by uſe, therefore you muſt ſay **Ihm**, **ihr**, **ihn**, **ihnen**, for **h**. makes the Syllable, wherein it ſtands long, and therefore it muſt never be left out.

The *Preterperfect*, or *Preterpluperfect Tenſe* of the *Infinitive Mood*, is put often inſtead of the *Preſent Tenſe* with the *Verb* **Will**. *As*, **Ich will euch dieſe ſach anbefohlen haben**, for **Ich befehle euch dieſe ſach**, I recommend you this Buſineſs.

We will omit here the *Spelling*, ſeeing it is not much different from the Engliſh. *As*, **War-umb**, **Ver-acht-en**, **Un-ver-derb-lich**, &c.

☞ Theſe *Metaplaſms*, or *Orthographick Figures* muſt be obſerved. *As*, *Proſtheſis* adds a Syllable in the beginning of a Word. *As*, **Gethun**, for **Thun**, to do.

*Aphæreſis* takes a Syllable away in the beginning of a Word. *As*, **Kommen**, for **Gekommen**, it happens almoſt always in the *Preter-perfect Tenſe*.

*Epentheſis* puts a Vowel in the middle. *As*, **Windes**, for **Winds**.

*Syncope* caſts away a Vowel out of the middle of a word, which happens in the Perſons of *Verbs*. *As*, **Du Liebſt**, for **Du Liebeſt**. **Thun** for **Thuen**.

*Paragoge* adds a Syllable or Vowel at the end, which happens in the *Datives* of the *Singular Number*. *As*, **Dem weibe**, for **Dem weib**, or in the *Verbs*. *As*, **Schreibe du**, for **Schreib du**.

*Apocope* caſts a Syllable or Letter away at the end, which is uſual in the *Nouns* that end in **e**. *As*, **Der Rab**, for **Rabe**.

*Metatheſis* is a *Tranſpoſition* of a Letter from its Place into an other. *As*, **Eures**, for **Euers**, **Samlen**, for **Sammelen**.

*Antitheſis* is to alter a Letter, and put one for an other. *As*, **Kummen**, for **Kommen**; **Künnen**, for **Können**.

*Note by the way*, That a Stroak made upon m̃. thus, ſignifies that there is an other **m**. intended. *As*, **Komẽn**, for **Kommen**, to come. A Stroke over ñ. and ẽ. denotes **n**. *As*, **Köñen**, for **Können**, to be able. **Lebẽ**, for **Leben**, to live.

CHAP.

## CHAP. XVII.

*Of ſome Words that are almoſt alike in ſpelling, yet ſignifie different things; and ſome others that have the ſame Sound, and yet are different in ſpelling.*

### A.

**Arm**, Poor. **Arm**, an Arm. **Arm**, a part of a River. **Arm**, Half an Ell.

**Aal**, an Eel. **Aal**, an Awl.

**Antreffen**, to meet. **Antreffen**, to concern.

**Auffzug**, Jeſt. **Aufzug**, Delation. **Aufzug**, Marching of an Army. **Aufzug**, a Crane.

**Acht**, Eight. **Acht**, Baniſhment. **Acht**, Heed.

**Ablöſen**, to untie. **Ablöſen**, to relieve a Sentry. **Aug**, an Eye. **Auch**, alſo.

### B.

**Band**, a Riband. **Band**, an Iron Band. **Band**, the Binding of a Book. **Bandt**, Priſon. **Band**, a Curtain-Rod.

**Buch**, a Book. **Buch**, he did Bake, a *Verb.* **Buch**, or **Buche**, a Beech-tree.

**Bundt**, Alliance. **Bundt**, a Turbant. **Bundt**, Burthen. **Bundt**, Gawdy **Bundt**, Bound.

**Bergen**, to hide. **Bergen**, the *Dat. Plur.* of **Berg**, a Hill.

**Baar**, Ready. **Baar**, a Hand-Barrow. **Baar**, a Bere.

Balg,

Balg, Skin. Balg, a Whore.
Bis, a Bitt. Bis, Till. Bis, a biting.
Bruch, Rupture. Bruch, a Marsh.
Büchs, a Box. Büchs, a Gun.
Beer, a Pear, or a Grain. Beer, or Bæhr, a Bear.

D.

DAs, That; *Illud.* Das, That; *Quod*, a *Conjunction.*
Dingen, to cheapen. Dingen, to hire. Dingen, the *Dat.* of Ding, a Thing.
Daub, Deaf. Daub, a Dove.

E.

ELend, Elk, a kind of a Stag. Elend, Misery. Elend, Exile.
Ertz, Metal. Ertz, Arch. *As*, Ertzbischoff, an Archbishop.
Ehe, Marriage. Ehe, Before; *antequam.*
Eitel, Pure, Meer. Eitel, Vain.

F.

FLoh, a Flea. Floh, I fled.
Futter, Food. Futter, Lining. Futter, a Case.
Faul, Rotten. Faul, Idle.
Frantzosen, Frenchmen. Frantzosen, the French-Pox.
Fuchs, a Fox. Fuchs, a cunning Fellow.
Flus, a River. Flus, a Fleece. Flus, a Cathar.
Fest, Strong. Fest, a Feast.

G.

GEissel, a Whip. Geissel, an Hostage.
Gericht, a Meal. Gericht, the Sessions.
Gemach, Chamber. Gemach, by degrees.

Gleich, Even. Gleich, Presently. Geleich, a Joynt.

Gziff, Subtility. Gziff, the Handle of a Vessel,

Gespan, a Companion. Gespan, a Yoak.

Gerad, Pair. Gerad, Streight.

## H.

HEide, a Heath. Heide, a Pagan.

Hertzen, to Kiss. Hertzen, Hearts.

Hengst, a Stone-Horse. Hengst, thou hangst; a *Verb.*

Herd, a Flock. Herd, a thrashing Floor, or a place to catch Birds. Herd, a Hearth.

Hut, a Hat. Hut, Custody.

Helm, a Helmet. Helm, The Helve of a Hatchet.

Her, Hither. Herr, Sir, Lord. Heer, an Army.

Hasse, a Hair. Hasse, a Fool. Has, Hatred.

Huter, a Hatter. Huter, a Guardian.

Hell, Light. Hell, or Höll, Hell.

Hart, Hard. Hart, Difficult.

Himmel, Heaven. Himmel, a Canopy.

Hausen, a Fish caught in the *Danube*. Hausen, to make a noise.

## I.

IOch, a Yoak. Joch, an Acre.

## K.

KAm, a Comb. Kam, Came; a *Verb.* Kam, a Cocks-comb

Kan, Can; a *Verb.* Kanu, or Kanne, a Pot. Kahn, a Canow.

Kohl, a Coal. Kohl, Cabidge.

Korn,

**Korn**, Corn. **Korn**, a Grain.
**Kriegen**, to War. **Kriegen**, to Obtain, to receive.
**Küssen**, a Cushion. **Küssen**, to kiss.
**Königlein**, a little King. **Königlein**, a Wren. **Königlein**, a Rabbit.
**Kost**, Meat, or a Boarding-house. **Kost**, Costs.
**Krampff**, Cramp. **Krampff**, Convulsion.
**Kund**, Known. **Kund**, a Customer.
**Karte**, Carts. **Karte**, Cards.
**Kehren**, to Sweep. **Kehren**, to turn. **Kehren**, to care.

L.

**Laut**, a loud. **Laut**, In Tenor of.
**Leicht**, Light. **Leicht**, Easie.
**Lehr**, Doctrine. **Lær**, Empty.
**Los**, untied. **Los**, Lottery, or Sort.
**Leuten**, to ring the Bells. **Leuten**, People. *Dat.*
**Lap**, a Botch. **Lap**, an ignorant Fellow.

M.

**Mein**, My. **Meyn**, a River in *Germany*.
**Mæuse**, Mice. **Meise**, a Titmouse.
**Meinen**, to mean. **Meinen**, to my, *Meis.*
**Marck**, Marrow. **Marck**, a Mark of Silver, **Marck**, a bordering Countrey.
**Müntz**, Coin. **Müntz**, Mint.
**Mas**, Measure. **Mas**, Temperance. **Mas**, a Pot.
**Mahlen**, to draw a Picture. **Malen**, to grind.
**Mahl**, Time. **Mahl**, a Meal.
**Mus**, Pap. **Mus**, I must; a *Verb.*
**Meer**, the Sea. **Mehr**, More. **Mære**, Tidings.
**Mann**, a Man. **Man**, Men, or One.
**Messer**, a Knife. **Messer**, a Measurer.

N.

Netz, Urine. Netz, a Net.

O.

Oß, Upon. Ob, If.
Ofen, an Oven. Ofen, *Buda.*
Ohm, or Oheim, Oncle. Ohm, a Cask.
Ort, Place. Ort, the fourth part of Silver Money.
Ohr, an Ear. Ohr, the Handle of a Veſſel.

P.

Preis, Price. Preis, Praiſing.
Patron, the Maſter of a Ship. Patron, the Charge of a Gun. Patron, a Pattern.
Pflegen, to uſe. Pflegen, to wait upon.
Pful, a Brook. Pful, a Cuſhion.
Platte, a Slate. Platte, a Tin Plate. Platte, a Diſh.
Platz, place. Platz, Noiſe.

Q.

Queck, Big, Tall. Queck, Graſs in the Corn-Fields, or Gardens.

R.

Raute, a Loſenge. Raute, Rue.
Rechen, a Rake. Rechen, to revenge. Rechen, to reckon.
Reich Rich. Reich, an Empire. Reich, reach thou; a *Verb.*
Rind, a Bullock. Rind, the Bark of a Tree.
Rind, or Rinde, a Cruſt.
Rohr, a Reed. Rohr, a Gun. Rohr, the Bone in the Leg.

Rauch,

**Rauch**, Smoak. **Rauch**, Hary.
**Rein**, pure, clean. **Rhein**, the *Rhine*, a River.
**Reis**, a Journey. **Reis**, tear thou; a *Verb.*
**Reis**, a Twig, or a Branch.
**Reif**, Ripe. **Reif**, Hoop.
**Reuter**, a Trooper. **Reyter**, a Sieve.
**Rab**, a Raven. **Raab**, a City.

S.

**Schatz**, a Treaſure. **Schatz**, a Sweetheart.
**Schein**, brightneſs. **Schein**, an Obligation
**Schwören**, to impoſthumate. **Schweren**, to ſwear.
**Schlag**. Coin. **Schlag**, a Stroak. **Schlag**, Manner. **Schlag**, Apoplexie. **Schlag**, a time in Muſick.
**Schlauch**, a Leathern ſack to put Wine into. **Schlauch**, a greedy-gut.
**Schlegel**, a woodden Hammer. **Schlegel**, a Loin of ſome Beaſt.
**Scholl**, a piece of Ground. **Scholle**, a Sole.
**Schos**, a Twig. **Schos**, Rents. **Schos**, a Skirt of a Garment.
**Schzoten**, to cut in pieces. **Schzoten**. *As*, **Wein Schzoten**, to put Wine into the Cellar.
**Schwanck**, Lean. **Schwanck**, Faſhion.
**Schwantz**, a Tail. **Schwantz**, a Mans Yard.
**Seul**, an Awl. **Seul**, a Column, or Pillar.
**Staar**, a Starling. **Staar**, a Cataract. **Star**, Stiff.
**Stifft**, a Sparable. **Stifft**, a Dioceſs.
**Steuer**, Taxes. **Steuer**, Alms. **Steuer**, the Helm of a Ship. **Steuer**, Hindrance.
**Scham**, Shame. **Scham**, a Mans Yard.
**Stuck**, a Gun. **Stuck**, a peece.
**Sau-zahn**, a Hogs-tooth. **Sau-zahn** a Hanger called thus in *Auſtria*.

Seite,

**Seite**, a ſtring, or Cord. **Seite**, Side.

**Sehen**, to ſee. **Sæen**, to ſow. **Seihen**, to ſtrain.

**Straus**, a Noſe-gay. **Straus**, an Oſtrich. **Straus**, a Pewet.

**Span**, Quarrel. **Span**, I ſpan; a *Verb.* **Span**, a Yoak. **Span**, a Span.

**Schlos**, a Caſtle. **Schlos**, a Lock.

**Stadt**, a Town. **Statt** place, or ſtead.

**Schabe**, a Moth. **Schabe**, I Scratch.

**Schnur**, a String. **Schnur**, a Sons's Wife.

**Sein**, to be. **Sein** His.

**Stock**, a Crane. **Stock**, a Hive. **Stock**, a Stock for an Anvil. **Stock**, a bunch of Eggs. **Stock**, the Trunk of a Tree. **Stock**, a pair of Stairs. **Stock**, a Stick. **Stock**. a place for Lunatick or naughty people. **Stock**, a Knitting-needle.

## T.

**Thor**, a Gate. **Thor**, a Fool.

**Tropff**, Apoplexie. **Tropff**, a poor, or an ignorant Fellow. **Tropff**, a Drop.

## U.

**Uberſchlag**, Reckoning. **überſchlag**, a Band. **überſchlag**, the ſtriking of a Ball beyond the Mark in Tennis.

**überzug**, the paſſing by. **überzug**, Surpriſing. **überzug eines brieffs**, The Cover of a Letter. **überziehen**, to cover. **überziehen**, to whiten. **überziehen**, to aſſault with an Army. **überziehen**, to march by.

**Verſchreiben**, to mortgage, or Engage. **Verſchreiben**, to write wrong.

**Ver-**

**Verſehen**, to provide. **Verſehen**, to miſtake, or to do a Miſchief.

**Verſetzen**, to put in a wrong place, **Verſetzen**. *As*, **Eins verſetzen**, to play ſome body a Trick. **Verſetzen**, to pawn.

**Voll**, Full. **Voll**, Fudled.

W.

**Wann**, When. **Wann**, or **Wanne**, a Winnow.

**Weis**, White. **Weis**, Wiſe.

**Wolff**, a Woolf. **Wolff**, Woolf, a Diſeaſe.

**Wol**, Well **Wolle**, Wooll.

**Würde**, Dignity. **Würde**, I might be; *Eſſem.*

**Wehren**, to defend. **Weren**, they ſhould be; *Eſſent.*

**Weil**, Becauſe. **Weil**, Time, or Leaſure.

**Weck**, a Wigg. **Weck**, a Wedge.

Z.

**Zeug**, Stuff. **Zeug**, Witneſs; *Teſtis.*

**Ziehen**, to draw. **Ziehen**, to breed Children.

**Zucht**, Bringing up. **Zucht**, Honeſty.

**Zug**, a pulling up. **Zug**, Department. **Zug**, a Draught. **Zug**, a Yoak

**Zwerch**, Croſs-wiſe. **Zwerch**, or **Zwerg**, a Dwarf.

**Zahlen**, to pay. **Zahlen**, Numbers; *Numeri.*

**Zeit**, Time. **Zeit**, the Womens Flowers.

**Zeiger**, a Dial. **Zeiger**, the Porter of a Letter. **Zeiger**, the Fore-finger.

Several Words ſignifie the ſame thing. *As*, **Pferd**, **Gaul**, **Roß**, a Horſe.

**Gering**, **klein**, Little.

Bös, Schlimm, übel, Bad, Naught.
Menſch, Magd, Dienerinn, a Maid Servant.
Haupt, Kopff, a Head.
Maul, Mund, Schnautze, a Mouth.
Frau, Weib, Weibs-bild, a Woman.
Ruthe, Gerte, a Rod.
Schweiff, Schwantz, a Tail.
Reis, Schos, Zweig, a Twig.
Rind, Stier, Ochs, a Bullock, or an Ox.
Hacken-röhrer, Lunten-röhrer, Musketierer, a Musketeer, &c.

☞ By the *Supine*, that I have uſed ſo often in this *Grammar*, I mean with other *Grammarians*, the *Participle* of the *Preterperfect Tenſe*; ſee the famous *Jean Marin's* French Grammar, Printed at *Nurenberg* in *Germany*.

Here you have in a few Sheets, all neceſſary Rules, that can be given in this Noble and Ancient Mother-Language: And having treated of the Manners of Speaking in the foregoing Grammer, from Number 105 to the end, you may ſee them in that Place.

---

FINIS.

# Dritter Theil.

Darin gehandelt wird von Zu-wörtern, etlichen gesprächen, einem Namen-buch: wie auch briefen, deren überschrifften, und einem kleinen Wörterbuch.

# The Third Part.

*Containing a Collection of Adverbs belonging to both Grammars, together with a Vocabulary: some Dialogues and Letters, with their proper Superscriptions, and a small Dictionary.*

*Adverbs of Time.* Zuwörter der Zeit.

TO Day, Heut. To Morrow, Morgen. Yesterday, Gestern. Before yesterday, Vorgestern. After to morrow, übermorgen. Now, Nun, Jetzt. At present, Jetzund. Presently, Gleich. Immediately, Jetzt gleich. Quickly, Geschwind. Speedily, Bald. Just now, Erst, Allererst. By times, Bey zeiten. Early, Früh, Frühmorgens. Late, Spæt, Spat. Lately, Neulich. Formerly, Vordiesem, Vorzeiten. Sometimes, Bisweiln, Zuzeiten. Before, Zuvor. After,

Hernach. Every day, Alle tage. Eternally, Ewiglich. Day and Night, Nacht und Tag. By night, Des nachts, Bey nacht. By day, Des tages, Bey tag. By and by Bald. A ſide, Auf der ſeiten. Hereafter, Hinfüro. Shortly, Kürtzlich. Continually, Immerfort. Always, Allzeit. Never, Niemahls. Then, Alsdann. In the mean time. Unterdeſſen, a little while ago. Unlängſt, Still, Noch. Since, Seither.

*Adverbs of Places.*

Beyond, Jenſeit. Somewhere, Irgendwo. No where, Nirgends. Every where, überall. Between, among, betwixt, darzwiſchen, darunter.

Theſe ſignifie Motion to a Place. *Motum ad Locum.* Hither, Her. There, Hin, Daher. Thither, Dahin, Dorthin. Elſewhere, Anderſtwohin. Up, Herauf, hinauf. Down Herunter, hinunter. from hence, Heraus, hinaus, hieheraus, hieraus. Out there, Da hinaus, Dorthinaus. Away, Fort, weg. further, Fürder, Farrer, ferner, Weiter. Nearer, Näher. Till, Bis. Towards Home, Heimwerts.

Reſidence in a Place, or *In Loco.* As, Here, Hier. There, Da, Dort. Above, Oben, Droben. Below, Unten, Drunten, Behind, Hinten. Far off, Ferne. Near, Nahe. At home, Daheim. Elſewhere, Anderſtwo. Therein, Darin, Dortin. Inwards, Inwendig. Outwards, Auswendig. Out, Auſſen, Drauſſen. about, Umher. Every where, Allenthalben. Somewhere, Irgend. Nowhere, Nirgends.

*De Loco.* From hence, Von hinnen. From thence, Von dannen, dorther. From above, Von

Von oben. From below, Von Unten. From before, Von forne. From behind, Von hinten. From the East, Vom morgen. From the West. Vom abend. From the South, Vom mittag. From the North, Von mitternacht.

*Adverbs of Interrogation.* Zuworte dadurch man fragt.

Where? Wo? woaus? wohin? From whence? Woher? Which way? Wodurch? How far? Wie weit? How much? Wie viel? How many? Wie viel? How long? Wie lang? When? Wann? Why? Warumb? What? Was? How? Wie? Why so? Warumb das? For what? Wozu? Wherewith? Womit? From whom? Wovon? By what? Wodurch? Wobey? For what? Wofür?

*Adverbs of Quantity and Number.* Zuworte der menge und zahlen.

Much, Viel. Little, Wenig. Enough, Genuch. an abundance, Sehr viel. More, Mehr. At most, Zum höchsten, or Meisten. At least, Zum wenigsten, or Geringsten. But little, Nur ein wenig, gar Wenig. Wholly, Entirely, Gäntzlich. Infinitely, Unendlich. Sufficiently, Genuchsam. Superfluously, überflüssiglich. Too much, Zuviel. Nothing, Nichts. Only, Allein. as much, So viel. Almost, Schier, fast. Once, Ein mahl. Twice, Zwey mahl. Thrice, Drey mahl. Four times, Vier mahl. Sometimes, Bisweiln. Often, Offt. Seldom, Selten. Again, Wiedernmb.

5. *Adverbs of Quality.* Zuwortе der beſchaffenheit.

Well, wol, Ill. übel, Indifferent. Halb und halb. Wiſely, Weiſlich. Prudently, *Idem.* Vertuouſly, Tugendlich. Happily, Glücklich. Boldly, Kühnlich. Wickedly, Böſlich. Pleaſantly, Luſtig. Reaſonably, Vernünfftiglich. Negligently, Nachläſſiglich. Paſſionately, Durch affecten. Coldly, Kaltſinnig. Hotly, Hitziglich. Softly, Gemach langſam. Rudely, Rauh, Gröblich. Handſomly, Schön. Neatly, Sauber. Inſolently, Auſgelaſſen. Imprudently, Unweiſlich. Readily, Geſchwind. Quickly, *Idem.* In Faſhion, Auf die neue Tracht. At eaſe, Gemæchlich. Openly, Offentlich. Kneeling, Auf den knien. Standing, Stehend. Faſting, Nüchtern. Backwards, Von hinten. Bareſoot, Baarfus. Heartily, Hertzlich. Secretly, Heimlich. In earneſt, Ernſtlich. On purpoſe, Mit fleis. Raſhly, Freventlich. Heedleſly, Grob weg, ohn betrachtung. at random, Oben hin, in eyl. Careleſly, Ohn ſorg. By overſight, Unverſehens. On a ſudden, Gæhlich, geſchwind. In haſt, In eyl. By ſtealth, Verſtohlner weis. Under hand, heimlich. at unawares, Unverſehener weis. Deſperately, Verzweiffelter weis. Securely, Sicherlich. In jeſt, Schertz weis. Conveniently, Bequemlich. In pudding time, Zu rechter zeit. a foot, Zu fus. On Horſeback, Zu pferd. In a Coach, In der Kutſch. In a Boat. Zu Schiff. By Water, Zu Waſſer. By Land, Zu Land.

6. *Ad-*

*Adverbs of Affirmation.* Zuwozte etwas zu bekræfftigen.

Yes, Ja. Indeed, Fürwahr. So it is, Es iſt ſo, ja Freylich. It is true, Es iſt wahr. aſſuredly, Gewis, allerdings. By all means, Aller maſſen. Undoubtedly, Ungezweiffelt, ohn zweiffel. Infallibly, Unfehlbarlich. Certainly, Gewißlich. Truly, Wahrlich. In truth, In warheit.

*Adverbs of Negation or Contradiction.* Wiederſpzechungs-zuwozte.

No, Nein. Not, Nicht, mit nichten. None, Kein. Nor this, Nor that, Weder dis, Noch jenes. Not at all, Gantz nicht. By no means, Gar nicht, keins weges. Nor, Neither, Weder. Never. Niemahls.

*Forms of Swearing.* Zuwozte zu Schweren.

Indeed, upon my Soul, Bey meiner Seel, or Auf mein Seel. By God, Bey Gott. as true as I live, So wahr Ich lebe. as true as God ſhall help me, So wahr mir Gott helffe.

*Of Demonſtration.* Zuwozte etwas anzuzeigen.

Look, loe, Sih, ſihe da. As, Als. to wit, nemlich.

*Of Wiſhing.* Zu wünſchen.

Would to God, Wolte Gott. God grant, Gott gebe das. O that, O das.

*Of Praying.* Zu Bitten.

For Gods ſake, Umb Gottes willen, Durch Gott. For Chriſts ſake, Umb Chriſtus willen.

Of

*Of Exhortation.* An Zumahnen.

Pray, Lieber, ey lieber, wolan, nun wolan, now, come, nun doch.

*Of Answering.* Zu Antwozten.

What? Was? was da? Here I am, Hier bin ich.

*Of Doubting.* Zu Zweiffeln.

Perhaps, Vielleicht, etwa, irgend. If Ob.

*Of Gathering:* Zu Verſammeln.

Together, Zugleich, miteinander. One among another, Untereinander. Altogether, Allzumahl, ſæmptlich, hæufig.

*Of Separating.* Abzuſondern.

Eſpecially, Sonderlich. Separately, Beſonders, inſonderheit. Secretly, In geheim. Aſunder, Abſonderlich, beſeits. Other ways, Anderſt. Diſtinctly, Unterſchiedlich. But only, Nur allein.

*Of Chuſing.* Zu Erwehlen.

Rather, Lieber, viel lieber, viel mehz, ehe.

*Of Prohibiting.* Zu Verbieten.

No, Nein. You ſhall not, Ihz ſolt nicht.

*Of Granting.* Zu Zulaſſen.

Be it ſo, Es ſey ſo. Suppoſe, Geſetzt. I grant it you, Ich gebs euch zu. Right, Gar recht. It is true, Euer wozt wahz.

*Of Comparing.* Zu Vergleichen.

More, Mehz. Leſs, Weniger. Beyond, above, Vzüber. Under, Vzunter. Better, Beſſer

Beſſer. The beſt, Am beſten. The moſt, Am meiſten.

*Of Similitude.* Zuworte der vergleichung.

Like, Wie, als, gleichwie, gleich als. So, So. Likewiſe, Gleicher geſtalt, or weiſe. As if, Gleichſam. Nothing elſe then, Nichts anders dann. Juſt ſo, Eben ſo.

*Of Chance.* Zuworte Eins Unverſehenen zufalls.

By chance, Ungefehr,. Perhaps, Vielleicht.

*Of Intenſion.* Zu Erhöhen.

Very, Sehr, allzuſehr. Too much, Zu viel: Quite, Gantz und gar, gæntzlich. Exceedingly, überaus. Mightily, Mæchtig, gewaltig, trefflich.

*Of Remitting.* Nachlaſſungs-Zuworte.

Almoſt, Schier. Scarce, Kaum. Only, Nur. By degrees, Allgemach, mehlich. Hardly, Schwerlich.

*Of Exclamation.* Aus Zu Schreyen.

O me! O Lord! Awe! O Gott! Zeter! mordio! Fire! Feuer!

*Of Abomination.* Zuworte eines greuels.

God forbid, Da ſey Gott vor. Pack hence, Trol dich, pack dich, hebe dich. The Plague on you, Zum galgen zu. To the Devil, Zum Teuffel. The Devil take, &c. Das dich der Hencker hole.

Of

*Of Threatning.* Zu Bedzohen.

Woe be to thee, Weh dir. Woe be to him, Weh ihm.

*Adverbs of Order.* Zuwozte der Ozdnung.

Firſt, Erſtlich. Secondly, Zum Andern. Thirdly, Zum Dritten. Next, Hernach. At firſt, Zum erſten. Afore, Zuvoz. After, Darnach. Together, Zugleich. In a Croud, Im getræng. Confuſedly, Verwirret. Joyntly, Nahe bey einander. A ſunder, Von einander. By turns, Nach der reihe, nach einander. Afterwards, Hernach, darnach. Beſides this, über das, darzu.

*Completive Adverbs.* Erfüllende Zuwozte.

Indeed, Zwar, wol, denn.

*Adverbs of Concluſion.* Zuwozte des beſchluſſes.

In fine, Endlich. At laſt, Endlich, letztlich. So that, Alſo das. In a word, Mit einem wozt.

*Of Conjunctions Copulatives.* Von den zuſammenbindenden Fügungen.

And, Und. Alſo, Auch. Neither, Weder, noch. Both, Beyde. Both good and bad, Gut und bös. But, Aber, *Atqui.*

*Disjunctivet.* Von ein ander Fügende.

Or, either, Oder. Or elſe, Oder aber. Or that, Oder das. Unleſs that, Es ſey dan das.

Of

*Some are Conditional.* Eine bedingung andeutende.

If, Wann. If peradventure, Wann ungefehr. On condition that, Mit dem beding das. Provided that, Wann nur. If so be that, So fern.

*Conjunctions of the Cauſe.* Eine urſach bedeutende Fügungen.

For, Dann. Becauſe, Weil. Seeing that, Weil das. Whereas, demnach. To the end that, Damit. Leaſt that, Damit nicht. Therefore, Darumb. Then, Dann.

*Adverſative Conjunctions.* Wiederſtrebende Fügungen.

But, Aber. Elſe, Sonſten, anderſt. Though, although, Obwol. However, Unterdeſſen. Notwithſtanding, Ungehindert. Nevertheleſs, Nichts deſto weniger. Yet, Gleichwol.

*Of Prepoſitions.* Von den Vorſetzungen.

Near, Nigh, Nahe. On this ſide, Diſſeit. On the other ſide, Jenſeit. Againſt, Wieder. Overagainſt, Gegenüber. Through, Durch. Before, Vor. Behind, Hinter. Without, Ohn, over, über. upon, Auf. Under, unter. Far, Weit. Out of, Aus. Inſtead of, An ſtatt, At the ſide of, Neben, an der ſeiten. Till, until, Bis, After, Hinter. With, Mit. At, Zu. At *London.* Zu Londen. In, into, In. Since, Seither. Towards, Gegen. Between, Unter. For, Für. Amongſt, Unter. Beyond, Jenſeit. From, Von.

*Of Interjections.* Von den zwiſchen-werffungen.

*In Grief.* In Traurigkeit.

Ah, ah, alas, Ach. O God, O Gott.

*Of Indignation.* In verdrus.

Oh, oh, Och, och.

*In Joy.* In Freude.

Ah, ah, ah, Ha, ha, hui, jauch, hoſcha. Come, Come, Nun, wolan. Let us be merry, Luſtig. Hang Sorrow, Sorgen von dannen.

*In Fear.* In Forcht.

Help, Help, Helfft, helfft. Fire, fire, Feuer. Murder, Murder, Mord, Todtſchlag.

*Of Adverſion.* Des Abſcheues.

Fie, Fie, Pfy, Pfy.

*Of Laughing.* Zu Lachen.

Ha, ha, ha.

*Of Encouraging.* Aufzumuntern.

Well, well, Wol, wol. So, ſo, So, ſo. That is well, Das iſt gar wol. Well done, Wol gethan. Have a good Heart, Habt guten muth.

*Of Admiration.* Der Verwunderung.

Oh! oh! Ho! ho! O ſtrange! O wunder! wanne! O wonderful! O wunder! Very fine indeed! Was iſt das ſchön!

*Of Calling.* Zu Ruffen.

Ho there, Hola ho, Hör, horch. Ho hark, Hörret. Hold, Halt. Come hither, Kom her. You, you, Ihr mann, oder weib.

*Of Silence.* Zu Schweigen.

Iſt, iſt, St, ſt. Peace, Still. Not a word, Kein wort. Hold your Tongue, Schweiget ſtill.

Namen-

# Namen-Buch.

## A

# VOCABULARY.

*The Letter M. ſtanding at the end of a Noun, denotes the Maſculine Gender, F. the Feminine, and N. the Neuter Gender; this Sign, * being the Mark of a Star, ſignifies that they are of the Plural Number.*

*Of God.* **Von Gott.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| GOD. | Gott. *M.* | Creation. | Erſchaffung. |
| God-head | Gottheit. *F.* | The Son. | Der Sohn. |
| Lord. | Herr. *M.* | Begotten. | Gebohren. |
| Lordſhip. | Herrlichkeit | Saviour. | Heiland. *M.* |
| Almighty. | Allmæchtig. | Redeemer. | Erlöſer. *M.* |
| Bleſſed. | Seelig. | God and Man. | Gott und Menſch. |
| Bleſſedneſs. | Seeligkeit. | | |
| Holy. | Heilig. | Incarnation. | Menſchwerdung. *F.* |
| Merciful. | Barmhertzig. | Conception. | Empfangung. *F.* |
| God the Father. | Gott der Vatter. | Nativity. | Gebuhrt. *F.* |
| Unbegotten. | Ungebohren. | Baptiſm. | Tauff. *F.* |
| The firſt. | Der erſt. | Faſting. | Faſtag. *m.* |
| Creator. | Schöpffer. *M.* | Croſs. | Creutz. *n* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Crucifixion. | creutzigung. | Sanctifier. | Heiligmacher. *m.* |
| Death. | Todt. *m.* | | |
| Burial. | Begræbnüs. | Comforter. | Tröster, *m.* |
| Heaven. | Himmel. *m.* | Gift. | Gab. *f.* |
| Glory. | Herrlichkeit | Grace. | Gnad *f.* |
| Hell. | Höll. *f.* | Faith. | Glaub. *m.* |
| The Holy Ghost. | Der Heilige Geist. | Hope. | Hoffnung. *f.* |
| | | Love. | Lieb. *f.* |
| Proceeding. | Ausgehende | Peace. | Fried. *m.* |
| The third. | Der dritte. | Joy. | Freüd. *f.* |

*Of Creatures.* Von den Geschöpffen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Creature. | Geschöpff. *n.* | Child. | Kind *n.* |
| Living. | Lebendig. | Boy. | Knab. *m:* |
| Rational. | Vernünftig. | Girl. | Mægdlein. *f.* |
| Sensitive. | Empfindlich | A Youth. | Ein junges Kind. *n.* |
| Vegetative. | Das lebendige krafft hat. | A young Man. | Ein junger Gesell. *m.* |
| Angel. | Engel. *m.* | An old Man. | Ein alter Mann. |
| Spirit. | Geist *m.* | | |
| Man. | Mann. *m.* | An old Woman. | Ein altes Weib. |
| Woman. | Weib. *f.* | | |
| Lady. | adliche Frau | Giant. | Riese. *m.* |
| An Infant. | Ein unmündiges kind. | Dwarf. | Zwerg. *m.* |

*Of the Parts of a Mans Body.* Von den Theilen des Menschlichen leibs.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Body. | Leib. *m.* | Arm. | Arm. *m.* |
| Soul. | Seel. *f.* | Shoulder. | Schulter. *f.* |
| Hand. | Hand *f.* | Neck. | Hals. *m.* |
| Wrist. | faust gelenck | Chin. | Kinn. *n.* |
| Elbow. | Ellebogen. *m.* | Beard. | Bart. *m* |
| Armpit. | Achsel. *f.* | Ears. | Oyren * |

Tooth.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tooth. | Zahn. *m.* | Belly. | Bauch. *m.* |
| Tongue. | Zung. *f.* | Loin. | Lende. *f.* |
| Lips. | Lefftzen. * | Backbone. | Rück-grat. *n.* |
| Mouth. | Mund. *m.* | Back. | Rücken. *m.* |
| Cheeks. | Wangen. * | Rib. | Rib. *n.* |
| Noſtrils. | Naßlöcher * | Side. | Seite. *f.* |
| Noſe. | Naſe. *f.* | Boſom. | Buſem. *m.* |
| Eyes. | Augen. * | A Nipple. | Die wartze an der brust. |
| Forehead. | Stirn. *f.* | | |
| Face. | Angeſicht. *n.* | Pap. | Brust. *f.* |
| Hair. | Haar. *n.* | Breaſt. | Brust. *f.* |
| Crown. | Haubtwirbel. *m.* | Left-hand. | Lincke hand |
| | | Right-hand. | Rechte hand. |
| Hinder part. | Hindertheil. | Nail. | Nagel. *m.* |
| Fore part of the Head. | Der vorder-theil. | The little Finger. | Der kleine Finger. *m.* |
| Head. | Kopff. *m.* | The middle Finger. | der mittelſte Finger. *m.* |
| Muſcle. | Muſchel. *f.* | The fore Finger. | Der erſte Finger. *m.* |
| Pores. | Schweißlöcher. * | Finger. | Finger. *m.* |
| Sinew. | Span-ader. *f.* | Thumb. | Daum. *m.* |
| Artery. | Lufftröhr *f.* | Knuckle. | Gelenck. *n.* |
| Vein. | Ader *f.* | Joynt. | Geleich. *n.* |
| Marrow. | Marck. *n.* | Fiſt. | Fauſt. *f.* |
| Bone. | Bein. *n.* | Span. | Spanne. *f.* |
| Leanneſs. | Magerkeit. | The Hollow of the Hand. | Die Höle der Hand. |
| Fatneſs. | Feiſte. *f.* | | |
| Fleſh. | Fleiſch. *n.* | The Back of the Hand. | Der oberſte Theil der Hand. |
| Member. | Glied. *n.* | | |
| Skin. | Haut. *f.* | | |
| Knee. | Knie. *n.* | | |
| Ham. | Knie-ſcheibe. | Leg. | Bein. *n.* |
| Thigh. | Schenckel. *m* | The Calf of the Leg. | Waden. * |
| Buttocks. | Arsbacken. | | |
| Huckle Bone or hip. | Arsbein. *n.* | Shin. | Schien-bein. |
| | | The Ancle. | Der knotel des fuſſes. |
| Navel. | Nabel. *m.* | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Foot. | Fus. *m.* | Heel. | Ferſe. *f.* |
| A Toe. | Zehe. *m.* | The Sole of the Foot. | Die fuſſohle. |
| The great Toe. | Der groſſe zehe. | | |

*Of the Inward Parts.* Von den Inwendigen Theilen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Heart. | Hertz. *n.* | Spleen. | Miltz. *f.* |
| Lungs. | Lunge. *f.* | The Midriff. | das bzuſtfell im leib. |
| Stomach. | Magen. *m.* | | |
| Brain. | Hirn. *n.* | Caul. | Netz. *n.* |
| Liver. | Leber. *f.* | Entrails. | Eingeweyd. |
| Blood. | Blut. *n.* | Bowels. | Dærme. * |
| Flegm. | Zæher ſchleim im Leib. *m.* | Bladder. | Blaſe. *f.* |
| | | The ſmall Guts. | Klein gedærm. *n.* |
| Kidneys. | Nieren. | Urine. | Waſſer. *n.* |
| Gall. | Gall. *f.* | | |

*Of the Accidents of the Body.* Von den zufællen des leibs.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bald. | Kahl. | Joult-headed. | Dickköpfig. |
| One-eyed. | Einæugig. | Great-noſed. | Gzoſ-naſig. |
| Blind. | Blind. | Blubber-lipped. | Hang-mæulig. |
| Squint-eyed. | Sheel. | Wart. | Wartze. *f.* |
| Purblind. | übel-ſehend. | Wen. | Geſchwulſt. |
| Deaf. | Taub. | Blemiſh. | Mahl. *n.* |
| Stammering. | Stamlend. | A Freckle. | Ein flecke im angeſicht. |
| Liſping. | Tallend. | | |
| Toothleſs. | Zahnlos. | | |
| Long-tongued | Schwætzer. | Scurf. | Grind. *m.* |
| Dumb. | Stumb. | Tetter. | Ringwurm. |
| Gor-bellied. | Gzosbæuchig. | Lame. | Lahm. |
| | | Cramp-footed | Krum-füſſig. |

Splay-

| | | | |
|---|---|---|---|
| Splay-footed. | krum-füssig. | Hicup. | Schlucken. *n.* |
| Belching. | Rülpsen. *n.* | Sneezing. | Niesen. *n.* |

## *Of Diseases.* Von krankheiten.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Disease. | krankheit *f* | Pleurisie. | Seitenstechen. *n.* |
| Pain. | Schmertz. *m.* | | |
| Drowsiness. | Schlafflucht | Jaundice. | Gelbsucht. *f.* |
| Numbness. | Das einschlaffen der glieder. | Swelling. Gout. Dropsie. | Geschwulst. Zipperlein. *n* Wassersucht. |
| Paleness. | Bleichnüs. *f.* | Consumption. | Lungensucht. *f.* |
| Amazedness. | Bestürtzung | | |
| Itching. | Jücken. *n.* | The Falling- | Die fallende |
| Bed-rid. | Bettlägerig | Sickness. | krankheit. |
| A Feavor. | Das hitzige Fieber. | Cramp. Palsie. | krampff. *m.* Gicht-bzuch. |
| Ague. | Das kalte Fieber. | Scurvey. Plague. | Scharbock. Pest. *f.* |
| Head-ach. | Hauptwehe. | Fit. | Schauder. *m.* |
| Megrim. | Hauptschmertz. *m.* | Imposthum. Goreblood. | Geschwulst. Gerunnenblut. |
| Cough. | Husten. *m.* | | |
| Hoarseness. | Heiserkeit. *f.* | Canker. | krebs. *m.* |
| Dotage. | Træumerey. | French-pox. | Frantzosen.* |
| Madness. | Narrheit. *f.* | Wolf. | Wolff. *m.* |
| Tooth-ach. | Zahnwehe. *n.* | Gangrene. | Bzand. *m.* |
| Rheume. | Flus. *m.* | Leprosie. | Aussatz. *m.* |
| Swouning. | Omacht. *f.* | Measels. | Masern. * |
| Fainting. | Omacht. *f.* | Pimples. | Blatern. * |
| Floody-flux. | Rothe ruhr. *f.* | Wheals. | Blæterlein. |
| Stone. | Stein. *m.* | Scar. Blow. | Narbe. *f.* Hieb. *m.* |

## *Of the ſenſes.* Von den Sinnen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Sight. | Geſicht. *n.* | Sweet ſmell. | Süſſer geruch. *m.* |
| Hearing. | Gehöz. *n.* | | |
| Smell. | Geruch. *m.* | Sound. | Klang. *m.* |
| Taſt. | Geſchmack. | Reliſh. | Geſchmack |
| Touch. | Gefühl. *n.* | Laughter. | Gelæchter. |
| Colour. | Farb. *f.* | Weeping. | Weinen. *n.* |
| Brown. | Bzaun. | A Sigh. | Seufzer. *m.* |
| Black. | Schwartz. | Fancy. | Einbilden. |
| White. | Weis. | Memory. | Gedæchtnüs |
| Yellow. | Gelb. | Forgetfulneſs. | Vergeſſen- |
| Red. | Roth. | | heit. *f.* |
| Green. | Gzün. | Sleep. | Schlaff. *m.* |
| Gray. | Gzau. | Watching. | Wachen. *n.* |
| Blew. | Blau. | Dream. | Traum. *m.* |
| Stinck. | Geſtanck. *m.* | Snorting. | Schnarchen. |

## *Of Cloathing.* Von Kleidern.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Garment. | Kleid. *n.* | a Pinner. | Aufſetz der |
| Cloth. | Tuch. *n.* | | weiber. |
| Linnen. | Leinwad. *n.* | a Hood. | Haube. *f.* |
| Silk. | Seide. *f.* | a Neck-jewel. | Eine Perlen |
| Thread. | Zwirn. *m.* | | Hals-ſchnur. |
| Flax. | Flachs. *n.* | Chain. | Kette. *f.* |
| Canvas. | Kanevas. *m.* | Bracelet. | Armband. *n.* |
| Fuſtion. | Barchet. *m.* | Neck-cloth. | Halſtuch für |
| Sackcloth. | Hærin kleid. | | weiber. *n.* |
| Hat. | Hut. *m.* | Band. | überſchlag. |
| Cap. | Haube. *f.* | Shirt. | Mans-hembt |
| Perruque. | Perrück. *f.* | Smock. | Weiber- |
| Hatband. | Hutband. *n.* | | hembt. |
| Coif. | Haube. *f.* | Waſt-coat. | Futter- |
| Croſs-cloth. | Binde. *f.* | | hembt. *n.* |
| Fan. | Wehet. *m.* | | |

Double

| | | | |
|---|---|---|---|
| Doublet. | Wammes. *n.* | Looſe Gown. | Schlaffrock. |
| Sleave. | Halbermel. | a Glove. | handſchuh. |
| Button. | Knopff. *m.* | Stockings. | ſtrümpffe. |
| Breeches. | Hoſen. | Garter. | Kniband. *n.* |
| Point. | Neſtel. *m.* | Shoe. | Schu. *m.* |
| Girdle. | Gürtel. *m.* | a Shoe latcher | Schuhohzen. |
| Skirt. | Schos. *m.* | Boot. | Stieffel. *m.* |
| Gown. | Rock. *m.* | Slipper. | Pantoffel. *f.* |
| Cloak. | Mantel. *m.* | Spur. | Spohzn. *m.* |
| Coat. | Rock. *m.* | Sole. | Sole. *f.* |
| Riding-coat. | Regenrock. *m* | Socks. | Socken. *m.* |
| Apron. | Fürtuch. *n.* | | |

*Of Meat.* Von Speiſen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Steward. | Hoffmeiſter. | Diſh. | Schüſſel. *f.* |
| a Caterer. | Ausgeber. *m.* | a Porringer. | Eine ſchüſſel mit ohzen. |
| Food. | Lebens mittel | Spoon. | Löffel. *m.* |
| Table. | Tiſch. *m.* | Plate. | Teller. *m.* |
| Table-cloth. | Tiſchtuch. *n.* | Pottage. | Suppe. *f.* |
| Napkin. | Handzweel. | Pap. | Brey. *m.* |
| Towel. | Handtuch. *n.* | Milk. | Milch. *f.* |
| Trencher. | Höltzern Teller. | Cream. | Milchzam. |
| | | a Sillibub. | Saure milch |
| Saltſellar. | Saltzfas. *n.* | Butter. | Butter. *f.* |
| Salt. | Saltz. *n.* | Cheeſe. | Käs. *m.* |
| Bread. | Brot. *n.* | Fleſh. | Fleiſch. *n.* |
| Loaf. | Laib. *m.* | Beef. | Rindfleiſch. *n.* |
| Morſel. | Stuck. *n.* | Veal. | Kalbfleiſch. *n.* |
| Cruſt. | Rinde. *f.* | Mutton. | ſchaffleiſch. |
| Crumb. | Krümmel. *f.* | Lamb. | Lambfleiſch. |
| Bread-basket. | Brotkorb. *m.* | | Schwinfleiſch. *n.* |
| Knife. | Meſſer. *n.* | Porck. | Wildpret. *n.* |
| Carver. | Broſchneider. *m.* | Veniſon. | Speck. *m.* |
| | | Bacon. | Fleiſch. *n.* |
| Meſs. | Gericht. *n.* | Meat | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Roaſted. | Gebzaten. | Cuſtard. | Fladen. *m.* |
| Boiled. | Geſotten. | Tart. | Tozte. *f.* |
| Baked. | Im ofen gebacken. | Pye. | Paſtet *f.* |
| | | Fleſh-pye. | Fleiſch-paſtet. *f.* |
| Fryed. | In der pfanne gebzaten | an Apple-pye. | Apffel-paſtet. *f.* |
| Stewed. | Geſtofftes fleiſch. *n.* | a Gamon of Bacon. | Schincken. |
| Carbonnaded. | Auf kohlen gebzaten. | a Flitch of Bacon. | Biſſen ſpeck |
| Minced. | Klein gehackt. | Sallet. | Salat. *m.* |
| Pudding. | Engliſch Pudding. | Vinegar. | Eſſig. *m.* |
| | | Oil. | öhl. *n.* |
| Baked Pudding. | Im ofen gebackenes Pudding. | Olive. | Olive. *f.* |
| | | Capers. | Cappern. * |
| | | Sauce. | Bzühe. *f.* |
| Bag-pudding. | Geſottenes Pudding. | Sweet meats. | Zucker-werck. *n.* |
| Sauſſage. | Bzatwurſt. *f.* | Breakfaſt. | Frechſtück. *n.* |
| Cake. | Kuch *m.* | Dinner. | Mittag-mahl. *n.* |
| Flower. | Meel. *n.* | | |
| Unleavened bread. | Ungeæuertes bzot. *n.* | Bever. | Veſperbzot. |
| | | Supper. | Abend-mahl. *n.* |
| Manchet. | ſemmel-meel bzot. *n.* | Feaſt. | Gaſtmahl. *n.* |
| Houſhold-Bread. | Haus-bzot. *n.* | Smell-feaſt. | Schmozotzer. *m.* |
| B sket. | Zwybach *m.* | Entertainer. | Wirth. *m.* |
| Wafers. | Waffeln. * | Gueſt. | Gaſt. *m.* |
| Fritter. | Spzütz-kuchen. *m.* | Baſon. | Handbecken. |
| | | Ewer. | Gies-kanne. |
| Pancake. | Pfankuchen. | Tooth-pick. | Zahn-ſtörer. |

Of

## *Of Drink.* Von Trincken.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Drink. | Tranck. *m.* | Beer. | Bier. *n.* |
| Wine. | Wein. *m.* | Ale. | Weitzenbier |
| New wine. | Neuer wein. | Hops. | Hopffen. *m.* |
| Dead wine. | Verrochener wein. | a Brewer. | Brauer. *m.* |
| | | Dregs. | Hefen. * |
| Wormwood-wine. | Wermuth wein. | Pot. | Krug. *m.* |
| | | Flagon. | Flasch. *f.* |
| Sider. | Apffel-tranck. | Beaker. | Becher. *m.* |
| | | a Bowl. | *Idem.* |
| Claret-wine. | Rother weiu | Bottle. | Flasch. *f.* |
| Red wine. | Rother wein | a Pot with | Ein krug |
| Sack. | Spanischer wein. | two ears. | mit zwo henckeln. |
| Rheniſh-wine. | Rheinischer wein. | Glass. | Glas. *n.* |
| | | Cup-bearer. | Mund-schenck. *m.* |
| Perry. | Bieren-tranck. *m.* | Draught. | Trunck. *m.* |

## *Of the Underſtanding, Will, and Affections.* Von dem Verstand, Willen, und Zuneigung.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Mind. | Der will, meinung. *f.* | Suſpition. | Argwohn. *m.* |
| Underſtanding | Verstand. *m.* | Admiration. | Verwunderung. *f.* |
| Reaſon. | Vernunft. *f.* | The Will. | Der will. |
| Knowledge. | wissenschaft. | Love. | Liebe. f. |
| Ignorance. | Unwissenheit. *f.* | Hatred. | Has. *m.* |
| | | Deſire. | Verlangen. *n.* |
| Prudence. | Weisheit. *f.* | Loathing. | Grausen. *n.* |
| Faith. | Glaub. *m.* | Joy. | Freud. f. |
| Wiſdom. | Weisheit. f. | Sadneſs. | Traurigkeit |
| Art. | Kunst. *f.* | Fear. | Forcht. f. |
| Judgment. | Urtheil. *n.* | Boldneſs. | Kühnheit. f. |
| Miſtaking. | Irrung. *f.* | Truſt. | Vertrauen. *n.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Hope. | Hoffnung. f. | Shame. | Scham. f. |
| Deſpair. | Verzweiffelung f. | Mercy. | Barmhertzigkeit. f. |
| Anger. | Zorn. m. | Envy. | Mißgunſt. f. |
| Pleaſure. | Luſt. f. | | |

## *Of Kindred.* Von verwandſchafft.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Wedlock. | Heirath. f. | a Daughter-in-Law. | Eine Stieff-Tochter. |
| Marriage. | Ehe. f. | Children. | Kinder * |
| Eſpouſal. | Verlöbnüß. f. | Twins. | Zwilling. m. |
| Husband. | Ehemann m | Brother. | Bruder. m. |
| Wife. | Frau. f | Siſter. | Schweſter. f. |
| a Batchelor. | Ein Junger geſell. | a Brother-in-Law. | Ein Stieff-bruder. |
| Virgin. | Eine reine Jungfrau. | a Siſter-in-Law. | Eine Stieff-ſchweſter. |
| Bridegroom. | Bräutigam. | Grand father. | Groß-vatter. |
| Bride. | Braut. f. | Grand-Mother. | Groß-mutter. |
| Woer. | Buhler. m. | Uncle. | Mutters-bruder. m. |
| Portion. | Heirathſ-gut | Aunt. | Mume. f. |
| Bride-Chamber. | Braut-kammer. f. | Couſin-germain. | Vetter. m. |
| Widower. | Wittwer. m. | Nephew. | Enckel. m. |
| Widow. | Wittwe. f. | Neece. | Nicht. f. |
| a Father. | Vatter. m. | Genealogy. | Geſchlechts-buch. n. |
| a Mother. | Mutter. f. | Anceſtors. | Vorelteru. * |
| a Father-in-Law | Ein Stieff-Vatter. m. | Poſterity. | Nach-komlingſchaft. f. |
| a Mother-in-Law. | Eine Stieff-Mutter. f. | Heir. | Erb. m. |
| Son. | Sohn. | Inheritance. | Erbſchafft. f. |
| Daughter. | Tochter. | Orphan. | Weiſenkind. |
| a Son-in-Law. | Ein Stieff-ſohn. | | |

Of

## *Of a Houſe.* Von einem Haus.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Houſe. | Haus. *n.* | Poſt. | Thürpfoſt. *m.* |
| Building. | Gebæu. *n.* | Lintel. | über-ſchwelle. f. |
| Palace. | Pallaſt. *m.* | | |
| Cottage. | Hæuſlein. *n.* | Bolt. | Riegel. *m,* |
| Stone. | Stein *m.* | Glaſs. | Glaſs. *n.* |
| Brick. | Gebacken ſtein. *m.* | Window. | Fenſter. *n.* |
| | | Tower. | Turn. *m.* |
| Chalk or Lime | Kalch. *m.* | Arch. | Boge. *m.* |
| Morter. | Gyps. *m.* | Prop. | Lehn f. |
| Rubbiſh. | Alte zerfallene mauren. | Roof. | Tach. *n.* |
| | | Slate. | Schifferſtein. *m.* |
| Foundation. | Gzund, fundament. | Tile. | Ziegelſtein. |
| | | Beam. | Balck. *m.* |
| Wall. | Wand. f. | Rafter. | Sparr. *m.* |
| Corner. | Eck. *n.* | Board. | Bzett. *n.* |
| Porch. | Bozſchopff. | Lath. | Latte. f. |
| Penthouſe. | Bozdach. | Pillar. | Pfeiler. *m.* |
| Gate. | Thoz. *n.* | Pavement. | Pflaſter. *n.* |
| Door. | Thür. f. | Hall. | Saal. *m.* |
| a Knocker. | Schlægel an der thür. | Parlor. | Stube. f. |
| | | Kitchin. | Küche. f. |
| Latch. | Riegel. *m.* | Back-houſe. | Backhaus. *n.* |
| a Bar. | Stange. f. | Cellar. | Keller. *m.* |
| Chink. | Ritze. f. | Dining-room. | Eß-ſaal. *m.* |
| Fore-door. | Gaſſen-thür. f | Chamber. | Zimmer. *n.* |
| Back door. | Hinter-thür. f | Stairs. | Stege. f. |
| Lock. | Schlos. *n.* | Cloſet. | Bey-kammer. |
| Key. | Schlüſſel. *m.* | | |
| Hinge. | Thür-angel. | Study. | Studier-ſtub |
| a Threſhold. | Thür-ſchwelle. f. | Library. | Biblioteck. f. |
| | | Inn. | Herberg. f. |
| Wicket. | Thürlein. *n.* | Tavern. | Wirthaus. *n.* |

Victualling-

| | | | |
|---|---|---|---|
| Victualling-house. | Ein haus, darin man speiset. | a Ware-house. | Ein ort darin man waren legt. |
| a Spittle. | Armen-haus. *n.* | Gallery. | Umbgang. |
| Work-house. | Laden. *m.* | Garret. | Oberbüne. |
| Back-house. | Hinter-haus | Cieling. | Taffelwerck. |
| | | Oven | Ofen. *m.* |
| | | Chimney. | Schoznstein. |

## *Of Houshold-Stuff.* Von Haus-rath.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Utensils. | Werck-zeüg. | Cabinet. | Schzeib-lade. *f.* |
| Lumber. | Der grosse haus-rath. | Press. | Kasten. *m.* |
| Furniture. | Ausstaffierung. *f.* | Case. | Futter. *n.* |
| | | Basket. | Kozb. *m.* |
| Chair. | Stuhl *m.* | Flasket. | Közblein. |
| Stool. | Fusschemel. | Vessel. | Fas. *n.* |
| Bench. | Banck. *f.* | Washing-tub. | Zuber. *m.* |
| Foot-stool. | Fusschemel. | a Butt. | Ein langes fas. |
| Seat. | Sitz *m.* | | |
| Cushion. | Polster. *m.* | a Hogshead. | Ein lang und schmalles fæslein. |
| Table. | Tisch. *m.* | | |
| Carpet. | Tisch-tepich. | | |
| Cupboard. | Credentz-tisch. | Barrel. | Fas. *n.* |
| | | Piercer. | Bohzer. *m.* |
| a Cupboard-cloth. | Ein Credentztisch tepich. | a Cork. | Stopffer. |
| | | Soot. | Rus. *m.* |
| | | Andiron. | Bzandteisen. |
| Chest. | Kiste. *f.* | | |
| Desk. | Pult. *n.* | Grate. | Eisern rost. |
| a Trunk. | Eine kiste mit leder überzogen. | Spit. | Bzatspies. *n.* |
| | | Dripping-pan. | Bzatpfann. *f.* |
| | | Dresser. | Anricht-banck. *f.* |
| Box. | Ein holtzerne kiste. | Furnace. | Ofen. *m.* |
| | | Kettle. | Kessel. *m.* |
| | | | Skillet. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Skillet. | Pfænnlein. *n.* | Tapstry. | Tapitzerey. *f* |
| Chafingdish | Feuerpfann. | Mat. | Strohene deck *f.* |
| Frying-pan. | Bratpfann. *f.* | | |
| Flesh-hook. | Fleisch-hake | Sheet. | Leylach. |
| Ladle. | Ein grosser topff löffel. | a Blancket. | Ein weis überbett. |
| Grater. | Reibeisen. *n.* | Pillow. | Hauptpfül. |
| a Strainer. | Ein kleines sieb etwas Durch zu-seyhen. | Bolster. | Haubtkussen |
| | | a Bedtick. | Eine gestickte decke. |
| | | Curtain. | Vorhang. *m.* |
| Mortar. | Mörsel. *m.* | Chamber-pot. | Nachtgeschirr. *n.* |
| Pestel. | Stösser. *m.* | | |
| Sponge. | Schwamm. | Close-stool. | Nachtstul. *m.* |
| Dish-clout. | Wischtuch. | Candle. | Kertz. *f.* |
| Broom. | Besem. *m.* | Wick. | Dacht. *m.* |
| Kneading-trough. | Backtrog. *m.* | Candlestick. | Leuchter. *m.* |
| | | Snuff. | Der abgeschneutzte dacht. |
| Drinking-pot. | Krug. *m.* | | |
| Pot. | Hafen. *m.* | | |
| Pipkin. | *Idem.* | Snuffers. | Liechtbutze. |
| Trivet. | Dreyfus. *m.* | Wax-taper. | Wachsstock. |
| Gridiron. | Schutzgatter. *n.* | Torch. | Fackel. *f.* |
| | | Lamp. | Lampe. *f.* |
| Fire-shovel. | Feuerschauffel. *f.* | Distaff. | Würbel. *m.* |
| | | Spindle. | Spindel. |
| Pair of tongs. | Feuer-zange. *f* | a Wheel. | Rad. *n.* |
| | | Reel. | Haspel. *m.* |
| Bellows. | Blasbalch. | Comb. | Kamm. *m.* |
| Tinder-box. | Feuer-zeug. | Bodkin. | Pfriem. *m.* |
| Mach. | Schwefel-Höltzlein. | Curling-iron. | Kraus-eisen. |
| | | Looking-glass. | Spiegel. *m.* |
| Tinder. | Zunder. *m.* | Spectacles. | Brillen. *m.* |
| Bed. | Bett. *n.* | Thimble. | Fingerhut. |
| a Beds-foot. | Der fus eines betts. | Needle. | Nadel. *f.* |
| | | Needles-eye. | Nadel-öhr. *n.* |
| a Rug. | über-bett. | Pin. | Steck-nadel. |
| Cradle. | Wiege. *f.* | | |

## *Of a School.* Von der Schul

School-master. Schul-meister. *m.*
Usher. Under-meister. *m.*
Schollar. Schüler. *m.*
The Master's chair. Des Meisters stul. *m.*
Form. Banck. *f.*
Seat. Sitz. *m.*
Desk. Pult. *n.*
Teaching. Underweisung. *f.*
Learning. Lehr. *f.*
Book. Buch. *m.*
Little book. Büchlein. *n.*
Leaf. Blat. *n.*
Side. Seite. *f.*
Margin. Rand. *m.*
The Cover of a Book. Der band eines buchs
a Press for Books. Bücher prес.
The Title of a Book. Der Titul eines buchs
Composer. Zusammensetzer. *m.*
Printer. Buch-dzücker. *m.*
Bookseller. Buch-hændler. *m.*
Paper. Papier. *n.*
Blotting paper Klitter-buch
Writing-paper Schreib-papier. *n.*

a Sheet of Paper. Blat papier.
a Quire of Paper. Ein buch papier.
a Ream of Paper. Ein reis papier.
Volume. Gros buch.
Manuel. Hand-buch.
Work. Ein werck.
Pen. Feder. *f.*
The Nib of a Pen. Die spalte an der feder
a Pen-knife. Ein Federmesser.
Pencil. Pinsel. *m.*
Ink. Dinte. *f.*
Ink-horn. Dintenfas. *n.*
Writing. Schrifft. *f.*
Character. Buchstab. *m.*
Point. Tüpffel. *m.*
Syllable. Sylb. *f.*
Word. Wort. *n.*
Sentence. Spruch. *m.*
Phrase. Red. *f.*
Accent. Sylbenlaut.
Spirit. Aspiration.
Figure. Figur. *f.*
Lesson. Lection. *f.*
Construing. Zusamensetzung. *f.*
Rule. Regul. *f.*
Exception. Ausnehmung. *f.*
Exercise. Ubung. *f.*

Theme.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Theme. | Argument. *n.* | History. | Geschicht. f. |
| Prose. | Ungebundene rede. f. | Chronicle. | Zeit-buch. *n.* |
| | | Day-book. | Denck-buch. |
| Verse. | Reim. *m.* | Calendar. | Kalender. *m.* |
| Orator. | Redner. *m.* | Fable. | Fabel f. |
| Rhetorick. | Red-kunst. f. | a Dunce. | Ein dummer ochs. *m.* |
| Speech. | Red. f. | | |
| Preface. | Vorred. f. | Table-book. | Schreibbüchlein. *n.* |
| Confirmation. | Bekræfftigung. f. | Rod. | Ruhte. f. |
| Confutation. | Widerlegung. f. | Palmet. | Bacul. |
| | | Sachel. | Sæcklein die bücher darin zu tragen. *n.* |
| Conclusion. | Beschlus. *m.* | | |
| Poet. | Dichter. *m* | | |
| Poetry. | Dichtwerck. | | |
| Poem. | Gedicht. *n.* | The Masters | Schul-lohn. |
| Proverb. | Sprüchwort. | Reward. | |

*Of a Church.* Von einer Kirchen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Church. | Kirch. f. | Reader. | Leser. *m.* |
| Temple. | Tempel. *m.* | Preacher. | Prediger. *m.* |
| Chappel. | Capell. f. | Sermon. | Predig. f. |
| Church-yard. | Kirchhoff. *m.* | Scriptures. | Schrifft. f. |
| Pew. | Banck. f. | Bible. | Heilige schrifft. f. |
| Bell. | Glock. f. | | |
| Altar. | Altar. *m.* | The Old and | Das alte |
| Vestrey. | Sacristey. f. | New Testa- | und neue |
| Congregation. | Zusammenkunfft. f. | ment. | Testament. |
| | | Evangelist. | Evangelist. |
| Priest. | Priester. *m.* | The Gospel. | Evangelium. *n.* |
| Deacon. | Dechant. *m.* | | |
| Bishop. | Bischoff. *m.* | an Apostle. | Apostel. *m.* |
| an Elder. | Einer von den ælteſten | Apostleship. | Apostelambt. *n.* |
| Church-warden. | Vorsteher. *m.* | Prayer. | Gebet. *n.* |
| | | Confession. | Bekandtnüs |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Petition. | Bitte. f. | Baptiſm. | Tauff. f. |
| Interceſſion. | Fürbitte. f. | Font. | Tauffſtein. m. |
| Thanks-giving | Danckſa-gung. f. | God-father. | Paht. m. |
| | | God-mother. | *Idem.* |
| Benediction. | Segen. m. | The Euchariſt. | Das Heili-ge abend mahl. n. |
| Chapter. | Hauptſtück. n | | |
| Verſe. | Vers. m. | | |
| Pſalm. | Pſalm m. | Conſecration. | Weyhung. f. |
| Singing. | Geſang. n. | The Commu-nion. | Empfan-gung des heiligen a-bendmahls |
| a Choir. | Chor. n. | | |
| Singing-man. | Singer. m. | | |
| Organ. | Orgel. f. | | |
| Pſaltery. | Pſalter. m: | Alms. | Almoſen. |
| Harp. | Harpff. f. | Grave. | Grab. n. |
| Muſick. | Sing-kunſt. f | Coffin. | todten-ſarck. |
| Tune. | Schlag. m. | Herſe. | Todten-kutſch. f. |
| The Liturgy. | Gebet, oder Kirchen-buch geordnet für die Engliſche Kirch. | Monument. | Grab. n. |
| | | Scutcheon. | Schildt. n. |
| | | Epitaph. | Grabſchrifft. |
| | | Funeral. | Leichbe-gængnüs. |
| Sacrament. | Sacrament. | | |

*Of Time.* Von der Zeit.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Time. | Zeit. f. | Moment. | Augenblick. |
| Opportunity. | Gelegenheit. | Day. | Tag. m. |
| Hour. | Stund. f. | Break of day. | Das anbre-chen des tages. |
| Hour-glaſs. | Sanduhr. f. | | |
| Clock. | Glock. f. | | |
| Dial. | Sonnen-zei-ger. m. | Sun-riſing. | Sonnen auf-gang. m. |
| The point of the Dial. | Die Nadel am zeiger. | Morning. | Morgen. m. |
| | | Noon. | Mittag. m. |
| Half an hour. | Halbe ſtund. | Sun-ſetting. | Undergang der Sonnen |
| Quarter. | viertel ſtund | | |

Evening

| | | | |
|---|---|---|---|
| Evening. | Abend. m. | April. | April. m. |
| Night. | Nacht. f. | May. | May. m. |
| Midnight. | Mittnacht. f. | June. | Brachmonat. m. |
| Cocks crowing. | Hahnen. n. krehen. n. | July. | Heumonat. |
| Week. | Woche. f. | Auguſt. | Auguſtus. m. |
| Sunday. | Sontag. m. | September. | Herbſtmonat. m. |
| Monday. | Montag. m. | | |
| Tueſday. | Dienſtag. m. | October. | Weinmonat. m. |
| Wedneſday. | Mittwochen | | |
| Thurſday. | Donnerſtag. | November. | Nouember m |
| Friday. | Freytag. m. | December. | Chriſtmonat |
| Saturday. | Sambſtag. m | Year. | Jahr. m. |
| Holy day. | Heiliger tag | Leap-year. | Schalt-jahr. |
| working-day. | Wercktag. m. | Youth. | Jugend. f. |
| a Month. | Monat. m. | Manhood. | Mannheit. f. |
| January. | Jener. m. | Old age. | Alter. n. |
| February. | Hornung. m. | Eternity. | Ewigkeit. f. |
| March. | Mertz m. | | |

*Of the Elements.* Von den Elementen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fire. | Feuer. n. | Soot. | Rus. m. |
| Heat. | Hitze. f. | Wood. | Holtz. n. |
| Brightneſs. | Glantz. m. | Water. | Waſſer. n. |
| Burning. | Feuers-brunſt. f. | Rain. | Regen. m |
| | | Rain-bow. | Regenbogen. |
| Flame. | Flamm. f. | Fountain. | Spzingbzun. |
| Spark. | Funck. f. | Bridge. | Bzucke. f. |
| Firebrand. | Ein brandt. m. | Brook. | Bach. m. |
| | | River. | Flus. m. |
| Coal. | Kohl. f. | Sea. | Meer. n. |
| Dead coal. | Todte Kohl. f | The Ocean. | Das groſſe weltmeer. |
| Burning coal. | Brennende Kohl. f. | Sand. | Sand. m. |
| Aſhes. | Aſche. f. | Depth. | Tieffe. f. |
| Smoak. | Rauch. m. | Wave. | Welle. f. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Whirlpool. | Wirbel. *m.* | Calm weather. | Still wetter. |
| Drop. | Tropf. *m.* | Tempeſt. | Ungewitter. |
| Shore. | Ufer. *n.* | Wind. | Wind. *m.* |
| Bay. | Damm. *m.* | Storm. | Sturm. *m.* |
| Pool. | Teich. *m.* | Whirl wind. | Windsbraut |
| Marſh. | Marraſt. *m.* | Eaſt-wind. | Oſt-wind. *m.* |
| Flood. | Groſſes gewaſſer. | North-wind. | Nord-wind. |
| | | South-wind. | Sud-wind. *m* |
| Air. | Lufft. *m.* | Weſt-wind. | Weſt-wind. |
| Sky. | Stern-himmel. *m.* | Shower. | Schauer. *m.* |
| | | Froſt. | Froſt. *m.* |
| Firmament. | Firmament. | Ice. | Eis. *n.* |
| Light. | Liecht. *n.* | Dew. | Tau. *m.* |
| Sun. | Sonne. *f.* | Snow. | Schnee *m.* |
| Sun-beams. | Sonnenſtrahlen.* | Hail. | Hagel. *m.* |
| | | Thunder. | Donner. *m.* |
| Ray. | Strahl. *m.* | Lightning. | Blitz. *m.* |
| Moon. | Mond. *m.* | Earth. | Erde. *f.* |
| New Moon. | Neuer mond. | Earthquake. | Erdbedem. *n.* |
| Half Moon. | Halber mond. | Mountain. | Berg. *m.* |
| | | Valley. | Thaal. *m.* |
| Full Moon. | Voller mond | Dirt. | Koth. *m.* |
| Eclipſe. | Finſternüs. *f.* | Clay. | Topff-erde. *f.* |
| Star. | Stern. *m.* | Duſt. | Staub. *m.* |
| Conſtellation. | Geſtirn. *n.* | Hill. | Berg *m.* |
| Cloud. | Wolcke. *f.* | The top of a Hill. | Die Höhe eines bergs |
| Darkneſs. | dunckelheit. | | |
| Eaſt. | Morgen. | Rock. | Felſe. *m.* |
| Weſt. | Abend. | Gravel. | Grober ſand. |
| South. | Mittag. | Chalk. | Kalch. *m.* |
| North. | Mitternacht | Allum. | Alaun. *m.* |
| Miſt. | Nebel. *m.* | Path. | Fus-pfad. *m.* |
| Weather. | Wetter. *n.* | Tract of a Cart | Wagen laiſſt |

## *Of Metals.* Von Ertz.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Metal. | Metal. *n.* | Steel. | Stahl. *m.* |
| Mine. | Untergrabung. *f.* | Lead. | Bley. *n.* |
| | | Tin. | Zinn. *n.* |
| Digger. | Bergknopp. | Copper. | Kupffer. *n.* |
| Gold. | Gold. *n.* | Coral. | Cozallen. * |
| Mine of Gold. | Gold mine. *f.* | Quick-silver. | Quick-silber |
| Silver. | Silber. *n.* | Sodder. | Löthung. *f.* |
| Brass. | Messing. *n.* | White-lead. | Bley-weis. *n.* |
| Iron. | Eisen. *n.* | | Tugend. *f.* |

## *Of Vertues and Vices.* Von Tugenden und Lastern.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Vertue. | Tugend. *f.* | Truth. | Warheit. *f.* |
| Vice. | Laster. *n.* | Liberality. | Freygebigkeit. *f.* |
| Oversight. | Fehler. *m.* | | |
| Offence. | Belejdigung. *f.* | Magnificent. | Herrlich. |
| | | Magnificence. | Herrlichkeit |
| Villany. | Bösheit. *f.* | Magnanimous. | Gros-mütig. |
| Temperance. | Mæssigkeit. *f.* | Magnanimity. | Gros-mütigkeit. *f.* |
| Valiant. | Hertzhafft. | | |
| Fortitude. | Stærcke. *f.* | Industry. | Fleis. *m.* |
| Justice. | Gerechtigkeit. *f.* | Diligence. | *Idem.* |
| | | Diligent. | Fleissig. |
| Experience. | Erfahrung. | Patient. | Gedültig. |
| Expert. | Erfahren. | Patience. | Gedult. *f.* |
| Chastity. | Keüscheit. *f.* | Constancy. | Bestændigkeit. *f.* |
| Modest. | Sittsamb. | | |
| Bashful. | Schamhafft. | Friendship. | Freündschafft. *f.* |
| Bashfulness. | Schamhafftigkeit. *f.* | Concord. | Einig. |
| Humble. | Demütig. | Peace. | Fried. *m.* |
| Humility. | Demuth. *f.* | Pity. | Mitleiden. *n.* |
| Civility. | Höfflichkeit. | Pitiful. | Arm. |
| True. | Wahr. | | |

Meek.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Meek. | Sanftmütig. | Harlot. | *Idem.* |
| Clemency. | Mildigkeit. f | Pride. | Hoffart. f. |
| Thankful. | Danckbar. | Proud. | Hoffærtig. |
| Thankfulneſs. | Danckbarkeit. f. | Haughty. | *Idem.* |
| | | Ambitious. | Ehrgeitzig. |
| Godly. | Gottsförchtig. | Ambition. | Ehrgeitz. *m.* |
| | | Clowniſhneſs. | Grobheit. f. |
| Godlineſs. | Gottsforcht. | Lye. | Lüge. f. |
| Honeſty. | Ehrlichkeit. f | Lyer. | Lügner. *m.* |
| Honeſt. | Ehrlich. | Pratler. | Schwætzer. |
| Charity. | Lieb. f. | Babling. | Geſchwætz. |
| Fool. | Narr. | Thrifty. | Guter Haushalter. *m* |
| Folly. | Narrheit. f. | | |
| Indiſcretion. | Unbeſcheidenheit. f. | Laviſhneſs. | Verſchwendung. f. |
| Unskilful. | Ungeſchickt. | Prodigal. | Verſchwender. *m.* |
| Craft. | Liſt. f. | | |
| Deceit. | Betrug. *m.* | Covetous. | Geitzig. |
| Guile. | *Idem.* | Covetouſneſs. | Geitz. *m.* |
| Knave. | Schelm. *m.* | Bold. | Kühn. |
| Pleaſure. | Luſt. f. | Raſh. | Verwegen, gæhe. |
| Glutton. | Vielfraß. *m.* | | |
| Gluttony. | Freſſerey. f. | Raſhneſs. | Verwegenheit. f. |
| Drunkenneſs. | Dzuncken-heit. f. | Coward. | Feig, Zaghafft. |
| Drunkard. | Vollſauffer. | | |
| Drunken. | Truncken. | Cowardiſe. | Zaghafftigkeit. |
| Good Fellow. | Guter geſell. | | |
| Luſt. | Geilheit. f. | Sloth. | Müſſiggang. *m* |
| Wantonneſs. | Uppigkeit. | Negligence. | Nachlæſſigkeit. f. |
| Adultery. | Ehebzuch. *m.* | | |
| Adulterer. | Ehebzecher. | Fickleneſs. | Unbeſtændigkeit. f. |
| Fornication. | Hurerey. f. | | |
| Pander, Pimp. | Kuppler. *m.* | Stubbornneſs. | Halſtarrigkeit. f. |
| Bawd. | Kupplerin. f. | | |
| Whore. | Hur. f. | Enmity. | feindſchafft. |
| | | Diſcord. | Uneinig. |

War.

| | | | |
|---|---|---|---|
| War. | Krieg. *m.* | Cut purse. | *Idem.* |
| Unthankfulness. | Undanckbarkeit. *f.* | Church-robber. | Kirchenrauber. *m.* |
| Thief. | Dieb. *m.* | Rogue. | Schelm. *m.* |
| Pick-pocket. | Beutelschneider. *m.* | Ungodliness. | Gottlosigkeit. *f.* |

*Of Birds.* Von Vögeln.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bird. | Vogel. | Crane. | Kranich. *m.* |
| Birds Bill. | Vogels schnabel. *m.* | Crow. | Kræhe. *f.* |
| | | Cuckow. | Kuckuc. *m.* |
| Wing. | Flügel. *m.* | Didapper. | Taucher. *m.* |
| Feather. | Feder. *f.* | Dove. | Taube. *f.* |
| Down. | Pflaumfedern. | Turtle dove. | turtel taube. |
| Spur. | Spohrn. *f.* | Stock-dove. | Blau und bleich færbige taube. |
| Craw. | Kropff. *m.* | | |
| Rump. | Kumpf. *m.* | | |
| Egg. | Ey. *n.* | Ring-dove. | ringel-taube |
| Shell. | Schelle. *f.* | Dove-house. | Taubenhaus. *n.* |
| Quill. | Gzosse feder. *f* | | |
| Claw. | Klau. *f.* | Duck. | Ente. *f.* |
| Nest. | Nest. *n.* | Eagle. | Adler. *m.* |
| Cage. | Vogel-kozb. | Faulcon. | Falck. *m.* |
| Fowler. | Vogelfænger | Goldfinch. | Distel-finck. |
| Birdlime. | Vogel-leim. | Goose. | Gans. *f.* |
| Bat. | Fledermaus | Wildgoose. | Wildegans. *f* |
| Blackbird. | Amsel. *m.* | Griffin. | Gzeiff. *m.* |
| Bittor. | Kohrreiger. | Gull. | Holtz-gans. *f* |
| Bulfinch. | Kohrt-swæntzel. | Hawk. | Sperber. *m.* |
| Buzzard. | Buserdt. | Hen. | Henne. *f.* |
| Capon. | Capaun. *m.* | Heron. | Reiger. *m.* |
| Chaffinch. | Finck. *m.* | Jackdaw. | Dahle. *f.* |
| Quail. | Wachtel. *f.* | Kings-fisher. | Eys-vogel. *m* |
| Cock. | Hahn. *m.* | Kite. | Habicht. *m.* |
| Cocks-comb. | Hahnenkamm. *m.* | Lapwing. | Kübitz. *m.* |
| | | Lark. | Lerch. *m.* |

Night-

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nighting-gale | Nachtigal. f. | Robbin-red-breast. | Roth-kehlichen. |
| Owl. | Eul. f. | Snipe. | Schnepffe. |
| Scritch-owl. | Keutzlein. | Sparrow. | Sperling. m. |
| Oſtrich. | Straus m. | Starling. | Staar. m. |
| Parrot. | Papegey. m. | Stork. | Storch m. |
| Partridge. | Feldhun. n. | Swallow. | Schwalbe. f. |
| Peacock. | Pfau. m. | Swan. | Schwan. m. |
| Pelican. | Pelican. m. | Teal. | Wittelente. f. |
| Pheſant. | Faſan. m. | Titmous. | Meiſe f. |
| Phenix. | Sonnen-vogel. m. | Vulture. | Geyer m. |
| Pye. | Elſter. f. | Wagtail. | Bachſteltz. f. |
| Plover. | Waſſerhuhn. | Wren. | Zaunkönig-lein. n. |
| Raven. | Raab. m. | | |

*Of Beaſts:* Von Thieren.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Beaſt. | Thier. n. | a Sting. | Stachel. m. |
| Labouring Beaſt. | Trag-thier. n | Swarm. | Schwarm. m. |
| | | Bee-wax. | Bienen wachs. n. |
| Cattel. | Vieh. n. | | |
| Herd. | Herde. f. | Beetle. | Roskefer. m. |
| Hide. | Leder. n. | Butterfly. | Sommer-vogel. m. |
| Horn. | Horn. n. | | |
| Hoof. | Huf. m. | Beaver. | Biber. m. |
| Mane. | Mæhne * | Cammel. | Kameel. n. |
| Briſtle. | Saubürſte. f. | Cat. | Katz. f. |
| Tail. | Schweiff. m. | Catterpillar. | Raupe. f. |
| Ant. | Ameys. f. | Coney. | Kaninchen. n. |
| Ape. | Affe. m. | Cricket. | Grille. f. |
| Wild Aſs. | Wilder Eſel. | Crocodil. | Crocodil. m. |
| Badger. | Tachs. m. | Deer. | Gembs. f. |
| Bear. | Bæhr. m. | Stag. | Hirſch. m. |
| Bee. | Bien. f. | Hinde. | Hinde. f. |
| Honey. | Honich. m. | Roe. | Rehe. n. |
| Honey-comb. | Honig-ſeym. | Dog. | Hund. m. |
| Hive. | Biene-korb. | Bitch. | Hündin. n. |

Whelp.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Whelp. | baurenhund. | Ambling-nag. | Paſganger. |
| Maſtive. | | War-horſe. | Kriegs-pferd. *n.* |
| Spaniel. | | | |
| Dogs-collar. | Hunds-halsband. | Trotter. | Dzaber. *m.* |
| | | Hackney-horſe. | Ein Zeltend Roſs. *n.* |
| Barking. | Bellen. *n.* | | |
| Muzzel. | Rüſſel. | Pack-horſe. | Pferd ſo etwas trægt. |
| Dragon. | Dzach. *m.* | | |
| Dromedary. | | Neighing. | Pferdt-geſchrey *n.* |
| Elephant. | Elefant. *m.* | | |
| Ferret, | Fret. | Horſe-keeper. | Stallknecht. |
| Flea. | Floh. *f.* | Halter. | Halfter. *f.* |
| Fly. | Fliege. *f.* | Horſe-teech. | Blut-egel. *m.* |
| Fox. | Fuchs. *m.* | Leopard. | Leopard. |
| Frog. | Froſch. *m.* | Lion. | Löw. *m.* |
| Gloworm, | Glantzender-wurm. | Lioneſs. | Löwin. *f.* |
| Gnat. | | Lizard. | Heider. *f.* |
| Hegoat. | Mücke. *f.* | Louſe. | Laus. *f.* |
| She Goat. | Ziegenbock. | Maggot. | Kæſwurm. *m.* |
| Goatherd. | Ziege. *f.* | Mole. | Maulwurm. |
| Young goat Kid. | Geis hirth. Geiſlein. | Mole-hill. | Maulwurffhauf. *m.* |
| Graſhopper. | Heuſchzeck. | Monkey. | Meerkatz. *f.* |
| Hare. | Haas. *m.* | Moth. | Schabe. *f.* |
| Leuret. | Haſlein. *n.* | Mouſe. | Maus. *f.* |
| Hedghog. | Igel. *m.* | Dormouſe. | Katze. *f.* |
| Hog. | Schwein. *n.* | Mouſetrap. | Mausfall. *f.* |
| Hog-ſty. | ſchweinſtall. | Mouſe-hunter. | Katz. *f.* |
| Hogs-dung. | Swein-miſt. | Mule. | Maulesel. *m.* |
| Hogherd. | ſchweinhirt. | Nit. | Niſſe auffem Kopff. *f.* |
| Boar. | ſchweinbæhz | | |
| Sow. | Sau. *f.* | Ox. | Ochs. *m.* |
| Horſe. | Pferd. *n.* | Bull. | Stier. *m.* |
| Mare. | Stute. *f.* | Cow. | Kuh. *f.* |
| Gelding. | Wallach. *m.* | Heifer. | Junge-kuh. *f* |
| Race-horſe. | Ren-pferd. *n.* | Udder. | Bzuſt. *f.* |
| Nag. | Peferdlein. | Teat. | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Bullock. | Jungerochs | Snail. | Sneck. *m.* |
| Calf. | Kalb. *n.* | Snake. | Schlang. *f.* |
| Panther. | Panterthier. | Water-snake. | Wesser-schlang. *f.* |
| Pole-cat. | Wilde Katz *f* | | |
| Rat. | Ratz. *f.* | Adder. | Natter. *f.* |
| Scorpion. | Scorpion. *m.* | Spider. | Spinne. *f.* |
| Serpent. | Schlange. *f.* | Squerril. | Eych-horn. *n.* |
| Sheep. | Schaff. *n.* | Toad. | Krotte. *f.* |
| Ram. | Schafbock. | Tyger. | Tigerthier. *n.* |
| Weather. | Hammel. *m.* | Viper. | Otter. *f.* |
| Lamb. | Lamb. *n.* | Unicorn. | Ein-horn. *n.* |
| Sheepfold. | Schafstal. *m.* | Wasp. | Weske. *f.* |
| Sheep-herd. | Schafhirt. *m* | Weesel. | Wieset. *f.* |
| Sheep-hook. | Scheiffer-steck. *m.* | Woolf. | Wolf. *m.* |
| | | Worm. | Wurm. *m.* |
| Flock. | Heerd. *f.* | Silk-worm. | Seiden-wurm. *m.* |
| Wooll. | Wolle. *f.* | | |
| Fleece. | Flus. *m.* | | |

*Of Fishes.* Von Fischen.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fish. | Fisch. *m.* | Plummet. | Bley. *n.* |
| The Gills of Fish. | Fisch ohren. * | Fishing. | Fischerey. *f.* |
| | | Fish-monger. | Fisch-handler. *m* |
| The Fins. | Flossen eins Fisches. * | Salt-fish. | Gesaltzen-fisch. *n.* |
| Scales. | Schuppen. * | | |
| Shell-fish. | Fisch in schalen. | Barbel. | Barbe. *f.* |
| | | Carp. | Carpf. *m.* |
| Shell. | Schall. *f.* | Cockle. | Meer-schnecke. *f.* |
| Fither-man. | Fischer. *m.* | | |
| Net. | Netz. *n.* | Cod-fish. | Balch. |
| Angle-rod. | Angelruth *f.* | Conger. | Gzosser Aal. |
| Line. | Angle schnur. *f.* | Crab. | Eine art Krebs. |
| Hook. | Angel. *m.* | Cray-fish. | Krebs. *m.* |
| Bait. | Fischspeis. *f* | Dolphin. | meerschwein |

| | | | |
|---|---|---|---|
| Eel. | Aal. *m.* | Sprat. | Kleiner meer-fiſch. |
| Gudgeon. | Grundling. | | |
| Lampreys. | Neun augen. | Sturgeon. | Stohr. *m.* |
| Mackerel. | Mackerell. *f.* | Sole. | Scholle *f.* |
| Muſcles. | Muſcheln. * | Tench. | Schleyhe. *f.* |
| Oyſter. | Auſter. *f.* | Thornback. | Roch. *m.* |
| Perch. | | Tortoiſe. | Schildkrot. *f.* |
| Place. | Plateis. *f.* | Whale. | Walfiſch. *m.* |
| Pike. | Hecht. *m.* | Whiting. | Eine art Stockfiſch. |
| Roach. | | | |
| Salmon. | Lachs *m.* | Lobſter. | Groſſer krebs. |
| Sea-calf. | Meerkalb. *n.* | | |
| Shrimp. | | | |

*Of Husbandry.* Von Ackerbau.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Husband-man. | Ackers-man | a Plough. | Pflug *m.* |
| Country-man. | Bauer. *m.* | Plough-man. | Bauer. |
| Ground. | Erdt. *f.* | Plough-handle | Pflugſtertz. |
| Field. | Feld. *n.* | Plough-ſhare. | Pflugſchaar. |
| Farm. | Pacht. *f.* | Cutter. | Pflugeyſen. *n* |
| Tenant. | Pachter. *m.* | Yoak. | Joch. *n.* |
| Arable-land. | Land das kan gepflüget werden. | Goat. | Stachel. *m.* |
| | | Harrow. | Egge. *f.* |
| | | Furrow. | Furch. *f.* |
| | | Ridge. | Furch. |
| Turf. | Raſen. * | Acre. | Acker. *m.* |
| Dung. | Miſt. *m.* | Sower. | Sæer. *m.* |
| Meadow. | Wieſe. *f.* | Seed. | Saat. *f.* |
| Incloſure. | Einfaſſung. *f* | Standing-corn. | Stehendes-korn. |
| Graſs. | Gras. *n.* | | |
| Hay. | Heu. *n.* | Harveſt. | Herbſt. *m.* |
| Hay-harveſt. | Heumonat. *m* | Scheaf. | Garbe. *f.* |
| Hayloft. | Heuſcheuze. *f.* | a Handful. | Handvol. |
| Mower of Hay. | Heumeyer. | Reaping-hook | Sichel. *f.* |
| | | Reaper. | Schnitter. |
| Rake. | Rechе. *f.* | Stubble. | Deckſtroh. *n.* |

| | | | |
|---|---|---|---|
| an Ear of corn. | Kornæhr. | Sieve. | Sieb. *n.* |
| Blade. | Strohhalm. | Fan. | Wan. *m.* |
| Shock. | Haffe garb. | Grain. | Korn. *n.* |
| Wain. | Kahre. | Bread-corn. | Brod-korn. |
| Carter. | Fuhrman. *m.* | Husk. | Hulle. *f.* |
| Wheel. | Rad. *n.* | Shale. | Schotte. *f.* |
| Spoke. | Wagenleis. *f.* | Bean. | Bohne. *f.* |
| Axeltree. | Wagenaxt. *f.* | Peaſe. | Erbs. *f.* |
| Whip. | Peitſche. *f* | Vetches. | Wicken. |
| Barn. | Scheure. *f.* | Wheat. | Weitze. *m.* |
| Barn-floor. | Treſchſtadel. | Rye. | Rocken. *m.* |
| Granary. | Kornboden. | Barley. | Gerſte. *f.* |
| Threſher. | Dreſcher. *m.* | Oats. | Haber *f.* |
| Flail. | Schlagel. *m.* | Tares. | Spelts. *f.* |
| Straw. | Stroh. *n.* | Rice. | Reis. *m.* |

*Of Herbs.* Von Krautern.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Stalk. | Stengel. *m* | Fennel. | Fenchel. *m.* |
| Turnep. | Rübe. *f.* | Time. | Thyman. *m.* |
| Carrot. | Gelbe rübe. | Marjoram. | Majoran. *m.* |
| Parſneps. | Paſtinacken | Daſie. | Ritterſporen |
| Coleworts. | Kohl. *m.* | Gilliflower. | Negelblum. *f* |
| Lettice. | Lættich *m.* | Lavender. | Lavendel. *m.* |
| an Artichoak. | Welſche diſtel. *f.* | Roſe. | Roſe. *f.* |
| | | Roſemary. | Roſmarin. *m.* |
| Parſley. | Peterſilien. | Tulip. | Tulipan. *f.* |
| Onion. | Zwiebel. *m.* | Lilly. | Lily. *f.* |
| Garlick. | Knoblauch. | Violet. | Viol, Feygel |
| a Leek. | Lauch. *n.* | Thiſtle. | Diſtel. *f.* |
| Sorrel. | Saverampfer. *m.* | Sperage or Sparagras. | Spargel. |
| Watercreſſes. | Waſſerkreß. | Moſs. | |
| Melon. | Melaun. *m.* | Mallows. | Pappel. |
| Muſtard. | Senff. *m.* | Nettles. | Neſſel. |
| Anniſe. | Aneys. *m.* | Hyſop. | Yſop. |
| Cummin. | Kummel. *m.* | Mint. | Müntze. *f.* |

Rhue.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Rhue. | Raute. *f.* | Fern. | farrenkraut. |
| Sage. | Salbey. *f.* | Broom. | Ginſt. *m.* |
| Wormwood. | Wermuth. *m.* | Hemlock. | |
| Cammomile. | Kamillen. | Poppy. | Magſamen. |
| Coltsfoot. | | | Pflantze. *f.* |

*Of Shrubs and Trees.*

| | | | |
|---|---|---|---|
| Plant. | Pflantze. *f.* | Beech-tree. | Büchen- |
| Tree. | Baum. *m.* | | baum. |
| Bough. | Zweig. | Poplar-tree. | Aſpe. *f.* |
| Green-leaf. | Grüines laub | Palm-tree. | |
| The ſtock of a Tree. | Stam *m.* | Elm. | Ulmenbaum |
| | | Oak. | Eiche. *f.* |
| Bark. | Rinde. *f.* | Fir-tree. | Tænenbaum. |
| Twig. | Zweig. *n.* | Willow. | Weiden- |
| Oſier. | Weiden. | | baum. |
| Root. | Wurtzel. *f.* | Cedar. | Cederbaum. |
| Fruit. | Frucht. *f.* | Cypreſs. | Cypreſſen- |
| Juice. | Safft. *m.* | | baum. |
| Apple-tree. | Apffelbaum. | Palm-tree. | Palmbaum. |
| Apple. | Apffel. *m.* | Nut tree. | Nusbaum. |
| Pear-tree. | Birnbaum. | Nut ſhell. | Nus-ſchell *f.* |
| Pear. | Birn *f.* | Nut-kernel. | Nus-kerne *f.* |
| Cherry-tree. | Kirſchen- | Walnut | Welſche-nus |
| | baum. *m.* | Cheſtnut. | Keſte. *f.* |
| Cherry. | Kirſch. *f.* | Nut-cracker. | Nusbrecher. |
| a Box-tree. | Buchs | Medlar-tree. | Miſpel- |
| | baum. *m.* | | baum. |
| Plum-tree. | Pflaumen- | Almond-tree. | Mandel- |
| | baum. *m.* | | baum. |
| Fig-tree | Feigen- | Almond. | Mandel. *f.* |
| | baum. *m.* | Cork-tree. | Pantoffel- |
| Olive-tree. | Oliven- | | holtzbaum. |
| | baum. *m.* | Bay-tree. | Lorbeer- |
| Aſh, tree. | Eſchenbaum | | baum. |

Maple-

| | | | |
|---|---|---|---|
| Maple-tree. | Mahlholder-baum. | Pepper. | Pfeffer. *m.* |
| | | Ginger. | Ingber. *m.* |
| Date. | Dattel. | Cinnamon. | Zimmet. *m.* |
| Quince. | Quitte. *f.* | Nutmeg. | Muſcatnuß. *f* |
| Orange. | pommerantz | Mace. | Muſcaten-blum. *f.* |
| Lemmon. | Limon. | | |
| Peach. | Pferſig. *f.* | Saffron. | Saffran. *m.* |
| Straw-berry. | Erdbeer. *f.* | Frankincenſe. | Weyrauch. |
| Black-berry. | Brombeer. *f.* | Myrrh | Myrren. *f.* |
| Mulberries. | Maulbeer. *f.* | Roſin. | Hartz. *n.* |
| Juniperberries | Ephewbeer. *f* | Turpentine. | Terpentin. |
| Currans. | Roſinen. Corinten. | Amber. | Amber. *m.* |
| | | Pitch. | Pech. *m.* |
| Sugar. | Zucker. *m.* | | |

## *Of a Garden.* Vom Garten.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Gardiner. | Gartner. *m.* | a Bed for herbs | Kraut gar-ten. |
| Orchard. | Baumgarte | | |
| Arbour. | ſommerlaub im garten. *n* | a Graff. | Impffe. |
| | | Shoot. | Nebenſchaf-lein. |
| Wall. | Maur. *f.* | | |
| Hedge. | Zaun. *m.* | Pruning-hook. | Schnitt-meſſer. |
| Spade. | Spatel. | | |
| Mattock. | Grabeiſen. *n.* | Weeding-hook. | Jæteiſen. *n.* |
| Pick-ax. | Hawe. *f.* | | |
| | | Prop. | Stutz lehn. |

## *Of Arts.* Von Künſten.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Divinity. | Gottes-lehr. | Tragedy. | Traur-ſpiel. |
| Divine. | Gottes-lehrer *m.* | Hiſtorian. | Geſchicht-ſchreiber. |
| Philoſopher. | Weltweis *m.* | Hiſtory. | Geſchicht. *n.* |
| Comedy. | Schauſpiel. *n* | Farrier. | Schmid. *m.* |
| Comedian. | Schauſpieler. | Perfumer. | Rauchwerc-ler *m.* |

Grocer.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Grocer. | Gewürtz-krœmer. *m.* | Number. | Thil. |
| | | Musician. | Sanger. |
| Astrology. | Sterndeutungskunſt | Musick. | Sing-kunſt. |
| | | Piper. | Pfeiffer. |
| Astrologer. | Stern-gucker. *m.* | Fidler. | Geiger. *m.* |
| | | Physician. | Artzt. |
| Astronomy. | Stern-kundigung. *f.* | Jester. | Schertzer. *m.* |
| | | Scrivener. | Schreiber. *m.* |
| Mathematician. | Mathematicus. | Book-binder. | Buch-binder. *m.* |
| Lawyer. | Rechts-gelerter. | Artificer. a Bowyer. | Künſtler. *m.* |
| Sophiſter. | Sophiſt-betriger. | Smith. | Schmid. *m.* |
| | | Brasier. | Kupffer-ſchmid. |
| Logician. | Vernunft-lehrer. | Armorer. | Waffen-ſchmid. |
| Logick. | Vernunft-lehr | Gold-smith. | gold-ſchmid. |
| Arithmetician. | Rechen Meiſter. | | |

*Of the Numbers.* Von der Zahl.

| | | | |
|---|---|---|---|
| One. | Ein Eins. | Fifteen. | Fünfzehen. |
| Two. | Zwey. | Sixteen. | Sechſzehen. |
| Three. | Drey. | Seventeen. | ſiebenzehen. |
| Four. | Vier. | Eighteen. | Achtzehen. |
| Five. | Fünff. | Nineteen. | Neünzehen. |
| Six. | Sechs. | Twenty. | Zwantzig. |
| Seven. | Sieben. | One and twenty. | Ein und Zwantzig. |
| Eight. | Acht. | | |
| Nine. | Neun. | Thirty. | Dreiſſig. |
| Ten. | Zehen. | Thirty one. | Eine und Dreiſſig. |
| Eleven. | Eylffe. | | |
| Twelve. | Zwölff. | Forty. | Viertzeig. |
| Thirteen. | Drey zehen. | Forty one. | Ein und Verzig, &c. |
| Fourteen. | Vierzehen. | | |

Fifty.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Fifty. | Funfzig. | Tenth. | Zehende. |
| Sixty, or three score. | Sechzig. | Eleventh. | Eylffte. |
| | | Twelfth. | Zwolffte. |
| Three score and ten. | Siebenzig. | Thirteenth. | dzeyzehende. |
| | | Fourteenth. | Vierzehende |
| Four score. | Achzig. | Fifteenth. | Funfzehende. |
| Four score and ten. | Neunzig. | Sixteenth. | Sechszehende. |
| Hundred. | Hundert. | Seventeenth. | Siebenzehende. |
| Hundred and one. | Hundert und ein. | Eighteenth. | Achtzehende |
| Six score. | Hundert und zwantzig. | Nineteenth. | neunzehende |
| | | Twentith. | Zwantzigste |
| Thousand. | Tausend. | Thirtieth. | Der dzeissigste. |
| Million. | Million. | | |
| The First. | Der erst. | Fortieth. | Vierzigste. |
| Second. | Ander. | Fiftieth. | Fünfzigste. |
| Third. | Dzitte. | Sixtieth. | Sechszigste. |
| Fourth. | Vierdte. | Seventieth. | Siebentzigste. |
| Fifth. | Fünfte. | | |
| Sixth. | Sechste. | Eightieth. | Achtzigste. |
| Seventh. | Siebende. | Ninetieth. | Neunzigste. |
| Eighth. | Achte. | Hundredth. | Hunderste. |
| Ninth. | Neündte. | Thousandth. | Tausendste. |

Von

# Von Gesprächen.

# OF DIALOGUES.

## The First Dialogue.

## Das Erste Gesprächt.

Between a Sea-man and a Gentle-man.

Zwischen einem Schiffmann und einem Edel-mann.

MAster, When do you depart for *England?*

As soon as the Wind serves.

Where lies your Ship?

Here, hard by, you may see it if you please; it is a strong built Ship, with fair Cabins.

To what Place are you bound in *England?*

SChiff-patron, wann fahrt ihr ab nach Engelland?

So baldt ich guten Windt hab.

Wo ligt euer Schiff?

Hier, nahe bey, der Herr kan es sehen, wans ihm beliebt; es ist einstarckes, wolgebaue tes Schiff, und inwendig mit schönen Kæmmerlein besehen.

In was für einem Haten wolt ihr anlæuden?

For *London* directly.

Ich fahre gerad auf Londen.

How much must I give you for my Passage?

Wie viel mus ich euch geben für die überfuhr?

A Guiney.

Einen Guinnie.

It is too much a great deal.

Es ist gar zu viel.

Must I find my self Victuals?

Mus ich mich selber verköstigen?

Yes Sir, and besides you must pay for your Goods if you have many.

Ja mein Herr, und darzu mus er für seine sachen bezahlen, wofern er viel bey sich hat.

I will give you fifteen Shillings.

Ich will euch fünffzehen Schillinge geben.

Well, we shall not fall out, I'le use you kindly.

Wol, wir wollen uns schon darüber vertragen, Ich will ehrlich mit euch handeln.

Honest Sea-man, What is that White, appears yonder?

Schiffer, was ist doch das weisse, das von dorthen scheinet.

The Rocks of *England*.

Die Felsen von Engelland.

Is it possible? Are we so near the Shoar?

Ist es müglich? seindt wir so nahe bey dem Land?

We shall be at the *Buoy* in the *Thames* in a short time.

Wir werden in kurtzer zeit zu Nore beym ausgang des Tamis flusses sein.

The

## The Second Dialogue.

*To Ask the Way.*

Hearke ye honest Friend Is this the ready Road to *London?*

Yes Sir, streight forward, till you come to a high Elm, then turn on your Left-hand.

How many Miles is it from hence?

Seven Miles and a half.

Is it not dangerrous to Travel here about?

None at all, except in the Night.

Pray shew me the way, I'le pay you for it.

With all my Heart.

Look here Sir, in this very place, hard by that Tree, they rob'd th'other day a Rich Merchant, and took a great deal of Money from him.

## Das Ander Gespræch.

Nach dem weg zu fragen.

Höret guter Freund, ist dis der rechte Weg auf Londen?

Ja mein Herr, er gehe gerad aus, bis er zu einem hohen Ilmenbaum kommet, alsdan schlage er sich auf die Lincker-handt.

Wie weit ist es noch von hier?

Sieben und eine halbe Meile.

Ist es nicht gefæhrlich in dieser gegend zu reisen?

Gantz nicht, ausgenommen des nachts

Ich bitte zeiget mir den Weg, ich will euch darfür bezahlen.

Hertzlich gern.

Schau der Herr, an diesem ort nahe bey dem Baum, ist vor kurtzer zeit ein Reicher Kaufmann ausgeplündert, und ihm viel gelt abgenommen worden.

Let us make haſte to get from hence, for ſear they do the ſame to us.

Laſt uns geſchwind eilen das wir von hier kommen, damit uns nicht auch etwa daſelbige wiederfahre.

No Sir, there's no fear of that, for thoſe that did it have been caught, and hang'd ſince.

Der Herr beförchte ſich deſſen nicht, dann die jenige ſo es gethan hatten, ſeindt ſeither erdapffet. und aufgehenckt worden.

That is nothing, there are more High-way-men than they.

Daran iſt nichts gelegen, es gibt mehr ſolcher ſtraſſen-rauber.

Now Sir, do but keep this Road, and you cannot fail.

Nun der Herr gehe nur nicht von dieſem Weg, ſo kan er miſt fellen

---

## The Third Dialogue.

*Being in an Inn.*

## Das Dritte Geſpræch.

Wan man in der Herberg iſt.

SIR, can you lodge us to night?

HErr, könt ihr uns dieſe nacht Herbergen?

How many are you?

Wie viel ſeindt der Herren?

Four.

Vier.

Yes Sir, we have Lodging enough; will you be pleaſed to alight?

Ja mein Herr, wir haben Zimmer genuch; wollen ſie ſich gefallen laſſen abzuſteigen?

Have

Have you got a good Stable, good Hay, and good Oates for our Horses?

Yes Sir, and they shall be carefully lookt after.

Shew us a Room.

Will you be pleased to walk up, you shall have a good Fire presently?

What have you got to Supper?

There's a Loin of Veal at the Fire.

Pray make haste with it and bring it up.

Immediately.

Will you have nothing else?

A couple of Pullets, or half a douzen of Pidgeons.

Send us up in the mean time some Drink.

I will Sir.

Land-lord, here's the King's Health.

I thank ye, God bless his Majesty.

Habt ihr gute Stallung, gutes Heu, und guten Habern für unsere Pferde?

Ja mein Herr, man wird sie gar fleissig versorgen.

Zeiget uns ein Zimmer.

Wollen sie die mühe nehmen und hinauf gehen, sie sollen gleich ein gutes Feuer haben.

Was habt ihr zu Essen?

Wir haben einen kalbs-braten am spies Maiset ihn geschwind fertig und bringt ihn herauf.

Gleich.

Wollen sie nichts anders haben?

Ein paar Junger Hüner, und ein halb dutzet Tauben.

Sendet uns unterdessen etwas zu Trincken herauf.

Es soll geschehen.

Herr wirth, Ich bring euch des Königs gesundheit.

Ich bedancke mich, Gott erhalte Ihro Majestæt.

What

What News do you hear Land-lord?

Was höret ihr Neues Herr-wirth?

Nothing at all.

Gantz nichts.

Are our Beds made?

Seindt unsere bether gemacht?

Yes Sir, and the Chamberlain shall warm 'em when you please.

Ja mein Herr, und die Kammer-magdt sie wærmen, wann sie es befehlen.

Sweet-Heart have you put on clean Sheets?

Freundin, habt ihr neu gewaschene Leylachen auf gelegt?

Yes Sir.

Ja mein Herr.

Where is the Looking-glass?

Wo ist der Bruntz-kachel?

Here it is Sir.

Hier ist er.

Where is the House of Office?

Wo ist das Heimliche gemach?

There, in that Corner.

Dort in dem Eck.

Do you want any thing else?

Befehlen sie nichts anders?

Nothing at all.

Gantz nicht.

Good Night.

Gute Nacht.

---

## The Fourth Dialogue.

*With a Merchant about a Bill of Exchange.*

## Das vierdte Gespræche

Mit einem Kauffmann Wegen eins Wechsel-brieffs.

IS Master *N.* within?

IST der Herr N. zu haus?

Yes Sir, what will ye be pleased to have with him?

Ja mein Herr, was Verlangt der Herr.

It

It is about a Bill of Exchange.

I'le go call him down:

Sir, Your moſt humble Servant, there is a Bill drawn upon you for an hundred Pounds.

Sir, the Money is not due yet.

When then?

Eight days hence.

And beſides I muſt have Letters of Advice from my Correſpondent, before I can pay you the Money.

Well, I'le call here again in that time.

Do ſo.

Es iſt Wegen eines Wechſel-brieffes.

Ich will ihn herunter ruffen.

Des Herren gehorſambſter Diener, Hier iſt ein Wechſel-brieff an euch von hundert pfunds.

Mein Herr, das gelt iſt noch nicht verfallen.

Wann dann?

Innerhalb acht tagen.

Und zudem muß ich Berichts-brieffe von meinem Gegen-handler haben, ehe ich das Gelt auſzahle.

Wohl, ich will umb dieſelbige Zeit wieder zuſprechen.

Der Herr thue es.

---

The Fifth Dialogue.

*About taking a Lodging.*

Das Fünfte Geſpræch.

Ein Zimmer zu mieten.

MIſtreſs, have you e're a Chamber to Lett?

Yes Sir, what Chamber would you have?

FRaw, habt ihr einige Zimmer zu verlaſſen.

Ja mein Herr, was für Zimmer will er haben?

One

One pair of Stairs.

Eins im ersten stock (werk.)

Forwards or Backwards?

Voznaus oder hinten aus?

That's the same thing.

Es ist gleich viel.

Let me see it.

Zeiget es miz.

Yes Sir, will you give your self the trouble to walk up?

Ja mein Herr, wil er die mühe nehmen und hinauf gehen.

This is the Room, and there is a Closet, both very lightsome.

Dis ist das Zimmer, und das ist die Keykammer beyde sehr leicht.

What do you ask for it?

Wieviel begehrt ihr darfür?

How will you take it Sir?

Wie will es der Herr nehmen?

By the Quarter, by the Month, or by the Week?

Viertheil Jahr weis, Monat weis, oder Wochen weis?

By the Week.

Wochen weis.

Four Shillings a Week.

Vier Schillinge die Woch.

Will not three do?

Wolt ihr drey haben?

No Sir, I never had less than I ask you.

Ich hab niemahls weniger gehabt, als ich darfür begehre.

Well, I'le give you three and six pence.

Ich gebe euch vierdten halben Schilling.

Make it ready, I'le go fetch my Things, and will be here again presently.

Maist es fertig ich wil meine sachen holen, und gleich wieder hier sein.

What is the Name of this Street, and what Sign?

Wie wird diese strasse genant, und was Zeichen Hængt hier aus?

The

The Sign of the Read Lion.
The Street is called,

Der Rothe Löw.
Man heist die gasse.

---

The Sixth Dialogue.
*Of Eating and Drinking.*

Das sechste Gespräch.
Essen und Trincken.

GOod Morrow.
Welcome Sir.

GUten Tag.
Wilkommen mein Herr.

Have you got any good (Meat) Victuals?
Yes Sir, as good as any is in *England*; there is good Beef, good Mutton, good Veal, good Pork, boyled and Roasted.

Habt ihr gutes fleisch (speisen?)
Ja mein Herr, so gut als mans in Engelland finden kan; hier ist gut Rind-fleisch gut Schöpsen-fleisch, gut Kalb, und schwein-fleisch, Gesotten und Gebraten.

Le me have some Veal.

Gebet mir Kalb-fleisch.

How much?
A Shillings worth, six pennerth, a Groates worth

Wie viel?
Für einen Schilling, für sechs stüber, für vier stüber.

Boy shew the Gentleman a Room.
Go up Sir, I'le send it you immediately.

Jung zeig dem herren ein Zimmer.
Der Herr gehe hinauf, ich wills ihm gleich auf senden.

Send me up a Napkin, a Knife, and a Fork, a Sallad, and some Cheese.

Presently Sir.

Boy, bring a Tankard of curious Drink, and a Bottle of Wine.

Yes Sir, will you have it warm?

A little.

What is to pay?

Two Shillings six pence.

How can that be?

Yes Sir, there is so much indeed; a Shilling Meat, a penny Bread, two pence Cheese, three pence Sallad, and twelve pence Wine.

It is very right, there's your Money.

Welcome Sir.

Sendet mit auch ein Teller tuch, Messer und Gabel, einen Salaat, und ein wenig Käs.

Gleich, mein Herr.

Jung bring eine mas (Kanne) gutes Getränckes, und eine Flasche Wein.

Ja mein Herr, wil ers gewärmt haben?

Ein wenig.

Was bin ich schuldig?

Eine halbe Kroon.

Wie kan das sein?

Ja mein Herr, es ist gewis, so viel für einen schilling Fleisch, für einen stüber Brot, zwey stüber Käs, drey stüber Salaat, und zwölff stüber Wein.

Es ist gar recht, da habt ihr euer Gelt.

Willkommen mein Herr.

---

## The Seventh Dialogue.

*Of Buying and Selling.*

WHat will you buy Sir?

## Das Siebende Gespräch.

Von Kauffen und Verkauffen.

WAS will der Herr kauffen?

Have

Have you got any good Cloath, Ribbands, good Hats, good Gloves, or Stockings?

Habt ihr gutes tuch, Bänder gute Hüte, gute Handschu, oder Strümpffe?

Yes Sir, the best in Town.

Ja mein Herr, die beste in der Stadt.

Shew me a piece of good Cloath.

Zeiget mir ein stuck gutes Tuchs.

Black or Coloured?

Schwartz oder von anderer farb?

There's a Cloth for you Sir, if you like the Colour.

Hier ist ein gutes Tuch, wofern dem Herren die Farb gefält.

What's this a Yard?

Wie theuer die Elle?

Twenty Shillings.

Zwantzig Schillinge.

How! Twenty Shillings, you take me for a Sranger I see.

Wie! zwantzig schillinge, ihr sehet mich für einen Frembdling an, wie ich mercke.

No Sir, we are not in *France* here.

Nein mein Herr, wir seind alhier nicht in Franckreich.

We sell no dearer to a Stranger in this Countrey, than to an English-man.

Man verkauffet hier dem Frembdling nicht theurer als dem Engelländer.

Well, I will give you sixteen Shillings.

Wol, Ich wil euch sechzehn Schillinge darfür geben.

Upon my word, it costs me more.

Bey meiner Treu, es kostet mich mehr.

There's seventen Shillings.

Dar seind siebenzehen Schillinge.

Truly Sir, I cannot afford it under nineteen

Warlich Herr, Ich kans unter Neunzehen

well, I will not ſtand with you, I hope you will be my Cuſtomer another time.

I will with all my heart.

Will you have it carried home?

Yes Sir, if there's ever a Porter here about.

Here Honeſt man, go along with the Gentleman to his Lodging.

I am very much beholding to you Sir.

God buy Sir.

nicht geben, ich will nicht drauf ſtehen; ich verhoffe der Herr wird hinfüro mein kund ſein.

Ja gar gern.

Wills der Herr nach Haus getragen haben?

Ja mein Herr, wann man einen träger hierumb haben kan.

Ehrlicher Freund, nemet dieſes, und tragt es dem Herren in ſein Haus.

Ich bin dem Herren ſehr verpflichtet.

Gott befohlen.

---

## The Eighth Dialogue.

*With a Taylor.*

## Das Achte Geſpräch.

*Mit einem Schneider.*

MAſter, I have occaſion for a new Suit of Cloathes for the Winter, but it muſt be very faſhionable.

Have you bought the Cloth already Sir?

Yes, there it is.

Sir, There is hardly enough, for they wear now their Coats very

MEeiſter, Ich hab ein newes Winter-kleid vonnöthen, aber es mus nach der neuen Tracht ſein.

Hat der Herr das Tuch ſchon gekaufft?

Ja hier iſt es.

Das wird kaum genug ſein, dann man trägt jetzund ſehr weit

wide

wide, and that takes up a great deal of Cloth.

I Beg your pardon, there's enough in conscience, you must find the Lining, Silk, and Buttons; and when you bring it home, you shall have your Money.

What Buttons will you be pleased to have Sir?

Plain silk Buttons, or gold Buttons.

Which you think fitest.

Very well, when will you have it?

The sooner the better.

You shall have it next week and very well done; I assure you Sir, I have wrought for the best of our Gentry this ten years.

Well, do it well, and be as good as your word.

I will Sir, that is for my Credit.

Röcke, und solches nimpt viel Tuch weg.

Verzephet mir, es ist genug in warheit, ihr müsset das Futter, und knöpff und seide darzu thun, und wann ihrs mir bringet, solt ihr euer Gelt haben.

Was für knöpffe will der Herr haben?

Glatte seiden knopffe, oder Gülden knöpffe.

Was euch am besten gedäncket.

Gar wol, wann wills der herr haben?

Je eher, je besser.

Der Herr soll es zu künfftige woche haben, mit grossem fleis und sauber aufgemacht haben, ich hab seither zehen jahren für den besten adel gearbeitet.

Es ist gar gut, machts wol, und haltet euer wort.

Das wil ich thun, es betrifft meine eigene ehr.

## The Ninth Dialogue.

*With a Shoo-maker.*

MAster have you got any Shooes will fit me?

I will see, if you please to sit down a little.

What Shooes will you be pleased to have?

Good strong Shooes, for it is extream dirty.

Wooden Heels, or Leathern?

Leathern Heels.

Here is a Pair that will fit you.

They are too little, they pinch my Feet.

What do you think of these?

I don't like them, it is a clouniſh Shooe.

I muſt have a Heel well made, and a Shooe with a double Sole, well beaten.

## Das Neundte Geſpräch.

### Mit einem Schuſter.

MEiſter habt ihr Schuh hier, die mir recht ſind?

Ich will ſehen, wan ſich der Herr wil belieben laſſen nieder zu ſitzen.

Was für Schuh verlangt der Herr?

Gute ſtarcke Schuh, dann es iſt ſehr kohtig.

Mit Ledern oder Höltzern abſätzen?

Mit Ledern.

Hier iſt ein Paar das wird dem herren gerecht ſein.

Sie ſeind zu klein, ſie drucken mir die füſſe.

Was gedinckt dem herren von dieſen?

Die gefallen mir nicht, das ſeind bauren-ſchuh.

Ich wil einen ſaubern abſatz haben, und unter den Schuhen mus eine Zweifache wol geſlagene ſole ſein.

There's

There's another Pair.
These are better, what is the price of them?
Let us try 'em first.

These will do, what is the price of them?
Five Shillings.
There's four Shillings.

God by.

Da iſt ein ander Paar.
Die ſind beſſer, wie Theur?
Laſſet es uns anhzobiren.
Dieſe ſeind gut, was begehrt ihr dafür?
Fünff Schillinge.
Da ſeind vier Schillinge.
Gott befohlen.

---

The Tenth Dialogue.

*With a Coach-man.*

COach-man, are you hired?
No Sir, where will you have me drive?
To the Royal Exchang.
What muſt I give you to carry me thither?

Two Shillings.
I'le give you eighteen pence.
Hold Coach-man, I muſt go out here.

Shall I ſtay for you Sir?
No, There's your Money.

Das Zehende Geſpræch.

Mit einen Kutſcher.

KUtſcher, hat euch jemand gemietet?
Nein Herr, wo ſoll ich hinfahzen?
Zum Königlichen Wechrel-bank.
Was mus ich euch geben, das ihr mich dahin fahret?
Zwey Schillinge.
Ich wil euch achtzehen ſtüber geben.
Halt ſtill Kutſcher, ich mus hier ausſteigen.
Soll ich des Herren erwarten?
Nein da habt ihr euer Gelt.

The

## The Eleventh Dialogue.

*With a Horſe-Courſer.*

HAve you any good Horſes to lett?

Whether to go? and how long would you have them Sir?

Three or four days, to go to *Windſor*, and ſo to *Oxford*.

Yes Sir, I have Horſes here, you may ſee them.

How much a day?

A Crown.

I'le give you four Shillings, but give me a good Horſe and a good Saddle.

I will.

## Das Eilffte Geſpräch.

*Mit einem Ros-Täuſcher.*

HAbt ihr pferde zu verlaſſen?

Wo hin zu gehen, und wie lang wil ſie der Herr haben?

Drey oder vier tage nach Windſor, und von dannen nach Oxford zu gehen.

Ja mein Herr, ich habe Pferde hier, er kan ſie ſehen.

Wie viel nemet ihr den tag?

Eine kroon.

Ich wil euch vier Schillinge geben, aber gebt mir ein gutes Pferd, und einen guten Sattel.

Ich wills thun.

The

## The Twelfth Dialogue.

*Between a Sick Gentleman, his Servant, and a Physician.*

I Am very sick.

What ails you Sir?

I don't know that my self, but go and fetch me a Physician quickly.

Yes Sir, immediately.

Sir, here is a Physician below.

Desire him to walk up

Your Servant Sir, let me see your hand?

What do you think Sir?

There is no great danger.

Let me see a piece of Paper, and a Pen and Ink?

Here Sir, send this to your Apothecary, and take what he brings ye according to the Directions.

## Das zwölffte gespräch.

Mit einem krancken Edelmann seinem Diener, und dem Doctor.

Ich bin seyr kranck.

Was schadet dem Herren?

Das weis ich selber nicht gehe geschwind und hole mir einen Doctor.

Ja mein Herr gleich.

Mein Herr es ist der Doctor drunten.

Last ihn herauf kommon.

Euer diener mein Herr; er reiche mir seine Hand her?

Was gedünckt dem Herren?

Es ist keine grosse gefahr da.

Gebet mir federn und dinte und ein wenig Papier.

Hier mein Herr, er sende dieses zu seinem Apotecker, und nehme was er ihm bringen wirk, wie ichs vorgeschrieben hab.

I'le come and ſee ye at night, or to morrow morning.

Ich wil gegen den atend oder morgen fruh enreder zuſprechen.

Doctor, I ſhall depend upon ye.

Herr Doctor, Ich verlaſſe mich auf den Herren.

---

## The Thirteenth Dialogue.

*With a Landreſs.*

## Das 13. Geſpræch.

Mit einer Wæſcherinn.

LAndlady, can you help me to a good Landreſs?

Frau wirthin, könt ihr mir nicht zu einer guten Wæſcherinn helffen?

Yes Sir, there's one below that I know, at this very inſtant.

Ja mein Herr, es iſt eben jetz und eine drunten die ich kenne.

Let Her come up.

Laſt ſie herauf kommen.

Miſtreſs, what muſt I give you to waſh my Linnen?

Frau, Was mus ich euch geben für mein Leinen zeug zu waſchen?

How will you have it waſhed Sir? by the Quarter, by the Piece, or by the Dozen?

Wie wills der Herr gewaſchen haben viertheil Jahrweis, ſtuckweis, oder Duzzetweis?

How much take ye for a Dozen?

Wie viel gibt man euch für ein Duzzet?

Sir, according to the fineneſs.

Nach dem es fein iſt.

Eight

Eight pence a Dozen, and you must pay for your Shirts and Cravats asunder.

Acht stüber fürs duzzet, der Herr mus aber absonderlich für die hembter unnd halstücher bezahlen.

How much a Cravat, a Shirt?

Wie viel für ein hals-tuch und für ein hembd?

According as it is Sir, six pence, or a Groat a Cravat, and three pence a Shirt.

Mein Herr nach dem es ist sechs, oder vier stüber für ein Halstuch, und drey Stüber für ein Hembd.

I'le give you six pence a Douzen; two pence a Shirt, and two pence a Cravat; if you will so, take them; and bring 'em again next Saturday.

Ich wil euch sechs Stüber für das Duzzet geben, für ein hembd zwey stüber und so viel für ein Halstuch; wann ihr das haben wolt, nemet es und bringts am sambstag wieder.

I won't stand with ye.

Ich wils mit euch nicht so genau nehmen.

Sir, here is your Linnen.

Mein Herr, hier ist sein Leinenzeug.

What! Is this my Linnen?

Was! ist dis mein Leinenzeug?

Yes Sir, it is indeed.

Ja in warheit es ist des herren.

It looks so yellow, that I hardly knew it again, you have spoiled it quite.

Es ist so gelb, das ichs kaum mehr gekant hab, ihr habts gantz verdorben.

Sir, you must pardon me for this time,

Der Herr mus mir dieses mahl verzeihen,

It never will look ſo well in this ugly weather, and winter time, as it will do in the Summer.

There wants a Shirt and a Cravat.

Sir, I am ſure I brought you again all that you gave me.

I know the contrary.

Be not angry Sir, I'le pay for it, and waſh you for the Money they come to.

Come then again next Monday, I'le ſpeak with my Landlady about it.

Your Servant Sir.

es ſtehet niemahls ſo wol aus in dieſem garſtigen wetter und winter zeit, als im Summer.

Es gehet ein Hembd und ein Halſtuch ab.

Mein Herr ich bin verſichert, das ich ihm alles, was er mihr gegeben hat, wiedergebracht hab.

Ich weis das wieder ſpiel.

Der Herr erzürne ſich nicht ich wils bezahlen, und dem Herren das Gelt mit waſchen abverdienen.

Kompt dann zukünftigen Mantag wieder, ich wil mich mit meiner wirthin darüber beratſchlagen.

Des Herren Dienerin.

## The 14. Dialogue.

*Between two Gentlemen of ſtrange Countries, and firſt of* France.

SIR, I have been told that you have a mind to travel.

Yes Sir, I have a great mind.

In what Countrey?

Firſt in *France*.

What can a Man ſee there?

Several fine Cities, *viz. Rouan* and *Caen*, in *Normandy*, *Lion*, *Orleans*, *Tours*, *Blois*, *Bordeaux*, *Thoulouſe*, *Marſeilles*.

Is *Paris* a fine City?

Very fine and large.

Does the King keep his Court there?

No Sir, at *Verſailles*.

Is it a Caſtle or a Town?

## Das 14. Geſpræch.

Zwiſchen zween Edelleüten von frembden Lændern und von Franckreich.

MEin Herr ich hab hab gehört er luſt zu reiſen.

Ja Herr ich hab groſſe luſt darzu.

In was Land?

Erſtlich in Franckreich.

Was kan Man da ſehen?

Unterſchiedliche ſchöne ſtælle, als nemblich, Rouan und Caen in Normandien, Lion, Orleans, Tours, Blois, Bourdeaux, Thoulouſe, Marſeilles.

Iſt Paris eine ſchöne Stadt?

Ehr ſchön und gros.

Iſt alda des Königs Hofhaltung?

Mein Herr, zu Verſallien.

Iſt es ein ſchlos oder ein Stadt?

It is a Market Town, and the fineſt Caſtle in the world in it.

Es iſt ein marckflecken und das ſchöneſt ſchlos in der welt darin.

The Caſtle is covered with Lead at the top which is gilded over.

Das dach iſt oben auf mit bley gedeckt und übergülded.

What is to be ſeen in the Park?

Was iſt zu ſehen in dem Thier-garten?

All ſorts of ſtrange Beaſts.

Allerley außländiſche thiere.

What do they call the *Orangery?*

Was Nennet ihr Orangery?

It is a Place or little Garden of fine and rare Trees.

Es iſt ein kleiner Garten vol ſchöner und rarer Baum.

What is more wonderful there?

Was iſt noch wunderlichs da?

The Fables of *Eſope* with all the Figures at life cut out of Stones.

Die gedichte des Eſop mit allen vorbilden gleich lebendigen, aus gehautn aus ſteinen.

Beſides, there is an artificial Tree, where the water ſpurts out at the top, in at the Branches and Leaves.

Darnach iſt da ein kunſtreicher Baum, wo das waſſer mitten durch in die höhe ſteiget, und aus den aſten, zweigern und læubern aus laufft.

That is very fine indeed.

Das iſt gewis ſchön.

I never ſaw ſuch a piece of Art.

Ich hab niemahls ein ſolches Kunſt-ſtuck geſehen.

The *Renommée* is a fine Fountain the Royal Gallery also very fine adorn'd with fine Statues of Marble brought out of *Italy*.

Die Renommée iſt ein ſchöner Spzingende Bzunne, wie auch die Royal Gallerie, mit aus gehavenen Bilderen von Mazberſtein gezieret, ſo aus Italien gebzacht ſeind.

The Caſcade and the little Park is a fine Walk.

Die Caſcade und kleiner pazt is ein ſchöner patzierplatz.

What are Caſcades?

Was ſeind Cascaden?

Caſcades are Fountains ſupported by Satyrs and Cupids.

Caſcaden ſeind bzunnen, gehalten von Waldgöttern, und göttern der Lieb.

There is a Channel with Ships and Barges.

Man ſihet da auch ein Waſſer-kænnel mit Schiffen darauf.

Upon the Channel is a Man of War that carries 60. Guns.

Es iſt ein Kziegſchiff darauf, welches 60. ſtücke tzægt.

Beſides two Yachts built at *London*.

Bazneben zwey Jachten zu Londen gemacht.

What do you mean by the *Trianon*?

Was wirt Trianon genant?

It is a Summer Houſe with fine gardens about it.

Es iſt ein Luſthaus mit ſchönen Gazten umgeben.

What is the name of the Menagery?

Was heiſt ihr Menagerie?

Menagery is a place, where there are all kinds of ſtrange Beaſts of foreign

Es ein ozt, in welchem allerley frembde Thiere ſeind, aus ent-

reign Countries, *as*, Cassi, Wanes, Ostriches, Bustards, Pelicans, Egyptian Hens, Arrabian Ducks, China Pheasants, Indian Geese, Indian Cows, Barbary Goats, Moscovy and Polander Cats, Persian Camels, a Hog of the Empire of Monometapa, and several others.

fernten Ländern, nemlich, Strussen, Rohrreiger, Pelicanen, Ägyptianische hüner, Arabische Enten, Faasanen aus China, Indianische Gænse, und Kiche, Geissen aus Barbary, Moscovische und Polnische Katzen, Persianische Kamel, ein Schwein aus dem reich Monomotapa, und viel andere.

Is the Palace new built up again?

Yes Sir, and adorned outwardly with the finest Heads, and Figures, that could be found in all *Italy*; next to which are the Stables for the Horses, which look more like Pallaces then Stables.

Ist des Schlos wieder neu aufgebavet?

Ja Herr, und auswendig ausgezieret mit den feinesten Köpffen, und Figuren, so in gantz Italien zu finden gewesen; hier nahebey seind die pferställe, so mehr Pallästen als Ställen gleich; Die Königliche Gallerie.

The Royal Gallery.

The *Grotta*, and the Great Stair case, where all the Ambassadors enter the Theater, the Springsource, the Royal Island.

Die Grotta, oder gruhe, die grosse strege, darüber alle Abgesanten Hineingehen, das Theatrum, oder Schauplatz, der Spring-bzunne, und die Königliche Insul.

Tell

Tell me now one thing more.

What Sir, command me pray?

How muſt a man behave himſelf in *France*, becauſe they ſay, that in *France* are very great Cheats?

You will find there good and bad, as in all Countries.

The Nobility are very civil, generous, and kind to Strangers.

Are the Merchants and Country-people civil?

Very civil, and more then in other Countries.

There is only a certain ſort of Lazy Fellows, called *filoux*, or Pick-pockets, who are dreſſed as Gentlemen, and make acquaintance with Strangers, and cheat them, if they can.

How can a Body know them?

You may know them very eaſily; they are very bold, and after they have

Sagt mir nun noch ein ding.

Was Herr, Ich bitte er befehle mir?

Wie mus man ſich in Frantzreich verhalten, dann es wirt geſagt, das die Frantzoſen ſehr betziegeriſch ſein.

Man findt da gute und böſe leute als in alle Landern.

Der adel iſt ſehr Höflich, freygebig, und den frembden ſehr gewogen.

Seind Kauff-leute und bauren Höflich?

Sehr Höflich, und weit Höflicher als in anderu Lændern.

Es iſt da allein eine gewiſſe gattung fauler geſellen (filioux) genant; welche als Edelleute gekleidet, mit den Auſlændern bekandtſchaff machen, und ſolche betziegen wannſie können.

Wie kan man ſie kennen?

Man kan ſie leichtlich kennen, ſie ſeind ſehr kühn, und nach

been a little while in your Company, they will be so free, as if they had known you twenty years,

dem sie eine kuztze zeit mit iemand in gesellschaft geweseu, seind sie so frey als wan sie zevantzig jahr mit einem weren umgangen.

Are things dear in *France*?

Jst es theur in Fzanckreich zu leben?

Indifferent; but Frenchmen, *viz.* The most of 'em ask thrice so much for a thing as it is worth.

So hin; aber Fzantzosen, nemlich die meiste fozdern dzey mahl so viel für ein ding als es werth ist.

A Body must have a care of that.

Man mus sich dafor hüten.

What Laws have they in *France*?

Was für ein recht haben die Fzantzosen?

They have their own Laws composed by themselves, and many of the Imperial Constitutions

Sie haben ihr eigene gesetzte vermischet mit des Keysers Justiniani recht.

What is *loy d' Aubains*?

Was ist das gesetz d'Aubains?

*Loy d' Aubains* is made against Strangers, that are not Naturalized

Es ist gemacht wieder die fzembden, nicht Naturalisirt seind.

What do you understand by that?

Was verstehet der Herr da duzch?

That is, Strangers not Naturalized, dying in *France* loose what they have, which falls to the King.

Das ist die fzembden, so nicht Naturalisirt seind, und in Fzanckreich sterben, verliezen alles was sie haben, welches den König zukælt.

But

But if they are married with any *French*-Woman, what then?

'Tis no matter, they loose all for all that.

If some of the Kings Officers do Beg it of the King, he hath it presently.

Sir, this is enough for *France*, give me some Instructions of *England*.

With all my Heart.

Und wann sie mit Frantzösischen weibern verhepratet seind, was dann?

Daran ist nichts gelegen, sie verliesen gleichwoll alles.

Der erste beamte, der es vom König begehrt, bekomt es.

Dis ist gnuch von Franckreich er gebe mir einigen bericht von Engelland.

Von Hertzen gern.

---

The Fifteenth Dialogue.

*Of ENGLAND.*

WHat manner of Place is *England*?

'Tis a fine plentiful Countrey, that produces good Corn, good Cattle, and all other conveniencies of Life in great abundance.

Which is the chiefest City of *England*?

*London*, a very great Town well seated by a fair navigable River.

Das 15. Gespräch.

Von Engelland.

WAs für ein ort is Engelland?

Es ist ein fruchtbares Land, das gutes Korn, gutes Vieh, und allerley sachen herfürbringt so zu unterhaltung des menschlichen lebens von nöten seind.

Welches ist die Hauptstadt in Engelland?

London, eine sehr grösse Stadt, gelegen an einem schönen Schiffreichen flus. Is

Is *London* bigger then *Paris*?

It is longer a great deal.

Is *England* a wholsome Country?

Not very wholsome; It is too moist, and the Air is somewhat Foggy, because the Sea surrounds it.

I believe the Scurvy is very common there.

So it is, for they feed much there upon Meat, and use not much exercise; and besides, the Air contributes to it.

Do they divert themselves well in *England*?

Very well.

There's Tennis, Bowling, Nine-pins, Billiards, Tables, Cards, and Dice.

There are Stage-plays, Bear, and Bulls-baiting, Cock fightings, wrastling, Racing, &c.

Jst London gröſſer als Paris?

Es iſt viel länger.

Jſt Engelland ein geſundes Land?

Nicht ſehr geſund; es iſt zu feucht, und ein nebelichter luft darin, wegen des Meers, ſo das land umringt.

Jch glaub der Scharbock iſt ſehr gemein da.

Das iſt wahr; dann ſie eſſen zu viel Fleiſch, und haben nicht viel bewegung, und darzu komt es auch viel vom luft.

Hat man gröſſe luſt und zeit-vertrib in Engelland?

Sehr gröſſe.

Es ſeind alda Ballhæuſer, Kugel-plætze, Kegel-ſpiel, Bichentaffel-ſpiel, Bret-ſpiel, Kazten, und Würffel-ſpiel.

Es ſeind alda ſchauſpiel, Bæhrn und Ochſen Hetzen, Hahnen Kæmpfen, Rangen, Rennbahm in dis Wettlauffen.

There are others, that fight for Prices with all manner of Weapons.

Man hat dat etliche, so für einen gewissen preist fechten, mit allerhand waffen.

How many fine Cities have you in *England*?

Wie viel schöne Städte seind in Engelland?

Twenty five, and six hundred forty one great Market Towns; and there are nine thousand, seven hundred and twenty five Parishes.

Fünf und zwantzig, und sechs hundert, ein und viertzig Groſſe marckt flecken; da seind benebens neuntausent sieben hundert und fünf und zwantzig Pfar-Kirchen.

Are Strangers much esteemed in *England*?

Werden die frembden viel geachtet in Engelland?

Not very much of the Rabble, they take every Stranger for a *French*-man.

Nicht viel vom gemeinen Volck, sie sehen alle frembde für Frantzosen an.

Who convenes the Parliament?

Wer beruft das Parliament?

The King, and he adjourns, Prorogues, removes, and dissolves it, of his meer will and pleasure.

Der König, und er setzt ihm einen gewissen Tag, verlängert es und biebt es wiederum auf nach sein wolgefallen.

Has the King a fine Court?

Hat der König eine schöne Hofhaltung?

There's no question; Gards on Horse-back, Grenadiers and Foot-Soldiers, well entertained

Dazan ist kein zweifel, Leib-guardy, Grenadierer, und Kriegsknechte zu fus wol

and

and Cloathed.

I hear there has been a fine Camp last year in *England*.

Yes Sir, thirteen miles from *London* on *Honslow*-Heath.

All the Kings Forces were encamped there last year, and will be again this Summer.

Is he King of *Scotland* also?

Yes, *France* and *Ireland*.

He is then a great Monarch.

So he is, by Land and by Sea.

What sort of Coin is in *England*?

Four sorts, Gold, Silver, Brass, and Tin, the first is a Jacobus, or Broad-piece, a Guinea, a half Guinea.

How much is a Jacobus?

gekleidet, und underhalten.

Ich höre, das vergangenes Jahr ein schönes Læger in Engelland gewesen sey.

Ja mein Herr; drey zehen meil von London auf Honsley-heyde.

Des Königs gantze Kriegs-macht hatte alda ihr Læger vergangenes jahr auf geschlagen, und werdens diesen Sommer am selben ort wieder aufschlagen.

Ist er auch König von Schotland?

Ja, Franckreich und Ireland.

Er ist dann ein grosser ein Herscher.

Das ist er auch zu Wasser und zu Land.

Was Müntz hat man in Engelland?

Vier gattung, Goldt, Silber, Kupffer und Zinnen, die erste ist ein Jacobus oder dreites Stuck, ein Ginne, ein Halber-ginne.

Wie viel ist ein Jacobus?

Twenty

Twenty three Shillings.

Dzey und zwantzig Schillinge.

A Guinea is twenty one Shilling and Six Pence. Four Shillings and Six Pence is an Imperial Crown.

Ein Ginne is ein und Zwantzig Schillinge und sechs Steuber; Vier Schillinge und sechs Stüber ist ein Reichs-thaler.

What Silver Coin is there?

Was für Silbermuntz ist alda?

A Crown half a Crown, Thirteen-pence-half-penny, a Shilling, Nine-pence, Six-pence, a Groat, Three-pence Two-pence, a Penny; The Old Farthings are of Brass, and the New ones of Tin, four make up a Penny, and Twelve-pence a Shilling, five Shillings a Crown, and four Crowns, or twenty Shillings a Pound *Sterling*.

Eine Rzon, halbe-Rzon, ein Stuck von 13 und halbe Steuber, ein Schilling, neun Steuber, sechs Steuber, vier Steuber, dzey Steuber, zwo Steuber, ein Steuber: die alten Fardin sein von Kupffer, und die neuen von Zinnen; vier machen einen Steuber, und Zwölff Steuber einen Schilling, Fünff Schillinge eine Rzon, Vier Rzonen oder Zwantzig Schillinge ein Pfund Sterling.

What is to be seen in *England*?

Was kan ein Außländer in Engelland sehn.

*Oxford* and *Cambridge*, two fine Universities, and *Windsor* Castle.

Oxford und Cambridge, zwey schöne hohe-schulen und das Schlos Windsor.

How

How far is *Oxford* from *London*?

Forty Miles, and *Windſor* twenty, which lies upon your way.

How far is *Cambridge*?

Forty Eight.

Tell me Sir, is *England* a hotter Countey then *Germany*?

A little hotter, which happens by reaſon of the worm Vapours, that ariſe from the Sea, whereby the rigor of the ſeaſon is allayed, but rain is very uſual there, and the Weather is very changeable, there are ſo great Fogs in the Winter, that a man can hardly ſee a yard before him.

I believe that to be unwholſom, and People are very apt to catch Cold, and ſubject to the Conſumption.

It is true, but there is no danger, if you keep your breaſt, your head and feet warm.

Wie weit iſt Oxford von London gelegen?

Viertzig Meil, und Windſor Zwantzig ſo recht mitten aufm wege ligt.

Wie weit iſs Cambridge?

Acht und Viertzig.

Der Herr ſage mir, iſt Engelland heiſſer als Teutſchland?

Ein wenig heiſſer; ſolches komt von den warmen Dæmpffen, welche vom meer ſich erheben, dazduzch die ſchærpffe der zeit gelindert wirt; aber Regen iſt alda ſehr gemein, auch iſt das wetter ſehr unbeſtændig, es ſeind ſo groſſe nebel im Winter das man kaum drey fus lang voz ſich ſehen kan.

Ich glaubt das iſt ungeſund, und das man gær leichtlich den Schnuffen und die Lungenſucht dadurch bekommen kan.

Es iſt wahr; aber es hat keine gefahr wann man bruſt, haupt und füſſe warm helt.

Are

Are Feavers common in *England*?

They are frequent, but not mortal, as in other Country; nor do many die by excessive drinking, but the converse of Women kills many more.

Seind die Fieber gemein in Engelland?

Sie seind zwar gemein, aber nicht tödlich; es sterben auch wenig vom überflüssigen saufen; aber die gesellschafft des frauenzimmers bringt manchen zum grab.

I hear Thunder is but seldom heard in *England*.

That is true; besides the Heavens darting of Thunderbolts is seldom known; There are no Earthquakes, and very few Venimous Beasts; the Cattle feed day and night in the open Fields, free from Wolves, for there are none in all *England*?

Ich höre es donnert selten in Engelland.

Das ist wahr, und benebens ist der Donner-Keil ein gar seltsame sach alda; imgleichen seind da auch keine Erdbadem, und gar wenig Giftige Thier; das vieh weidet tag und nacht auf offenem Feld frey von Wölffen, dann es seind deren keine in gantz Engelland zu finden.

Was the Winter very severe there *Anno* 1684.

It was so sharp, that the *Thames* was frozen over, so that both Coaches and Carts went over it, there was a Fair upon the Ice, and an Ox rosted upon the River towards *Whitehall*.

War der Winter An. 1684. sehr kalt?

Er war so rauh und starck, das die Thames gefroren war, also das mit Kutschen und Wagen darüber gefahren wurde; es war ein Marckt aufm eis gehalten, und ein gantzer Ochs gebraten nach Whitehal zu.

Tell me further, what Buildings have they in *England*?

They build their Houſes three, or at moſt four Stories high, beſides the Cellar and the Garret; the Houſes are all built of red Brick; the Walls are of the thickneſs of a Brick and a half; the Houſes ſtand only fourty or fifty yeats: Engliſhmen build well; but they want ſquare Stones.

Er ſage mir weiter, was für Gebæu hat man in Engelland?

Sie bauen die Hæuſer drey, oder zum Höchſten vier Stöcke hoch, neben dem Keller und überbüne.

Die Hæuſer werden all von rothen Ziegeln aufgemauret; die mauren ſeind anderthalben Ziegel dick; die Hæuſer ſtehen nur vierzig oder fünfzig jahr: die Engellender bauen wol, aber es gehen ihnen groſſe Steine ab.

What do they burn?

Sea-coal, which caſts forth ſo great a ſmoak, that it not only fouls the Houſhold goods, but ſullies the very Hands and Face; you may keep for a ſmall matter a conſtant Fire; Coals being very cheap.

Was brennen ſie?

Stein-kohlen, welche einen groſſen dampt von ſich werffen, welcher dampt nicht allein den hausrath, ſondern auch der Menſchen hænd und Geſichter beſudelt; man kan für ein geringes Geld allzeit feuer halten, weil die kohlen ſo guten kauf ſeind.

Have they good Victuals in *England*?

There's Bread and Meat in Plenty, and very cheap; good Veal, Mutton, Lamb,

Hat man gute ſpeiſe in Engelland?

Es iſt alda Brot und Fleiſch in überflus, und guten Kauf, gutes much

much Veniſon, Ducks, Phesants, Partridges, Hares, Rabbets, good Chickens, and ſmall Birds, good Ale and Beer; ſome Beer is ſtronger than Wine; there grows no Wine in *England*, but they have plenty from France, twelve Pence a Bottle; Canary two ſhillings a Quart; Rheniſh-Wine, Mead, Sider, Brumswick Mum, Tea, and Coffee.

Halb-ſchöpſen und Lamb-fleiſch; viel Wild-pret, Endten, Faſanen, Feldhüner, Haſen, Kaninchen, gute Hüner und klein Flügel-werck, gutes Ale und Bier; Es gibt Bier das ſtärcker iſt als Wein; es wächſt zwar kein Wein in Engelland, aber man hat ihn aus *Franckreich*, zwölff ſteuber die mas; und Canary-Wein, zwey Schillinge die Mas; Rheiniſcher-Wein, meht Æpffel-Wein, Braunsweichiſcher-Mum, Tee, und Caffe.

What is Coffee?

It is a Turkiſh Liquor, made with the Berries of a Tree, that growes in the Levant; theſe Berries are dryed, and then ground to powder, and put into water being boiled; that done, it is drunk hot.

Was iſt Caffe?

Es iſt ein Türkiſcher Tranck, gemacht von Geurſſen Körnlein eines Baums, ſo in aufgang wächſt; die Körnlein werden auf de gurret gemahlen, und in geſotten waſſer gethan, welches man nachgehends heiß trinckt.

Tea has much the ſame Virtue, but it is reckoned wholſomer than Coffee; this Liquor is called from

Tee hat ſchier dieſelbe tugend, aber man haltet ihn geſunder als Caffe, dieſer Tranck hat

a certain Plant in the *Indies*; the Leaves whereof are of a dark Green colour sharp at the Top, and indented round; with these Leaves dryed, is made that Liquor.

What do you call *Chocolate*?

It is a composition of *Cokernuts* and other things, whereof they make a Liquor also, and drink it hot.

Do they smoak much Tobacco?

Tobacco is so common among all sorts of People, old and young, that in some parts of *England* they commonly give a Child a Pipe of Tobacco for his Break-fast.

What do you call *Coffee-houses* and *Clubs*?

*Coffee-houses* are publick meeting Houses, where every one may go in, hear news, and read the Gazet twice a Week, Monday and Thursday,

seinen namen von einer Pflantzen in Indien, wozaus die blætter von einer dunckel-gzune farb seind, scharff am end, und umher eingeschnitten, von diesen aufgedörreten Blættern macht man den dzanck.

Was nennet man Schocolat?

Es ist eine vermischung ein Cacao und andern sachen, von welchen man auch einen Dzanck macht, so heis getzuncken wird.

Dzincken sie viel Taback?

Der Taback ist so gemein unter allerley leuten, jung und alt, das man in etlichen örtern in Engelland an statt ihres frühstücks eine Pfeiffe Taback zu geben pflegt.

Was heist man Caffehæuser und Clubbs.

Caffe-hæuser seind gemeine örter, wo ieder man frey hinein gehen mag um Neuezietung zu hören, und zu lesen, zweymahl in

taking

taking only a Dish of *Coffee*, you have Tabacco *gratis* in most parts; you have there *Chocolate*, *Cider*, *Mead*, *Brumswick-mum*, and *Whay* in Summer time; *Coffee-houses* are Genteeler than Ale-houses, and yet a man spends less.

der Woch, am Montag, und Donnerstag; wan man nur eine Schale Caffe drinckt, hat man an den meisten örtern den Taback umsonst; es ist alda Schocolat, Æpffel-wein, Meht, Braunsweichische Mum, und in sommer Molcken (Kæswasser) zu bekommen; Caffe-hæuser seind erlicher als Bier-hæuser, und man gibt doch weniger dazin aus.

What do you call *Clubs*?

*Clubs* are called when several Friends meet at set times in the Evening in a publick House once or twice a Week, for which purpose they have an Interview, and mutual conversation; they drink but within bounds at so much a head; those that fail to come, pay their share. in a *Club* of Schollars, they speak of learned Matters; if they be Merchants, then their discourse is of Trade.

Was verstehet man durch Clubbs?

Clubbs werden genant gewisse gemeine hæuser, alwo sich unterschiedliche freunde zu bestimmeten zeiten am abend, zwey oder dreymahl in der woche versamlen, und zu diesem vorhaben bedingen sie für sich ein Zimmer allein, alda sehen und bereden sie sich, sie drincken mæssiglich so viel der Mann; die jenige so ausbleiben bezahlen ihren theil; in einem Clubb von gelerten leuten redet man

What

What is to be seen in *England* for a Stranger?

In *London*, before you come to *White-hall* from the City, there is *Charing-cross*; where King *Charles* the First, called the Martyr, is sitting on Horseback, a fine piece of workmanship in Brass.

*Whitehall* is not very far off.

Here hard by is the Banquetting-House, where the King gives Audience to forreign Embassadours, where he Touches for the Evil, and washes the Feet of twelve poor men on Holy Thursday.

St. *James's* Park, is over against *Whitehall*, wherein are Deer, fine Trees, and Walks, a Canal and Mall, the Kings Fowl.

*Hide-park*, is where all the Gentry and Ladies go abroad

von gelerten sachen; wans aber Kaufleute seind, wirt von Kaufman-schaft gesprochen.

Was kan ein außländer in Engelland sehen?

In Londen eheman nach Whitehall komt von der Stadt Her, sihet man Charing Cross, al wo der König Carolus der Erste auf einem schönen eztzenen Pfezd sitzt, ein sehr künstliche Meisterstück.

Hier von ist nicht weit Whitehall.

Hier nahebey ist das Banqueting Haus, alwo den König den fremden abgesandten gehör gibt, und die kropfigen leute anrühret, und zwölff armen männern am H. Gruenen Donnerstag die füsse wæscht.

St. James's Park ist gegen über Whitehall, worin seind viel Reh, schöne Bæume und Spatziergenge, ein Wasser-Canal, und Schies-Taffel auch des Königs Vögel.

Hide-Park in welchem der Adel und Fræulein

abroad in the Evening in the Summer-time.

zu Sommer-zeiten des abends ſpatzirẽ fahren.

Hard by theſe Parks is the Hoſpital, a building near *Chelſey*.

Nahe bey dieſen zwey Thier-gaꝛten wiꝛt ein ſpittel unweit Chelſey aufgebauet.

The Abbey of *Weſtminſter*; and the Chappel, where the Kings Tombs are to be ſeen.

Die Æbtey Weſtminſter, und die Cæpel alwo die Gꝛæber der Könige zu ſehen ſeind.

*Weſtminſter*-Hall; where you will ſee the three principal Seats of Juſtice.

Weſtminſter Saal, hierin ſeind die dꝛey fuꝛnemſte Richtſtühle.

The Parliament Houſe.

Das Parliamenthaus.

*London*-Bridge conſiſting of nineteen Arches; It is fourſcore Foot long three ſcore high, and thirty broad.

Londen-Bꝛück, an welcher neun-zehen Schwiebogen ſeind, ſie iſt achzig fus lang, ſeehzig hoch, und dꝛeiſſig bꝛeit.

Near the Bridge is the Cuſtom-houſe, where cuſtom is payed for Commodities Imported and Exported; It yields one year with another to the King four hundred thouſand Pounds.

Nicht weit von der Bꝛück iſt des zoll-oder Auflag-haus, alwo die auflagen voꝛ ein und aufgebꝛachte waren bezahlt werden; es bꝛingt dem König ein jahꝛ voꝛs ander vier hundert tauſent pfund ein.

The Tower is not far from thence; which is a fine Fortreſs; It is a Mile

Hier naheby iſt der Tuꝛn eine Feſtung, welche eine Engliſche

about;

about; therein are Arms for threescore thousand men, great Guns, Musquets, *&c.* The Crown wherewith the Kings are Crown'd; there are kept the Records, and the money is coyned in it, there are Lions and Tygers to be seen; The Persons of quality attainted for high-treason are committed to the Tower.

Weil in dieründte ſtat; es ſeind ſo viel Waffen dazin, das 6000. Mann können damit ausgerüſtet, und Gewaffnet werden, Stücke und Hakenröhr, es wizt dazin aufbehalten die Königliche Kron und die gemeine Schriften, auch wizt das Gelt dazin gemüntzt; man ſihet alda löwen und Tyger-their; die jenige ſo die höchſte Obrigkeit angetaſtet, werden dazin gefengnüſſet.

Near the Tower is a fine Pillar, called the *Monument*, put there where the Fire began the second of *September*, *Anno* 1666. therein is a fine Winding-ſtare-caſe of 345 ſteps, and above it a Balcony round the Pillar.

Nahe bey dem Turn iſt eine ſeule geſetzt, eben an den ort alwo das Feuer Anno 1666. anfieng; es iſt inwendig dazin eine Windeltzeppe von 345. Staffeln, und oben umb die ſpitze iſt ein Spatzier-gang.

How many Houſes were burnt down *Anno* 1666.

Wie viel Hæuſer wurden Anno 1666. ein geæſchert?

Thirteen thousand Houſes and fourſcore and nine Churches, beſides the Chappels, *&c.*

Dreyzehen tauſent, und neun und ſechzig Kirchen, die Cæpellen ungerechnet.

The

The *Royal Exchange* is hard by the Monument, the Building whereof coſt fifty thouſand Pound, and it yields a yearly rent of four thouſand Pounds by its Vaults and Shops; in the middle there's a Statue of K. *Charles* the ſecond of Marble.

Die Königliche Beurs, welche funfzig tauſend Pfund gekoſtet; die gewölber und laden, ſo darin ſeind bringen Jährlich 4000 Pfund ein; Carolus der Ander ſtehet in der mitte, aus Mamelſtein köſtlich ausgehauen.

In *Cheapſide*-Market is another Statue of the ſame King.

In Cheapſide marckt iſt ein ander Bildnus deſſelbigen Königs.

*Bedlam*, is the Houſe of Lunatick People.

Bedlam, ein Haus der Mondſüchtigen, und Raſenden leute.

*Moreſields*, a fine Walk for Citizens.

Morfields, der Bürger Spatzierplatz.

*Guildhall*, the Town-houſe.

Gilthall das Rathhaus.

The Steeple of *Bow-Church*

Bowkirchen Glocken Turn.

St. *Pauls* Cathedral conſumed by the Fire, and now building up again; *Sebert* the *Saxon* King founded it *Anno* 610. In its place ſtood anciently a Temple of *Diana*; it had before the Fire in length 690 Foot, in breath 130. in height 120.

Die Thumb, oder Haubt-kirch des H. Pauli, welche durchs Feuer verzehret war; aber nun wieder aufgebauet wird: Sebert der Sachſen König legte den Grundt dazan, Anno 610. am ſelbigen ort ſtund vorzeiters ein Tempel der Göttin Dianæ; ſie war vom Feuer 690 fus lang, 130 breit, und 120 hoch.

The Colledge of the Royal Society.

Die Versamlung oder Collegium der Königlichen gesellschaft.

The two Temples, *Lincolns-Inne*, *Grays-Inne* for the Students of the Law, and a Colledge for the Physicians.

Der Rechts gelerten wohnungen Lincols-Inn, der Temple und Grays-Inn; und ein Versamlung der Ærtzte.

The Pallace of St. *James*. *Sommerset-house*, wherein the Queen *Dowager* keeps her Court.

St. Jacobs Pallast. Sommerset-house; alwo die verwittibten Königinnen Hoff-halten.

The Halls of the several companies of Trades-men.

Die Saale unterschiedliche Zünfte.

*Lincolns Inn-fields*, *King-squaare*, *Southampton-squaare*, *Leicester-fields*, the *Piazza* of *Covent Garden*, *Morefields*, *Spittle-fields*.

Lincoln-Inns-fields, King-square, Southampton-square, Leicesterfields, und Covent-gardens-plaz, Morfields, Spittle-fields.

Inform me a little, which are the Post-days for *Germany*?

Der Herr unterrichte mich, was fuz postage seind fur Teutschland.

Tuesday and Friday is for *Flanders*, *Holland*, *Germany*, and all the Northern parts.

Dienstag und Freytag seind fuz Flandern, Holland, Teutschland und alle Nozdlænder.

Where is the great Post-house?

Wo ist das gzosse Post-haus?

Not far from the Royal Exchange in *Lombard-street*.

In Lombazd-stzas, nicht weit von der Königlichen Beuzs.

You must know, that in every quarter of *London*, there are Penny-posts, where

Es ist zu wissen, das in allen gegenden, oder gassen zu Londen Steu-

where they take in the Letters, and carry them to the great Post-house, and you may send a Letter, or a Parcel the weight of a pound for a penny, and he that sends, payes the penny.

ber-Posten seind, allwo man die Briefe uberlieffert, so von dannen nach dem grossen Posthaus getzagen werden; man kan einen Brief, oder ein Pæcklein von einem Pfund fuz einen Steuber dahin senden; der jenige so den Brieff schicket, bezahlt den Steuber.

What style do they stick to in *England*?

Was fuz eine zeit, oder styl wizt in Engelland gehalten?

To the old; the New-year begins as ours in *Germany*; but the year begins only on the 25 of *March*, being *Lady-day*, which is observed in writings and contracts.

Die alte zeit, das Neue Jahr fangt zwar an als das unserige in Teutschland; aber das Jahr hat einen anfang am 25 Maztp, so unser Frauen tag ist; dieses wizt be ob achtet in Schriften, Verbündnussen, und Schuldscheinen.

Tell me, what days do they celebrate in *England*?

Er sage mir, was fuz tage fepret man in Engelland?

I'le Enumerate some particular days, which are celebrated here with fasting or rejoycing.

Ich wil euch etliche tage herzehlen, so mit fasten oder freude gehalten werden.

The 30. of *January* is consecrated to *Charles* the Martyr.

Der 30 January ist gewepehet Carolo dem Blutzeugen.

The Second of *September* in remembrance o the Fire in *London*, *Anno* 1666.

Der ander Sept. iſt zu gedæchtnus des Feuers, ſo zu Londen aufbrach, *Anno* 1666.

The King and Queens Birth-days; and the Fifth of *November*, being Gunpowder-day, is kept ſolemnly; you know the occaſion of it.

Des Konigs und der Königin geburtſtage, und der funfte November wirt der Pulvertag genant, auch feurlich gehalten ihr wiſſet die urſach, warumb.

The 29 of *October* is the Lord Mayor day, like a day of Triumph.

Der 29. *November* iſt Lord Mayors, oder des Stadt verwalters tag zu Londen zin groſſer Freudentag.

The 14. of *February*, being St. *Valentines* day, the names of ſeveral Joung men and Maids are writ down, and drawn ſo; the lot gives every man a ſhe Valentine, and every Maid a He one; the men wear their Lots in their Hats for ſome days, and the Women before their Breaſt.

Der 14 February iſt Valentins tag, an welchen der Jungen geſellen und Jung-frauen namen aufgeſchrieben werden? man loſet untereinander, und das los gibt jedem Jungen Geſeller eine Valentinam, und den Jung Frauen einen Valentinum; die Mænner tragen ihr los etliche tagen am hut, und die Jung-frauen vorn ander bruſt.

The firſt of *March* St. *Davids* day, the *Welſh* wear green Leeks in their Hats; and the reaſon of

Den 1. Marty iſt St. Davids tag; die welche tragen grünes lauch auf ihren Hüten: die

it

it, is this; Their Liberty was once hard at ſtake; they called upon St. *David* their Patron for help; they croſſed Fields, ſowed with Leeks, before they went to Fight; every Souldier took up a Leek for a mark of Diſtinction; the *Welſh* got the Victory; and now to render both the action, and the Saint immortal; they made a Law among themſelves, that this ſhould be tranſmitted to all Ages, by wearing a Leek in their Hats that ſame day; the King himſelf weares one of Silk, as Prince of *Wales*.

urſach iſt dieſe: ſie waren einmahls in gefahr ihre freyheit zu verlieſen; ſie rieffen St. David ihren beſchirmer an; nach dem zogen ſie über ein, mit lauch beſæctes feld, ehe ſie zur ſchlacht kamen; ſed weder Kriegs-knecht, nam ein lauch um unterſchieder zu werden; die Welſchen ſiegten ob: nun damit ſie dieſe thatend den Heiligen unſterblich machten, haben ſie ein geſetz unter ſich gemacht, das, damit es der nach wolt hinterlaſſen würde, jeder mann ein lauch am ſelbigen tag auf ſeinem hut tragen ſolte; der König ſelber als fürſt von Whales trægt eines von ſeiden.

Seine Majeſtæt haben auch dies elbe gütigkeit für die Schott und Irlænder.

On St. *Andrews* day, the *Scotch* wear a blew Croſs on the fore-part of their Hats, and upon St. *Patricks* day, the Patron of *Ireland*, the *Iriſh* wear a

Die Schottlænder tragen an St. Andres-tag ein blaues Creutz vorn am Hut, und an St. Patricy-tag, tragen die Irlænder ein Rothes

Red

Red Crofs, and the King likewiſe.

St. *George* is Patron of *England*, and the Noble Order of the *Garter*; whereof the King of great *Brittain* is Soveraign.

Creutz; der König thut daſſelbe.

St. Jörgen iſt beſchirmer über Engelland, und den Adelichen Oder deß Hoſen-bands.

Wozüber der König groß Meiſter iſt.

---

## The Sixteenth Dialogue.

*About the preſent State of* Germany.

IS the Imperial Dignity acquired by inheritance or by Election?

By Election.

Who chooſes the Emperour?

The Eight Electors.

Which are they?

The three Arch-biſhops and Elector of *Mayence*, *Cologna* and *Trier*.

And the Fiſe ſecular Electors, (*viz.*) *Bohemia*, of *Saxony*, of *Bavaria*, of *Brandeburg* and *Palatine*.

Where is the Election and the Coronation done?

## Das Sechzehende Geſpräch.

Vom jegenwertigen ſtand, oder weſen in Teutſchland.

IST die Keyſerliche würde erblich, oder wirt ſie duzch eine wahl erwozben?

Duzch eine Wahl.

Wer erwehlt den Keyſer?

Die acht Churfürſten.

Welche ſeind die ſelbe?

Die drey Ertzbiſchöffe und Churfürſten, von Maintz, Cöllen, Trier.

Und die fünff weltliche Churfürſten, als Böhmen, Sahſen, Bayern, Brandenburg, und Pfaltz.

Wo geſchicht die Wahl und die Crönung?

The

The Action is done at *Franckfurt* on the River *Mein*, and the Coronation at *Achen*; but it can be done in some other place for some important reason.

What is taken in consideration by the Electours at the Emperours Election?

He that is to be Elected must needs possess these following qualities.

1. He must be a Man, and not a Woman. 2. A *German* by Birth. 3. He must be at least 19. years old. 4. He must be secular and not Ecclesiastical. 5. A *Roman Catholick*. 6. A good Christian, and a man loving Justice. 7. He must be of great Quality. 8. He must be rich, that he may be able to maintain and defend the Imperial Crown with Honour.

What must the Emperour promise to the Elector after his Election?

Die Wahl geschicht zu Franckfurt am mein und zu Achen die Krönung; sie kan auch wol aus erheblichen ursachen anderstire geschehen.

Was wirt bey den Churfürsten in betrachtung gezogen bey der Keyserlichen Wahl?

Der Erwehlender mus folgende tugenden haben,

1. Er mus ein Mann und nicht ein Weib sein. 2. Ein Teutscher von gebürt, oder aus Teutschen geblüt. 3. Er mus zum geringsten neunzehen Jahr alt sein. 4. Weltlich und nicht Geistlich. 5. Catholisch. 6. Gut und rechtfertig, und ein guter Christ. 7. Er mus von Hochadlichem Geschlecht sein. 8. Er mus reich sein damit er die Keyserliche Cron mit ruhm erhalten und handhaben möge.

Was mus der Keyser nach seiner Wahl den Churfürsten verspreche[n]. He

He subscribes the Capitulation, given him by the Elector of *Mayence* wherein he promises, that he will maintain the Electors and keep them by their Priviledges.

Er unterschreibt die ihm von Chur-maintz überreichte Capitulation; darin er verspricht das er die Churfürsten bey ihren freyheiten handhaben und schützen will.

Who Crowns the Emperour?

Wer krönt den Keyser?

The Elector of *Cologna* or of *Mayence* alternative.

Chur-cöllen, oder Chur-maintz Alternativè

Are the Emperours Crown'd in *Italy* also?

Werden die Keyser auch in Italien gekrönt?

Formerly the second Coronation was done in *Lombardy*, and the third at *Rome*; *Charles* the Fifth was the last that was Crown'd in *Italy*, *viz.* In the City of *Bologna*; the modern Emperours send into *Italy* to the Pope, for the Conformation, and Dispensation of the two other Coronations.

Voz alters geschah die andere Crönung in Lombardien, und die dritte zu Rom; Carolus der Fünfte war der letste, so in Italien, nemlich in der Stadt Bologna gekrönt wurde; die itzigen Keyser senden nach Rom um vom Pabst die bestättigung und dispensirung von den zwo andern Krönungen zu erhalten.

But in case a King of the *Romans* is Elected whilst the Emperour lives, must he be chosen again after the Emperour's Death?

Im fall aber bey lebzeiten des Keysers ein Römischer König erwehlt wirt, mus derselbe nach des Keysers tod wieder erwehlt werden?

Not

Not at all.

What Ceremonies are usual at the Festival that is held in the Town-house at *Franckfurt* after the Emperour's Election.

The Ecclesiastical Electors, with their Prelates bless the Table, take the Imperial Weapons, hanging on a stick of Silver twelve Mares of Weight, out of the hands of the Chancellor of the Court, and puts them upon the Table before the Emperour; but the Emperour gives them to him again immediately.

What do the Secular Electors?

The Elector of *Saxony* rides to a great heap of Oates, which is cast up before the Emperours Lodging, so big that it touches the Horses Saddle, he has in his hand a Piece of Silver and a stick, weighing together twelve Marcks, and having filled the Peck with Oats, he delivers it to the first Horse-keeper

Gantz nicht.

Was für gepränge geschehen bey der mahlzeit, so nach erwehlung des Keysers aufm Raht-haus zu Franckfurt geschehen von den Churfürsten.

Die Geistlichen Churfürsten mit ihren Prælaten sagen den segen vor dem tisch, nemen die Keyserlichen Insigel an einem Silbernen Stab zwölf marck swer hangend, aus des Hoflantzlers handen, setzen dieselbe auf die Taffel vor den Keyser; aber Keysel. May. stellet sie ihnen gleich wieder zu.

Was thun die Weltliche Churfürsten?

Chur-Sachsen reitet zu einem grossen hauffen haber, welcher vors Keysers thür aufgeworffen, und des Pferds Sattel erreicht in handen habend eine Silberne Mas und einen Stab, zusammen zwölff Marck wegend; end nach dem er die Mas mit Haber an-

he meets with, sticks the Staff into the Oats, and rides away: His Vice-Marshal, the Earl of *Papenheim* comes after him, and gives the Oats to the people.

gefüllet hat, gibt er sie dem ersten Stallknecht, welchen er antrifft; steckt den Stab in die Haber, und reitet darum sein Vice Marschal der Graff; von Papenheim komt darauf, und gibt den Habern preis.

The Elector of *Brandenburg* comes with an Ewer and a Towel, and gives the Emperour Water to wash his hands.

Chur-Brandenburg komt met einer Giesskanne und Handzwehel und gibt dem Keyser Wasser zu waschen.

The Elector of *Bavaria* carries four Dishes with meat upon the Table.

Chur-Bayern trægt vier Schüsseln mit speissen auf die Taffel.

The Elector of *Bohemia* gives the Emperour to drink the first time.

Chur-Böhmen reicht dem Keyser den ersten trunck.

The Elector *Palatine* distributes the Medals among the people.

Chur-Pfaltz streuet die Güldene Pfenninge under das Volck.

How old must an Elector be to assist, and do these Ceremonies?

Wie alt mus ein Chur-fürst sein wan er die engepræng̃en will beywohnen?

The Secular Electors must be 18. years old.

Achzehen Jahr die Weltlichen Churfürsten

How old must be an Ecclesiastical Elector, that he lawfully may be chosen by a Chapter.

Wie alt mus ein Geistlicher Churfürst sein, das er rechtmæssiger weis vom capitel möge erwehlt werden?

Thirty

irty Years.

V. at Laws have you in *Ge. any*?

The Laws of the Emperour *Justinian*; and besides them, each Countrey has his own Constitutions.

Of what is treated at *Spier*?

Of all differences that happen in Law; likewise at the Imperial Chamber at *Vienna*; but if a Suit of Law is brought, and has begun at *Spier* or *Vice Versa* at *Vienna*, it cannot be removed from thence, and brought to an other Justice.

In how many Persons consists the Imperial Chamber at *Spier*?

In Eighteen Persons, one Judge, two Presidents, and Fifteen Assessors; half of them are *Roman Catholicks*, and half *Protestants*.

How many are at the Imperial Chamber at *Vienna*?

Dreiſſig Jahr.

Was für Rechten braucht man in Teutſchland?

Keyſers Juſtiniani Rechten; und dabey hat jedes Land ſeine Landbräuche.

Was wird zu Speyer gehandelt?

Allerley ſtreitigkeiten, welche im recht vorfallen; imgleichen auch an den Keyſerlichen Hoff-kammer zu Wien, wo man aber eine ſach zu Speyer angebracht hat, oder Vice Verza zu Wien, kan man ſolche vom angebrachten ort nicht ans ander bringen.

In wie vielen Perſonen beſtehet die Reichs-kammer zu Speyer?

In achtzehen Perſonen, einem Richter, zween Vorſitzern, und fünfzehen Beyſitzern; der halbe theil iſt Catholiſch, und der ander un-Catholiſch.

Wie viel ſeind ander Keyſerl. Hoff-kammer zu Wien?

Twenty, one Preſident, one Vice Chancellor, Eighteen Aſſeſſors, This Chamber expires after the Emperours Death; but that at *Spier* is for ever: from both you may appeal, and demand the reviſion from the Emperour.

Zwantzig; ein Vorſitzer, ein Vice Cantzler, achtzehen Beyſitzer; dieſe kammer endigt ſich mit des Key. Tod, aber die zu Speyer iſt ewig: man kan aber von beyden die nachſehung (reviſion) vom Keyſer begehren.

Has the Emperour no other Chambers of Juſtice?

Yes, three more.

Hat der Keyſer keine andere Raht-ſtuben?

Ja, noch drey.

A Privy Counſel, wherein is a Preſident, and twenty four Councellors, all Perſons of great Quality.

Einen Hof- oder geheimen Raht, darinn ein Vorſteher (Præſident) und vier und Zwantzig Rahte ſeind, alle Hoch-Adliche Perſonen.

The ſecond is the Treaſury, wherein is treated of all the Emperours Revenues; there are two Preſidents, one Director fourteen Aſſeſtors, and ſix Clerks of the Chancery.

Die ander iſt die Kent, oder ein kommens Stube darinn von allen Keyſerl einkommen gehandelt wirt; es ſeind darin zween Vorſteher, ein Aufſeher oder Director, vierzehen Beyſitzer, und ſechs Cantzley bedienten.

The third is the Counſel of War, wherein two Generals are Preſidents, and ſeven Councellors, who are Marſhal de

Der dritte iſt der Kriegs-Raht, darinn zwey Feld-herren Vorſteher ſeind, und ſieben Rähte, welche Feld-

Champs,

Champs, Colonels, or General-quarter-Masters, with an Auditor General, and some Secretaries and other Scriveners.

marschalken, Obezsten, oder General-wachtmeister seind, mit einem allgemeinen Gehör-geber (Auditore) mit gehcimen, und andern Schreibern.

What do you call Diety of *Ratisbonne*?

Was nennet ihr den Reichstag zu Regenspurg?

It is an Assembly of all immediate Members of the Empire, having there Session and *Votum*.

Es ist eine Versamlung aller Reichs-glieder, so eine stimme, sitz oder Session alda haben.

How are they divided?

Wie werden sie abgetheilt?

In three Colledges; in the first are conatined the Electors, in the second the Arch-bishops, Princes, Dukes, Bishops, Landcgraves, Earls, Burgraves, Abbots, and Abbesses, Prelates and Provosts, being immediate Members of the Empire. In the third there are the Imperial Towns.

In drey Versamlungen oder Collegia; in der ersten seind begrifen die Churfürsten. In der andern die Ertzbischöffe, Fürsten, Hertzogen, Bischöffe, Landgraffen, Graffen, Burg-graffen, Æbte, Æbtissinnen, Prælaten und Provste, so unmittelbahre Reichs-glieder seind. In der dritten seind die Reichstædte.

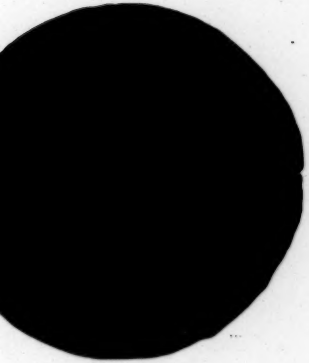
How many Imperial Towns are there?

Fifthty Eight.

Wie viel seind der Reichstædte?

Acht und fünfzig.

How



How many immediate Members have you in the *German* Empire?

There are more then two hundred, who are obliged to appear in a general Diety at *Ratisbonne*.

Are all the aforesaid hundred Estates, or Members absolute?

In certain cases; they are bound all to pay Homage to the new Emperour; or if it is old, and their Ancestors have pay'd it already, they must demand the Confirmation of it; the Electors themselves are not free from this Subjection; the first time, a man payes Homage, he must pay it himself in person, but the confirmation of it can be taken by a Procurer.

Who gives the Investiture after the Emperour's Death.

The two Electors of *Saxony* and *Bavaria*; but it must be renew'd to the new Emperour; The In-

Wie viel unmittelbahre Glieder, oder Stände sind im Reich?

Man rechnet mehr als hundert, so im allgemeinen Reichstag zu Regenspurg erscheinen müssen.

Seind alle obbesagte hundert stende absolut?

In gewissen fällen; sie müssen alle vom Jungen Keyser das lehen, oder so es alt, und es voxfahren schon empfangen haben, die bestättigung desselben begehren und empfangen; von diesem seind auch die Churfürsten nicht ausgeschlossen; das lehen so zum ersten mahl empfangen wirt, mus man in persohn; und dessen bestättigung kan man duzch einen anwald empfangen.

Wer gibt die lehen nach des Keysers tod?

Die zween Chuzfürsten Sachsen und Bayern, müssen aber beym neuen Keyser erneuert werden, die Fürstlichen

vesti-

veſtiture of ſome great Eſtate is reſerved to the Emperour; for the reſt all Immediate Members of the Empire, enjoy of Civil and Criminal Juſtices, have their Courts and Militia as the Emperour himſelf.

und andere gröſſe lehnguter ſeind dem Keyſer auszugeben vorbehalten: Im übrigen haben alle unmittelbahre Reichs-glieder, Ihr Bürgerlich und Hals-gericht, ihre Hofhaltung und Kriegsmacht als der Keyſer ſelbſt.

Can not a man Appeal from their Juſtices?

Kan man von ihren Gerichtern nicht appelliren.

In certain great and important caſes you may Appeal to the Imperial Chambers at *Speier*, or to the Imperial Chamber at *Vienna*.

In gewiſſen gröſſen zu fällen an die Reichs Cammer zu Speyer, oder an die Keyſerl. Hof-Cammer zu Wien.

What do you call Circles of the Empire, and how many are they?

Was heiſt man Reichs-kreyſe, und wie viel ſeind der ſelben.

Ten.

Zehen.

1. The Circle of *Auſtria*.
2. Of *Burgundia*.
3. Of the Low *Palatinate*.
4. Of *Bavaria*:
5. Of *Francovia*.
6. Of *Suabia*.
7. Of the upper *Palatinate*.
8. Of *Weſtphalia*.
9. Of upper *Saxony*.
10. Of low *Saxony*.

1. Der Oſterreichiſche Kreys.
2. Der Burgundiſche.
3. Der Niederpfältziſche.
4. Der Bayeriſche.
5. Der Fränckiſche.
6. Der Schwäbiſche.
7. Der Oberpfältziſche.
8. Der Weſtphäliſche.
9. Der Oberſächſiſche.
10. Der Niederſächſiſche.

Theſe

These Circles are bound to give in time of Warr, a certain quantity of Souldiers to defend the Empire, and to give certain Taxes in other cases and necessities.

What doe you call Hænse-stædt.

They are called Hænse-stædt, because they lye near the Sea, they made Alliance formerly among themselves; the first, that made Alliance dwelled near the East-Sea, there were Eight Hundred of them not only in *Germany*, but also in other Countries, who were confederated with them.

Were they potent then and strong?

So strong, that they had but War, but especially with *Walmar* King of *Denmark*, whom they forced to leave *Copenhage*; they obliged also the Duke of *Brumswick*, to raise the Siege from the said City of *Brumswick*.

Alle diese Kreys seind in Krieg-zeiten eine gewisse Zahl Kriegsknechte zu geben das Reich zu beschützen, und in anderen zu fällen und nöthen gewisse steuer zu geben verbunden.

Was nennet man Hænse-Stædte?

Sie werden Hænse-Stædte, oder an See-Stædte genant, weil sie nahe bey der See, oder Meer ligen; sie machten vorzälters einen bund unter sich; die ersten so Anno 1164. besagten bund machten, lagen bey der Ostsee, es waren ihrer achzig; nicht allein in Teutschland, sondern auch ausserhalb desselben gelegen.

Waren sie mæchtig?

So mæchtig, das sie grosse Krieg führten; absonderlich aber mit Walmar Konig von Dennemark, welchen sie zwungen von Coppenhagen zu weichen; sie zwungen auch den Hertzog von Brauns-

What

What constitution is there with the *German* Order, called *Teutonick* Order.

This Order was begun *Anno* 1190. by *Henry* King of *Jerusalem*, and the Patriarch of the same place against the Enemies of the Christian Religion among the *German* Princes, who had followed the Emperour *Frederick* the First in *Syria*; It has been afterwards confirmed by several Popes and Emperours.

Where had the Knights of that Order formerly their dwelling place?

In *Prussia*, where they were called from the Duke of *Masovia*, *Coyata*, and other places, to fight against the Pagans, whom they put by the help of the *German* Princes out of *Livania* and *Churland*; they built afterwards the City of *Königsberg*, and grew so Potent, that they were

weich die belægerung besagter Stadt auf zu heben.

Was für eine beschaffenheit hat es mit dem Ritter ozden.

Dieser ozden ward angefangen, An. 1190. von Henrich König zu Jerusalem, und dem Patriarchen desselben ozts wieder die einde des Chzistlichen Glaubens unter dem Teutschen Fürsten, welche den Keyser Fridericum den Ersten in Syrien gefolgt waren; ist von vielen Pæpsten und Keysern nach geheads bekzæftiget.

Wo haben die Ritter voz diesem ihrem sitz gehabt?

In Preussen, wohin sie vom Hertzog von Masovien, Coyaten, und anderer Lænder beruffen waren wieder die Heiden zu streiten, die sie auch duzch hülf der Teutschen Fürsten aus Liefland und Churland vertrieben; liessen dazna Königsberg bauen,

able to put an Army of 100000. men in the Field.

und wurden so mächtig das sie 100000 Man ins Feld setzen konten.

In what manner have they lost then their Country?

Auf was weis haben sie dan das Land verlohren?

The Knights of this Order were invaded and routed *Anno* 1371. by *Javen*, King of *Poland*, and his Cousin, called *Wittold*, with an Army of a hundred and fifty thousand men after, and at the end of this War, several Cities revolted against their Great Master; the King of *Poland* made use of this opportunity, and received Homage from the revolted Towns.

Sie wurden An. 1371. von Jahellon König in Pohlen, und seinem Vettern dem Witold mit einem Heer von Hundert und Fünfzig Tausent Man angegriffen, und geschlagen. Nach diesem Krieg wurffen sich viel Stædte gegen den Grosmeister auf; der König in Pohlen gebrauchte sich dieser gelegenheit, lies sich die wiederspenstigen stædte auf ihr begehren schweren.

Did the Knights leave the Country in that manner?

Haben die Ritter dan also das Land verlassen?

A little while after; for the Knights own Servants were corrupted by the before-said Rebellious Cities to kill their own Masters in an Assembly held for that purpose, which was executed, and abundance of the Knights were killed and thrown out of the Window.

Bald darnach, dan der Ritter eigene Diener wurden von den wiederspenstigen stædte mit gelt bestochen, damit sie ihre eigene Herren aufm Landtag, der zu dem end angestellet war umbringen solten, welches aus geschah;

I

I believe truly that this weakened the said Order very much.

Without doubt, but *Albert*, Markgrafe of *Brandenburg*, having been chosen great Master, quite destroyed this Noble Order.

How so?

He went the 5 of April, *Anno* 1515. to *Crackau*, Chief City of *Poland*, and payed Hommage to the King of *Poland*, of *Prussia* against his Oath and Fidelity, that he had sworn to the Emperour and the *German* Empire; afterwards he put all Knights out of *Prussia*.

Where is at present the Great Masters dwelling place?

At *Marienthal*, in *Franconia* upon the River *Tauber*.

How long have the *Germans* been in Possession of the Imperial Crown?

Es würden viele Ritter aus den Fenstern geworffen und umgebracht.

Ich glaube sicher das dieses den Orden sehr geschwächet hat.

Ohne zweiffel, aber Albert, Margraff von Brandenburg so bälter zum Gros Meister erwehlt worden war, machte dem obbesagsten Orden ferner den gar aus.

Wie das?

Den 5. April, Anno 1515. zoger nach Crackau, und empfieng das lehen wegen Preussen von König in Polen wieder sein eyd und pflicht, die er dem Keyser und Röm. Reich geschworn hatte; nachgehend jægte er alle Ritter aus Preussen.

Wo ist nun des Gros Meisters wohnungs Stadt?

Zu Marienthal in Francken am Flus Tauber.

Wie lang hat die Hochlöbliche Teutsche Nation das Reich, und

Nine hundred and nineteen Years.

Who has been the first *German* Emperour?

*Charles* the Great, who was born the 28 of *January Anno Christi* 747.

How long has the Imperial Crown continued in the most Noble House of *Austria*?

Two hundred and forty nine years.

Who has been the First?

1. *Albertus*, called the Stout-hearted and Couragious; He was elected King of *Hungaria*, and *Bohemia* also.

2. *Maximilian* the First.

3. *Charles* the Fifth, *Maximilian's* Son.

4. *Ferdinand* the First, *Charles's* Brother.

5. *Maximilian* the Second.

6. *Rudolphus*.

7. *Matthias*, Brother of *Rudolphus*.

8. *Ferdinand* the Second.

die Keyserliche Cron in besitz gehabt?

919. Jahr.

Wer ist der erste Teutsche Keyser gewesen?

Carolus der Grosse so geboren wurde den 28 Januar. Anno Christi 747.

Wie lang ist die Keyserliche Cron in Hochlöblichen Haus von Osterreich gewesen.

249 Jahr.

Welcher is der erste gewesen.

1. Albertus, genant der Ansehnliche und grosmütige dieser wurde auch König in Ungaren und Böhmen erwehlt.

2. Maximilianus der Erste.

3. Carlous, Maximiliani Sohn.

4. Ferdinandus der Erste, Caroli Bruder.

5. Maximilianus der Ander.

6. Rudolphus.

7. Motthias, Rudolphi Bruder.

8. Ferdinandus der Ander.

9. *Fer-*

9. *Ferdinand* the Third.

10. *Leopold* the First.

How many Religions are permitted in *Germany*?

Three, to wit, *Lutherians*, *Roman Catholicks*, and *Protestants*, by the Treatise of Peace made at *Münster*.

When began the *Evangelical*, or *Lutheran* Religion?

In the time of *Maximilian* the First.

In what manner came it to pass?

I'le tell it you shortly, but clearly and truly.

Before *Luther*, *John Hus* had brought already a great many People to his Opinion; but the said *John Hus* was condemned in the Council of *Trent* as an Heretick, and burnt afterwards; the *Hussites* had great Wars against *Sigismond*, Son of *Charles* the Fourth; after *Hus* came *Luther*.

9. Ferdinandus der Dritte.

10. Leopoldus der Erste.

Wie viel Glauben seind in Teutschland zulässig?

Drey, als nemlich, Lutherisch, Catholisch, und Reformirt, durch den Frieden-schluß zu Münster gemacht.

Waron hat der Evangelisch, oder Lutherische Glauben angefangen.

Zu zeiten Maximiliani des Ersten.

Auf was weise nahm er seinen ursprung?

Ich wils dem Herren kürtzlich, aber deutlich erzehlen.

Vor Lutheri zeiten hat Johan Hus in Böhmen schon viel zu seiner meinung gebracht; der besagte Johan Hus wird aber im Concilio zu Constantz als ein Ketzer verdammet, und darauf verbrant; die Hussiten führten grosse Kriege mit Sigismundo, Caroli 4. Sohn; nach Hus kam Luther.

What

What made *Luther* at first persecute the *Roman* Religion?

The Pope *Leo* the Tenth had occasion for Money to build the Church of S. *Peter* at *Rome*, and to War against the Turks: He sent for that purpose Letters into *Germany*, in vertue whereof He promised the Christians great Indulgences for them and their kindred, and that they should obtain by them remission from all their Sins, and be delivered from the pains of Purgatory, if they would give some money to effectuate this good Work. The Letters were sent to the Arch-bishop of *Mayentz*, who ordered *John Chatel*, of the Order of St. *Dominick*, and his Companions to Preach and publish the Indulgences; who praised and esteem'd the said Letters so much, that the Monks of the Order of St. *Augustine* were displeasing at it; Therefore these out of envy, because the *Dominicans* were preferred above them, re-

Was bewegte Luther am ersten die Römische Religion zu verfolgen?

Der Pabst Leo der Zehende hatte gelt von nöthen die Peterskirchen zu Rom aufzubauen, und gegen die Türcken zu kriegen; schickte dershalben Brieffe aus in Teutschland, krafft welcher er den Glaubigen verspracb, daß sie und ihre Bluts-freunde Ablaß erlangen, wie auch von der pein des Fegfeuers befreyet sein solten, wofern sie zu diesem guten Werck Gelt geben würden: die Brieffe wurden dem Ertzbischoff van Main zugesænt, dieser setzte Johan Chatel Dominicaner Ordens, und seine Ordens-genossen den Ablaß zu predigen ein, welche bemelte Brieffe so hoch schätzten, und preiseten das es die Augustiner-Münche verdrosse; diese aus neid, das man die Dominicaner ihnen vorgezo-

futed

futed what the *Dominicans* did Preach. *Johan. Stulpit Vicar*-General of the Order of St. *Auguſtine*, maintained and ſtrengthned by the by the Elector of *Saxony*, was the firſt that Preached againſt the Indulgences; He took for his Companion *Martin Luther*, who put out *Theſes* againſt the Monks of St. *Dominick* and the *Pope* at *Wirtenberg*. *John Teſſel* put out *Theſes* at *Frankfurt*, upon the other to defend the Indulgences and the Pope: There was ſo great a hatred and paſſion between thoſe Monks, that one burnt the others *Theſes*. *Luther* was called twice before an Aſſembly of the Eſtates of *Germany*, and ordered by them to be Baniſhed, but the Sentence was not Executed. In ſuch a manner *Luther* drew a great many to his Party and Opinion, and the unquietneſs, and misintelligence grew always greater between thoſe two Religions.

gen hatte, wiederlegten das jenige, das die Dominicaner Prædigten. Johan Sculpitz Vicarius Generalis der Auguſtiner geſtærcket von Chur-ſachſen war der erſte, ſo wieder die Ablas-brieffe Prædigte, nahm zu dem end Martin Luther zum geſpann an; Luther ſetzte Theſes wieder die Dominicaner und den Pabs zu Wirtenberg. Johan Teſſel gab Theſes zu Franckfurt an der Oder aus, um die Ablas-Brieffe und den Pabſt zu verthætigen: Die verbitterung war ſo gros, das einer des anderen Theſes verbrante. Luther war zweymahl aufn Landtag berufen, und in die acht erklæret, aber der Rahtſchlus wurde nicht exequiret; alſo bekam Luther taglich grossen anhang und die unruhe und misverſtand zwiſchen beyden Glaubens-genoſſen wurde allezeit grösſer.

A Man may imagine that easily; but what made the *Swedes* begin such a Bloody War against the *German* Empire?

Das kan man sich leichtlich einbilden; aber was hat die Schweden bewogen einen so blütigen Krieg mit den Röm. Keyser anzufangen?

Nothing else then the Division about the Religion, incited to do so by some *Lutheran* Princes and Estates.

Nicht anders als der zwyspalt im Glauben dazu angelockt von etlichen Evangelischen Reichs-fürsten.

When came they at first into the Empire?

Wann kamen sie zum ersten mahl in's Reich?

*Anno* 1630. They landed at *Ruden* with two Regiments of Horse, and 892. Companies of Foot, they went up and down in *Germany*, and this War lasted thirty years. The Peace was concluded at *Munster*.

Anno 1630. Landeten sie anzu Ruden mit zwey Regimentern zu Pferd, und 892. Companien zu fus, überzogen gantz Teutschland, und dieser Krieg wehrete dreissig Jahr; der Frieden ward zu Münster geschlossen.

How long lasted the late War with the *Turks*, wherein *Neuheusel* was lost?

Wie lang hat der letste Türcken Krieg gewehret, darin Neuheusel verloren ward?

But one Year.

Nur ein Jahr.

How did it begin?

Wie hub sich derselbe an?

The King of *Sweden*, *Carolus Gustavus*, went with a great Army into *Poland*; the Prince *Ragotzy* joyned him with 30000.

Der König von Schweden, Carolus Justavus zog mit einem grossen Heer in Pohlen; der Fürst Ragotzy, aus

Men;

Men; the Grand Seignior shewed himself very angry about the doing of *Ragotzy*, because he held the aforesaid *Ragotzy* for his *Tributaries*, and Vassals; Therefore he sent some Letters to the Estates of *Transilvania*, desiring and commanding Them to choose another Prince to Rule over them instead of *Ragotzy*, which they did, whereupon *Ragotzy* came into his own Countrey again; But because his Subjects received him, the Grand Seignior fell upon them with an Army of 100000 men, who behaved themselves so Barbarously in the Country, that more then 100000. Inhabitants were killed; Villages and Towns stood in Fire; many thousand were carried like Dogs, tyed together with Chains and Ropes into the Turks Slavery; a great many to escape such Torments precipitated themselves from the highest Rocks; In the mean time the Turks took one Fortress after another, and routed the Prince *Ragotzy*

Siebenbürgen stieß zu ihm mit 30000 Mann; der Türkische Keyser erzürnete sich über den Feldzug des Ragotzy, weil er bemelten Ragotzy vor seinen Tributarium hielt, und zugleich vor seinen Lehenmann: derowegen ließ der Türck Briefe ausgehen an die Stændte von Siebenbürgen um einen andern Fürsten an Statt Ragotzy zu erwehlen, so auch geschahe; Ragotzy kam darüber wieder ins land; und weil er von den Siebenbürgern aufgenommen wurde, zog ihnen der Türck mit einem Heer von 100000 mann über den Hals, welche so erbærmlich im land hausesten, das wol 100000. einwohner niedergehelt, wurden; Dörffer und Flecken stunden im brandt, viel Tausent wurden in Band und Fesseln, als die armen Kuppelhunde in die Türckische schlavery hingeschleppet, viel um sol-

gotzy entirely, who full of wounds was carried out of the Battle to great *Waradine*, where he died a little while after. The Turks demanded some Places from the Emperour, which Places were kept by Imperial Troops. An Assembly was held at *Presburg*, to which his Imperial Majesty himself assisted, to find out some Remedy, to hinder the Turks in *Transilvania*; but the aforesaid Assembly took no effect, for some division, which happen'd between the *Protestants* and the *Roman Catholicks*. The Turks having perceived such disorders, fell suddenly (*Anno* 1663.) upon the Emperour in *Hungaria*, defeated presently 600. Imperial Troops, and took afterwards *Neuheusel*. The Enemies posted themselves at *S. Godhard*, on the River of *Raab* to go over; there was a hard fight. Several Imperial Regiments were brought presently in the beginning in confusion, but they were brought in order again by

eher quaal zu entgehen stürtzeten sich von den höchsten Felsen herab, die Türckenbemächtigten sich einer Festung nach der andern, und schlugen den Ragotzy aufs haubt, welcher voller wunden aus der Schlacht nach Waradin sich tragen lies, alwo er gleich darauf starb; die Türcken forderten etliche Gräntzplätze auf, dar in Key. besatzung war. Man hielt einen Landtag zu Presburg dem Key. Maj. persöhnlich beywohneten, um mittel zu finden die Türcken in Siebenburgen zu verhindern; es ward aber solcher Landtag wegen uneinigkeit der Evangelischen, wieder die Catholischen nicht geendiget: Als solches die Türcken vernommen hatten, fielen sie Anno 1663. in Ungarn ein, machten gleich im anfang 6000. Keyserliche Völcken wieder, und nahmen darauf Neuheusel ein; der feind

many

many Exhortations done by their Officers, and the Christians got the Victory against the Bloody Persecutors of the Christian Faith; there was a Truce made for twenty years, and publisshed in the Camp, *Anno* 1664. the 24 of *September*.

setzte sich zu Godhard am Raab-flus um über zugehen, alwo ein hartes gefecht war: Es wurden auch gleich im anfang viele Keyserl. Regimenter in verwirrung gebracht, kamen aber durch fleissiges anmahnen der Kriegsbeamten wieder zum stand, und die Christen erhielten den Sieg wider die Blütige Christen-verfolger; es ward ein Stillsstand auf 20. Jahr geschlossen, und Anno 1664. den 29. Sept. im Läger ausgeruffen.

Who commanded the Imperial Army?

The Prince of *Montecuculi*, the Earl of *Serini*, did many brave Actions in that War; likewise the *French*-men, who disturbed the Turks very much their long Rapiers, and double Hand-guns; likewise with their quick shooting, and heat in fighting.

Wer Commandirte das Keyserliche Heer?

Der fürst von Montecuculi, Graff von Serini, thate auch viel herliche Thaten in selbigen Krieg: Imgleichen auch die Frantzosen, welche den Türcken mit ihren langen stosdegen, und doppelten Flinten und Feuerröhren, wie auch wegen ihrer geschwindigkeit im Schiessen und Hitze im fechten gar

When began the late *French* War?

*Anno* 1672. The King of *France* fell upon the *Dutch-men*; The ſame year the Emperour ſent an Army towards the River *Rhine*, under the Prince of *Montecuculi*; and the next year, after the *Germans* and *French-men* fought bravely one againſt an other.

Wan gieng der Frantzöziſche Krieg an?

Anno 1672. Fiel der König von Franckreich die Vereinigten Niederlanden an; daſſelbe Jahr ſchickte Keyſerl. Maj. auch ein Heer gegen den Rhein zu, unter dem Commando des Fürſten von Montecuculi; und das darauf folgende Jahr gieng Tapffer an ein ſchlagen unter den Teutſchen und Frantzoſen.

Which was the hardeſt Battle?

At *Seneffe* in *Flanders*, where about Eleven Thouſand *French-men*, many *Dutch-men*, *Spaniards* and *Germans* were kill'd.

Welche war die gröſte ſchlacht?

Die zu Seneffe in Flandern, allwo bey die eilff Tauſent Frantzoſen, auch viel Holländer, Spanier, und Teutſche geblieben ſeind.

Who commanded the *French*;

The Prince of *Condé*; and the Earl of *Souchet* the *Germans*

Wer Commandirte die Frantzoſen?

Der Printz von Condé, and Graff Souches die Teutſchen.

Where was the Peace made?

At *Nimegen*.

Wo ward der Frid gemacht?

Zu Nimwegen.

Sir,

Sir, tell me more, when did this present War begin?

*Anno* 2683.

What made the *Turks* invade *Hungaria*?

They thought to take the rest of *Hungaria* easily with the Imperial City and Residence of *Vienna*.

How, and why?

Having perceived, how the said Kingdom of *Hungaria* hath been troubled by Civil Wars and Divisions from several years, and for several Zaisons; and having spent in that manner all its Riches, and weakened its Strength; The Turks thought to overcome, and to pull down easily this exhausted, and weaken'd Land; Besides the Rebellious *Hungarians* have given occasion to this War; for they desired, and stirred up the *Ottoman Port*, under their head *Tekely*; besides other Enemies, hold-

Der Herr sage mir weiter, wan hat gegenwertiger Türckenkrieg angefangen?

Anno 1683.

Was hat die Türcken bewogen wiederum in Ungarn einzu fallen?

Sie vermeinten den übrigen theil von Ungarn gar leicht mit der Keyserliche Haubt und Residentz Stadt Wien zu erobern.

Auf was weise, und warum?

Weil sie gemerckt, wie das besagtes Königreich Ungarn durch innerliche spaltungen nun etliche Jahr, here aus vielerley ursachen wieder sich selbsten gewütet, sein vermögen dardurch erschöffet, und seine kräffte merckliche geschwächet, gedachten die Türcken dieses ausgemerckelte und ohmächtige Land leicht zu bodem zu werffen; zudem haben auch die wiederspanstige Ungarn selbst zu diesem Krieg ursach

ing

ing ſectetly their party, to the end they might aſſiſt them in their Pride and Inſolency.

When began the Turks to ſhew themſelves the firſt time before the Imperial City and Reſidence of *Vienna*.

The 13 of *July* upon the Hill of St. *Marcus*.

Who was Governor of the City of *Vienna*?

The immortal *Hero*, *Erneſt Rogier*, Earl of *Staremberg*.

How long laſted the Siege?

Nine Weeks.

How big was the great Seignior's Army?

200000. Men, commanded by the great Viſier *Cara Muſtapha*. It is almoſt incredible how many Mines the Imperial Dogs have blown up

gegeben; maſſen ſie unter ihrem Haubt dem Teekely, nebens andern mit ihnen heimlich unter der decke ligenden Feinden die pforte aufgewickelt, und die ſelbige, um ihnen in ihrem hochmuth und muth willen beyzuſtehen erſucht und heraus gelocket.

Wan fiengen die Türcken an ſich vor der Keyſ. Hochlöbl. Wienn Stadt, das erſte mahl ſehen zu laſſen?

Den 13 July aufm Hügel bey S. Marcus.

Wer commandirte in der Stadt Wienn?

Der unſterbliche Held Erneſt Rudger, Graff von Staremberg.

Wie long wehrete die belægerung?

Neun Wochen.

Wie groß war das Türckſche Heer?

200000 Mann, Commandiret von Groſſen Vezir Cara Muſtapha.

Es iſt ſchier unglæublich, wie viel Minen wehrender belægerung die Bluthunde haben

whilſt

whilst the Siege did last, how many Christians they carried into Slavery, and how Valiantly the Christians defended themselves in the City, and how many Assaults the Turks lost.

When was the City relieved, and by whom?

The 12 of *September*, *Anno* 1683. by His Royal Majesty of *Poland*, JOHN the Third, by the High and Mighty Electors of *Saxony* and *Bavaria*; likewise by the High and Mighty Duke of *Lorrena*, and several other Princes, and Lords of the *German* Empire.

Did the Turks make great resistance?

None at all, as soon as they perceived the Christians come upon them provided with Casks, Breast-plates, Harnesses, Carabines, and Hand-guns, they would not stand by no means, but ran all away; the great Vesier took his way towards

ſpringen laſſen; wie viel Chriſten ſie in die Schlaverey geführt, auch wie Tapffer man ſich in der Stadt gewehrt, und wie viel ſturmen man den ungläubigen abgeſchlagen.

Wann wurde die Stadt entſetz, und durch wen?

Den 12 Sept. *An.* 1683. von ihro Königlichen Mayeſtæt von Pohlen, Johan dem Dritten, den Durchleüchtigſten Churfürſten Sachſen und Bayern, wie auch dem Durchleutigſten Hertzogen von Lotringen, und vielen anderen Fürſten und Herren Hochteutſcher Nation.

Thaten die Türcken groſſen wiederſtand?

Gantz nicht; ſo bald ſie der Chriſten anzug mit Sturm-hauben, und Eiſernen Bruſtücken, Harniſchen, Carabinern und Flinten verſehen auf ſie andringen ſahen, wolten ſie keinen ſtick halten, ſondern lieffen alle dar-

*Laxem-*

*Laxemburg*, two *German* Miles from *Vienna*, caused a Tent to be dressed there for him; but seeing that every one ran away, and that his Souldiers would not stand, he would not be the last, but escaped by the swiftness of his Horse.

von; der Grosse Vezier nahm seinen weg auf Laxenburg, zwey Teutsche Meile von Wien, lies alda ein gezelt aufschlagen, so balter aber sahe das es über all ans lauffen gieng und seine leute gar nicht stehen wolten, wolte er auch eben der letste nicht sein sonder entranne durch die geschwindigkeit seines Pferdts.

Did the Christians make great booty there;

Wurde alda gute beute gemacht?

Without doubt.

Ohne zweiffel,

All the Enemies Camp was taken by the Christians, who pursued afterwards the Turks, and took the 26 of *October*, in the same year *Barcan* and *Gran*, and besieged the ensuing year, (*viz.*) *Anno* 1684. *Buda*; but they were unhappy, and forced to arise the Siege.

Das gantze Læger der feinde wurde von den Chzisten erobert; welche nachgehends die Türcken verfolgten und den 26 Octob. desselbigen Jahrs Barcan und Gran einnahmen, und das darauf folgende Jahr als 1684. belægerten sie Ofen; waren aber unglücklich, und musten die belægerung aufheben.

What happened in the Campaign of the 1685. year.

Was geschach in dem Feldzug des 1685. Jahrs.

The

The Noble Fotreſs of *Neuheuſel* was taken.

Die Edle Feſtung Neuheuſel ward erobert.

What happened worthy of remembrance this 1686 year.

Was denkwürdiges iſt in dieſen 1689 Jahr geſchehen.

The ſtrong and renowned Fortres of *Buda* has been taken by *Aſſault*, under the Command of the Elector of *Bavaria* and the Duke of *Lorrein*.

Die Mächtige, und Weltherümte Feſtung Ofen iſt den 2 Sept. unter dem Churfürſten von Bayern, und dem Hertzogen von Lotringen mit Sturmenderhand erobert worden.

Is the City of *Five-Churches* not taken alſo?

Iſt Fünfkirchen nicht auch eingenommen worden?

Without doubt, and many other Places; likewiſe a great deal of the Bridge of *Eſſeck* has been burnt and ſpoiled.

Ohne zweiffel, und viel andere Plætze; Imgleichen iſt auch ein groſſer theil von der Brücken von Eſſeck verbrant, und zernichtet worden.

Sir, tell me more, how muſt a Stranger behave himſelf in *Germany*? and how can a man travel there; for I hear there are an abundance of Woods,

Der Herr ſage mir wieder, wie mus ſich ein Frembder verhalten in Teutſchland, und wie kan man alda Reiſen; dan ich höre es ſeind alda viel wæl-

wherein it is, without doubt very dangerous.

der, in welchen es zweiffels ohne gefährlich iſt zu reiſen.

Sir, you have in *Germany* every where good Commodity to Travail with Coaches, good Horſes, or with the Poſt, in time of War it is dangerous in Woods, elſe there is no danger to be feared.

Mein Herr, man hat in Teutſchland über all gute gelegenheit zu reiſen mit Landkutſchen, guten Pferden, oder mit der Poſt, in Krieg-zeiten iſt es wol bisweilen gefærlich in dem Wældern, ſonſt nicht.

In Lodgings in great Towns, a man gives ſo much for a Meal; for half a Crown you are treated as a Prince in Towns; but in Villages and Market-Towns there is no ſet price, after the meal is done, the Landlord askes what is right, or either you may cheapen the meat before you ſit at the Table.

In den Wirts-hæuſern in gꝛoſſen Stadten gibt man ein geſetztes Gelt für die mahlzeit; man wirt für einen halben Thaler fꝛiſtlich Tꝛactiret in den Stædten; aber in den Dœꝛffen, und kleinen Stædten iſt nichts geſetzt oder Taxiret, nach gethaner mahlzeit fodert der Wirth was recht iſt, auch iſt der bꝛauch nicht, ehe man iſſet die Speiſen zu bedingen.

Are the Beds good in Lodgings?

Hat man gute Better in den Wirts-hæuſern.

In

In Towns they are good, but in Villages a man muſt often lay upon Straw; and Wood being there in abundance, you have always a good Fire, and in the Winter warm Stoves, wherein they make Beds of Straw for Travaillers.

In den Städten wol, aber in den Dörffern ſchläfft man gar oft auf ſtroh, und weil das holtzalda in überfluß iſt hat man allezeit gute Feuere und im Winter warme Stuben, darin für die reiſend trogene lägerſtätte gemacht werden.

What drink have they got in *Germany*?

Was getzanck hat man in Teutſchland?

In moſt places they drink Wine, in low *Saxony* *Weſtphalia*, and ſeveral other places they have Beer or Breahan.

In den meiſten örtern trinck man Wein; in Nieder-Sachſen, Weſtphalen, und vielen andern örtern hat man Bier oder Breuchan.

Meat, Bread, Veniſon, and other victuals are almoſt every where dog-cheap.

Das Fleiſch, Brot, Wildpret, und andere Eſſen-waren ſeinds ſchier über all ſpott wölfeil.

Are Strangers much eſteemed there?

Werden die außländer ſehr geliebt?

Very much; but if the *Germans* perceive, that man is falſe with them,

Sehr viel; wofern die Teutſche mercken das man falſch mit ihnem handelt, ſollen

they will ſhun preſently his Company.

ſie gleich ſeiner geſelſchaft entſchlagen.

They do then love ſincerity?

Sie lieben dan aufrichtigkeit.

More then any other Nation; therefore the *French-man* ſayes, that the *Germans* Heart and Mouth is one thing; they have great Devotion in their Offices of God; they help willingly the diſtreſſed people; they love Sciences and ſtrange Languages: Therefore a *German* that has not Travailled is not eſteemed; The Gentry is very Manly, loving War and Honour; they keep willingly their Word (do not go off from their Words) they are conſtant; and make not many, or high words in any caſe; they give often more then they do promiſe; they never go from their words, without ſome great reaſon?

Mehr als einige andere Nation; darum ſagen die Frantzoſen, das der Teutſchen hertz und mund eins iſt; ſie haben groſſe andacht in ihrem Gottesdienſt, ſtehen den betrangten gern bey; ſie lieben wiſſen: ſchatten, und Frembde Spzachen: darum ein Teutſcher der nicht gereiſet hat, wird nicht geachtet; der Adel iſt Manbar, Kzieg und ehr liebend, ſie halten gern ihr wozt, ſeind ſtandhafftig, halten auch von keinem pzalen, und vielem unnützen geſchwetze, ſie geben oft mehr als ſie verſpzechen, nehmen auch ihr wozt ohne erhebliche urſach nicht wieder zu rück.

In

In good Truth, if that is so as you say; this Nation has many Vertues and good Qualities; but I have known a great many, who have not been so as you say.

In der warheit wan dem also ist, hat diese Nation sehr viel tugenden; Ich hab aber viel gesehen und gekant, die nicht so, wie der Herr sagt, seind beschaffen gewesen.

It is true, I do not speak of all, I do but speak of the greatest part; I have known my self several Young Gentlemen, who were sent by their Parents in strange Countries to learn Languages, and other Noble Exercises; but in stead of executing their Parents Will and Mind, they lookt for bad Company, and learned oftentimes from the Lords pick pockets upon their own request, how they might cheat cunningly other people.

Es ist wahr; Ich rede nicht von allen, Ich rede nur vom grösten theil, Ich hab selber viel Junge Edelleute gekant, welche von ihren Eltern in frembde Lænder gesant waren, um die Sprachen und andere Ritterliche übungen zu lernen; solche aber an Statt ihrer eltern gebott zu volbringen, haben sich in böse gesellschaften begeben, und von den herren Filoux oftmahls auf ihre eigene bitte gelernet, wie man die leute übersetzen, und listiglich betriegen mus.

What can a man see in *Germany*?

Was ist in Teutschland zu sehen?

There

There are at the several Courts so many rare things to be seen, that I cannot tell them here all.

Es seind alda an so vielen Höfen, die es alda gibt, so viel seltzame sachen zu sehen, das ich sie hier nicht all herzehlen kan.

When begins the Fair at *Franckfurt*?

Wan gehet die Franckfurter Mes an?

There are two Fairs, one of them begins after the Sunday *Judica*; the other the Tenth of *September*, after the Old Style.

Man hat alda zwo Messen, die eine fangt an nach dem Sontag Judice; die andere den 10 Septem. alten Calenders.

There are three Fairs at *Leipzig*; the first begins after New-years-day, the two others begin as soon as they at *Frankfurt* are done.

Es seind auch drey Messen zu Leipzig, die erste fangt an um neue Jahr, die andern fangen an wan die zu Franckfurt vollendet seind.

Is there no Fair at *Brunswick*?

Ist nicht zu Braunsweich auch eine Mes?

Yes; but it has been set there but few years ago, it begins about *Whitsunday*, when the Fair at *Leipzig* is done.

Ja, sie ist aber erst vor wenig Jahren angestellet, sie nehm ihren anfang um Pfingsten, wan die zu Leipzig aufhört.

Is

Is *Hungaria* a fine Country?

Ist Ungarn ein schönest Land?

The whole World knows it, it is Fruitful in Wine, Corn, Venison, Cattel, and especially in Oxes; Yea all things that belong to entertainment of the Life of man, and all Dog-cheap in time of Peace; It is a warm, yet a very temperate Country, it does not yield to *Italy* concerning Fruitfulness, and delightfulness.

Es ist der gantzen welt bekant: Es ist fruchtbar in Wein, Korn, Wildpret, Vieh, und absonderlich Ochsen: Ja, allen sachen, die zu unterhaltung des Menschlichen lebens von nöthen seind, und alles spot wolfeil in Friedens zeiten; Es ist ein warmes, jedoch temperirtes Land, es weicht Italian an schöne Frucht, und Lustbarheit nicht.

This is enough, I thank you Sir for your good Entertainment.

Dieses ist genuch, Ich bedancke mich für gegebenen guten bericht.

FINIS.

# INDEX

## FOR THE

# GRAMMAR.

*For* Engliſh-men *to Learn the* German; *And for* Germans *to Learn the* Engliſh *Tongue.*


Pag.

OF the Nouns and Parts belonging to the *Grammar*, tranſlated out of the *Latine* into *Engliſh.* 1

How an *Engliſh-man* may derive from the *Engliſh*-Tongue, *German*-Words. 13

Of the Pronunciation of Letters. 16

Of Accents. 19

Of the quantity of Vowels. 20

Of the Genders of Nouns.

Of the alteration of Subſtantives & Adjectives 33

Of the Gender and Motion of Adjectives 35

Of the degrees of Compariſon. 36

Of the irregular Compariſons. 38

Of the Declenſion of a Noun ſubſtantive of the Maſculine Gender. 41

Some particular Rules for the Declenſion of the Maſculine Gender. 41

Of the Declenſion of a noun Subſtantive of the Feminine Gender. 43
Of the Declenſion of a Noun Subſtantive of the Neuter Gender. 45
Of the Declenſion of Adjectives. 28
Of the Declenſion of proper Names. 53
Of the ſeveral Terms of Nouns, and of the Derivation of Adjectives. 52
Of the Termination and Derivation of Subſtantives. 54
Of the Declenſion of Pronouns. 57
Of the Declenſion of Verbs, both Auxiliary, Regular, Irregular and Impersonal. 46
How the Tenſes muſt be uſed. 87
Of the Syntaxis in General. 91
Of the Syntaxis in particular. 99
Of the Syntaxis of Nouns, both Subſtantives and Adjectives. 100
Of the Syntaxis of Adjectives. 102
Of the Syntaxis of Pronouns. 105
Of the Syntaxis of Perſonal Verbs. 107
Of the Syntaxis of Impersonal Verbs 114
Of the Syntaxis of Participles. 115
Of the Syntaxis of Adverbs, 116
Of the Syntaxis of Conjunctions. *ibid.*
Of the Syntaxis of Prepoſitions. 117
Of an Appending of ſome Difficulties. 121
Of ſome Relative Particles. 124
Of ſome Abbreviations uſed in Writing. 128
Of the ſeveral Titles uſed in *Germany*. 129
Of the Ortography. 133

Of

Of ſome Words that are almoſt a-like in Spelling, yet ſignify different things, and ſome others that have the ſame ſound, and yet are different in Spelling. Pag.
Of Adverbs. 149
Of a Vocabulary. 159
Of Dialogues. 189
1. Between a Sea-man and a Gentleman. *ibid.*
2. To Ask the Way. 191
3. Being in an Inne. 192
4. With a Merchant about a Bill of Exchange 194
5. About taking a Lodging. 195
6. Of Eating and Drinking. 197
7. Of Buying and Selling. 198
8. With a Taylor. 200
9. With a Shooe-maker. 202
10. With a Coach-man. 203
11. With a Horſe-courſer. 204
12. Between a Sick Gentleman, his Servant and a Phyſician. 205
13. With a Landreſs. 206
14. Between two Gentlemen of ſtrange Countries, and firſt of *France*. 209
15. Of England. 215
16. About the preſent State of *Germany*. 248

Inhalt des Ersten

# THEILS.

Von den Namen und Theilen zur Sprach-Lehr, gehörig aus dem Latein ins Teutsch übersetzt, Pag. 1.


Pag.

Von Sylben-laut. 11
Vom urhsprung und herkommen der Englischer Sprach 15
Von der aussprach der Englischen Buchstaben. 21
Von den Namen, oder Nenn-wörtern. 35
Von den Staffeln der Vergleichung. 38
Vom Ursprung der Namen. 39
Von den Persöhnlichen Vornamen. 44
Von den anzeigenden Vornamen. 48
Von den fragenden Vornamen. 49
Von den wieder-einbringenden vornamen. ibid.
Von den Zeit-worten. 50
Von Biegung des Hülff-zeit-worts. To have, haben.
Von biegung des Hülff-zeit-worts. To be Sein.
Von biegung eines handelenden, und Lehrsetzmässigen Zeit-worts. 61
Von Leidenden Zeit-wort. 66
Von den Wieder-kehrenden Zeit-worten. 70


Von

Von den unlehr-setz mæſſigen Zeit-wozten. 74
Von den unperſöhnlichen Zeit-wozten. 79
Vom bzauch der Zeiten. 80
Von Zuſammen-fügung der Wözter (Syntaxi.) 85
Von Zuſammen-fugung der Wözter ins gemein. 86
Von den wieder-einbzingenden Partickeln. 88
Wie man die wözter duzch die erſte Buchſtaben erkennen kan. 90
Vom gebzauch gewiſſer Figuren, ſo die Engellænder mit andern Völckern gebzauchen. 92
Von verkürtzungen im Schzeiben. 93
Von den Täpffeln die man im Schzeiben gebzaucht. 94
Von andern beſchwærnuſſen. Ibid.
Von Wöztern, welche zwar über ein lauten, jedoch unterſcheidliche ſachen bedeuten, und im Schzeiben einen unterſcheid haben. 97
Von etlichen Wöztern die zwar im Schzeiben übereinkommen, haben dan noch unterſcheidene bedeutungen. 200
Von der Kunſt recht zu Schzeiben. 101
Von den Engliſchen Weiſen zu reden. 105
Von Zuwöztern 149
Vom Namen-Buch. 159
Von Geſpzächen. 189
1. Zwiſchen einem Schiff-mann und einem Edel-mann. Ibid.
2. Nach dem Weg zu fragen. 191
3. Wan man in der Herberg iſt. 192
4. Mit einem Kauffmann wegen eins Wechſel-bzieffs. 194
5. Ein

# INHALT.


5. Ein Zimmer zu mieten. 195
6. Essen und Trincken. 197
7. Von kauffen und verkauffen. 198
8. Mit einem Schneider. 200
9. Mit einem Schuster. 202
10. Mit einem Kutscher. 203
11. Mit einem Ros-Täuscher. 205
12. Mit einem Kranken Edelmann, seinem Diener, und dem Doctor. 205
13. Mit einer Wäscherin. 206
14. Zwischen zween Edelleüten von frembden Lændern, und von Franckreich. 209
15. Von Engelland. 215
16. Vom jegenwertigen stand, oder wesen in Teutschland. 234


FINIS.